叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 帕兹（假女主人）(paz (la Fausse Maitresse)) 000001

2. 帕兹（假女主人）(paz (la Fausse Maitresse)) 000002

3. 帕兹（假女主人）(paz (la Fausse Maitresse)) 000003

4. 帕兹（假女主人）(paz (la Fausse Maitresse)) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕兹（假女主人）(Paz (La Fausse Maitresse))

['pɑːz]
PAZ
和平

帕兹

([lɑː] [fɔːs] [ˌmɛ'trɛs])
(La Fausse Maitresse)
(拉 假 女主人)

（假女主人）

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][diː]['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kæθrɪn] ['preskət]
Translated by Katharine Prescott Wormeley
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

由凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kjŋ'tes] ['klærə][mɑː'feli] .
Dedicated to the Comtesse Clara Maffei .
投入的 到 这 伯爵夫人 克拉拉 马菲 .

谨以此献给克拉拉·马菲伯爵夫人。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['pɑːz]
PAZ
和平

帕兹

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

['pɑːz]
PAZ
和平

帕兹

([lɑː] [fɔːs] [ˌmɛ'trɛs])
(LA FAUSSE MAITRESSE)
(洛杉矶 假 女主人)

（假女主人）

[aɪ]
I
我

我

[ɪn] [sep'tembər] , - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɝ'meɪn] ,
In September , 1835 , one of the richest heiresses of the faubourg Saint - Germain ,
在 九月 , - , 一 的 这 最富有的 女继承人 的 这 郊区 圣 - 杰曼 ,
[mædəmwə'zel] [diː'ju] [ruːvr] ,
Mademoiselle du Rouvre ,
小姐 杜 鲁弗 ,

1835 年 9 月，圣日耳曼郊区最富有的女继承人之一杜鲁弗尔小姐 (Mademoiselle du Rouvre)

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː'ju] [ruːvr] , ['mærid] [kuŋt] ['ædəm] - -
the only daughter of the Marquis du Rouvre , married Comte Adam Mitgislas Laginski
这 仅有的 女儿 的 这 侯爵 杜 鲁弗 , 已婚 孔特 亚当 - -
, [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɑːlɪʃ] ['eksaɪl] .
, a young Polish exile .
, 一个 年轻的 抛光 流亡 .

鲁夫侯爵的独生女嫁给了年轻的波兰流亡者亚当·米特吉斯拉斯·拉金斯基伯爵。

[wiː; wi][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] ['pɑːlɪʃ] [neɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] ,
We ask permission to write these Polish names as they are pronounced ,
我们 问 允许 到 写 这些 抛光 姓名 作为 他们 是 发音 ,

我们请求允许按照波兰语的发音来书写这些波兰语名字。

[tuː; tə] [sper] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ʌv; əv] ['kɔnsənənts] [baɪ] [wɪtʃ]
to spare our readers the aspect of the fortifications of consonants by which
到 空闲的 我们的 读者 这 方面 的 这 防御工事 的 辅音 经过 哪个
[ðə; ði] [sleɪv] ['læŋgwɪdʒ] [prə'tekts] [ɪts] ['vaʊəlz] ,
the Slave language protects its vowels ,
这 奴隶 语言 保护 它是 元音 ,

为了避免让读者了解奴隶语言如何通过辅音的防御机制来保护其元音，

— ['prɑːbəbli] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [fjuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .
— probably not to lose them , considering how few there are .
— 大概 不是 到 失去 他们 , 考虑 如何 很少 那里 是 .

——考虑到数量如此之少，他们大概不会弄丢它们。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː'ju] [ruːvr] [hæd; həd] ['skwɔndəd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['fɔːrtʃən] ,
The Marquis du Rouvre had squandered nearly the whole of a princely fortune ,
这 侯爵 杜 鲁弗 有 挥霍 几乎 这 所有的 的 一个 王子 财富 ,

鲁弗侯爵几乎挥霍掉了全部的王室财产。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə'rɪdʒənəli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdemwɑː'zel] [diː]

which	he	obtained	originally	through	his	marriage	with	a	Demoiselle	de
哪个	他	获得	起初	通过	他的	婚姻	和	一个	少女	德

- .

Ronquerolles .

- .

他最初是通过与龙克罗勒的一位少女结婚而获得的。

['ðerfɔːr] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [saɪd] ['kleməntiːn] [diː'ju] [ruːvr] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs][diː]

Therefore	,	on	her	mother's	side	Clementine	du	Rouvre	had	the	Marquis	de
所以	,	在	她	母亲的	边	克莱门汀	杜	鲁弗	有	这	侯爵	德

- [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ,

Ronquerolles	for	uncle	,
-	为了	叔叔	,

因此，克莱门汀·杜鲁弗的母亲那边，她的舅舅是龙克罗勒侯爵。

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - [fɔːr; fər] [ænt] .

and	Madame	de	Serizy	for	aunt	.
和	夫人	德	-	为了	阿姨	.

还有德·塞里齐夫人，姑姑。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [saɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'sentrɪk] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

On	her	father's	side	she	had	another	uncle	in	the	eccentric	person	of	the
在	她	父亲的	边	她	有	其他	叔叔	在	这	偏心	人	的	这

[ˌʃevə'liə] [diː'ju] [ruːvr] ,

Chevalier	du	Rouvre	,
骑士	杜	鲁弗	,

她父亲那边还有一位叔叔，名叫鲁夫尔骑士，性格古怪。

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

a	younger	son	of	the	house	,
一个	年轻	儿子	的	这	房子	,

家中的幼子，

[æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [rɪtʃ] [baɪ] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn][lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] .

an	old	bachelor	who	had	become	very	rich	by	speculating	in	lands	and	houses	.
一个	老的	学士	WHO	有	变得	非常	富有的	经过	推测	在	土地	和	房屋	.

一位靠投机土地和房产而发家致富的老单身汉。

[ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs][diː] - [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æt; ət]

The	Marquis	de	Ronquerolles	had	the	misfortune	to	lose	both	his	children	at
这	侯爵	德	-	有	这	不幸	到	失去	两个都	他的	孩子们	在

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːlərə] ,

the	time	of	the	cholera	,
这	时间	的	这	霍乱	,

罗克罗勒侯爵不幸在霍乱期间失去了两个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːmɪs] ,

and	the	only	son	of	Madame	de	Serizy	,	a	young	soldier	of	great	promise	,
和	这	仅有的	儿子	的	夫人	德	-	,	一个	年轻的	士兵	的	伟大的	承诺	,

还有德·塞里齐夫人的独子，一位前途无量的年轻军人，

['perɪʃt] [ɪn]['æfrɪkə][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .

perished	in	Africa	in	the	affair	of	the	Makta	.
遇难	在	非洲	在	这	事务	的	这	-	.

在非洲的马赫塔事件中丧生。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [rɪtʃ] ['fæməliz] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪm'pɔvərɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]
In these days rich families stand between the danger of impoverishing their children
在 这些 天 富有的 家庭 站立 之间 这 危险 的 贫困 他们的 孩子们
[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['meni] ,
if they have too many ,
如果 他们 有 也 许多 ,

如今，富裕家庭面临着子女过多而导致子女贫困的风险。

[ɔːr][ʌv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [fjuː] ,
or of extinguishing their names if they have too few ,
或者 的 熄灭 他们的 姓名 如果 他们 有 也 很少 ,

或者，如果人数太少，就抹去他们的名字。

— [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] [wɪtʃ] [nə'poʊliən] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] .
— a singular result of the Code which Napoleon never thought of .
— 一个 单数 结果 的 这 代码 哪个 拿破仑 绝不 想法 的 .

——这是法典的一个独特结果，是拿破仑从未想到的。

[baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tɜːrn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['kleməntiːn] [bɪ'keɪm] ,
By a curious turn of fortune Clementine became ,
经过 一个 好奇的 转动 的 财富 克莱门汀 成为 ,

由于命运的奇妙转折，克莱门汀变成了……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] ['skwɔndəd] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ɑːn] [flɔ'riːn] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
in spite of her father having squandered his substance on Florine (one of the
在 尽管如此 的 她 父亲 拥有 挥霍 他的 物质 在 弗洛琳 (一 的 这
[moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['æktrəsɪz] [ɪn]['pærɪs]) ,
most charming actresses in Paris) ,
最多 迷人 女演员 在 巴黎) ,

尽管她的父亲把所有的钱都挥霍在了弗洛琳（巴黎最迷人的女演员之一）身上，

[ə; eɪ] [greɪt] ['erəs] .
a great heiress .
一个 伟大的 女继承人 .

一位伟大的女继承人。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - , [ə; eɪ] ['klevər] [dɪ'ploʊmətɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['daɪnəsti] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər]
The Marquis de Ronquerolles , a clever diplomatist under the new dynasty , his sister
这 侯爵 德 - , 一个 聪明的 外交官 在下面 这 新的 王朝 , 他的 姐姐
,
,
,

新王朝时期一位精明的外交家龙克罗勒侯爵，他的妹妹，

['mædəm] [diː] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː'ju] [ruːvr] [ə'griːd] ,
Madame de Serizy , and the Chevalier du Rouvre agreed ,
夫人 德 - , 和 这 骑士 杜 鲁弗 同意 ,

塞里齐夫人和卢浮宫骑士同意，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,
in order to save their fortunes from the dissipations of the marquis ,
在 命令 到 节省 他们的 财富 从 这 消散 的 这 侯爵 ,

为了避免自己的财产被侯爵挥霍一空，

[tuː; tə]['set(ə)l][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [niːs] , [tuː; tə] [huːm] , [mɔːr'oʊvər] ,
to settle them on their niece , to whom , moreover ,
到 定居 他们 在 他们的 侄女 , 到 谁 , 而且 ,

把他们安置在他们的侄女那里，而且，

[ðeɪ] [iːtʃ] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [peɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ]
they each pledged themselves to pay ten thousand francs a year from the day
他们 每个 承诺 他们自己 到 支付 十 千 法郎 一个 年 从 这 天
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .
of her marriage .
的 她 婚姻 .

他们各自承诺从她结婚之日起每年支付一万法郎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [kaʊnt] , [ðoʊ] [æn; ən]['eksaɪl] ,
It is quite unnecessary to say that the Polish count , though an exile ,
它 是 相当 不必要 到 说 那 这 抛光 数数 , 尽管 一个 流亡 ,

无需赘言，这位波兰伯爵虽然流亡在外，

[wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] .
was no expense to the French government .
曾是 不 费用 到 这 法语 政府 .

对法国政府而言，这没有造成任何经济负担。

[kuŋt] ['ædəm] - [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməliz]
Comte Adam Laginski belonged to one of the oldest and most illustrious families
孔特 亚当 - 属于 到 一 的 这 最老 和 最多 杰出 家庭
[ɪn]['poʊlənd] ,
in Poland ,
在 波兰 ,

亚当·拉金斯基伯爵出身于波兰最古老、最显赫的家族之一。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ælaɪd][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , — [səpiːhə] ,
which was allied to many of the princely houses of Germany , — Sapieha ,
哪个 曾是 盟军 到 许多 的 这 王子 房屋 的 德国 , — 萨皮哈 ,
[ræ'dʒɪvɪl] ,
Radziwill ,
拉齐维尔 ,

它与德国的许多王室家族结盟，——萨皮耶哈、拉齐维尔

[mnɪʃɪk] , - , [ˌsɑːrtɔ'riːski] , - , - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt]
Mniszech , Rzewuski , Czartoryski , Leczinski , Lubormirski , and all the other great
姆尼谢赫 , - , 恰尔托里斯基 , - , - , 和 全部 这 其他 伟大的
[sɑː'mɑːʃən] [skiːz] .
Sarmatian SKIS .
萨尔马提亚 滑雪板 .

Mniszech、Rzewuski、Czartoryski、Leczinski、Lubormirski 以及所有其他伟大的萨尔马提亚滑雪场。

[bʌt; bət][he'rældɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n]
But heraldic knowledge is not the most distinguishing feature of the French nation
但 纹章学 知识 是 不是 这 最多 区别 特征 的 这 法语 国家
['ʌndər] ['luːɪs] - [fɪ'liːpeɪ] ,
under Louis - Philippe ,
在下面 路易斯 - 菲利普 ,

但是，纹章学知识并不是路易·菲利普统治下法兰西民族最显著的特征。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [noʊ'bɪləti][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [huː]
and Polish nobility was no great recommendation to the bourgeoisie who
和 抛光 贵族 曾是 不 伟大的 推荐 到 这 资产阶级 WHO
[wɜːr; wər] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
were lording it in those days .
是 领主 它 在 那些 天 .

而波兰贵族身份在当时主宰社会的资产阶级眼中，并非什么值得效仿的品质。

[bɪ'saɪdz] , [wen] ['ædəm][fɜ:rst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ɪn] - , [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] ['di'i'es]

Besides	,	when	Adam	first	made	his	appearance	,	in	1833	,	on	the	boulevard	des
除了	,	什么时候	亚当	第一的	制成	他的	外貌	,	在	-	,	在	这	林荫大道	德斯

[ɪ'tæliənz] ,

Italiens	,
意大利外星人	,

此外，亚当首次亮相是在1833年，地点是意大利大道。

[æt; ət][fræ'skɑ:ti] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɑ:ki] - [klʌb] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

at	Frascati	,	and	at	the	Jockey	-	Club	,	he	was	leading	the	life	of	a
在	弗拉斯卡蒂	,	和	在	这	骑师	-	俱乐部	,	他	曾是	领导	这	生活	的	一个

[jʌŋ] [mæn] [hu:] ,

young	man	who	,
年轻的	男人	WHO	,

在弗拉斯卡蒂和赛马俱乐部，他过着一个年轻人的生活，

['hævɪŋ] [lɔ:st][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɑ:spekts] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][pə'rizjən] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

having	lost	his	political	prospects	,	was	taking	his	pleasure	in	Parisian	dissipation	.
拥有	丢失的	他的	政治的	前景	,	曾是	采取	他的	乐趣	在	巴黎人	耗散	.

由于失去了政治前途，他开始沉迷于巴黎的放荡生活。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] .

At	first	he	was	thought	to	be	a	student	.
在	第一的	他	曾是	想法	到	是	一个	学生	.

起初人们以为他是学生。

[ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [ˌnæʃə'nælətɪ] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['fɔ:lən] [æz; əz] [loʊ] [ɪn] [frentʃ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

The	Polish	nationality	had	at	this	period	fallen	as	low	in	French	estimation	,
这	抛光	国籍	有	在	这	时期	倒下	作为	低的	在	法语	估算	,

此时，波兰民族在法国人心目中的评价已经跌至谷底。

[θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ˌgʌvərn'mentl] [rɪ'ækʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [hæd; həd] [sɔ:t]

thanks	to	a	shameful	governmental	reaction	,	as	the	republicans	had	sought
谢谢	到	一个	可耻	政府	反应	,	作为	这	共和党人	有	寻求

[tu:; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

to	raise	it	.
到	增加	它	.

由于政府反应令人羞耻，共和党人一直试图提出这个问题。

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ə'genst] [rɪ'zɪstəns] ([tu:] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]

The	singular	struggle	of	the	Movement	against	Resistance	(	two	words	which	will	be
这	单数	斗争	的	这	移动	反对	反抗	(	二	字	哪个	将要	是

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [hens]) [meɪd] [spɔ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tru:li]

inexplicable	thirty	years	hence	)	made	sport	of	what	ought	to	have	been	truly
无法解释的	三十	年	因此	)	制成	运动	的	什么	应该	到	有	到过	真的

[rɪ'spektɪd] ,

respected	,
受人尊敬	,

这场反对抵抗运动的独特斗争（三十年后，这两个词将变得难以理解）将本应受到真正尊重的事物变成了笑柄。

— [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['ɔ:fərd]

—	the	name	of	a	conquered	nation	to	whom	the	French	had	offered
—	这	姓名	的	一个	征服	国家	到	谁	这	法语	有	提供

[ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

——一个被征服的国家的名称，法国曾向其提供过款待。

[fɔːr; fər] [huːm] [feɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ([wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][baɪ]

for	whom	fetes	had	been	given	(	with	songs	and	dances	by
为了	谁	节日	有	到过	给定	(	和	歌曲	和	舞蹈	经过

[səb'skrɪpʃ(ə)n]) , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

subscription	)	,	above	all	,
订阅	)	,	多于	全部	,

尤其是那些曾举办过宴会（载歌载舞，费用由捐款支付）的人，

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['jʊrəp] [hæd; həd]

a	nation	which	in	the	Napoleonic	struggle	between	France	and	Europe	had
一个	国家	哪个	在	这	拿破仑时代	斗争	之间	法国	和	欧洲	有

['gɪv(ə)n][juː 'es][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

given	us	six	thousand	men	,
给定	我们	六	千	男人	,

在拿破仑战争中，法国与欧洲大陆的冲突中，这个国家曾向我们贡献了六千名士兵。

[ænd; ənd] [wʌt] [men] !

and	what	men	!
和	什么	男人	!

这些人真是太棒了！

[duː][nɑːt][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['iːðər] [saɪd][ɪz]['teɪkən] [hɪr] ;

Do	not	infer	from	this	that	either	side	is	taken	here	;
做	不是	推断	从	这	那	任何一个	边	是	已采取	这里	;

不要由此推断我们支持任何一方；

['iːðər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['nɪkələs] [ə'genst] ['poʊlənd] , [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv]['poʊlənd] [ə'genst] [ðə; ði]

either	that	of	the	Emperor	Nicholas	against	Poland	,	or	that	of	Poland	against	the
任何一个	那	的	这	皇帝	尼古拉斯	反对	波兰	,	或者	那	的	波兰	反对	这

['empərər] .

Emperor	.
皇帝	.

要么是尼古拉皇帝对抗波兰，要么是波兰对抗皇帝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][slɪp][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɪntuː][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ɑːr; ər]

It	would	be	a	foolish	thing	to	slip	political	discussion	into	tales	that	are
它	会	是	一个	愚蠢	事物	到	滑	政治的	讨论	进入	故事	那	是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɔːr] ['ɪntrəst] .

intended	to	amuse	or	interest	.
故意的	到	娱乐	或者	兴趣	.

在旨在娱乐或吸引读者的故事中加入政治讨论是愚蠢的。

[bɪ'saɪdz] , ['rʌʃə] [ænd; ənd]['poʊlənd][wɜːr; wər][bəuθ] [raɪt] , — [wʌn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ɪts]

Besides	,	Russia	and	Poland	were	both	right	,	—	one	to	wish	the	unity	of	its
除了	,	俄罗斯	和	波兰	是	两个都	正确的	,	—	一	到	希望	这	统一	的	它是

['empaɪər] ,

empire	,
帝国	,

此外，俄罗斯和波兰都对——一个希望帝国统一，另一个则不然。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ɪts] ['lɪbərti] .

the	other	to	desire	its	liberty	.
这	其他	到	欲望	它是	自由	.

另一方则渴望自由。

[let] [juː 'es] [seɪ] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] ['poʊlənd] [maɪt] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] ['rʌʃə] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

Let	us	say	in	passing	that	Poland	might	have	conquered	Russia	by	the	influence	of
让	我们	说	在	通过	那	波兰	可能	有	征服	俄罗斯	经过	这	影响	的

[hɜːr; hər] ['mɔrəlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] ;

her	morals	instead	of	fighting	her	with	weapons	;
她	德	反而	的	斗争	她	和	武器	;

顺便提一下，波兰或许可以通过道德的力量征服俄罗斯，而不是用武力与之作战；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ['tʃaɪnə] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , - [ðə; ði] ['tɑːrtər] , [ænd; ənd] [wɪl]

she	should	have	imitated	China	which	,	in	the	end	,	Chinesed	the	Tartars	,	and	will
她	应该	有	模仿	中国	哪个	,	在	这	结尾	,	-	这	酒石酸	,	和	将要

,

,

,

她本应效仿中国，而中国最终战胜了鞑靼人，并且将会.....

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] , [ˌtʃaɪ'niːz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

it	is	to	be	hoped	,	Chinese	the	English	.
它	是	到	是	希望	,	中国人	这	英语	.

希望如此，中国人会理解英国人。

['poʊlənd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɒləˌnaɪzd] ['rʌʃə] .

Poland	ought	to	have	Polonized	Russia	.
波兰	应该	到	有	波兰化	俄罗斯	.

波兰本应将俄罗斯波兰化。

[pəniːə'tɔfski] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['feɪvərəbl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] ;

Poniatowski	tried	to	do	so	in	the	least	favorable	portion	of	the	empire	;
波尼亚托夫斯基	尝试	到	做	所以	在	这	至少	有利	部分	的	这	帝国	;

波尼亚托夫斯基试图在帝国最不利的地区这样做；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['pɑːsəbli] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

but	as	a	king	he	was	little	understood	,	—	because	,	possibly	,	he	did	not
但	作为	一个	国王	他	曾是	小的	理解	,	—	因为	,	可能	,	他	做过	不是

['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [hɪm'self] .

fully	understand	himself	.
完全	理解	他自己	.

但作为国王，他却不被人理解——或许是因为他自己都不完全了解自己。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [ə'vɔɪd] [dis'laikɪŋ] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]

But	how	could	the	Parisians	avoid	disliking	an	unfortunate	people	who	were
但	如何	可以	这	巴黎人	避免	不喜欢	一个	不幸	人们	WHO	是

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃeɪmfl] ['fɔːlshʊd] [i'næktid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'vjuː] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl]

the	cause	of	that	shameful	falsehood	enacted	during	the	famous	review	at	which	all
这	原因	的	那	可耻	谬误	已颁布	期间	这	著名的	审查	在	哪个	全部

['pærɪs] [dɪ'klerd] [ɪts] [wɪl] [tuː; tə] ['sʌkər] ['poʊlənd] ?

Paris	declared	its	will	to	succor	Poland	?
巴黎	声明	它是	将要	到	救助	波兰	?

但是，巴黎人怎能不厌恶那些不幸的人民呢？正是他们在著名的阅兵式上演了那场可耻的谎言，当时整个巴黎都宣称要援助波兰。

[ðə; ði] [poʊlz] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] ,

The	Poles	were	held	up	to	them	as	the	allies	of	the	republican	party	,
这	波兰人	是	握住	向上	到	他们	作为	这	盟国	的	这	共和党人	派对	,

在他们眼中，波兰人是共和党的盟友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wʌns] [rɪ'membər] [ðæt] ['poʊlənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [ə'rɪstəkræt] .

and	they	never	once	remembered	that	Poland	was	a	republic	of	aristocrats	.
和	他们	绝不	一次	记得	那	波兰	曾是	一个	共和国	的	贵族	.

他们从未忘记波兰是一个贵族共和国。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [beɪs] [kən'tempt] [ðə; ði] ['eksailz] [ʌv; əv]

From	that	day	forth	the	bourgeoisie	treated	with	base	contempt	the	exiles	of
从	那	天	前进	这	资产阶级	治疗	和	根据	鄙视	这	流亡者	的

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['wəːʃip] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːrliər] .

the	nation	it	had	worshipped	a	few	days	earlier	.
这	国家	它	有	崇拜	一个	很少	天	早些时候	.

从那天起，资产阶级对几天前还崇拜的那个国家的流亡者表现出了卑鄙的蔑视。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪət] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [vɪr] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə]

The	wind	of	a	riot	is	always	enough	to	veer	the	Parisians	from	north	to
这	风	的	一个	暴动	是	总是	足够的	到	转向	这	巴黎人	从	北	到

[saʊθ] ['ʌndər] ['eni] [reɪ'ʒiːm] .

south	under	any	regime	.
南	在下面	任何	政权	.

在任何政权统治下，骚乱的风向总足以将巴黎人从北向南驱赶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

It	is	necessary	to	remember	these	sudden	fluctuations	of	feeling	in	order	to
它	是	必要的	到	记住	这些	突然	波动	的	感觉	在	命令	到

[ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði][wɜːrd] “ [poʊl] ” [kən'veid] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['miːnɪŋ]

understand	why	it	was	that	in	1835	the	word	“	Pole	”	conveyed	a	derisive	meaning
理解	为什么	它	曾是	那	在	-	这	单词	“	极	”	传递	一个	嘲讽的	意义

[tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [wɪ'tiɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['kɜːrtiəs] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn]

to	a	people	who	consider	themselves	the	wittiest	and	most	courteous	nation	on
到	一个	人们	WHO	考虑	他们自己	这	最机智的	和	最多	有礼貌	国家	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

我们必须记住这些情绪的突然波动，才能理解为什么在1835年，“波兰人”这个词对一个自认为是地球上最机智、最有礼貌的民族来说，却带有嘲讽的含义。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

and	their	city	of	Paris	the	focus	of	enlightenment	,
和	他们的	城市	的	巴黎	这	重点	的	启示	,

以及他们所在的城市巴黎，启蒙运动的中心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪ'ðɪn] [ɪts][græsp] .

with	the	sceptre	of	arts	and	literature	within	its	grasp	.
和	这	权杖	的	艺术	和	文学	之内	它是	抓牢	.

它掌握着艺术和文学的权杖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ə'læs] !

There	are	,	alas	!
那里	是	,	唉	!

唉，确实有！

[tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] ['eksailz] , — [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [poʊlz] , [sʌnz] [ʌv; əv] [lɛlɪwɛl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

two	sorts	of	Polish	exiles	,	—	the	republican	Poles	,	sons	of	Lelewel	,	and	the
二	排序	的	抛光	流亡者	,	—	这	共和党人	波兰人	,	儿子们	的	勒勒韦尔	,	和	这

['noʊb(ə)l] [poʊlz] ,

noble	Poles	,
高贵	波兰人	,

波兰流亡者分为两类——共和派波兰人，即莱莱韦尔的后裔；以及贵族波兰人。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [prɪns] ['ædəm] [ˌsɑːrtɔ'riːski] .

at	the	head	of	whom	is	Prince	Adam	Czartoryski	.
在	这	头	的	谁	是	王子	亚当	恰尔托里斯基	.

其中最杰出的人物是亚当·恰尔托雷斯基王子。

[ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] ; [bʌt; bət] [waɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ?

The	two	classes	are	like	fire	and	water	;	but	why	complain	of	that	?
这	二	课程	是	喜欢	火	和	水	;	但	为什么	抱怨	的	那	?

这两个阶层就像水火不容，但为什么要抱怨呢?

[sʌtʃ] [dɪ'vɪʒnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['eksaɪlz] , [noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪʃ(ə)n]

Such	divisions	are	always	to	be	found	among	exiles	,	no	matter	of	what	nation
这样的	部门	是	总是	到	是	成立	之中	流亡者	,	不	事情	的	什么	国家

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

they	may	be	,
他们	可能	是	,

无论来自哪个国家，流亡者之间总是存在这种分歧。

[ɔːr][ɪn] [wʌt] ['kʌntriz] [ðeɪ] [teɪk] ['refjuːdʒ] .

or	in	what	countries	they	take	refuge	.
或者	在	什么	国家	他们	拿	避难所	.

或者他们逃往哪些国家避难。

[ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	carry	their	countries	and	their	hatreds	with	them	.
他们	携带	他们的	国家	和	他们的	仇恨	和	他们	.

他们带着自己的国家和仇恨前行。

[tuː] [frentʃ] [priːsts] , [huː] [hæd; həd] ['emigreitid] [tuː; tə] ['brʌslz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Two	French	priests	,	who	had	emigrated	to	Brussels	during	the	Revolution	,
二	法语	神父	,	WHO	有	移民	到	布鲁塞尔	期间	这	革命	,

两位法国神父，在法国大革命期间移居布鲁塞尔，

[ʃoʊd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

showed	the	utmost	horror	of	each	other	,	and	when	one	of	them	was
显示	这	极致	恐怖	的	每个	其他	,	和	什么时候	一	的	他们	曾是

[æskt] [waɪ] ,

asked	why	,
问	为什么	,

他们彼此都表现出极度的恐惧，当其中一人被问及原因时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] ['mɪzəri] : " [waɪ] ?

he	replied	with	a	glance	at	his	companion	in	misery	:	"	Why	?
他	回复	和	一个	瞥一眼	在	他的	伴侣	在	苦难	:	"	为什么	?

他瞥了一眼悲伤的同伴，回答道："为什么？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒænsənist] !

because	he's	a	Jansenist	!
因为	他是	一个	詹森主义	!

因为他是詹森主义者！

" ['dænti] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [stæbd] [ə; eɪ] [^welf] [hæd; həd][hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn]['eksaɪl] .

"	Dante	would	gladly	have	stabbed	a	Guelf	had	he	met	him	in	exile	.
"	但丁	会	乐意	有	刺伤	一个	圭尔夫	有	他	遇见	他	在	流亡	.

"如果但丁在流放地遇到圭尔夫派成员，他会毫不犹豫地刺死他们。"

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['vɪrələnt] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [prɪns] ['ædəm]

This	explains	the	virulent	attacks	of	the	French	against	the	venerable	Prince	Adam
这	解释	这	剧毒的	攻击	的	这	法语	反对	这	可敬	王子	亚当

[ˌsɑːrtɔ'riːski] ,

Czartoryski	,
恰尔托里斯基	,

这就解释了法国人为何对德高望重的亚当·恰尔托雷斯基王子发起如此猛烈的攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] ['eksaɪlz][baɪ][ðə; ði] ['ʃɔp,kiːpiŋ]

and	the	dislike	shown	to	the	better	class	of	Polish	exiles	by	the	shopkeeping
和	这	不喜欢	所示	到	这	更好的	班级	的	抛光	流亡者	经过	这	店铺经营

['siːzɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪsnst] [ˌælig'zaːndə][ʌv; əv]['pærɪs] .

Caesars	and	the	licensed	Alexanders	of	Paris	.
凯撒	和	这	获得许可的	亚历山大	的	巴黎	.

以及巴黎的凯撒和亚历山大等商贩对波兰流亡者中上层阶级的厌恶。

[ɪn] - , ['ðerfɔːr] , ['ædəm] - - [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌt] [fɔːr; fər]

In	1834	,	therefore	,	Adam	Mitgislas	Laginski	was	something	of	a	butt	for
在	-	,	所以	,	亚当	-	-	曾是	某物	的	一个	屁股	为了

[pə'rizjən] ['plezntri] .

Parisian	pleasantry	.
巴黎人	玩笑	.

因此，在 1834 年，亚当·米特吉斯拉斯·拉金斯基成了巴黎人取笑的对象。

“ [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [naɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][poʊl] , ” [sed] [rɑː'stiːnjæk] .

“	He	is	rather	nice	,	though	he	is	a	Pole	,	”	said	Rastignac	.
”	他	是	相当	好的	,	尽管	他	是	一个	极	,	”	说	拉斯蒂涅克	.

“他虽然是波兰人，但人还不错，”拉斯蒂尼亚克说。

“ [ɔːl] [ðiːz] [poʊlz] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [lɔːds] , ” [sed] [mæk'siːm][diː] - ,

“	All	these	Poles	pretend	to	be	great	lords	,	”	said	Maxime	de	Trailles	,
”	全部	这些	波兰人	假装	到	是	伟大的	领主们	,	”	说	马克西姆	德	-	,

“这些波兰人都自诩为伟大的领主，”马克西姆·德·特雷耶说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] ['dɛts] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi]

“	but	this	one	does	pay	his	gambling	debts	,	and	I	begin	to	think	he
”	但	这	一	做	支付	他的	赌博	债务	,	和	我	开始	到	思考	他

[mʌst; məst][hæv; həv] ['prɑːpərti] .

must	have	property	.
必须	有	财产	.

“但是这个人确实偿还了他的赌债，我开始觉得他肯定有财产。”

” [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [ðiːz] ['bænɪʃt] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk]

”	Without	wishing	to	offend	these	banished	men	,	it	may	be	allowable	to	remark
”	没有	祝	到	得罪	这些	被放逐	男人	,	它	可能	是	允许的	到	评论

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,

that	the	light	-	hearted	,
那	这	光	-	心地	,

“无意冒犯这些被放逐的人，但或许可以这样说，轻松幽默的……”

['kerləs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑː'mɑːʃən] ['kærəktər] [dʌz] ['dʒʌstɪfaɪ][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði]

careless	inconsistency	of	the	Sarmatian	character	does	justify	in	some	degree	the
粗心	不一致	的	这	萨尔马提亚	特点	做	证明合法	在	一些	程度	这

['sætaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] ,

satire	of	the	Parisians	,
讽刺	的	这	巴黎人	,

萨尔马提亚人性格中漫不经心的矛盾之处，在某种程度上确实为巴黎人的讽刺提供了正当理由。

[huː] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wʊd] [bɪ'heɪv] [ɪn] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [poʊlz] [duː] .

who	,	by	the	bye	,	would	behave	in	like	circumstances	exactly	as	the	Poles	do	.
WHO	,	经过	这	再见	,	会	表现	在	喜欢	情况	确切地	作为	这	波兰人	做	.

顺便一提，他们在类似情况下会像波兰人一样行事。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [soʊ]['noʊbli] ['sʌkəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [lɔːds] ,

The	French	aristocracy	,	so	nobly	succored	during	the	Revolution	by	the	Polish	lords	,
这	法语	贵族	,	所以	高贵地	援助	期间	这	革命	经过	这	抛光	领主们	,

法国贵族在革命期间得到了波兰贵族的慷慨援助，

['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪn] - .

certainly	did	not	return	the	kindness	in	1832	.
当然	做过	不是	返回	这	仁慈	在	-	.

1832年，他当然没有回报这份恩情。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['melənkɑːli] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðɪs] ,

Let	us	have	the	melancholy	courage	to	admit	this	,
让	我们	有	这	忧郁	勇气	到	承认	这	,

让我们带着忧郁的勇气承认这一点吧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfəubuəg] [seɪnt] - [dʒɜˈmeɪn] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈdetər] [ʌv; əv][ˈpoʊlənd] .

and	to	say	that	the	faubourg	Saint	-	Germain	is	still	the	debtor	of	Poland	.
和	到	说	那	这	郊区	圣	-	杰曼	是	仍然	这	债务人	的	波兰	.

并表示圣日耳曼郊区仍然是波兰的债务人。

[wʌz; wəz] [kuŋt] [ˈædəm] [rɪtʃ] , [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [pʊr] , [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən] [ədˈventʃərər] ?

Was	Comte	Adam	rich	,	or	was	he	poor	,	or	was	he	an	adventurer	?
曾是	孔特	亚当	富有的	,	或者	曾是	他	贫穷的	,	或者	曾是	他	一个	冒险家	?

亚当伯爵是富有的，还是贫穷的，还是冒险家?

[ðɪs] [ˈprɑːbləm][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˌʌnˈsɑːlvd] .

This	problem	was	long	unsolved	.
这	问题	曾是	长的	未解之谜	.

这个问题长期以来一直未能解决。

[ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk][ˈsælɔːŋz] , [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər]

The	diplomatic	salons	,	faithful	to	instructions	,	imitated	the	silence	of	the	Emperor
这	外交	沙龙	,	忠实	到	指示	,	模仿	这	沉默	的	这	皇帝

['nɪkələs]	,
Nicholas	,
尼古拉斯	,

外交沙龙忠实地遵照指示，模仿着尼古拉皇帝的沉默。

[huː] [held] [ðæt] [ɔːl] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈeksailz][wɜːr; wər] [ˈvɜːrtʃuəli] [ded] [ænd; ənd] [ˈberid] .

who	held	that	all	Polish	exiles	were	virtually	dead	and	buried	.
WHO	握住	那	全部	抛光	流亡者	是	几乎	死的	和	埋葬	.

他们认为所有波兰流亡者实际上都已经死去并埋葬了。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ˌtwiːləˈriː] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [tʊk] [ðer; ðər][kjuː][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	court	of	the	Tuileries	,	and	all	who	took	their	cue	from	it	,
这	法庭	的	这	杜乐丽	,	和	全部	WHO	采取	他们的	提示	从	它	,

杜伊勒里宫廷，以及所有受其影响的人，

[geɪv] [ˈstraɪkɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈkwɑːləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈdɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

gave	striking	proof	of	the	political	quality	which	was	then	dignified	by	the	name
给予	引人注目	证明	的	这	政治的	质量	哪个	曾是	然后	凝重	经过	这	姓名

[ʌv; əv][səˈgæsəti] .

of	sagacity	.
的	睿智	.

这有力地证明了当时被尊称为睿智的政治素质。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɑːn]

They	turned	their	backs	on	a	Russian	prince	with	whom	they	had	all	been	on
他们	转向	他们的	背部	在	一个	俄语	王子	和	谁	他们	有	全部	到过	在

[ˈɪntɪmət] [tɜːrmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌemɪˈgreɪʃn] ,

intimate	terms	during	the	Emigration	,
亲密的	条款	期间	这	移民	,

在流亡期间，他们曾与一位俄罗斯王子保持着密切的关系，但他们却背弃了他。

[ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈnɪkələs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][koʊld]

merely	because	it	was	said	that	the	Emperor	Nicholas	gave	him	the	cold
仅仅	因为	它	曾是	说	那	这	皇帝	尼古拉斯	给予	他	这	寒冷的

[ˈʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

仅仅因为据说尼古拉皇帝对他冷眼相待。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪpləˌmeɪt] ,

Between	the	caution	of	the	court	and	the	prudence	of	the	diplomates	,
之间	这	警告	的	这	法庭	和	这	谨慎	的	这	外交官	,

在法庭的谨慎和外交官的审慎之间，

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['eksailz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv] “ ['suːpər]

the	Polish	exiles	of	distinction	lived	in	Paris	in	the	Biblical	solitude	of	“	super
这	抛光	流亡者	的	区别	居住地	在	巴黎	在	这	圣经	孤独	的	“	极好的

[fluːmənə] - ,

flumina	Babylonis	,
流域	-	,

这些杰出的波兰流亡者生活在巴黎，过着圣经中“巴比伦河上游”般的孤独生活。

” [ɔːr] [els] [ðeɪ] ['hɔːntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sælɔːŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nuːtrəl] [graʊnd] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'pɪnjənz]

”	or	else	they	haunted	a	few	salons	which	were	the	neutral	ground	of	all	opinions
”	或者	别的	他们	闹鬼的	一个	很少	沙龙	哪个	是	这	中性的	地面	的	全部	意见

.

:
.

否则，他们就会出没于几家沙龙，因为这些沙龙是各种观点的中立地带。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [laɪk] ['pærɪs] , [wer] [ˌə'mjuːzmənts] [ə'baʊnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

In	a	city	of	pleasure	,	like	Paris	,	where	amusements	abound	on	all	sides	,
在	一个	城市	的	乐趣	,	喜欢	巴黎	,	在哪里	娱乐	盛产	在	全部	侧面	,

在巴黎这样一座充满享乐的城市里，娱乐活动无处不在，

[ðə; ði] ['hiːdləs] ['^eiəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊl] [faindz] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ɛn'kɜːrɪdʒmənts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	heedless	gayety	of	a	Pole	finds	twice	as	many	encouragements	as	it
这	鲁莽	同性恋	的	一个	极	发现	两次	作为	许多	鼓励	作为	它

[niːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

needs	to	a	life	of	dissipation	.
需求	到	一个	生活	的	耗散	.

波兰人肆无忌惮的享乐主义，为放荡不羁的生活提供了双倍的鼓励。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['ædəm][hæd; həd] [tuː] [pɔɪnts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , — [hɪz; ɪz]

It	must	be	said	,	however	,	that	Adam	had	two	points	against	him	,	—	his
它	必须	是	说	,	然而	,	那	亚当	有	二	积分	反对	他	,	—	他的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

然而，必须指出的是，亚当有两个不利因素——他的外貌，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	his	mental	equipment	.
和	他的	精神的	设备	.

以及他的精神状态。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [poʊl] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

There	are	two	species	of	Pole	,	as	there	are	two	species	of	Englishwoman	.
那里	是	二	物种	的	极	,	作为	那里	是	二	物种	的	英国女人	.

波兰人有两种类型，就像英国女人有两种类型一样。

[wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['hænsəm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɔːrəbli] ['ʌgli] .

When	an	Englishwoman	is	not	very	handsome	she	is	horribly	ugly	.
什么时候	一个	英国女人	是	不是	非常	英俊的	她	是	糟糕透了	丑陋的	.

如果一个英国女人长相不够漂亮，那她就是丑得可怕。

[kuŋt] ['ædəm] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

Comte	Adam	belonged	in	the	second	category	of	human	beings	.
孔特	亚当	属于	在	这	第二	类别	的	人类	生物	.

亚当伯爵属于第二类人。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [feɪs] , ['ræðər] [ʃɑːrp] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prest] [ɪn]

His	small	face	,	rather	sharp	in	expression	,	looked	as	if	it	had	been	pressed	in
他的	小的	脸	,	相当	锋利的	在	表达	,	看起来	作为	如果	它	有	到过	按下	在

[ə; eɪ] [vaɪs] .

a	vise	.
一个	钳住	.

他那张小脸，表情却很锐利，仿佛被钳子夹过一样。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [noʊz] , [ænd; ənd] [fer] [her] ,

His	short	nose	,	and	fair	hair	,
他的	短的	鼻子	,	和	公平的	头发	,

他鼻子短小，头发浅淡。

[ænd; ənd] ['redɪʃ] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt]

and	reddish	beard	and	moustache	made	him	look	all	the	more	like	a	goat
和	微红	胡须	和	胡子	制成	他	看	全部	这	更多的	喜欢	一个	山羊

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

because	he	was	small	and	thin	,
因为	他	曾是	小的	和	薄的	,

他身材矮小瘦弱，加上红棕色的胡须，更显得他像只山羊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['taːniʃt] ['jeloʊ] [aɪz] [kɔːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'bliːk] [lʊk] [wɪtʃ] ['vəːdʒil]

and	his	tarnished	yellow	eyes	caught	you	with	that	oblique	look	which	Virgil
和	他的	失去光泽	黄色的	眼睛	捕捉	你	和	那	斜	看	哪个	维吉尔

['selɪbreɪts] .

celebrates	.
庆祝	.

他那双黯淡的黄色眼睛用维吉尔笔下那种斜视的眼神注视着你。

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːbviəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

How	came	he	,	in	spite	of	such	obvious	disadvantages	,
如何	来了	他	,	在	尽管如此	的	这样的	明显的	缺点	,

他是如何克服如此明显的劣势的呢?

[tuː; tə] [pə'zes] ['riːəli] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [er] ?

to	possess	really	exquisite	manners	and	a	distinguished	air	?
到	具有	真的	精美的	礼仪	和	一个	杰出的	空气	?

拥有真正优雅的举止和高贵的气质?

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] ['sɑːlvd] ['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,

The	problem	is	solved	partly	by	the	care	and	elegance	of	his	dress	,
这	问题	是	已解决	部分	经过	这	关心	和	优雅	的	他的	裙子	,

他衣着的考究和优雅在一定程度上解决了这个问题。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [ræ'dʒɪvɪl] .

and	partly	by	the	training	given	him	by	his	mother	,	a	Radziwill	.
和	部分	经过	这	训练	给定	他	经过	他的	母亲	,	一个	拉齐维尔	.

部分原因在于他的母亲拉齐维尔对他的训练。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['derɪŋ] ,

His	courage	amounted	to	daring	,
他的	勇气	金额	到	大胆	,

他的勇气堪称大胆。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'femərəl] [tɔːk]

but	his	mind	was	not	more	than	was	needed	for	the	ephemeral	talk
但	他的	头脑	曾是	不是	更多的	比	曾是	需要	为了	这	短暂的	讲话

[ænd; ənd] ['plezntri] [ʌv; əv][pə'rizjən][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	pleasantry	of	Parisian	conversation	.
和	玩笑	的	巴黎人	对话	.

但他的思维仅限于巴黎人闲聊和寒暄所需的程度。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]

And	yet	it	would	have	been	difficult	to	find	among	the	young	men	of
和	然而	它	会	有	到过	难的	到	寻找	之中	这	年轻的	男人	的

['fæʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

fashion	in	Paris	a	single	one	who	was	his	superior	.
时尚	在	巴黎	一个	单身的	一	WHO	曾是	他的	优越的	.

然而，在巴黎的年轻时尚人士中，很难找到一个比他更优秀的人。

[jʌŋ] [men] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

Young	men	talk	a	great	deal	too	much	in	these	days	of	horses	,
年轻的	男人	讲话	一个	伟大的	交易	也	很多	在	这些	天	的	马匹	,

如今的马术运动让年轻人话太多了。

['mʌni] , ['tæksɪz] , ['depjutiz] ; [frentʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

money	,	taxes	,	deputies	;	French	conversation	is	no	longer	what	it	was	.
钱	,	税收	,	副手们	;	法语	对话	是	不	更长	什么	它	曾是	.

金钱、税收、议员；法语的谈话方式已今非昔比。

['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][maɪnd] [niːdz] ['liːʒər] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['soʊʃ(ə)l][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz]

Brilliancy	of	mind	needs	leisure	and	certain	social	inequalities
才华横溢	的	头脑	需求	闲暇	和	肯定	社会的	不平等

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

to	bring	it	out	.
到	带来	它	出去	.

卓越的才智需要闲暇时间和一定的社会不平等才能展现出来。

[ðer; ðər][ɪz] , ['prɑːbəbli] , [mɔːr] ['riːəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [vi'enə] [ɔːr][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ðæn; ðən][ɪn]

There	is	,	probably	,	more	real	conversation	in	Vienna	or	St	.	Petersburg	than	in
那里	是	,	大概	,	更多的	真实的	对话	在	维也纳	或者	英石	.	圣彼得堡	比	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

维也纳或圣彼得堡的真实对话可能比巴黎多得多。

['iːkwəlz][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['delɪkəsi] [ɔːr] ['ʃruːdnəs] [ɪn] [spiːtʃ] ;

Equals	do	not	need	to	employ	delicacy	or	shrewdness	in	speech	;
等于	做	不是	需要	到	采用	美味	或者	城府	在	演讲	;

平等的人说话不需要讲究委婉或机智；

[ðeɪ] [blɜːrt] [aʊt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	blurt	out	things	as	they	are	.
他们	脱口而出	出去	事物	作为	他们	是	.

他们说话直截了当，不加思考。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['dændiz] [ʌv; əv]['pærɪs][dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪ'njɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['ræðər]

Consequently	the	dandies	of	Paris	did	not	discover	the	great	seigneur	in	the	rather
最后	这	花花公子	的	巴黎	做过	不是	发现	这	伟大的	领主	在	这	相当

['hiːdləs] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] ,

heedless	young	fellow	who	,
鲁莽	年轻的	同伴	WHO	,

因此，巴黎的纨绔子弟们并没有在这个略显粗心的年轻人身上发现伟大的领主。

[ɪn][ðer; ðər] [tɔːks] , [wʊd] [flɪt][frʌm; frəm][wʌn]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

in	their	talks	,	would	flit	from	one	subject	to	another	,
在	他们的	会谈	,	会	掠过	从	一	主题	到	其他	,

在他们的谈话中，话题总是从一个话题跳到另一个话题。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tent][ə'pɑːn] [ə'mjuːzmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

all	the	more	intent	upon	amusement	because	he	had	just	escaped	from	a
全部	这	更多的	意图	之上	娱乐	因为	他	有	只是	逃脱	从	一个

[greɪt] ['perəl] ,

great	peril	,
伟大的	危险	,

因为刚刚死里逃生，他更加一心只想寻欢作乐。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ,

and	,	finding	himself	in	a	city	where	his	family	was	unknown	,
和	,	寻找	他自己	在	一个	城市	在哪里	他的	家庭	曾是	未知	,

他发现自己身处一个家人杳无音讯的城市。

[felt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [luːs] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪs'gresɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

felt	at	liberty	to	lead	a	loose	life	without	the	risk	of	disgracing	his	name	.
毛毡	在	自由	到	带领	一个	松动的	生活	没有	这	风险	的	可耻的	他的	姓名	.

他感到可以自由自在地过着放荡不羁的生活，而不用担心名誉受损。

[bʌt; bət][wʌn] [faɪn] [deɪ] [ɪn] - ['ædəm] ['sʌd(ə)nli] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - .

But	one	fine	day	in	1834	Adam	suddenly	bought	a	house	in	the	rue	de	la	Pepiniere	.
但	一	美好的	天	在	-	亚当	突然	买	一个	房子	在	这	后悔	德	拉	-	.

但1834年的某一天，亚当突然在皮皮尼埃街买了一栋房子。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz]['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn]['pærɪs] .

Six	months	later	his	style	of	living	was	second	to	none	in	Paris	.
六	几个月	之后	他的	风格	的	活的	曾是	第二	到	没有任何	在	巴黎	.

六个月后，他在巴黎的生活方式无人能及。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] ['sɪriəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

About	the	time	when	he	thus	began	to	take	himself	seriously	he	had	seen
关于	这	时间	什么时候	他	因此	开始	到	拿	他自己	严重地	他	有	已见

['kleməntiːn] [diː'juː] [ruːvr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Clementine	du	Rouvre	at	the	Opera	and	had	fallen	in	love	with	her	.
克莱门汀	杜	鲁弗	在	这	歌剧	和	有	倒下	在	爱	和	她	.

大约在他开始认真对待自己的时候，他在歌剧院看到了克莱门汀·杜·鲁弗，并爱上了她。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .

A	year	later	the	marriage	took	place	.
一个	年	之后	这	婚姻	采取	地方	.

一年后，婚礼举行。

[ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv] ['mædəm] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .

The	salon	of	Madame	d'Espard	was	the	first	to	sound	his	praises	.
这	沙龙	的	夫人	-	曾是	这	第一的	到	声音	他的	赞扬	.

德斯帕尔夫人的沙龙最先对他赞不绝口。

['mʌðərz] [ʌv; əv] ['dɔtɚz] [ðen] ['lɜːrnɪd] [tuː] [leɪt] [ðæt] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði]

Mothers	of	daughters	then	learned	too	late	that	as	far	back	as	the	year	900	the
母亲们	的	女儿们	然后	学习	也	晚的	那	作为	远的	后退	作为	这	年	-	这

['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

family	of	the	Laginski	was	among	the	most	illustrious	of	the	North	.
家庭	的	这	-	曾是	之中	这	最多	杰出	的	这	北	.

女儿们的母亲们后来才知道，早在公元 900 年，拉金斯基家族就已经是北方最显赫的家族之一了。

[baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'pɑːlɪʃ] ,

By	an	act	of	prudence	which	was	very	unPolish	,
经过	一个	行为	的	谨慎	哪个	曾是	非常	未抛光	,

出于一种非常不符合波兰人习惯的谨慎做法，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [hæd; həd] ['mɔ:gidʒd] [hɜ:r; hər][ɪn'taɪər] ['prɑ:pərti] [ɑ:n][ðə; ði]

the	mother	of	the	young	count	had	mortgaged	her	entire	property	on	the
这	母亲	的	这	年轻的	数数	有	抵押贷款	她	全部的	财产	在	这

['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm; səm] [lent] [baɪ] [tu:] ['dʒu:ɪʃ]

breaking	out	of	the	insurrection	for	an	immense	sum	lent	by	two	Jewish
打破	出去	的	这	起义	为了	一个	巨大	和	借出的	经过	二	犹太人

['bæŋkərz] [ɪn] ['pærɪs] .

bankers	in	Paris	.
银行家	在	巴黎	.

这位年轻伯爵的母亲将自己的全部财产抵押给了巴黎的两名犹太银行家，借给他们一大笔钱，以换取起义爆发。

[kuŋt] ['ædəm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] .

Comte	Adam	was	now	in	possession	of	eighty	thousand	francs	a	year	.
孔特	亚当	曾是	现在	在	拥有	的	八十	千	法郎	一个	年	.

亚当伯爵现在每年拥有八万法郎的收入。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [sə'saɪəti] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pru:dns]

When	this	was	discovered	society	ceased	to	be	surprised	at	the	imprudence
什么时候	这	曾是	发现	社会	停止	到	是	惊讶	在	这	轻率

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] - ,

which	had	been	laid	to	the	charge	of	Madame	de	Serizy	,
哪个	有	到过	铺设	到	这	收费	的	夫人	德	-	,

当这件事被发现后，社会不再对德·塞里齐夫人被指控的轻率行为感到惊讶了。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - ,

the	Marquis	de	Ronquerolles	,
这	侯爵	德	-	,

龙克罗勒侯爵

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:'ju] [ru:vr] [ɪn] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ni:s] .

and	the	Chevalier	du	Rouvre	in	yielding	to	the	foolish	passion	of	their	niece	.
和	这	骑士	杜	鲁弗	在	屈服	到	这	愚蠢	热情	的	他们的	侄女	.

而鲁夫尔骑士则屈服于侄女的愚蠢激情。

['pi:p(ə)l] [dʒʌmpt] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

People	jumped	,	as	usual	,	from	one	extreme	of	judgment	to	the	other	.
人们	跳了起来	,	作为	通常	,	从	一	极端	的	判断	到	这	其他	.

人们一如既往地从一个极端的判断跳到另一个极端。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [kuŋt] ['ædəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

During	the	winter	of	1836	Comte	Adam	was	the	fashion	,
期间	这	冬天	的	-	孔特	亚当	曾是	这	时尚	,

1836年冬天，Comte Adam是当时的流行服饰。

[ænd; ənd] ['kleməntɪ:n] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [ʌv; əv]['pærɪs] .

and	Clementine	Laginska	one	of	the	queens	of	Paris	.
和	克莱门汀	-	一	的	这	女王们	的	巴黎	.

还有巴黎的皇后之一克莱门汀·拉金斯卡。

['mædəm] - [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

Madame	Laginska	is	now	a	member	of	that	charming	circle	of	young	women
夫人	-	是	现在	一个	成员	的	那	迷人	圆圈	的	年轻的	女性

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [meɪ'dɑ:m] [di:] - ,

represented	by	Mesdames	de	Lestorade	,
代表	经过	女士们	德	-	,

拉金斯卡夫人现在是莱斯托拉德夫人所代表的那群魅力四射的年轻女性中的一员。

[diː] - , [məˈriː] [diː] - , [diːˈju] - , [ænd; ənd][diː] - , [ðə; ði]
de Portenduere , Marie de Vandenesse , du Guenic , and de Maufrigneuse , the
德 - , 玛丽 德 - , 杜 - , 和 德 - , 这
[ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˈpærɪs] ,
flowers of our present Paris ,
花朵 的 我们的 展示 巴黎 ,

de Portenduere、Marie de Vandenesse、du Guenic 和 de Maufrigneuse 是当今巴黎的花朵，

[huː] [lɪv; laɪv][æt; ət] [sʌtʃ] [ɪˈmeʒərəbl] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːrvənuː] , [ðə; ði] [vʌlˈgɛriənz] ,
who live at such immeasurable distance from the parvenus , the vulgarians ,
WHO 居住 在 这样的 无法估量的 距离 从 这 贫民窟 , 这 庸俗之人 ,

他们与暴发户、庸俗之人有着无法估量的距离，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspekjəˌleɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [reɪˈʒiːm] .
and the speculators of the new regime .
和 这 投机者 的 这 新的 政权 .

以及新政权的投机者。

[ðɪs] [ˈpriːæmb(ə)l][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
This preamble is necessary to show the sphere in which was done one of those
这 前言 是 必要的 到 展示 这 领域 在 哪个 曾是 完毕 一 的 那些
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈækʃnz] ,
noble actions ,
高贵 行动 ,

这段前言是必要的，用来说明这些高尚行为之一发生的背景。

[les] [rer] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈlʌmniːˌeɪtər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ædˈmɪt] , — [ˈækʃnz] [wɪtʃ] , [laɪk] [pɜːrlz]
less rare than the calumniators of our time admit , — actions which , like pearls
较少的 稀有的 比 这 诽谤者 的 我们的 时间 承认 , — 行动 哪个 , 喜欢 珍珠
,
,
,

远没有我们这个时代的诽谤者所承认的那么罕见——这些行为，就像珍珠一样，

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] , [ɑːr; ər] [ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn] [rʌf] [ˈʃɛlz] , [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] ,
the fruit of pain and suffering , are hidden within rough shells , lost in the gulf ,
这 水果 的 疼痛 和 痛苦 , 是 隐 之内 粗糙的 贝壳 , 丢失的 在 这 海湾 ,

痛苦和磨难的果实，藏在粗糙的外壳里，迷失在深渊之中。

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [səˈsaɪəti] , [ðə; ði] [ˈsentʃəri] , [ˈpærɪs] ,
the sea , the tossing waves of what we call society , the century , Paris ,
这 海 , 这 抛掷 波浪 的 什么 我们 称呼 社会 , 这 世纪 , 巴黎 ,

大海，我们称之为社会的汹涌波涛，世纪，巴黎，

[ˈlʌndən] , [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] , — [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
London , St . Petersburg , — or what you will .
伦敦 , 英石 . 圣彼得堡 , — 或者 什么 你 将要 .

伦敦、圣彼得堡——或者任何你喜欢的地方。

[ɪf] [ðə; ði][ˈæksiəm] [ðæt] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈmɔrəlz] [wʌz; wəz]
If the axiom that architecture is the expression of manner and morals was
如果 这 公理 那 建筑学 是 这 表达 的 方式 和 德 曾是
[ˈevər] [pruːvd] ,
ever proved ,
曾经 已证实 ,

如果“建筑是风俗和道德的表达”这一公理最终得到证实，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['æftər][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪn] [ʌv; əv]

it	was	certainly	after	the	insurrection	of	1830	,	during	the	present	reign	of
它	曾是	当然	后	这	起义	的	-	,	期间	这	展示	在位	的

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] .

the	house	of	Orleans	.
这	房子	的	奥尔良	.

那肯定是在 1830 年叛乱之后，也就是奥尔良王朝统治时期。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [fræns] ,

As	all	the	old	fortunes	are	diminishing	in	France	,
作为	全部	这	老的	财富	是	减少	在	法国	,

随着法国所有旧财富的衰落，

[ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['mænʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [di'mɔlɪʃt] [ænd; ənd]

the	majestic	mansions	of	our	ancestors	are	constantly	being	demolished	and
这	雄伟	豪宅	的	我们的	祖先	是	不断地	存在	已拆除	和

[rɪ'pleɪst] [baɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fə'lænstəˌriz] ,

replaced	by	species	of	phalansteries	,
替换	经过	物种	的	方阵	,

我们祖先雄伟的宅邸不断被拆毁，取而代之的是各种法兰斯特里式建筑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪrz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ə'bʌv] [sʌm; səm] ['nuːli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]

in	which	the	peers	of	July	occupy	the	third	floor	above	some	newly	enriched
在	哪个	这	同龄人	的	七月	占据	这	第三	地面	多于	一些	新	富含

[ɛm'pɪrɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːrz] .

empirics	on	the	lower	floors	.
经验主义	在	这	降低	楼层	.

其中，七月的同辈人占据了三楼，而较低楼层则有一些新近丰富的经验。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [staɪlz] [ɪz] [kən'fjuːzədli] [ɪm'plɔɪd] .

A	mixture	of	styles	is	confusedly	employed	.
一个	混合物	的	风格	是	困惑地	受雇	.

风格混杂，使用混乱。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['riːəl] [kɔːrt] [ɔːr][noʊ'bɪləti][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][toʊn] ,

As	there	is	no	longer	a	real	court	or	nobility	to	give	the	tone	,
作为	那里	是	不	更长	一个	真实的	法庭	或者	贵族	到	给	这	语气	,

由于不再有真正的宫廷或贵族来定调，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɑːrməni] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ɑːrt] .

there	is	no	harmony	in	the	production	of	art	.
那里	是	不	和谐	在	这	生产	的	艺术	.

艺术创作中不存在和谐。

['nevər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Never	,	on	the	other	hand	,
绝不	,	在	这	其他	手	,

另一方面，绝不可能。

[hæz; həz] ['ɑːrkɪtektʃər] [dɪ'skʌvərd] [soʊ] ['meni] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd]

has	architecture	discovered	so	many	economical	ways	of	imitating	the	real	and
有	建筑学	发现	所以	许多	经济	方式	的	模仿	这	真实的	和

[ðə; ði]['sɑːlɪd] ,

the	solid	,
这	坚硬的	,

建筑学是否已经发现了如此多经济的方式来模仿真实和坚实的事物?

[ɔːr] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] ['riːsɔːrsɪz] , [mɔːr] ['tælənt] , [ɪn] [dis'tribjuːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

or	displayed	more	resources	,	more	talent	,	in	distributing	them	.
或者	显示	更多的	资源	,	更多的	天赋	,	在	分发	他们	.

或者在分配资源方面展现出更多资源和才能。

[prə'poʊz] [tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [tu:; tə] [bɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
Propose **to** **an** **architect** **to** **build** **upon** **the** **garden** **at** **the** **back** **of** **an** **old**
提出 到 一个 建筑师 到 建造 之上 这 花园 在 这 后退 的 一个 老的
['mænʃ(ə)n] ,
mansion **,**
大厦 ,

向建筑师提议在老宅后花园的基础上进行扩建。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [rʌn] [ju:; jʊ][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lu:vər] [ˌoʊvər'loʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['ɔ:rnəmənt] .
and **he** **will** **run** **you** **up** **a** **little** **Louvre** **overloaded** **with** **ornament** **.**
和 他 将要 跑步 你 向上 一个 小的 卢浮宫 过载 和 装饰品 .

他会带你参观一个装饰华丽的小型卢浮宫。

[hi:; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] , ['steiblz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
He **will** **manage** **to** **get** **in** **a** **courtyard** **,** **stables** **,** **and** **if** **you** **care** **for** **it** **,**
他 将要 管理 到 得到 在 一个 庭院 , 马厩 , 和 如果 你 关心 为了 它 ,
[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
a **garden** **.**
一个 花园 .

他可以弄到一个庭院、马厩，如果你好好照料，还可以弄到一个花园。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [wɪl] [ə'kɑ:mədeɪt] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]
Inside **the** **house** **he** **will** **accommodate** **a** **quantity** **of** **little** **rooms** **and**
里面 这 房子 他 将要 容纳 一个 数量 的 小的 房间 和
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
passages **.**
段落 .

房子内部他将设置许多小房间和走廊。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] ['klevər] [ɪn] [di'si:vɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs]
He **is** **so** **clever** **in** **deceiving** **the** **eye** **that** **you** **think** **you** **will** **have** **plenty** **of** **space**
他 是 所以 聪明的 在 欺骗 这 眼睛 那 你 思考 你 将要 有 很多 的 空间
;
;
;

他非常擅长迷惑人的眼睛，让你以为会有足够的空间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz] , ['æftər][ɔ:l] ,
but **it** **is** **only** **a** **nest** **of** **small** **rooms** **,** **after** **all** **,**
但 它 是 仅有的 一个 巢 的 小的 房间 , 后 全部 ,

但它毕竟只是一窝小房间而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['du:kl] ['fæməli][hæz; həz][tu:; tə][tɜ:rn] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [ɪts] [oʊn]
in **which** **a** **ducal** **family** **has** **to** **turn** **itself** **about** **in** **the** **space** **that** **its** **own**
在 哪个 一个 公爵 家庭 有 到 转动 本身 关于 在 这 空间 那 它是自己的
['beɪkhaʊs] ['fɔ:rmərli] ['ɑ:kjupaɪd] .
bakehouse **formerly** **occupied** **.**
烘焙坊 以前 占领 .

故事讲述的是一个公爵家族不得不在他们自己面包房以前所在的空间里重新开始。

[ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊ'tes] - , [ru:] [di:][lɑ:] - , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [kri:'eɪʃənz]
The **hotel** **of** **the** **Comtesse** **Laginska** **,** **rue** **de** **la** **Pepiniere** **,** **is** **one** **of** **these** **creations**
这 酒店 的 这 伯爵夫人 - , 后悔 德 拉 - , 是 一 的 这些 作品
,
,
,

位于佩皮尼埃街的拉金斯卡伯爵夫人酒店就是这些杰作之一。

[ænd; ənd][stændz] [bɪ'twi:n] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] .
and **stands** **between** **court** **and** **garden** **.**
和 站立 之间 法庭 和 花园 .

它位于庭院和花园之间。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kitʃinz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

On	the	right	,	in	the	court	,	are	the	kitchens	and	offices	;
在	这	正确的	,	在	这	法庭	,	是	这	厨房	和	办公室	;

右侧的庭院里是厨房和办公室;

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['steiblz] .

to	the	left	the	coachhouse	and	stables	.
到	这	左边	这	-	和	马厩	.

左侧是马车房和马厩。

[ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɔːrtɪz] - - .

The	porter's	lodge	is	between	two	charming	portes	-	cocheres	.
这	搬运工	小屋	是	之间	二	迷人	门	-	-	.

门房小屋位于两座迷人的门廊之间。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['griːnhaʊs] [kən'traɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end]

The	chief	luxury	of	the	house	is	a	delightful	greenhouse	contrived	at	the	end
这	首席	奢华	的	这	房子	是	一个	愉快	温室	人为的	在	这	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ]['buːdwɑːr][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [wɪtʃ] ['əupənz][ə'pɑːn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [swiːt] [ʌv; əv]

of	a	boudoir	on	the	ground	-	floor	which	opens	upon	an	admirable	suite	of
的	一个	闺房	在	这	地面	-	地面	哪个	打开	之上	一个	令人钦佩的	套房	的

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz] .

reception	rooms	.
接待	房间	.

这栋房子的主要奢华之处在于一楼闺房尽头精心设计的一座迷人的温室，闺房通向一套令人赞叹的接待室。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'lænθrəpɪst] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['biːʒuː] , [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

An	English	philanthropist	had	built	this	architectural	bijou	,	designed	the	garden	,
一个	英语	慈善家	有	建造	这	建筑	珠宝	,	设计	这	花园	,

['ædɪd] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,

added	the	greenhouse	,
额外	这	温室	,

一位英国慈善家建造了这座精美的建筑，设计了花园，并增建了温室。

['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [dɔːz] , [brɪkt] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] [griːn] ,

polished	the	doors	,	bricked	the	courtyard	,	painted	the	window	-	frames	green	,
抛光	这	门	,	砖砌	这	庭院	,	绘	这	窗户	-	框架	绿色的	,

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	realized	,	in	short	,
和	已实现	,	在	短的	,

擦亮了门，用砖砌好了院子，把窗框漆成了绿色，总之，他们意识到:

[ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [ri'zembld] ([prə'pɔːʃəns] [ɪk'septɪd])

a	dream	which	resembled	(	proportions	excepted	)
一个	梦	哪个	类似	(	比例	例外	)

一个梦，类似于（除了比例之外）

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['fɔrθs] [pə'vɪliən] [æt; ət] ['braɪtn] .

George	the	Fourth's	Pavilion	at	Brighton	.
乔治	这	第四个	亭	在	布莱顿	.

乔治四世在布莱顿的皇家行宫。

[ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [pə'rizjən] ['wɜkmən] [hæd; həd] ['məʊldɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]

The	inventive	and	industrious	Parisian	workmen	had	moulded	the	doors	and
这	富有创造力的	和	勤劳	巴黎人	工人	有	模制	这	门	和

['wɪndoʊ] - [freɪmz] ;

window	-	frames	;
窗户	-	框架	;

富有创造力和勤劳的巴黎工人们制作了门窗框;

[ðə; ði] ['si:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪz] [ɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [və'ni:ʃn]

the	ceilings	were	imitated	from	the	middle	-	ages	or	those	of	a	Venetian
这	天花板	是	模仿	从	这	中间	-	年龄	或者	那些	的	一个	威尼斯

['pæləs] ;

palace	;
宫殿	;

天花板仿照中世纪或威尼斯宫殿的风格；

['mɑ:rb(ə)l] [və'nɪrɪŋ] [ə'baʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:lz] .

marble	veneering	abounded	on	the	outer	walls	.
大理石	饰面	大量	在	这	外	墙壁	.

外墙上大量使用了大理石贴面。

['staɪnbɑ:k] [ænd; ənd] [frɑ:n'swɑ:] [su:'ʃeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['mæntl] - ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Steinbock	and	Francois	Souchet	had	designed	the	mantel	-	pieces	and	the
斯坦博克	和	弗朗索瓦	苏切特	有	设计	这	壁炉架	-	件	和	这

['pænlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:z] ;

panels	above	the	doors	;
面板	多于	这	门	;

斯坦博克和弗朗索瓦·苏歇设计了壁炉架和门上方的镶板；

- [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['si:lɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mæstərli] ['mænər] .

Schinner	had	painted	the	ceilings	in	his	masterly	manner	.
-	有	绘	这	天花板	在	他的	精湛	方式	.

施纳以他精湛的技艺绘制了天花板。

[ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɑ:rm] , [dɪ'faɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	beauties	of	the	staircase	,	white	as	a	woman's	arm	,	defied	those	of	the
这	美女	的	这	楼梯	,	白色的	作为	一个	女性的	手臂	,	违抗	那些	的	这

[hoʊ'tel]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .

hotel	Rothschild	.
酒店	罗斯柴尔德	.

楼梯洁白如女人的手臂，其美丽与罗斯柴尔德酒店的奢华形成鲜明对比。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raiəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'setld] [taɪmz] ,

On	account	of	the	riots	and	the	unsettled	times	,
在	帐户	的	这	骚乱	和	这	不安的	时代	,

由于骚乱和动荡的局势，

[ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɑ:li] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

the	cost	of	this	folly	was	only	about	eleven	hundred	thousand	francs	,
这	成本	的	这	蠢事	曾是	仅有的	关于	十一	百	千	法郎	,

这次愚蠢行为的代价仅仅是大约一百一百五十万法郎。

— [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] .

—	to	an	Englishman	a	mere	nothing	.
—	到	一个	英国人	一个	仅仅	没有什么	.

对英国人来说，这简直微不足道。

[ɔ:l] [ðɪs] ['lʌkʃəri] , [kɔ:ld] ['prɪnsli] [baɪ] ['pɜ:sənz] [hu:] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['ri:əl] ['prɪnsəz] [ɑ:r; ər] ,

All	this	luxury	,	called	princely	by	persons	who	do	not	know	what	real	princes	are	,
全部	这	奢华	,	称为	王子	经过	人	WHO	做	不是	知道	什么	真实的	王子们	是	,

所有这些被不了解真正王子的人称为王子般的奢华，

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'veɪər] [meɪd] [ə; eɪ] ['kri:səs] [baɪ] [ðə; ði]

was	built	in	the	garden	of	the	house	of	a	purveyor	made	a	Croesus	by	the
曾是	建造	在	这	花园	的	这	房子	的	一个	供应商	制成	一个	克罗伊索斯	经过	这

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

它建在一位因革命而成为克罗伊索斯的供应商的宅邸花园里。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['brʌslz] [ænd; ənd] [daɪd] [ðer; ðər] ['æftər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] .

who	had	escaped	to	Brussels	and	died	there	after	going	into	bankruptcy	.
WHO	有	逃脱	到	布鲁塞尔	和	死亡	那里	后	去	进入	破产	.

他逃往布鲁塞尔，破产后在那里去世。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [daɪd] [ɪn] ['pærɪs] , [ʌv; əv] ['pærɪs] ; [fɔːr; fər] [tuː; tə] ['meni] ['pɜːsənz] ['pærɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz]

The	Englishman	died	in	Paris	,	of	Paris	;	for	to	many	persons	Paris	is	a	disease
这	英国人	死亡	在	巴黎	,	的	巴黎	;	为了	到	许多	人	巴黎	是	一个	疾病

,

,

,

这位英国人死于巴黎，死于巴黎；因为对许多人来说，巴黎是一种病痛。

— ['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] [dɪ'ziːzɪz] .

—	sometimes	several	diseases	.
—	有时	一些	疾病	.

—有时是多种疾病。

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , [ə; eɪ] ['meθədɪst] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['neɪbɑːb] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

His	widow	,	a	Methodist	,	had	a	horror	of	the	little	nabob	establishment	,
他的	寡妇	,	一个	卫理公会	,	有	一个	恐怖	的	这	小的	富翁	建立	,

他的遗孀是一名卫理公会教徒，对小富豪阶层深恶痛绝。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] .

and	ordered	it	to	be	sold	.
和	订购	它	到	是	卖	.

并下令将其出售。

[kuŋt] ['ædəm] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ;

Comte	Adam	bought	it	at	a	bargain	;
孔特	亚当	买	它	在	一个	便宜货	;

亚当伯爵以极低的价格买下了它；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [meɪd] [noʊn] ,

and	how	he	came	to	do	so	shall	presently	be	made	known	,
和	如何	他	来了	到	做	所以	将	目前	是	制成	已知	,

至于他如何做到这一点，稍后将会公布。

[fɔːr; fər] ['baːginz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [grænd] ['sɪ'njɜːr] .

for	bargains	were	not	at	all	in	his	line	as	a	grand	seigneur	.
为了	特价商品	是	不是	在	全部	在	他的	线	作为	一个	盛大	领主	.

作为一位大领主，讨价还价根本不在他的考虑范围之内。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [ðə; ði] ['vɜːrd(ə)nt] ['velvɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːn] ['ʃeɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər]

Behind	the	house	lay	the	verdant	velvet	of	an	English	lawn	shaded	at	the	lower
在后面	这	房子	躺	这	葱茏	天鹅绒	的	一个	英语	草地	阴影	在	这	降低

[end] [baɪ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ɪg'zɑːtɪk] [triːz] ,

end	by	a	clump	of	exotic	trees	,
结尾	经过	一个	丛	的	异域风情	树木	,

房子后面是一片翠绿如丝绒般的英式草坪，草坪低洼处有一丛异国树木遮荫。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [pə'goʊdə] [wɪð; wɪθ] ['saʊndləs] ['belfriz] [ænd; ənd]

in	the	midst	of	which	stood	a	Chinese	pagoda	with	soundless	belfries	and
在	这	中间	的	哪个	站立	一个	中国人	宝塔	和	无声	钟楼	和

['moʊʃnləs] ['goʊldən] [egz] .

motionless	golden	eggs	.
静止不动	金的	鸡蛋	.

其中矗立着一座中国式宝塔，塔顶寂静无声，金蛋纹饰纹丝不动。

[ðə; ði] ['griːnhaʊs] [kən'siːld] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd] ,

The	greenhouse	concealed	the	garden	wall	on	the	northern	side	,
这	温室	暗	这	花园	墙	在	这	北方	边	,

温室遮挡住了北侧的花园围墙。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] [plænts] [treɪnd] [ə'pɑ:n] [poʊlz] ['peɪntɪd] [gri:n]

the	opposite	wall	was	covered	with	climbing	plants	trained	upon	poles	painted	green
这	对面的	墙	曾是	涵盖	和	攀登	植物	受过训练	之上	杆子	绘	绿色的

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['krɔ:s,wei] ['trelisiz] .

and	connected	with	crossway	trellises	.
和	连接	和	十字路口	棚架	.

对面的墙上爬满了攀援植物，这些植物沿着涂成绿色的杆子生长，并通过交叉的棚架连接起来。

[ðɪs] [lɔ:n] , [ðɪs] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['grævld] [pæðz] , [ðə; ði] ['sɪmjuleɪtɪd] ['fɔ:rɪst] , [ðə; ði]

This	lawn	,	this	world	of	flowers	,	the	gravelled	paths	,	the	simulated	forest	,	the
这	草地	,	这	世界	的	花朵	,	这	砾石	路径	,	这	模拟	森林	,	这

['vɜ:rd(ə)nt][,pæli'seidz] ,

verdant	palisades	,
葱茏	栅栏	,

这片草坪，这片花海，碎石小径，人造森林，翠绿的栅栏，

[wɜ:r; wər] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [skwer] [rɑ:dz] ,

were	contained	within	the	space	of	five	and	twenty	square	rods	,
是	包含	之内	这	空间	的	五	和	二十	正方形	杆	,

包含在五根和二十根正方形杆的空间内，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , — [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][æn; ən]

which	are	worth	to	-	day	four	hundred	thousand	francs	,	—	the	value	of	an
哪个	是	值得	到	-	天	四	百	千	法郎	,	—	这	价值	的	一个

['æktʃuəl] ['fɔ:rɪst] .

actual	forest	.
实际的	森林	.

如今它们的价值为四十万法郎——相当于一片森林的价值。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['sɑ:lətu:d][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] , [θrʌʃ] ,

Here	,	in	this	solitude	in	the	middle	of	Paris	,	the	birds	sang	,	thrushes	,
这里	,	在	这	孤独	在	这	中间	的	巴黎	,	这	鸟类	唱	,	画眉	,

在这巴黎市中心的这片静谧之地，鸟儿们歌唱着，画眉鸟们，

['naɪtɪŋgeɪl] , ['wɔ:rblər] , - , [ænd; ənd]['spæroʊz; 'speroʊz] .

nightingales	,	warblers	,	bulfinches	,	and	sparrows	.
夜莺	,	莺类	,	-	,	和	麻雀	.

夜莺、莺、红腹灰雀和麻雀。

[ðə; ði] ['gri:nhaʊs] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˌdʒɑ:rdə'nɪr] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [pər'fju:m] [ɪn]

The	greenhouse	was	like	an	immense	jardiniere	,	filling	the	air	with	perfume	in
这	温室	曾是	喜欢	一个	巨大	花瓶	,	填充	这	空气	和	香水	在

['wɪntər] [æz; əz][ɪn] ['sʌmər] .

winter	as	in	summer	.
冬天	作为	在	夏天	.

温室就像一个巨大的花盆，无论冬夏，空气中都弥漫着芬芳。

[ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['ɔ:rdər] ,

The	means	by	which	its	atmosphere	was	made	to	order	,
这	方法	经过	哪个	它是	气氛	曾是	制成	到	命令	,

营造其氛围的手段，

['tɔ:rɪd] [æz; əz][ɪn] ['tʃaɪnə] [ɔ:r] ['tempərət] [æz; əz][ɪn] ['ɪtəli] , [wɜ:r; wər] ['klevərli] [kən'si:ld] .

torrid	as	in	China	or	temperate	as	in	Italy	,	were	cleverly	concealed	.
热带	作为	在	中国	或者	温带	作为	在	意大利	,	是	巧妙地	暗	.

酷热如中国，气候温和如意大利，都被巧妙地掩盖了。

[paɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [hɑ:t]['wɔ:tər]['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] , [ɔ:r] [sti:m] ,

Pipes	in	which	hot	water	circulated	,	or	steam	,
管道	在	哪个	热的	水	流通	,	或者	蒸汽	,

热水或蒸汽循环的管道

[wɜːr; wər] ['iːðər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [graʊnd] [ɔːr] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] [plænts] [ˌoʊvər'hed] .

were	either	hidden	under	ground	or	festooned	with	plants	overhead	.
是	任何一个	隐	在下面	地面	或者	装饰	和	植物	开销	.

要么隐藏在地下，要么头顶上挂满了植物。

[ðə; ði]['buːdwɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .

The	boudoir	was	a	large	room	.
这	闺房	曾是	一个	大的	房间	.

闺房是一个很大的房间。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][pə'rizjən] ['feri] [neɪmd] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz][tuː; tə][get][ɔːl] [ðiːz]

The	miracle	of	the	modern	Parisian	fairy	named	Architecture	is	to	get	all	these
这	奇迹	的	这	现代的	巴黎人	仙女	命名	建筑学	是	到	得到	全部	这些

['meni] [ænd; ənd] [greɪt] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] .

many	and	great	things	out	of	a	limited	bit	of	ground	.
许多	和	伟大的	事物	出去	的	一个	有限的	少量	的	地面	.

现代巴黎精灵——建筑——的奇迹在于，它能在有限的土地上创造出如此众多而伟大的事物。

[ðə; ði]['buːdwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]

The	boudoir	of	the	young	countess	was	arranged	to	suit	the	taste	of
这	闺房	的	这	年轻的	伯爵夫人	曾是	安排	到	套装	这	品尝	的

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [huːm] [kuŋt] ['ædəm] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	artist	to	whom	Comte	Adam	entrusted	the	decoration	of	the	house	.
这	艺术家	到	谁	孔特	亚当	受托	这	装饰	的	这	房子	.

年轻伯爵夫人的闺房布置得符合亚当伯爵委托负责房屋装饰的艺术家的品味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] ['nʌθiŋz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [rɪ'poʊz] ;

It	is	too	full	of	pretty	nothings	to	be	a	place	for	repose	;
它	是	也	满的	的	漂亮的	什么也没有	到	是	一个	地方	为了	休息	;

这里充斥着太多华而不实的东西，根本不适合休憩；

[wʌn] [skers] [noʊz] [wer] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [kaːvd] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːrk] - [teiblz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

one	scarce	knows	where	to	sit	down	among	carved	Chinese	work	-	tables	with	their
一	稀少	知道	在哪里	到	坐	向下	之中	雕刻	中国人	工作	-	表格	和	他们的

['mɪrɪədz] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] ['fɪgjərz] [ˌɪn'leɪd][ɪn]['aɪvəri] ,

myriads	of	fantastic	figures	inlaid	in	ivory	,
无数	的	极好的	数据	镶嵌	在	象牙	,

在摆放着无数象牙镶嵌、雕刻精美的中国式工作台的桌子中间，人们几乎不知道该从哪里坐下。

[kʌps] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['toʊpæz] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['filəgriː] , [moʊ'zeɪɪks] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪər] [θeft] ,

cups	of	yellow	topaz	mounted	on	filagree	,	mosaics	which	inspire	theft	,
杯子	的	黄色的	黄玉	安装	在	丝线	,	马赛克	哪个	启发	盗窃	,

镶嵌在金银丝细工上的黄色托帕石杯，以及引发盗窃的马赛克图案，

[dʌtʃ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] - [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] ,

Dutch	pictures	in	the	style	which	Schinner	has	adopted	,
荷兰语	图片	在	这	风格	哪个	-	有	已采用	,

施纳所采用的荷兰绘画风格

['eɪndʒəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['staɪnbɑːk] [kən'siːvd] [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt]['eksɪkjuːt] ,

angels	such	as	Steinbock	conceived	but	often	could	not	execute	,
天使	这样的	作为	斯坦博克	构思	但	经常	可以	不是	执行	,

像斯坦博克这样的天使构想出来了，但往往无法实现。

[ˌstætʃuː'ets] ['mɑːdəld] [baɪ]['dʒiːniəs] [pər'suːd] [baɪ] ['krɛdɪtɝz] ([ðə; ði]['riːəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

statuettes	modelled	by	genius	pursued	by	creditors	(	the	real	explanation	of	the
小雕像	建模	经过	天才	追击	经过	债权人	(	这	真实的	解释	的	这

[ə'reɪbiən] [mɪθ]) ,

Arabian	myth	)	,
阿拉伯	神话	)	,

天才创作的小雕像遭到债主的追讨（这才是阿拉伯神话的真正解释），

[suːˈpɜːrb] [sketʃiz] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][best]['ɑːrtɪsts] ,
superb sketches by our best artists ,
高超 草图 经过 我们的 最好的 艺术家 ,

我们最优秀艺术家的精美素描作品

[lɪdz][ʌv; əv] [tʃests] [meɪd] ['ɪntuː] ['pænlz] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fluːtɪd] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [sɪlk] ,
lids of chests made into panels alternating with fluted draperies of Italian silk ,
盖子 的 箱子 制成 进入 面板 交替 和 凹槽 窗帘 的 意大利语 丝绸 ,

箱子的盖子做成镶板，与意大利丝绸的褶皱帷幔交替排列。

[pɔːrtiˈer; pɔːrˈtjer; pɔːrˈtɪr] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][rɑːdz][ʌv; əv][oʊld][oʊk][ɪn] ['tæpəstrid] ['mæsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ]
portieres hanging from rods of old oak in tapestried masses on which
门 绞刑 从 杆 的 老的 橡木 在 挂毯 群众 在 哪个
[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [siːn] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] ,
the figures of some hunting scene are swarming ,
这 数据 的 一些 打猎 场景 是 蜂拥而至 ,

用老橡木杆悬挂的帷幔，密密麻麻地织成挂毯，上面绘满了狩猎场景的人物。

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['wɜːrði] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] ['pɑːmpədɔːr] , ['pɜːrʒn]
pieces of furniture worthy to have belonged to Madame de Pompadour , Persian
件 的 家具 值得 到 有 属于 到 夫人 德 蓬巴杜 , 波斯语
[rʌgz] , [et] ['sɛtɘə] .
rugs , et cetera .
地毯 , 等 等等 .

足以媲美蓬帕杜夫人的家具、波斯地毯等等。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] ['greɪsf(ə)l] [tʌtʃ] ,
For a last graceful touch ,
为了 一个 最后的 优美 触碰 ,

最后，画龙点睛之笔

[ɔːl] [ðiːz] ['elɪgənt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [wɪtʃ] ['fɪltərd] [θruː]
all these elegant things were subdued by the half - light which filtered through
全部 这些 优雅的 事物 是 低沉的 经过 这 一半 - 光 哪个 过滤 通过
[im'brɔɪdəd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrm] .
embroidered curtains and added to their charm .
绣花 窗帘 和 额外 到 他们的 魅力 .

所有这些优雅的事物都被透过绣花窗帘洒进来的昏暗光线所衬托，更添魅力。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ə'mʌŋ] ['veriəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [leɪ] [ə; eɪ] [wɪp] ,
On a table between the windows , among various curiosities , lay a whip ,
在 一个 桌子 之间 这 视窗 , 之中 各种各样的 奇闻异事 , 躺 一个 鞭 ,

在窗户之间的桌子上，摆放着各种奇珍异宝，其中有一条鞭子。

[ðə; ði]['hænd(ə)l] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [mædəmwə'zel] [diː] [foʊvoʊ] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]
the handle designed by Mademoiselle de Fauveau , which proved that the countess
这 处理 设计 经过 小姐 德 福沃 , 哪个 已证实 那 这 伯爵夫人
[roʊd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
rode on horseback .
骑 在 马背 .

把手由德·福沃小姐设计，这证明伯爵夫人骑马。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdiːz]['buːdwɑːr][ɪn] - , — [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['meni]
Such is a lady's boudoir in 1837 , — an exhibition of the contents of many
这样的 是 一个 女士的 闺房 在 - , — 一个 展览 的 这 内容 的 许多
[ʃɑːps] ,
shops ,
商店 ,

这就是1837年一位女士的闺房——汇集了众多店铺的商品。

[wɪtʃ] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [aɪ] ,
which amuse the eye ,
哪个 娱乐 这 眼睛 ,

赏心悦目，

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn'wiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as if ennui were the one thing to be dreaded by the social world of the
作为 如果 厌倦 是 这 一 事物 到 是 令人恐惧的 经过 这 社会的 世界 的 这
['laɪvlɪɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['stɜːrɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] .
liveliest and most stirring capital in Europe .
最活跃的 和 最多 搅拌 首都 在 欧洲 .

仿佛厌倦是欧洲最热闹、最激动人心的首都的社交界最害怕的事情。

[waɪ] [ɪz] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnər] [laɪf] ?
Why is there nothing of an inner life ?
为什么 是 那里 没有什么 的 一个 内 生活 ?

为什么没有内心世界?

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] ['revəri] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'poʊzfəl] ?
nothing which leads to revery , nothing reposeful ?
没有什么 哪个 线索 到 梦想 , 没有什么 宁静的 ?

没有什么东西能让人沉思，没有什么东西能让人平静?

[waɪ] [ɪn'diːd] ?
Why indeed ?
为什么 的确 ?

为什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;
Because no one in our day is sure of the future ;
因为 不 一 在 我们的 天 是 当然 的 这 未来 ;

因为在当今时代，没有人能够确定未来；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] ['prɑːdɪg(ə)l] [ə'njʊɪtənt] .
we are living our lives like prodigal annuitants .
我们 是 活的 我们的 生活 喜欢 浪子 年金领取者 .

我们过着挥霍无度的生活，就像挥霍无度的退休人员一样。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['kleməntiːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
One morning Clementine appeared to be thinking of something .
一 早晨 克莱门汀 出现 到 是 思维 的 某物 .

一天早晨，克莱门汀似乎在思考什么事情。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːrvələs] [kaʊtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
She was lying at full length on one of those marvellous couches from which
她 曾是 说谎 在 满的 长度 在 一 的 那些 奇妙 沙发 从 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] ,
it is almost impossible to rise ,
它 是 几乎 不可能的 到 上升 ,

她四肢摊开地躺在那种奇妙的躺椅上，几乎不可能从上面起身。

[ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərər] ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [fɑːr] [ni'ɛn.teɪ] " [ænd; ənd] [ɪts]
the upholsterer having invented them for lovers of the " far niente " and its
这 室内装潢师 拥有 发明 他们 为了 恋人 的 这 " 远的 niente " 和 它是
[ə'tendənt] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['leɪzɪnəs] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] .
attendant joys of laziness to sink into .
服务员 喜悦 的 懒惰 到 下沉 进入 .

家具制造商发明了它们，让那些热爱“无所事事”及其带来的懒散乐趣的人们沉浸其中。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [wɜːr; wər] ['oʊpən] ,
The doors of the greenhouse were open ,
这 门 的 这 温室 是 打开 ,

温室的门开着，

['letɪŋ] [ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪks] [pər'veɪd] [ðə; ði]

letting	the	odors	of	vegetation	and	the	perfume	of	the	tropics	pervade	the
出租	这	气味	的	植被	和	这	香水	的	这	热带	弥漫	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

让植物的香气和热带的芬芳弥漫整个房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]['nɑ:gili, -lei] ,

The	young	wife	was	looking	at	her	husband	who	was	smoking	a	narghile	,
这	年轻的	妻子	曾是	寻找	在	她	丈夫	WHO	曾是	吸烟	一个	水烟	,

年轻的妻子看着正在抽水烟的丈夫。

[ðə; ði]['oʊnli][fɔ:rm][ʌv; əv][paɪp][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn] [ðæt] [ru:m] .

the	only	form	of	pipe	she	would	have	suffered	in	that	room	.
这	仅有的	形式	的	管道	她	会	有	遭受	在	那	房间	.

那间房间里她唯一会接触到的管道。

[ðə; ði][pɔ:rti'er; pɔ:r'tjer; pɔ:r'tɪr] , [held] [bæk] [baɪ][kɔ:rdz] , [geɪv] [ə; eɪ]['vɪstə] [θru:] [tu:] ['elɪgənt] ['sælɔ:ŋz] ,

The	portieres	,	held	back	by	cords	,	gave	a	vista	through	two	elegant	salons	,
这	门	,	握住	后退	经过	绳索	,	给予	一个	景色	通过	二	优雅的	沙龙	,

用绳索拉开的帘幕，使人得以窥见两个优雅的沙龙。

[wʌn] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] , ['kɑ:mpərəb(ə)l]['oʊnli][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['fɔ:rbɪn] - ['dʒænsən] ,

one	white	and	gold	,	comparable	only	to	that	of	the	hotel	Forbin	-	Janson	,
一	白色的	和	金子	,	可比	仅有的	到	那	的	这	酒店	福宾	-	詹森	,

一间以白色和金色为主色调，其风格只有福尔宾-詹森酒店才能与之媲美。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] .

the	other	in	the	style	of	the	Renaissance	.
这	其他	在	这	风格	的	这	复兴	.

另一幅则为文艺复兴风格。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]['raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][di:]

The	dining	-	room	,	which	had	no	rival	in	Paris	except	that	of	the	Baron	de
这	用餐	-	房间	,	哪个	有	不	竞争对手	在	巴黎	除了	那	的	这	男爵	德

-	,

Nucingen	,
-	,

这家餐厅在巴黎除了努辛根男爵的餐厅外，没有其他餐厅能与之媲美。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['gæləri] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] -

was	at	the	end	of	a	short	gallery	decorated	in	the	manner	of	the	middle	-
曾是	在	这	结尾	的	一个	短的	画廊	装饰	在	这	方式	的	这	中间	-

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

它位于一条装饰风格为中世纪风格的短廊的尽头。

[ðɪs] ['gæləri] ['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['æntitʃeɪmbər] ,

This	gallery	opened	on	the	side	of	the	courtyard	upon	a	large	antechamber	,
这	画廊	打开	在	这	边	的	这	庭院	之上	一个	大的	前厅	,

这个画廊位于庭院一侧，面向一个宽敞的前厅。

[θru:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

through	which	could	be	seen	the	beauties	of	the	staircase	.
通过	哪个	可以	是	已见	这	美女	的	这	楼梯	.

透过这扇窗户，可以欣赏到楼梯的美丽景色。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ;

The	count	and	countess	had	just	finished	breakfast	;
这	数数	和	伯爵夫人	有	只是	完成的	早餐	;

伯爵和伯爵夫人刚刚吃完早餐；

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['æʒər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] , ['eɪprəl][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] .

the	sky	was	a	sheet	of	azure	without	a	cloud	,	April	was	nearly	over	.
这	天空	曾是	一个	床单	的	蔚蓝	没有	一个	云	,	四月	曾是	几乎	超过	.

天空湛蓝如洗，万里无云，四月即将结束。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [tuː] ['jɪrz] ,

They	had	been	married	two	years	,
他们	有	到过	已婚	二	年	,

他们结婚两年了。

[ænd; ənd] ['kleməntiːn] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	Clementine	had	just	discovered	for	the	first	time	that	there	was
和	克莱门汀	有	只是	发现	为了	这	第一的	时间	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət][ɔːr][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] .

something	resembling	a	secret	or	a	mystery	in	her	household	.
某物	类似	一个	秘密	或者	一个	神秘	在	她	家庭	.

克莱门汀这才第一次发现，她的家中似乎隐藏着某种秘密或谜团。

[ðə; ði][poʊl] , [let][juː 'es] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['helpləs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən]

The	Pole	,	let	us	say	it	to	his	honor	,	is	usually	helpless	before	a	woman
这	极	,	让	我们	说	它	到	他的	荣誉	,	是	通常	无助	前	一个	女士

;

;

;

让我们以最尊重的方式来评价波兰人，他们通常在女人面前是无能为力的；

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn]['poʊlənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər] [ɪn'fɪriər]

he	is	so	full	of	tenderness	for	her	that	in	Poland	he	becomes	her	inferior
他	是	所以	满的	的	压痛	为了	她	那	在	波兰	他	变成	她	下

,

,

,

他对她充满了温柔，以至于在波兰他反而成了她的下属。

[ðoʊ] ['pɑːlɪʃ] ['wɪmɪn] [meɪk] ['ædmərəb(ə)l] [waɪvz] .

though	Polish	women	make	admirable	wives	.
尽管	抛光	女性	制作	令人钦佩的	妻子们	.

不过波兰女性是令人钦佩的妻子。

[naʊ] [ə; eɪ] [poʊl] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['iːzəli] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][pə'rizjən] ['wʊmən] .

Now	a	Pole	is	still	more	easily	vanquished	by	a	Parisian	woman	.
现在	一个	极	是	仍然	更多的	容易地	战败者	经过	一个	巴黎人	女士	.

如今，波兰男人仍然更容易被巴黎女人打败。

['kɑːnsɪkwentli] [kuŋt] ['ædəm] , [prest] [baɪ] ['kwestʃənz] ,

Consequently	Comte	Adam	,	pressed	by	questions	,
最后	孔特	亚当	,	按下	经过	问题	,

因此，在连珠炮般的追问下，亚当伯爵

[dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['roʊgəri] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['siːkrət] .

did	not	even	attempt	the	innocent	roguery	of	selling	the	suspected	secret	.
做过	不是	甚至	试图	这	清白的	坏事	的	销售	这	怀疑	秘密	.

甚至连出售疑似机密这种无伤大雅的欺诈行为都没有尝试过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] ;

It	is	always	wise	with	a	woman	to	get	some	good	out	of	a	mystery	;
它	是	总是	明智的	和	一个	女士	到	得到	一些	好的	出去	的	一个	神秘	;

对于女人来说，从神秘事物中获取一些好处总是明智之举；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

she	will	like	you	the	better	for	it	,
她	将要	喜欢	你	这	更好的	为了	它	,

她会因此更喜欢你。

[æz; əz][ə; eɪ] ['swɪndlər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][ðə; ði] [mɔ:r] [wen] [hi:; hi]

as	a	swindler	respects	an	honest	man	the	more	when	he
作为	一个	骗子	尊重	一个	诚实的	男人	这	更多的	什么时候	他

[faindz][hi:; hi] ['kænɑ:t] ['swɪnd(ə)l][hɪm; ɪm] .

finds	he	cannot	swindle	him	.
发现	他	不能	骗取	他	.

骗子发现自己骗不了诚实的人时，反而会更加尊重他。

[breɪv] [ɪn] [hɑ:rt] [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [spi:tʃ] ,

Brave	in	heart	but	not	in	speech	,
勇敢的	在	心	但	不是	在	演讲	,

内心勇敢，但口才欠佳。

[kuŋt] ['ædəm] ['mɪrli] ['stipjuleit] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] ['ænsər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

Comte	Adam	merely	stipulated	that	he	should	not	be	compelled	to	answer	until	he
孔特	亚当	仅仅	规定的	那	他	应该	不是	是	被迫	到	回答	直到	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['nɑ:gili, -lei] .

had	finished	his	narghile	.
有	完成的	他的	水烟	.

亚当伯爵只是规定，在他抽完水烟之前，不应该强迫他回答问题。

“ [ɪf] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜ:rd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] , ” [sed] ['klemənti:n] , “ [ju:; jʊ]

“	If	any	difficulty	occurred	when	we	were	travelling	,	”	said	Clementine	,	“	you
“	如果	任何	困难	发生	什么时候	我们	是	旅行	,	”	说	克莱门汀	,	“	你

['ɔ:lweɪz] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

always	dismissed	it	by	saying	,
总是	解雇	它	经过	说	,

“如果我们在旅行途中遇到任何困难，”克莱门汀说，“你总是用这样的话来搪塞过去：”

- ['pɑ:z] [wɪl] ['set(ə)l] [ðæt] .

'	Paz	will	settle	that	.
-	帕兹	将要	定居	那	.

帕兹会解决这个问题。

- [ju:; jʊ] ['nevər] [roʊt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]['pɑ:z] .

'	You	never	wrote	to	any	one	but	Paz	.
-	你	绝不	写道	到	任何	一	但	帕兹	.

“你除了帕兹之外，从没给任何人写过信。”

[wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪr] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kept] ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] .

When	we	returned	here	everybody	kept	saying	,	'	the	captain	,	the	captain	.
什么时候	我们	返回	这里	大家	保留	说	,	-	这	队长	,	这	队长	.

当我们回到这里时，每个人都在说，“船长，船长。”

- [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] — - [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	If	I	want	the	carriage	—	'	the	captain	.
-	如果	我	想	这	运输	—	-	这	队长	.

“如果我想要马车——”船长。

- [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɪl] [tu:; tə] [peɪ] — - [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	Is	there	a	bill	to	pay	—	'	the	captain	.
-	是	那里	一个	账单	到	支付	—	-	这	队长	.

“有账单要付吗？”船长问道。

- [ɪf] [maɪ] [hɔ:rs] [ɪz][nɑ:t] ['prɑ:pərli] ['bɪtɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['pɑ:z] .

'	If	my	horse	is	not	properly	bitted	,	they	must	speak	to	Captain	Paz	.
-	如果	我的	马	是	不是	适当地	咬	,	他们	必须	说话	到	队长	帕兹	.

“如果我的马没有正确佩戴马嚼子，他们必须去找帕兹上尉。”

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['dɔminəuz] — ['pɑ:z][ɪz] ['evriwer] .

In	short	,	it	is	like	a	game	of	dominoes	—	Paz	is	everywhere	.
在	短的	,	它	是	喜欢	一个	游戏	的	骨牌	—	帕兹	是	到处	.

简而言之，这就像多米诺骨牌游戏——帕兹无处不在。

[aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pɑːz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [siː] ['pɑːz] .

I	hear	of	nothing	but	Paz	,	but	I	never	see	Paz	.
我	听到	的	没有什么	但	帕兹	,	但	我	绝不	看	帕兹	.

我只听到帕兹的消息，却从未见过帕兹。

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['pɑːz] ?

Who	and	what	is	Paz	?
WHO	和	什么	是	帕兹	?

Paz是谁？Paz是什么？

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [brɪŋ] [fɔːrθ] [jʊr; jər]['pɑːz] ? ”

Why	don't	you	bring	forth	your	Paz	?	”
为什么	不	你	带来	前进	你的	帕兹	?	”

你为何不拿出你的和平之力?

“ ['iznt] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [raɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	Isn't	everything	going	on	right	?	”	asked	the	count	,
”	不是	一切	去	在	正确的	?	”	问	这	数数	,

“一切都正常吗？”伯爵问道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] “ - ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːgili, -lei][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

taking	the	“	bocchettino	”	of	his	narghile	from	his	lips	.
采取	这	“	-	”	的	他的	水烟	从	他的	嘴唇	.

他从嘴里拿开嘴里的“小烟嘴”。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][soʊ] [raɪt] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]

“	Everything	is	going	on	so	right	that	other	people	with	an	income	of	two	hundred
”	一切	是	去	在	所以	正确的	那	其他	人们	和	一个	收入	的	二	百

['θaʊz(ə)nd] [frænŋks] [wʊd] ['ruːɪn] [ðəm'selvz] [baɪ]['goʊɪŋ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [peɪs] ,

thousand	francs	would	ruin	themselves	by	going	at	our	pace	,
千	法郎	会	废墟	他们自己	经过	去	在	我们的	步伐	,

“一切都进展得如此顺利，以至于其他年收入二十万法郎的人如果按照我们这样的速度发展，将会破产。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] .

and	we	have	only	one	hundred	and	ten	thousand	.
和	我们	有	仅有的	一	百	和	十	千	.

我们只有十一万。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [bel] - [kɔːrd] ([æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [bɪt][ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk]) .

”	So	saying	she	pulled	the	bell	-	cord	(	an	exquisite	bit	of	needlework	)	.
”	所以	说	她	拉	这	钟	-	绳索	(	一个	精美的	少量	的	针线活	)	.

“于是她说她拉响了铃铛绳（一件精美的针线活）。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] ['entərd] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

A	footman	entered	,	dressed	like	a	minister	.
一个	男仆	进入	,	穿着	喜欢	一个	部长	.

一名男仆走了进来，穿着打扮像个牧师。

“ [tel] ['kæptɪn] ['pɑːz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

“	Tell	Captain	Paz	that	I	wish	to	see	him	.	”
”	告诉	队长	帕兹	那	我	希望	到	看	他	.	”

“告诉帕兹上尉，我想见他。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wei] — ” [sed] [kuŋt] ['ædəm] ,

“	If	you	think	you	are	going	to	find	out	anything	that	way	—	”	said	Comte	Adam	,
”	如果	你	思考	你	是	去	到	寻找	出去	任何事物	那	方式	—	”	说	孔特	亚当	,

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“如果你认为你能通过这种方式查明真相——”亚当伯爵笑着说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈædəm][ænd; ənd] [ˈkleməntiːn] , [ˈmærid] [ɪn] [dɪˈsembər] , - ,

It	is	well	to	mention	that	Adam	and	Clementine	,	married	in	December	,	1835	,
它	是	出色地	到	提到	那	亚当	和	克莱门汀	,	已婚	在	十二月	,	-	,

值得一提的是，亚当和克莱门汀于1835年12月结婚。

[hæd; həd] [gɔːn] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪtəli] , [ˈswɪtsərlənd] , [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrməni] ,

had	gone	soon	after	the	wedding	to	Italy	,	Switzerland	,	and	Germany	,
有	已消失	很快	后	这	婚礼	到	意大利	,	瑞士	,	和	德国	,

婚后不久，他们去了意大利、瑞士和德国。

[wer] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] .

where	they	spent	the	greater	part	of	two	years	.
在哪里	他们	花费	这	更大的	部分	的	二	年	.

他们在那里度过了近两年的时间。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈpærɪs][ɪn] [noʊˈvembər] , - ,

Returning	to	Paris	in	November	,	1837	,
返回	到	巴黎	在	十一月	,	-	,

1837年11月返回巴黎

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈentərd] [səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [ˈdʊrɪŋ]

the	countess	entered	society	for	the	first	time	as	a	married	woman	during
这	伯爵夫人	进入	社会	为了	这	第一的	时间	作为	一个	已婚	女士	期间

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈendɪd] ,

the	winter	which	had	just	ended	,
这	冬天	哪个	有	只是	结束	,

伯爵夫人是在刚刚结束的冬季，第一次以已婚妇女的身份进入社交圈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] , [hæf] - [səˈprest] [ænd; ənd] [ˈhoʊlli]

and	she	then	became	aware	of	the	existence	,	half	-	suppressed	and	wholly
和	她	然后	成为	意识到的	的	这	存在	,	一半	-	被抑制	和	完全

[dʌm] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] ,

dumb	but	very	useful	,
哑的	但	非常	有用	,

然后她意识到了它的存在，虽然这种能力被半压抑、完全哑巴，但却非常有用。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][fækˈtoʊtəm] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrsənəli] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [neɪmd] [ˈpɑːz] , — [spelt]

of	a	species	of	factotum	who	was	personally	invisible	,	named	Paz	,	—	spelt
的	一个	物种	的	杂务工	WHO	曾是	亲自	无形的	,	命名	帕兹	,	—	拼写

[ðʌs] , [bʌt; bət] [prəˈnaʊnst] “ [ˈpæts] . ”

thus	,	but	pronounced	“	Patz	.	”
因此	,	但	发音	“	帕茨	.	”

一个名叫帕兹（Paz）的万事通，他本人是隐形的——拼写如此，但发音为“帕茨”（Patz）。

“ [məˈsjɜːr] [lə] [ˌkæpɪˈteɪn] [ˈpɑːz][begz] [ˈmædəm] [lɑː] [kjŋˈtes] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Monsieur	le	capitaine	Paz	begs	Madame	la	comtesse	to	excuse	him	,	”	said	the
“	先生	勒	船长	帕兹	乞求	夫人	拉	伯爵夫人	到	原谅	他	,	”	说	这

[ˈfʊtmən] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

footman	,	returning	.
男仆	,	返回	.

“帕斯上尉先生请伯爵夫人原谅，”男仆回来后说道。

“ [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈsteiblz] ;

“	He	is	at	the	stables	;
“	他	是	在	这	马厩	;

“他在马厩里；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] [kuŋt] ['pɑːz] [wɪl] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tuː; tə]

as	soon	as	he	has	changed	his	dress	Comte	Paz	will	present	himself	to
作为	很快	作为	他	有	已更改	他的	裙子	孔特	帕兹	将要	展示	他自己	到

['mædəm] . ”

Madame	.	”
夫人	.	”

帕兹伯爵换好衣服后，就会去觐见夫人。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steiblz] ? ”

“	What	was	he	doing	at	the	stables	?	”
“	什么	曾是	他	正在做	在	这	马厩	?	”

“他当时在马厩里做什么？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [gruːm] [mə'dæmz] [hɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	He	was	showing	them	how	to	groom	Madame's	horse	,	”	said	the	man	.
“	他	曾是	显示	他们	如何	到	新郎	夫人的	马	,	”	说	这	男人	.

“他是在教他们如何给夫人打理马匹，”那人说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [kən'stæntɪn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	He	was	not	pleased	with	the	way	Constantin	did	it	.
“	他	曾是	不是	高兴	和	这	方式	康斯坦丁	做过	它	.

“他对康斯坦丁的做法很不满意。”

” [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtmən] .

”	The	countess	looked	at	the	footman	.
”	这	伯爵夫人	看起来	在	这	男仆	.

伯爵夫人看了看男仆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪriəs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]

He	was	perfectly	serious	and	did	not	add	to	his	words	the	sort	of
他	曾是	完美	严肃的	和	做过	不是	添加	到	他的	字	这	种类	的

[smaɪl] [baɪ] [wɪtʃ] ['sɜːrvənt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [huː]

smile	by	which	servants	usually	comment	on	the	actions	of	a	superior	who
微笑	经过	哪个	仆人	通常	评论	在	这	行动	的	一个	优越的	WHO

[siːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['derəgeɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

seems	to	them	to	derogate	from	his	position	.
似乎	到	他们	到	贬损	从	他的	位置	.

他神情十分严肃，说话时没有像仆人那样露出那种笑容，那种笑容通常是用来评论上级在他们看来有损其地位的行为的。

“ [ɑː] ! [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gruːmɪŋ] ['kɔːrə] . ”

“	Ah	!	he	was	grooming	Cora	.	”
“	啊	!	他	曾是	美容	科拉	.	”

“啊！他是在给科拉梳理毛发。”

“ ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] [in'tendz] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] ,

“	Madame	la	comtesse	intends	to	ride	out	this	morning	?	”	said	the	footman	,
“	夫人	拉	伯爵夫人	意图	到	骑	出去	这	早晨	?	”	说	这	男仆	,

“伯爵夫人今天早上打算骑马外出吗？”男仆问道。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ænsər] .

leaving	the	room	without	further	answer	.
离开	这	房间	没有	更远	回答	.

没有回答，他离开了房间。

“ [ɪz]['pɑːz][ə; eɪ][poʊl] ? ” [æskt] ['kleməntiːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

“	Is	Paz	a	Pole	?	”	asked	Clementine	,	turning	to	her	husband	,	who	nodded
“	是	帕兹	一个	极	?	”	问	克莱门汀	,	转弯	到	她	丈夫	,	WHO	点头

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .

by	way	of	affirmation	.
经过	方式	的	肯定	.

“帕兹是波兰人吗？”克莱门汀转向丈夫问道，丈夫点头表示肯定。

['mædəm] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ædəm] .

Madame	**Laginska**	**was**	**silent**	**,**	**examining**	**Adam**	**.**
夫人	-	曾是	沉默的	,	检查	亚当	.

拉金斯卡夫人沉默不语，审视着亚当。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪk'stendɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [pɔɪzd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

With	**her**	**feet**	**extended**	**upon**	**a**	**cushion**	**and**	**her**	**head**	**poised**	**like**	**that**	**of**
和	她	脚	扩展	之上	一个	软垫	和	她	头	准备	喜欢	那	的

[ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ɪts] [nest] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] ,

a	**bird**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**its**	**nest**	**listening**	**to**	**the**	**noises**	**in**	**a**	**grove**	**,**
一个	鸟	在	这	边缘	的	它是	巢	聆听	到	这	噪音	在	一个	树林	,

她双脚伸展在垫子上，头微微抬起，就像一只鸟儿站在巢边，聆听着树林里的各种声音。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][blɑː'zeɪ][mæn] .

she	**would**	**have**	**seemed**	**enchanting**	**even**	**to**	**a**	**blase**	**man**	**.**
她	会	有	似乎	妖娆	甚至	到	一个	冷漠	男人	.

即使是对一个冷漠的男人来说，她也会显得魅力四射。

[fer] [ænd; ənd] ['slendər] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [kəːlz] ,

Fair	**and**	**slender**	**,**	**and**	**wearing**	**her**	**hair**	**in**	**curls**	**,**
公平的	和	苗条	,	和	穿着	她	头发	在	卷发	,

她肤色白皙，身材苗条，一头卷发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðoʊz] ['semi] - [roʊ'mæntɪk] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpˌseɪks] , [ɪ'speʃəli] [wen]

she	**was**	**not**	**unlike**	**those**	**semi**	**-**	**romantic**	**pictures**	**in**	**the**	**Keepsakes**	**,**	**especially**	**when**
她	曾是	不是	与此不同	那些	半	-	浪漫的	图片	在	这	纪念品	,	尤其	什么时候

[drest] ,

dressed	**,**
穿着	,

她和《珍藏集》里那些半浪漫的照片很像，尤其是穿上衣服的时候。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['brekfəst] [gaʊn] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [sɪlk] ,

as	**she**	**was**	**this**	**morning**	**,**	**in**	**a**	**breakfast**	**gown**	**of**	**Persian**	**silk**	**,**
作为	她	曾是	这	早晨	,	在	一个	早餐	袍	的	波斯语	丝绸	,

她今天早上就是这样，穿着一件波斯丝绸早餐长袍。

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɔːr][ðə; ði] ['slɪmnəs]

the	**folds**	**of**	**which**	**could**	**not**	**disguise**	**the**	**beauty**	**of**	**her**	**figure**	**or**	**the**	**slimness**
这	折叠	的	哪个	可以	不是	伪装	这	美丽	的	她	数字	或者	这	苗条

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] .

of	**her**	**waist**	**.**
的	她	腰部	.

那些褶皱掩盖不了她优美的身材和纤细的腰肢。

[ðə; ði] [sɪlk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] ['biːɪŋ] [krɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʃoʊd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]

The	**silk**	**with**	**its**	**brilliant**	**colors**	**being**	**crossed**	**upon**	**the**	**bosom**	**showed**	**the**	**spring**	**of**
这	丝绸	和	它是	杰出的	颜色	存在	交叉	之上	这	怀	显示	这	春天	的

[ðə; ði] [nek] ,

the	**neck**	**,**
这	脖子	,

丝绸面料色彩艳丽，交叠于胸前，衬托出颈部的曲线。

— [ɪts] ['waɪtnəs] [kən'træstɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪ'pjuːr] [leɪs] [wɪtʃ] [leɪ]

—	**its**	**whiteness**	**contrasting**	**delightfully**	**against**	**the**	**tones**	**of**	**a**	**guipure**	**lace**	**which**	**lay**
—	它是	白人	对比	令人愉悦	反对	这	音调	的	一个	吉普尔	蕾丝	哪个	躺

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

upon	**her**	**shoulders**	**.**
之上	她	肩膀	.

它的洁白与披在她肩上的花边蕾丝的色调形成了令人愉悦的对比。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [blæk] ['læʃɪz] ['ædɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]

Her	eyes	and	their	long	black	lashes	added	at	this	moment	to	the
她	眼睛	和	他们的	长的	黑色的	睫毛	额外	在	这	片刻	到	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] ['pʌkərd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [maʊθ] .

expression	of	curiosity	which	puckered	her	pretty	mouth	.
表达	的	好奇心	哪个	皱巴巴的	她	漂亮的	嘴	.

此刻，她那双眼睛和长长的黑色睫毛更衬托出她好奇的神情，她漂亮的嘴唇微微撅了起来。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['mɑːdəld] ,

On	the	forehead	,	which	was	well	modelled	,
在	这	前额	,	哪个	曾是	出色地	建模	,

额头部分轮廓分明，

[æn; ən] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['raʊndnəs] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [pə'rizjən]

an	observer	would	have	noticed	a	roundness	characteristic	of	the	true	Parisian
一个	观察员	会	有	注意到	一个	圆润	特征	的	这	真的	巴黎人

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

观察者会注意到，真正的巴黎女性身上有一种圆润的身材特征。

— [self] - [wɪld] , ['meri] , [wel] - [ɪn'fɔːrmd] , [bʌt; bət][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['vʌlgər] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] .

—	self	-	willed	,	merry	,	well	-	informed	,	but	inaccessible	to	vulgar	seductions	.
—	自己	-	意志	,	欢乐	,	出色地	-	知情的	,	但	无法进入	到	庸俗	诱惑	.

—任性、快乐、见多识广，但不会被庸俗的诱惑所迷惑。

[hɜːr; hər][hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][træns'pærənt] ,

Her	hands	,	which	were	almost	transparent	,
她	双手	,	哪个	是	几乎	透明的	,

她的双手几乎是透明的，

[wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ; [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ]

were	hanging	down	at	the	end	of	each	arm	of	her	chair	;	the	tapering
是	绞刑	向下	在	这	结尾	的	每个	手臂	的	她	椅子	;	这	逐渐变细

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

她的椅子扶手末端垂着几根细长的手指，

['slaɪtli] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət][ðer; ðər] [pɔɪnts] , [ʃoʊd] [neɪlz] [laɪk] ['ɑːməndz] , [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt]

slightly	turned	up	at	their	points	,	showed	nails	like	almonds	,	which	caught	the	light
轻微地	转向	向上	在	他们的	积分	,	显示	指甲	喜欢	杏仁	,	哪个	捕捉	这	光

.

:
.

指甲尖端略微上翘，露出杏仁状的指甲，在光线下闪闪发光。

['ædəm] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

Adam	smiled	at	his	wife's	impatience	,
亚当	微笑	在	他的	妻子的	不耐烦	,

亚当看着妻子不耐烦的样子，笑了笑。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf][hæd; həd]

and	looked	at	her	with	a	glance	which	two	years	of	married	life	had
和	看起来	在	她	和	一个	瞥一眼	哪个	二	年	的	已婚	生活	有

[nɑːt] [jet] [tʃɪld] .

not	yet	chilled	.
不是	然而	冷藏	.

他用一种结婚两年后仍未变得冷漠的眼神看着她。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Already	**the**	**little**	**countess**	**had**	**made**	**herself**	**mistress**	**of**	**the**	**situation**	**,**
已经	这	小的	伯爵夫人	有	制成	她自己	情妇	的	这	情况	,

小伯爵夫人已经完全掌控了局面。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['skersli] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [,ædmə'reɪʃ(ə)n] .

for	**she**	**scarcely**	**paid**	**attention**	**to**	**her**	**husband's**	**admiration**	**.**
为了	她	几乎	有薪酬的	注意力	到	她	丈夫的	钦佩	.

因为她几乎没把丈夫的赞美放在心上。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kæst][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

In	**fact**	**,**	**in**	**the**	**look**	**which**	**she**	**occasionally**	**cast**	**at**	**him**	**,**
在	事实	,	在	这	看	哪个	她	偶尔	投掷	在	他	,

事实上，从她偶尔投向他的目光中，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frɛntʃwʊmənz] [ə'sendənsi] ['oʊvər]

there	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**consciousness**	**of**	**a**	**Frenchwoman's**	**ascendancy**	**over**
那里	似乎	到	是	这	意识	的	一个	法国女人的	优势	超过

[ðə; ði]['pjuːni] , ['vɑːlət(ə)l] , [ænd; ənd] [red] - ['herd] [poʊl] .

the	**puny**	**,**	**volatile**	**,**	**and**	**red**	**-**	**haired**	**Pole**	**.**
这	弱小	,	易挥发的	,	和	红色的	-	头发	极	.

似乎法国女人对那个瘦弱、脾气暴躁、一头红发的波兰男人有一种优越感。

" [hɪr] [kʌmz] ['pɑːz] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['gæləri]

"	**Here**	**comes**	**Paz**	**,**	**"**	**said**	**the**	**count**	**,**	**hearing**	**a**	**step**	**which**	**echoed**	**through**	**the**	**gallery**
"	这里	来	帕兹	,	"	说	这	数数	,	听力	一个	步	哪个	回声	通过	这	画廊

.

.
.

"帕兹来了，"伯爵说道，他听到一个脚步声在旁听席上回荡。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [bɪ'held] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] , [wel] - [meɪd] ,

The	**countess**	**beheld**	**a**	**tall**	**and**	**handsome**	**man**	**,**	**well**	**-**	**made**	**,**
这	伯爵夫人	观看	一个	高的	和	英俊的	男人	,	出色地	-	制成	,

伯爵夫人看到一个身材高大、相貌英俊、体格健壮的男子，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [peɪn] [wɪtʃ] [kʌm] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] [streŋθ]

and	**bearing**	**on**	**his**	**face**	**the**	**signs**	**of**	**pain**	**which**	**come**	**of**	**inward**	**strength**
和	轴承	在	他的	脸	这	标志	的	疼痛	哪个	来	的	向内	力量

[ænd; ənd]['siːkrət] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

and	**secret**	**endurance**	**of**	**sorrow**	**.**
和	秘密	耐力	的	悲哀	.

他的脸上带着痛苦的表情，那是内心坚强和默默忍受悲伤的表现。

[hiː; hi] [wɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪt] , [frɒg] ['oʊvərkoʊt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] " [,pɑːlə'neɪz] .

He	**wore**	**one**	**of**	**those**	**tight**	**,**	**frogged**	**overcoats**	**which**	**were**	**then**	**called**	**"**	**polonaise**	**.**
他	穿着	一	的	那些	紧的	,	青蛙	大衣	哪个	是	然后	称为	"	波兰舞曲	.

他穿着当时被称为"波兰式"的那种紧身、带扣子的外套。

" [θɪk] , [blæk] [her] , ['ræðər] [,ʌn'kempt] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [skwer] [hed] ,

"	**Thick**	**,**	**black**	**hair**	**,**	**rather**	**unkempt**	**,**	**covered**	**his**	**square**	**head**	**,**
"	厚的	,	黑色的	头发	,	相当	蓬头垢面	,	涵盖	他的	正方形	头	,

"浓密的黑发，略显凌乱，覆盖着他方正的脑袋。"

[ænd; ənd] ['klemənti:n] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fɔːrhed] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]

and	**Clementine**	**noticed**	**his**	**broad**	**forehead**	**shining**	**like**	**a**	**block**	**of**	**white**	**marble**
和	克莱门汀	注意到	他的	广阔	前额	灼灼	喜欢	一个	堵塞	的	白色的	大理石

,

,
,

克莱门汀注意到他宽阔的额头像一块白色大理石一样闪闪发光。

[fɔːr; fər]['paːz] [held] [hɪz; ɪz] ['vaɪzə] [kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

for	Paz	held	his	visored	cap	in	his	hand	.
为了	帕兹	握住	他的	带面罩的	帽	在	他的	手	.

帕兹手里拿着他的遮阳帽。

[ðə; ði][hænd] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['həːkjuliːz] .

The	hand	itself	was	like	that	of	the	Infant	Hercules	.
这	手	本身	曾是	喜欢	那	的	这	婴儿	赫拉克勒斯	.

那只手本身就像是幼年赫拉克勒斯的手。

[roʊ'bʌst] [helθ] ['flʌrɪʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Robust	health	flourished	on	his	face	,
强壮的	健康	繁荣	在	他的	脸	,

他脸上洋溢着健康活力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['roʊmən][noʊz][ænd; ənd] [ri'maindid] ['kleməntiːn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

which	was	divided	by	a	large	Roman	nose	and	reminded	Clementine	of	some
哪个	曾是	分割	经过	一个	大的	罗马	鼻子	和	提醒	克莱门汀	的	一些

['hænsəm] - .

handsome	Transteverino	.
英俊的	-	.

他的脸被一个高大的罗马鼻分割开来，让克莱门汀想起了某个英俊的特兰斯泰维里诺人。

[ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [krə'væt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['maːrʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪks] - [fʊt] ['mɪstəri] ,

A	black	silk	cravat	added	to	the	martial	appearance	of	this	six	-	foot	mystery	,
一个	黑色的	丝绸	领结	额外	到	这	武术	外貌	的	这	六	-	脚	神秘	,

一条黑色丝绸领巾更增添了这位六英尺高神秘男子的武士气质。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][dʒet][ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['fɜːrvər] .

with	eyes	of	jet	and	Italian	fervor	.
和	眼睛	的	喷射	和	意大利语	热情	.

眼神如黑曜石般深邃，带着意大利式的热情。

[ðə; ði] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pliːtɪd] ['traʊzərz] , [wɪtʃ] [ə'laʊd] ['oʊnli][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts]

The	amplitude	of	his	pleated	trousers	,	which	allowed	only	the	tips	of	his	boots
这	振幅	的	他的	褶皱	裤子	,	哪个	允许	仅有的	这	尖端	的	他的	靴子

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

to	be	seen	,
到	是	已见	,

他那褶裥裤的宽松程度，只露出靴尖。

[rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

revealed	his	faithfulness	to	the	fashions	of	his	own	land	.
揭晓	他的	忠诚	到	这	时尚	的	他的	自己的	土地	.

这表明他忠于自己国家的时尚潮流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [bɜːr'lesk] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['straɪkɪŋ]

There	was	something	really	burlesque	to	a	romantic	woman	in	the	striking
那里	曾是	某物	真的	滑稽剧	到	一个	浪漫的	女士	在	这	引人注目

['kɑːntræst][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ,

contrast	no	one	could	fail	to	remark	between	the	captain	and	the	count	,
对比	不	一	可以	失败	到	评论	之间	这	队长	和	这	数数	,

船长和伯爵之间鲜明的对比，让浪漫的女性形象显得颇具滑稽感，任何人都无法忽视这一点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [poʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪntʃt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['soʊldʒər] .

the	little	Pole	with	his	pinched	face	and	the	stalwart	soldier	.
这	小的	极	和	他的	捏	脸	和	这	坚定的	士兵	.

那个皱着脸的小波兰人和那个魁梧的士兵。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['ædəm] , ” [hiː; hi] [sed] [fə'mɪliərli] .

“	Good	morning	,	Adam	,	”	he	said	familiarly	.
“	好的	早晨	,	亚当	,	”	他	说	熟悉地	.

“早上好，亚当，”他亲切地说。

[ðen] [hiː; hi] [boʊd] ['kɜːrtiəsli] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] ['kleməntiːn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər]

Then	he	bowed	courteously	as	he	asked	Clementine	what	he	could	do	for
然后	他	鞠躬	礼貌地	作为	他	问	克莱门汀	什么	他	可以	做	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后他恭敬地鞠躬，问克莱门汀他能为她做些什么。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [frend] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

“	You	are	Laginski's	friend	!	”	exclaimed	the	countess	.
“	你	是	-	朋友	！	”	惊呼	这	伯爵夫人	.

“你是拉金斯基的朋友！”伯爵夫人惊呼道。

“ [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ， ” ['ænsər] ['pɑːz] ,

“	For	life	and	death	,	”	answered	Paz	,
“	为了	生活	和	死亡	,	”	回答	帕兹	,

“为了生死，”帕兹回答道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kaʊnt] [θruː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [læst] [pʌf]

to	whom	the	count	threw	a	smile	of	affection	as	he	drew	a	last	puff
到	谁	这	数数	扔	一个	微笑	的	感情	作为	他	画	一个	最后的	噗

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrfjuːmd] [paɪp] .

from	his	perfumed	pipe	.
从	他的	香	管道	.

伯爵深情地朝他露出一个微笑，然后吸完他手中的香水烟斗的最后一口。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

“	Then	why	don't	you	take	your	meals	with	us	?
“	然后	为什么	不	你	拿	你的	餐	和	我们	?

“那你为什么不和我们一起吃饭呢？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] ?

why	did	you	not	accompany	us	to	Italy	and	Switzerland	?
为什么	做过	你	不是	陪伴	我们	到	意大利	和	瑞士	?

你为什么没有和我们一起去意大利和瑞士?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][haɪd] [jɔːr'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

why	do	you	hide	yourself	in	such	a	way	that	I	am	unable	to	thank	you	for
为什么	做	你	隐藏	你自己	在	这样的	一个	方式	那	我	是	无法	到	感谢	你	为了

[ðə; ði]['kɑːnstənt] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

the	constant	services	that	you	do	for	us	?
这	持续的	服务	那	你	做	为了	我们	?

你为什么总是躲藏起来，让我无法感谢你一直以来为我们所做的一切?

” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv] ['mænər] [bʌt; bət][noʊ] ['fiːlɪŋ] .

”	said	the	countess	,	with	much	vivacity	of	manner	but	no	feeling	.
”	说	这	伯爵夫人	,	和	很多	活泼	的	方式	但	不	感觉	.

伯爵夫人说道，语气活泼，但毫无感情。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ɪn]['pɑːz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['vɑːlənteri] ['sɜːrvɪtuːd] .

In	fact	,	she	thought	she	perceived	in	Paz	a	sort	of	voluntary	servitude	.
在	事实	,	她	想法	她	感知	在	帕兹	一个	种类	的	自愿	奴役	.

事实上，她觉得她在帕斯身上看到了一种自愿的奴性。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Such	an	idea	carried	with	it	in	her	mind	a	certain	contempt	for	a
这样的	一个	主意	携带	和	它	在	她	头脑	一个	肯定	鄙视	为了	一个

['soʊʃ(ə)l] [æm'fɪbiən] ,

social	amphibian	,
社会的	两栖动物	,

她心中对这种社交障碍者抱有某种轻蔑之情。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [hæf] - ['sekrəteri] , [hæf] - ['beɪlɪf] , [ænd; ənd] [jet] ['niːðər] [ðə; ðɪ][wʌn][nɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ə; eɪ]

a	being	half	-	secretary	,	half	-	bailiff	,	and	yet	neither	the	one	nor	the	other	,	a
一个	存在	一半	-	秘书	,	一半	-	法警	,	和	然而	两者都不	这	一	也不	这	其他	,	一个

[pʊr] [rɪ'leɪʃn] ,

poor	relation	,
贫穷的	关系	,

半个秘书，半个法警，却又两者都不是，一个穷亲戚

[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [frend] .

an	embarrassing	friend	.
一个	尴尬的	朋友	.

一个令人尴尬的朋友。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] [ʌv; əv] ['mænər] , “ [ðer; ðər]

“	Because	,	countess	,	”	he	answered	with	perfect	ease	of	manner	,	“	there
“	因为	,	伯爵夫人	,	”	他	回答	和	完美的	舒适	的	方式	,	“	那里

[ɑːr; ər][noʊ] [θæŋks] [duː] .

are	no	thanks	due	.
是	不	谢谢	到期的	.

“因为，伯爵夫人，”他泰然自若地回答道，“没有什么值得感谢的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ædəmz] [frend] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	am	Adam's	friend	,	and	it	gives	me	pleasure	to	take	care	of	his
我	是	亚当的	朋友	,	和	它	给予	我	乐趣	到	拿	关心	的	他的

['ɪntrəsts] . ”

interests	.	”
兴趣	.	”

我是亚当的朋友，为他着想让我感到很开心。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pleʒər] , [tuː] , ” [ri'mɑːkt] [kuŋt] ['ædəm] .

“	And	you	remain	standing	for	your	pleasure	,	too	,	”	remarked	Comte	Adam	.
“	和	你	保持	常设	为了	你的	乐趣	,	也	,	”	评论	孔特	亚当	.

“而你站着也是为了取悦自己，”亚当伯爵说道。

['pɑːz][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Paz	sat	down	on	a	chair	near	the	door	.
帕兹	卫星	向下	在	一个	椅子	靠近	这	门	.

帕兹在门口附近的一把椅子上坐了下来。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ðɪ]

“	I	remember	seeing	you	about	the	time	I	was	married	,	and	afterwards	in	the
“	我	记住	看到	你	关于	这	时间	我	曾是	已婚	,	和	然后	在	这

['kɔːrtjɑːrd] ,

courtyard	,
庭院	,

“我记得在我结婚前后见过你，之后在院子里也见过你，

” [sed] ['kleməntiːn] .

”	said	Clementine	.
”	说	克莱门汀	.

“克莱门汀说道。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] , — [juː; jʊ] , ['ædəmz] [frend]

“	But	why	do	you	put	yourself	in	a	position	of	inferiority	,	—	you	,	Adam's	friend
“	但	为什么	做	你	放	你自己	在	一个	位置	的	自卑	,	—	你	,	亚当的	朋友

? ”

?	”
?	”

“但是，你，亚当的朋友，为什么要让自己处于低人一等的地位呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	perfectly	indifferent	to	the	opinion	of	the	Parisians	,	”	he	replied	.
”	我	是	完美	冷漠	到	这	观点	的	这	巴黎人	,	”	他	回复	.

“我完全不在乎巴黎人的看法，”他回答说。

“ [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] . ”

“	I	live	for	myself	,	or	,	if	you	like	,	for	you	two	.	”
”	我	居住	为了	我	,	或者	,	如果	你	喜欢	,	为了	你	二	.	”

“我为自己而活，或者，如果你愿意的话，为你们两个而活。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑːt]

“	But	the	opinion	of	the	world	as	to	a	friend	of	my	husband	is	not
”	但	这	观点	的	这	世界	作为	到	一个	朋友	的	我的	丈夫	是	不是

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ”

indifferent	to	me	—	”
冷漠	到	我	—	”

“但是，世人对我丈夫朋友的看法，对我来说并非无关紧要——”

“ [ɑː] , ['mædəm] , [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em] - [æn; ən]

“	Ah	,	madame	,	the	world	will	be	satisfied	if	you	tell	them	I	am	'	an
”	啊	,	夫人	,	这	世界	将要	是	使满意	如果	你	告诉	他们	我	是	-	一个

[ə'rɪdʒən(ə)l] . -

original	.	'
原来的	.	-

“啊，夫人，如果您告诉世人我是‘原创者’，他们就会满意了。”

” ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

”	After	a	moment's	silence	he	added	,	“	Are	you	going	out	to	-	day	?	”
”	后	一个	瞬间	沉默	他	额外	,	“	是	你	去	出去	到	-	天	?	”

沉默片刻后，他又问道：“你今天出门吗？”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][bwɑː] ? ”

“	Will	you	come	with	us	to	the	Bois	?	”
”	将要	你	来	和	我们	到	这	布伊斯	?	”

“你愿意和我们一起去博伊斯吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['pɑːz] [boʊd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

”	So	saying	,	Paz	bowed	and	withdrew	.
”	所以	说	,	帕兹	鞠躬	和	退出	.

说完，帕兹鞠了一躬，退下了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] [hiː; hi][ɪz] ! ” [sed] ['ædəm] .

“	What	a	good	soul	he	is	!	”	said	Adam	.
”	什么	一个	好的	灵魂	他	是	!	”	说	亚当	.

“他真是个好人！”亚当说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”

“	He	has	all	the	simplicity	of	a	child	.	”
”	他	有	全部	这	简单	的	一个	孩子	.	”

“他像孩子一样纯真。”

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['kleməntiːn] .

“	Now	tell	me	all	about	your	relations	with	him	,	”	said	Clementine	.
”	现在	告诉	我	全部	关于	你的	关系	和	他	,	”	说	克莱门汀	.

“现在告诉我你和他的关系，”克莱门汀说。

“ ['pɑːz] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] - ,
“ Paz , my dear , ” said Laginski ,
“ 帕兹 , 我的 亲爱的 , ” 说 - ,

“帕兹，亲爱的，”拉金斯基说道。

“ [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli][æz; əz][oʊld][ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
“ belongs to a noble family as old and illustrious as our own .
“ 属于 到 一个 高贵 家庭 作为 老的 和 杰出 作为 我们的 自己的 .

“出身于一个和我们家族一样古老而显赫的贵族家庭。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːtsi][ʌv; əv] ['flɔrəns] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zæstər] , [fled] [tuː; tə]
One of the Pazzi of Florence , at the time of their disasters , fled to
一 的 这 帕齐 的 佛罗伦萨 , 在 这 时间 的 他们的 灾难 , 逃亡 到
['poʊlənd] ,
Poland ,
波兰 ,

佛罗伦萨的帕齐家族成员之一，在遭遇灾难时逃往了波兰。

[wer] [hiː; hi] ['setld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['pɑːz]['fæməli] ,
where he settled with some of his property and founded the Paz family ,
在哪里 他 定居 和 一些 的 他的 财产 和 创立 这 帕兹 家庭 ,

他带着部分财产在那里定居，并创立了帕兹家族。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .
to which the title of count was granted .
到 哪个 这 标题 的 数数 曾是 的确 .

并被授予伯爵头衔。

[ðɪs] ['fæməli] , [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪt'self] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl]
This family , which distinguished itself greatly in the glorious days of our royal
这 家庭 , 哪个 杰出的 本身 非常 在 这 辉煌 天 的 我们的 皇家
[rɪ'pʌblɪk] , [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] .
republic , became rich .
共和国 , 成为 富有的 .

这个家族在我们皇家共和国的辉煌时期功勋卓著，因此变得富有。

[ðə; ði][græft][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] [feld] [ɪn] ['ɪtəli] ['flʌrɪʃt] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ɪn]['poʊlənd]
The graft from the tree that was felled in Italy flourished so vigorously in Poland
这 接枝 从 这 树 那 曾是 倒下 在 意大利 繁荣 所以 大力 在 波兰
[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [stɪl] [ðer; ðər] .
that there are several branches of the family still there .
那 那里 是 一些 分支 的 这 家庭 仍然 那里 .

从意大利被砍倒的树上嫁接的枝条在波兰生长得非常茂盛，以至于该家族的几个分支至今仍在波兰繁衍。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [pʊr] .
I need not tell you that some are rich and some are poor .
我 需要 不是 告诉 你 那 一些 是 富有的 和 一些 是 贫穷的 .

我无需赘言，你们也知道有些人富有，有些人贫穷。

['aʊər; ɑːr]['pɑːz][ɪz][ðə; ði]['saɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [bræntʃ] .
Our Paz is the scion of a poor branch .
我们的 帕兹 是 这 继承人 的 一个 贫穷的 分支 .

我们的帕兹出身贫寒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
He was an orphan , without other fortune than his sword ,
他 曾是 一个 孤儿 , 没有 其他 财富 比 他的 剑 ,

他是个孤儿，除了剑以外一无所有。

[wen] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [duːk] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][æt; ət][ðə; ði]

when	he	served	in	the	regiment	of	the	Grand	Duke	Constantine	at	the
什么时候	他	服务	在	这	团	的	这	盛大	公爵	康斯坦丁	在	这

[taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

time	of	our	revolution	.
时间	的	我们的	革命	.

在我们革命时期，他曾在康斯坦丁大公的军团服役。

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [kɔːz] , [hiː; hi] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ][poʊl] , [laɪk][ə; eɪ]['peɪtriət] ,

Joining	the	Polish	cause	,	he	fought	like	a	Pole	,	like	a	patriot	,
加入	这	抛光	原因	,	他	战斗	喜欢	一个	极	,	喜欢	一个	爱国者	,

加入波兰事业后，他像波兰人一样，像爱国者一样战斗。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] , — [θriː] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [wel] .

like	a	man	who	has	nothing	,	—	three	good	reasons	for	fighting	well	.
喜欢	一个	男人	WHO	有	没有什么	,	一	三	好的	原因	为了	斗争	出色地	.

就像一个一无所有的人一样——这是奋力拼搏的三个好理由。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ə'fer] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] ,

In	his	last	affair	,	thinking	he	was	followed	by	his	men	,
在	他的	最后的	事务	,	思维	他	曾是	随后	经过	他的	男人	,

在他最后一次出轨时，他以为自己被手下跟踪了。

[hiː; hi] [dæʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['bætəri] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

he	dashed	upon	a	Russian	battery	and	was	taken	prisoner	.
他	虚线	之上	一个	俄语	电池	和	曾是	已采取	囚犯	.

他冲向一个俄军炮兵阵地，结果被俘虏了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

I	was	there	.
我	曾是	那里	.

我在那里。

[hɪz; ɪz] [breɪv] [ækt] [raʊzd] [ˌem 'iː] .

His	brave	act	roused	me	.
他的	勇敢的	行为	唤醒	我	.

他的勇敢行为激励了我。

- [let] [juː 'es][goʊ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] !

'	Let	us	go	and	get	him	!
-	让	我们	去	和	得到	他	!

“我们去把他抓住！”

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [truːp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['bætəri] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

'	I	said	to	my	troop	,	and	we	charged	the	battery	like	a	lot	of
-	我	说	到	我的	部队	,	和	我们	带电	这	电池	喜欢	一个	很多	的

['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] .

foragers	.
觅食者	.

我对我的士兵们说，然后我们像许多觅食者一样给电池充电。

[aɪ][gɑːt]['pɑːz] — [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ][mæn] ; [wiː; wi]['stɑːrtɪd] ['twenti] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [eɪt] ,

I	got	Paz	—	I	was	the	seventh	man	;	we	started	twenty	and	came	back	eight	,
我	得到	帕兹	—	我	曾是	这	第七	男人	;	我们	开始	二十	和	来了	后退	八	,

[kaʊntɪŋ] ['pɑːz] .

counting	Paz	.
计数	帕兹	.

我得到了帕兹——我是第七个人；我们一开始有二十个人，最后算上帕兹，我们只剩下八个了。

['æftər] ['wɔːsɔː] [wʌz; wəz][soʊld][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðoʊz] ['rʌʃənz] .

After	Warsaw	was	sold	we	were	forced	to	escape	those	Russians	.
后	华沙	曾是	卖	我们	是	强制	到	逃脱	那些	俄罗斯人	.

华沙被卖掉后，我们被迫逃离那些俄国人。

[baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃæns] , ['pɑːz][ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] ,

By	a	curious	chance	,	Paz	and	I	happened	to	come	together	again	,
经过	一个	好奇的	机会	,	帕兹	和	我	发生	到	来	一起	再次	,

机缘巧合之下，我和帕兹又相遇了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['vistjulə] .

at	the	same	hour	and	the	same	place	,	on	the	other	side	of	the	Vistula	.
在	这	相同的	小时	和	这	相同的	地方	,	在	这	其他	边	的	这	维斯瓦河	.

同一时间，同一地点，在维斯瓦河的另一边。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['kæptɪn] [ə'restɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['prʌʃən] , [huː] [meɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [blʌd]

I	saw	the	poor	captain	arrested	by	some	Prussians	,	who	made	themselves	the	blood
我	锯	这	贫穷的	队长	被捕	经过	一些	普鲁士人	,	WHO	制成	他们自己	这	血

- [haʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

-	hounds	of	the	Russians	.
-	猎犬	的	这	俄罗斯人	.

我亲眼看到那位可怜的船长被一些普鲁士人逮捕了，这些普鲁士人成了俄国人的猎犬。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [fiʃt] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɪks][wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

When	we	have	fished	a	man	out	of	the	Styx	we	cling	to	him	.
什么时候	我们	有	钓鱼	一个	男人	出去	的	这	冥河	我们	黏着	到	他	.

当我们把一个人从冥河中救出来时，我们会紧紧抓住他不放。

[ðɪs] [nuː] ['deɪndʒər][fɔːr; fər] [pʊr] ['pɑːz] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [aɪ][let][maɪ'self][biː; bi]['teɪkən] [tuː]

This	new	danger	for	poor	Paz	made	me	so	unhappy	that	I	let	myself	be	taken	too
这	新的	危险	为了	贫穷的	帕兹	制成	我	所以	不开心	那	我	让	我	是	已采取	也

,

,

,

可怜的帕兹遭遇了这种新的危险，这让我非常难过，以至于我也让自己被卷了进去。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] .

thinking	I	could	help	him	.
思维	我	可以	帮助	他	.

我以为我能帮到他。

[tuː] [men][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wer] [wʌn] [wɪl] ['perɪʃ] .

Two	men	can	get	away	where	one	will	perish	.
二	男人	能	得到	离开	在哪里	一	将要	沦	.

两个人可以逃脱，但其中一个人却会丧命。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm]['fæməli] [kə'nekʃnz] [ɪn] ['prʌʃə] ,

Thanks	to	my	name	and	some	family	connections	in	Prussia	,
谢谢	到	我的	姓名	和	一些	家庭	连接	在	普鲁士	,

多亏了我的姓氏和我在普鲁士的一些家族关系，

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][maɪ] [ɪ'skeɪp] .

the	authorities	shut	their	eyes	to	my	escape	.
这	当局	关闭	他们的	眼睛	到	我的	逃脱	.

当局对我的逃跑行为视而不见。

[aɪ][gɑːt][maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] [θruː] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , [ə; eɪ]['fæməli]['sɜːrvənt] ,

I	got	my	dear	captain	through	as	a	man	of	no	consequence	,	a	family	servant	,
我	得到	我的	亲爱的	队长	通过	作为	一个	男人	的	不	结果	,	一个	家庭	仆人	,

我把我亲爱的船长描绘成一个无足轻重的小人物，一个家仆。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃt] [dæntzɪk] .

and	we	reached	Dantzic	.
和	我们	达到	丹齐克	.

我们到达了但泽。

[ðer; ðər][wiː; wi][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] .

There	we	got	on	board	a	Dutch	vessel	and	went	to	London	.
那里	我们	得到	在	木板	一个	荷兰语	血管	和	去	到	伦敦	.

我们在那里登上了一艘荷兰船，前往伦敦。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː 'es] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

It	took	us	two	months	to	get	there	.
它	采取	我们	二	几个月	到	得到	那里	.

我们花了两个月才到达那里。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .

My	mother	was	ill	in	England	,	and	expecting	me	.
我的	母亲	曾是	患病的	在	英格兰	,	和	期待	我	.

我母亲当时在英国生病了，而且怀着我。

['pɑːz] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tɪl] [hɜːr; hər] [deθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['trʌblz] ['heɪsnd] .

Paz	and	I	took	care	of	her	till	her	death	,	which	the	Polish	troubles	hastened	.
帕兹	和	我	采取	关心	的	她	直到	她	死亡	,	哪个	这	抛光	麻烦	加快	.

帕兹和我照顾她直到她去世，波兰的动乱加速了她的离世。

[ðen] [wiː; wi] [left] ['lʌndən] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [fræns] .

Then	we	left	London	and	came	to	France	.
然后	我们	左边	伦敦	和	来了	到	法国	.

然后我们离开伦敦，来到法国。

[men] [huː] [goʊ] [θruː] [sʌtʃ] [æd'vɜːrsətiz] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['brʌðərz] .

Men	who	go	through	such	adversities	become	like	brothers	.
男人	WHO	去	通过	这样的	逆境	变得	喜欢	兄弟	.

经历过如此逆境的男人们情同手足。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] ['pærɪs] , [æt; ət] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

When	I	reached	Paris	,	at	twenty	-	two	years	of	age	,
什么时候	我	达到	巴黎	,	在	二十	-	二	年	的	年龄	,

我到达巴黎时，22岁。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['oʊvər] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] ,

and	found	I	had	an	income	of	over	sixty	thousand	francs	a	year	,
和	成立	我	有	一个	收入	的	超过	六十	千	法郎	一个	年	,

结果发现我的年收入超过六万法郎。

[wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daiəmənds] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [soʊld] [baɪ] [maɪ] ['mʌðər] ,

without	counting	the	proceeds	of	the	diamonds	and	the	pictures	sold	by	my	mother	,
没有	计数	这	收益	的	这	钻石	和	这	图片	卖	经过	我的	母亲	,

还不包括我母亲出售钻石和画作所得的收益，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] ['pɑːz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

I	wanted	to	secure	the	future	of	my	dear	Paz	before	I	launched	into	dissipation	.
我	通缉	到	安全的	这	未来	的	我的	亲爱的	帕兹	前	我	发射	进入	耗散	.

在放纵自己之前，我想先确保我亲爱的帕兹的未来。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] — ['sʌmtaɪmz] [terz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðem; ðəm] .

I	had	often	noticed	the	sadness	in	his	eyes	—	sometimes	tears	were	in	them	.
我	有	经常	注意到	这	悲伤	在	他的	眼睛	—	有时	眼泪	是	在	他们	.

我经常注意到他眼中的悲伤——有时甚至眼里噙着泪水。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [wɪtʃ] [ɪz]['noʊb(ə)l] , [grænd] ,

I	had	had	good	reason	to	understand	his	soul	,	which	is	noble	,	grand	,
我	有	有	好的	原因	到	理解	他的	灵魂	,	哪个	是	高贵	,	盛大	,

我有充分的理由去了解他高贵、伟大的灵魂。

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .

and	generous	to	the	core	.
和	慷慨的	到	这	核	.

心地善良，慷慨大方。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ] ['benɪfɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz]

I	thought	he	might	not	like	to	be	bound	by	benefits	to	a	friend	who	was
我	想法	他	可能	不是	喜欢	到	是	边界	经过	好处	到	一个	朋友	WHO	曾是

[sɪks] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

six	years	younger	than	himself	,
六	年	年轻	比	他自己	,

我当时想，他可能不愿意受制于比自己小六岁的朋友的利益关系。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] .

unless	he	could	repay	them	.
除非	他	可以	偿还	他们	.

除非他能还清他们的钱。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kerləs] [ænd; ənd] ['frɪvələs] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪz] ,

I	was	careless	and	frivolous	,	just	as	a	young	fellow	is	,
我	曾是	粗心	和	轻浮	,	只是	作为	一个	年轻的	同伴	是	,

我当时粗心大意，轻浮不羁，就像一个年轻人一样。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]['ruːɪn][maɪ'self][æt; ət] [pleɪ] , [ɔːr][get] [ɪn'veɪgəld] [baɪ]

and	I	knew	I	was	certain	to	ruin	myself	at	play	,	or	get	inveigled	by
和	我	知道	我	曾是	肯定	到	废墟	我	在	玩	,	或者	得到	诱骗	经过

[sʌm; səm] ['wʊmən] ,

some	woman	,
一些	女士	,

我知道我肯定会在玩乐中毁了自己，或者被某个女人诱惑。

[ænd; ənd]['pɑːz][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ðen] [biː; bi]['pɑːrtɪd] ;

and	Paz	and	I	might	then	be	parted	;
和	帕兹	和	我	可能	然后	是	分手了	;

那样的话，我和帕兹可能就此分离了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	though	I	had	every	intention	of	always	looking	out	for	him	,
和	尽管	我	有	每一个	意图	的	总是	寻找	出去	为了	他	,

虽然我一直都打算照顾他，

[aɪ] [nuː] [aɪ] [maɪt] ['sʌmtaɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [fər'get] [tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	knew	I	might	sometime	or	other	forget	to	provide	for	him	.
我	知道	我	可能	有时	或者	其他	忘记	到	提供	为了	他	.

我知道我可能迟早会忘记供养他。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [maɪ] [dɪr] ['eɪndʒl] ,

In	short	,	my	dear	angel	,
在	短的	,	我的	亲爱的	天使	,

总之，我亲爱的天使，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː]

I	wanted	to	spare	him	the	pain	and	mortification	of	having	to	ask	me
我	通缉	到	空闲的	他	这	疼痛	和	屈辱	的	拥有	到	问	我

[fɔːr; fər] ['mʌni] ,

for	money	,
为了	钱	,

我不想让他遭受向我伸手要钱的痛苦和羞辱。

[ɔːr][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] [dɪ'stres] .

or	of	having	to	hunt	me	up	if	he	got	into	distress	.
或者	的	拥有	到	打猎	我	向上	如果	他	得到	进入	痛苦	.

或者如果他遇到危险，就得费劲去找我。

[soʊ] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn]

SO	,	one	morning	,	after	breakfast	,	when	we	were	sitting	with	our	feet	on
所以	,	一	早晨	,	后	早餐	,	什么时候	我们	是	坐着	和	我们的	脚	在

[ðə; ði]['ændaɪənz] ['smoʊkɪŋ] [paɪps] ,

the	andirons	smoking	pipes	,
这	铁架	吸烟	管道	,

一天早晨，吃过早饭后，我们坐在壁炉架上，脚搭在烟斗上抽烟，

[aɪ] [prə'duːst] , — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [prɪ'kɔːʃn] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]

I	produced	,	—	with	the	utmost	precaution	,	for	I	saw	him	look	at	me
我	生产	,	—	和	这	极致	预防	,	为了	我	锯	他	看	在	我

[ʌn'iːzɪli] ,

uneasily	,
不安地	,

我小心翼翼地拿出了东西——因为我看到他不安地看着我——

— [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə] ['berər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv]

—	a	certificate	of	the	Funds	payable	to	bearer	for	a	certain	sum	of
—	一个	证书	的	这	资金	应付账款	到	持有人	为了	一个	肯定	和	的

['mʌni] [ə; eɪ] [jɪr] .

money	a	year	.
钱	一个	年	.

—一种每年向持票人支付一定金额的资金证明。

" ['kleməntiːn] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn]['ædəmz] [niː] , [pʊt][hɜːr; hər]

"	Clementine	jumped	up	and	went	and	seated	herself	on	Adam's	knee	,	put	her
"	克莱门汀	跳了起来	向上	和	去	和	坐着	她自己	在	亚当的	膝盖	,	放	她

[ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

arms	round	his	neck	,
武器	圆形的	他的	脖子	,

克莱门汀跳起来，走到亚当身边，坐在他的膝盖上，双臂环住他的脖子。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	kissed	him	.
和	亲吻	他	.

然后吻了他。

" [dɪr] ['treʒər] !

"	Dear	treasure	!
"	亲爱的	宝藏	!

"亲爱的宝贝！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi][ɪz] !

"	she	said	,	"	how	handsome	he	is	!
"	她	说	,	"	如何	英俊的	他	是	!

她说："他真帅！"

[wel] , [wʌt] [dɪd]['pɑːz][duː] ? "

Well	,	what	did	Paz	do	?	"
出色地	,	什么	做过	帕兹	做	?	"

那么，帕兹做了什么?

" [θæ'diː)əs] [tɜːrnd] [peɪl] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . "

"	Thaddeus	turned	pale	,	"	said	the	count	,	"	but	he	didn't	say	a	word	.	"
"	萨迪厄斯	转向	苍白	,	"	说	这	数数	,	"	但	他	没有	说	一个	单词	.	"

"萨迪厄斯脸色苍白，"伯爵说，"但他一句话也没说。"

“ [oʊ] ! [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [θæ'di(ː)əs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Oh	!	his	name	is	Thaddeus	,	is	it	?	”
”	哦	！	他的	姓名	是	萨迪厄斯	，	是	它	？	”

“哦！他的名字叫萨迪厄斯，是吗？”

“ [jes] ; [θæ'di(ː)əs] ['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

“	Yes	;	Thaddeus	folded	the	paper	and	gave	it	back	to	me	,	and	then	he	said	:
”	是的	；	萨迪厄斯	折叠	这	纸	和	给予	它	后退	到	我	，	和	然后	他	说	：

“是的；萨迪厄斯把纸折好还给我，然后他说：

- [aɪ] [θɔːt] , ['ædəm] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌn][fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [pɑːrt] .

-	I	thought	,	Adam	,	that	we	were	one	for	life	or	death	,	and	that	we	should	never	part	.
-	我	想法	，	亚当	，	那	我们	是	一	为了	生活	或者	死亡	，	和	那	我们	应该	绝不	部分	.

“亚当，我以为我们会生死与共，永远不会分开。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? -

Do	you	want	to	be	rid	of	me	?	'
做	你	想	到	是	摆脱	的	我	？	-

你想摆脱我吗?

- [oʊ] !

'	Oh	!
-	哦	！

'哦!

- [aɪ] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [θæ'di(ː)əs] , [dəunt][let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	said	,	'	if	you	take	it	that	way	,	Thaddeus	,	don't	let	us	say	another	word	about	it	.
-	我	说	，	-	如果	你	拿	它	那	方式	，	萨迪厄斯	，	不	让	我们	说	其他	单词	关于	它	.

我说：“如果你这么想，萨迪厄斯，那就别再让我们谈论这件事了。”

[ɪf] [aɪ]['ruːɪn][maɪ'self][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːɪnd] [tuː] . -

If	I	ruin	myself	you	shall	be	ruined	too	.	'
如果	我	废墟	我	你	将	是	毁坏	也	.	-

如果我毁了自己，你也得跟着遭殃。

- [juː; jʊ] ['hævnt] ['fɔːrtʃən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	You	haven't	fortune	enough	to	live	as	a	Laginski	should	,	'	he	said	,
-	你	还没有	财富	足够的	到	居住	作为	一个	-	应该	,	-	他	说	,

“你没有足够的运气过上拉金斯基家族应有的生活，”他说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] ,

'	and	you	need	a	friend	who	will	take	care	of	your	affairs	,
-	和	你	需要	一个	朋友	WHO	将要	拿	关心	的	你的	事务	,

你需要一个能帮你处理事务的朋友，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌsti] ['kɑːnfɪdænt] .

and	be	a	father	and	a	brother	and	a	trusty	confidant	.
和	是	一个	父亲	和	一个	兄弟	和	一个	可靠	知己	.

做一个好父亲、好兄弟、好知己。

- [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [æz; əz]['pɑːz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

'	My	dear	child	,	as	Paz	said	that	he	had	in	his	look	and	voice	,
-	我的	亲爱的	孩子	，	作为	帕兹	说	那	他	有	在	他的	看	和	嗓音	,

“我亲爱的孩子，正如帕兹所说，他从眼神和声音中感受到的，

[kɑːm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [mə'tɜːrn(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [æn; ən]

calm	as	they	were	,	a	maternal	emotion	,	and	also	the	gratitude	of	an
冷静的	作为	他们	是	,	一个	母体	情感	,	和	还	这	感激	的	一个

['ærəb] ,

Arab	,
阿拉伯	,

尽管他们神情平静，却流露出母性的情感，以及阿拉伯人的感激之情。

[ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , — [nɑːt] [dɪ'spleɪd] , [bʌt; bət]

the	fidelity	of	a	dog	,	the	friendship	of	a	savage	,	—	not	displayed	,	but
这	忠诚	的	一个	狗	,	这	友谊	的	一个	野蛮的	,	—	不是	显示	,	但

['evər] ['redi] .

ever	ready	.
曾经	准备好	.

像狗一样忠诚，像野蛮人一样友谊——不轻易示人，却时刻准备着。

[feɪθ] !

Faith	!
信仰	!

信仰！

[aɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wiː; wi] [poʊlz] [duː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] ,

I	seized	him	,	as	we	Poles	do	,	with	a	hand	on	each	shoulder	,
我	查获	他	,	作为	我们	波兰人	做	,	和	一个	手	在	每个	肩膀	,

我像我们波兰人那样，一手搭在他的肩膀上，一把抓住他。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] .

and	I	kissed	him	on	the	lips	.
和	我	亲吻	他	在	这	嘴唇	.

我吻了他的嘴唇。

- [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ðen] !

'	For	life	and	death	,	then	!
-	为了	生活	和	死亡	,	然后	!

“为了生死！”

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪz] [jɔːrz] — [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

all	that	I	have	is	yours	—	do	what	you	will	with	it	.
全部	那	我	有	是	你的	—	做	什么	你	将要	和	它	.

我的一切都是你的——你想怎么处置都行。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [nekst] [tuː; tə]

'	It	was	he	who	found	me	this	house	and	bought	it	for	next	to
-	它	曾是	他	WHO	成立	我	这	房子	和	买	它	为了	下一个	到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“是他帮我找到了这栋房子，而且几乎没花什么钱就买下了它。”

[hiː; hi] [soʊld] [maɪ] [fʌndz] [haɪ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ɪn] [loʊ] ,

He	sold	my	Funds	high	and	bought	in	low	,
他	卖	我的	资金	高的	和	买	在	低的	,

他高价卖出我的资金，然后低价买入。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bærək] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] .

and	we	have	paid	for	this	barrack	with	the	profits	.
和	我们	有	有薪酬的	为了	这	营房	和	这	利润	.

我们用利润支付了这座营房的费用。

[hiː; hi] [noʊz] ['hɔːrsɪz] ,

He	knows	horses	,
他	知道	马匹	,

他懂马，

[ænd; ənd][hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] [æt; ət] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [maɪ]['steɪb(ə)l] ['riːəli]

and	he	manages	to	buy	and	sell	at	such	advantage	that	my	stable	really
和	他	管理	到	买	和	卖	在	这样的	优势	那	我的	稳定的	真的

[kɔːsts] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

costs	very	little	;
成本	非常	小的	;

他买卖货物时获得了如此大的优势，以至于我的马厩实际上花费非常少；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] ['ekwəpɪdʒ] [ɪn][ɔːl]['pærɪs] .

and	yet	I	have	the	finest	horses	and	the	most	elegant	equipages	in	all	Paris	.
和	然而	我	有	这	最好的	马匹	和	这	最多	优雅的	装备	在	全部	巴黎	.

然而，我却拥有全巴黎最好的马匹和最优雅的马具。

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] , [breɪv] ['pɑːlɪʃ] ['soʊldʒərz] ['tʃoʊzn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [wʊd] [goʊ] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd]

Our	servants	,	brave	Polish	soldiers	chosen	by	him	,	would	go	through	fire	and
我们的	仆人	,	勇敢的	抛光	士兵	选定	经过	他	,	会	去	通过	火	和

['wɔːtər][fɔːr; fər][juː 'es] .

water	for	us	.
水	为了	我们	.

我们的仆人，他挑选的勇敢的波兰士兵，会为我们赴汤蹈火。

[aɪ] [siːm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə][biː; bi] ['ruɪnɪŋ] [maɪ'self] ;

I	seem	,	as	you	say	,	to	be	ruining	myself	;
我	似乎	,	作为	你	说	,	到	是	毁坏	我	;

正如你所说，我似乎正在毁掉自己；

[ænd; ənd] [jet] ['pɑːz] [kiːps] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['meθəd] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

and	yet	Paz	keeps	the	house	with	such	method	and	economy	that	he	has
和	然而	帕兹	保持	这	房子	和	这样的	方法	和	经济	那	他	有

['iːv(ə)n] [rɪ'per] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['fuːlɪʃ] [lɔːsɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,

even	repaired	some	of	my	foolish	losses	at	play	,
甚至	已修复	一些	的	我的	愚蠢	损失	在	玩	,

然而，帕兹把家打理得井井有条、精打细算，甚至还弥补了我一些在赌博中愚蠢的损失。

— [ðə; ði] ['θɔːtləs] ['fɑːli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

—	the	thoughtless	folly	of	a	young	man	.
—	这	轻率	蠢事	的	一个	年轻的	男人	.

——一个年轻人的轻率愚蠢之举。

[maɪ] [dɪr] , [θæ'diː(ː)əs] [ɪz][æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz] [tuː] [ˌdʒenəu'iːz] , [æz; əz] ['iːgər] [fɔːr; fər][geɪn][æz; əz][ə; eɪ]

My	dear	,	Thaddeus	is	as	shrewd	as	two	Genoese	,	as	eager	for	gain	as	a
我的	亲爱的	,	萨迪厄斯	是	作为	精明	作为	二	热那亚	,	作为	渴望的	为了	获得	作为	一个

['pɑːlɪʃ] [dʒuː] ,

Polish	Jew	,
抛光	犹	,

亲爱的，塔德乌斯像两个热那亚人一样精明，像波兰犹太人一样渴望利益。

[ænd; ənd]['prɑːvɪdənt][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] .

and	provident	as	a	good	housekeeper	.
和	普罗维登特	作为	一个	好的	管家	.

而且做事精打细算，像个好管家。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

I	never	could	force	him	to	live	as	I	did	when	I	was	a	bachelor	.
我	绝不	可以	力量	他	到	居住	作为	我	做过	什么时候	我	曾是	一个	学士	.

我永远无法强迫他像我单身时那样生活。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frendli] [koʊ'ɜːrʒn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə]

Sometimes	**I**	**had**	**to**	**use**	**a**	**sort**	**of**	**friendly**	**coercion**	**to**	**make**	**him**	**go**	**to**
有时	我	有	到	使用	一个	种类	的	友好的	强迫	到	制作	他	去	到

[ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

the	**theatre**	**with**	**me**	**when**	**I**	**was**	**alone**	**,**
这	剧院	和	我	什么时候	我	曾是	独自的	,

有时我不得不采取一种友好的"胁迫"方式，才能让他陪我一起去看戏，尤其是在我独自一人的时候。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['dʒoʊviəl]['lɪt(ə)l] ['dinəz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] .

or	**to**	**the**	**jovial**	**little**	**dinners**	**I**	**used**	**to**	**give**	**at**	**a**	**tavern**	**.**
或者	到	这	欢乐的	小的	晚餐	我	用过的	到	给	在	一个	酒馆	.

或者想起我以前在酒馆里举办的那些轻松愉快的小晚宴。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk]['soʊʃ(ə)l][laɪf] . "

He	**doesn't**	**like**	**social**	**life**	**.**	**"**
他	不	喜欢	社会的	生活	.	"

他不喜欢社交生活。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] , [ðen] ? " [æskt] ['kleməntiːn] .

"	**What**	**does**	**he**	**like**	**,**	**then**	**?**	**"**	**asked**	**Clementine**	**.**
"	什么	做	他	喜欢	,	然后	?	"	问	克莱门汀	.

"那他喜欢什么呢？"克莱门汀问道。

" ['poʊlənd] ; [hiː; hi] [lʌvz] ['poʊlənd][ænd; ənd] [paɪnz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Poland**	**;**	**he**	**loves**	**Poland**	**and**	**pines**	**for**	**it**	**.**
"	波兰	;	他	爱	波兰	和	松树	为了	它	.

"波兰；他热爱波兰，思念波兰。"

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['spendɪŋ] [ɑːr; ər] [sʌmz] [hiː; hi] ['gɪvz] , [mɔːr] [ɪn][maɪ] [neɪm] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

His	**only**	**spendings**	**are**	**sums**	**he**	**gives**	**,**	**more**	**in**	**my**	**name**	**than**	**in**	**his**	**own**	**,**
他的	仅有的	支出	是	总和	他	给予	,	更多的	在	我的	姓名	比	在	他的	自己的	,

他唯一的开销就是捐赠，而且以我的名义捐赠的比以他自己的名义捐赠的要多得多。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['brʌðər] - ['eksailz] . "

to	**some**	**of**	**our**	**poor**	**brother**	**-**	**exiles**	**.**	**"**
到	一些	的	我们的	贫穷的	兄弟	-	流亡者	.	"

致我们一些可怜的流亡兄弟。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [faɪn] ['feloʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**shall**	**love**	**him**	**,**	**the**	**fine**	**fellow**	**!**	**"**	**said**	**the**	**countess**	**,**
"	出色地	,	我	将	爱	他	,	这	美好的	同伴	!	"	说	这	伯爵夫人	,

"嗯，我一定会喜欢他的，这个好小伙子！"伯爵夫人说道。

" [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][grænd] . "

"	**he**	**looks**	**to**	**me**	**as**	**simple**	**-**	**hearted**	**as**	**he**	**is**	**grand**	**.**	**"**
"	他	看起来	到	我	作为	简单的	-	心地	作为	他	是	盛大	.	"

"在我看来，他既伟大又单纯。"

" [ɔːl] [ðiːz] ['prɪti] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['ædəm] ,

"	**All**	**these**	**pretty**	**things**	**you**	**have**	**about**	**you**	**,**	**"**	**continued**	**Adam**	**,**
"	全部	这些	漂亮的	事物	你	有	关于	你	,	"	持续	亚当	,

"你身上所有这些美好的品质，"亚当继续说道，"

[huː] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði]['nəublist] [sɪn'serəti] , " [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ; [hiː; hi] [bɔːt] [ðem; ðəm]

who	**praised**	**his**	**friend**	**in**	**the**	**noblest**	**sincerity**	**,**	**"**	**he**	**picked**	**up**	**;**	**he**	**bought**	**them**
WHO	赞扬	他的	朋友	在	这	最高贵	诚意	,	"	他	挑选	向上	;	他	买	他们

[æt; ət] ['ɔːkʃn] ,

at	**auction**	**,**
在	拍卖	,

他以最真挚的赞美之词称赞他的朋友："他捡到了它们；他是在拍卖会上买下的，

[ɔːr][æz; əz] ['baːginz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːlɜ-z] .

or	as	bargains	from	the	dealers	.
或者	作为	特价商品	从	这	经销商	.

或者从经销商那里买到便宜货。

[oʊ] ! ['hiːz] ['kiːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] .

Oh	!	he's	keener	than	they	are	themselves	.
哦	！	他是	更敏锐	比	他们	是	他们自己	.

哦！他比他们自己还敏锐。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

If	you	see	him	rubbing	his	hands	in	the	courtyard	,
如果	你	看	他	擦	他的	双手	在	这	庭院	,

如果你看到他在院子里搓手，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] ['treɪdɪd] [ə'weɪ] [wʌn] [gʊd] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] .

you	may	be	sure	he	has	traded	away	one	good	horse	for	a	better	.
你	可能	是	当然	他	有	交易	离开	一	好的	马	为了	一个	更好的	.

你可以肯定，他用一匹好马换了一匹更好的马。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['elɪgənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

He	lives	for	me	;	his	happiness	is	to	see	me	elegant	,	in	a	perfectly
他	生活	为了	我	;	他的	幸福	是	到	看	我	优雅的	,	在	一个	完美

[ə'pɔɪntɪd] ['ekwəpɪdʒ] .

appointed	equipage	.
任命	装备	.

他为我而活；他的快乐就是看到我优雅迷人，身着完美无瑕的服饰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕兹（假女主人）(Paz (La Fausse Maitresse))
第2/4页

[ðə; ði] ['du:tiz] [hi:; hi] [teɪks] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [fʌs] [ɔ:r] ['emfəsɪs] .

The	**duties**	**he**	**takes**	**upon**	**himself**	**are**	**all**	**accomplished**	**without**	**fuss**	**or**	**emphasis**	**.**
这	职责	他	需要	之上	他自己	是	全部	完成	没有	大惊小怪或者		强调	.

他承担的所有职责都完成得井井有条，毫不张扬。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [lɔ:st] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][æt; ət] [wɪst] .

One	**evening**	**I**	**lost**	**twenty**	**thousand**	**francs**	**at**	**whist**	**.**
一	晚上	我	丢失的	二十	千	法郎	在	惠斯特	.

一天晚上，我玩惠斯特牌输了2万法郎。

- [wʌt] [wɪl] ['pɑ:z] [seɪ] ?

'	**What**	**will**	**Paz**	**say**	**?**
-	什么	将要	帕兹	说	?

帕兹会说什么?

- [θɔ:t] [aɪ][æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] .

'	**thought**	**I**	**as**	**I**	**walked**	**home**	**.**
-	想法	我	作为	我	步行	家	.

我一边走回家一边想着。

['pɑ:z] [peɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [ri'prəutʃt] [ˌem 'i:] ,

Paz	**paid**	**them**	**to**	**me**	**,**	**not**	**without**	**a**	**sigh**	**;**	**but**	**he**	**never**	**reproached**	**me**	**,**
帕兹	有薪酬的	他们	到	我	,	不是	没有	一个	叹	;	但	他	绝不	受责备	我	,

帕斯把钱还给了我，虽然叹了口气；但他从未责备过我。

['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] .

even	**by**	**a**	**look**	**.**
甚至	经过	一个	看	.

甚至只需一眼就能看出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [saɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv] ['ʌŋkəlz] ,

But	**that**	**sigh**	**of**	**his**	**restrained**	**me**	**more**	**than**	**the**	**remonstrances**	**of**	**uncles**	**,**
但	那	叹	的	他的	克制	我	更多的	比	这	抗议	的	叔叔们	,

但他的那声叹息比叔叔们的劝诫更能让我止步。

['mʌðərz] , [ɔ:r] [waɪvz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

mothers	**,**	**or**	**wives**	**could**	**have**	**done**	**.**
母亲们	,	或者	妻子们	可以	有	完毕	.

母亲或妻子本可以做到。

- [du:][ju:; jʊ] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['mʌni] ?

'	**Do**	**you**	**regret**	**the**	**money**	**?**
-	做	你	后悔	这	钱	?

你后悔花这笔钱吗?

- [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

'	**I**	**said**	**to**	**him**	**.**
-	我	说	到	他	.

我对他说。

- [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:r][ˌem 'i:] , [noʊ] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;

'	**Not**	**for**	**you**	**or**	**me**	**,**	**no**	**,**	'	**he**	**replied**	**;**
-	不是	为了	你	或者	我	,	不	,	-	他	回复	;

“对你我来说，都不行，”他回答说；

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['twenti] [pʊr] [poʊlz][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][ðæt]

'	but	I	was	thinking	that	twenty	poor	Poles	could	have	lived	a	year	on	that
-	但	我	曾是	思维	那	二十	贫穷的	波兰人	可以	有	居住地	一个	年	在	那

[sʌm; səm] .

sum	.
和	.

但我当时想的是，这笔钱足够二十个贫困的波兰人生活一年了。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːtsi][ɑːr; ər] ['fʊli] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

'	You	must	understand	that	the	Pazzi	are	fully	the	equal	of	the	Laginski	,
-	你	必须	理解	那	这	帕齐	是	完全	这	平等的	的	这	-	,

你必须明白，帕齐家族与拉金斯基家族完全不相上下。

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [rɪ'gɑːrd][maɪ] [dɪr] ['pɑːz][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪriər] .

so	I	couldn't	regard	my	dear	Paz	as	an	inferior	.
所以	我	不能	看待	我的	亲爱的	帕兹	作为	一个	下	.

所以我无法将我亲爱的帕兹视为低人一等的人。

[aɪ]['nevər] [went] [aʊt][ɔːr] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][fɜːrst][tuː; tə]['pɑːz] ,

I	never	went	out	or	came	in	without	going	first	to	Paz	,
我	绝不	去	出去	或者	来了	在	没有	去	第一的	到	帕兹	,

我每次出门或进门都会先去帕兹那里。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

as	I	would	to	my	father	.
作为	我	会	到	我的	父亲	.

就像我会对我的父亲那样。

[maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz][hɪz; ɪz] ;

My	fortune	is	his	;
我的	财富	是	他的	;

我的财富属于他；

[ænd; ənd] [θæ'diː)əs] [noʊz] [ðæt] [ɪf] ['deɪndʒər] ['θretnd] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [flɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

and	Thaddeus	knows	that	if	danger	threatened	him	I	would	fling	myself	into	it
和	萨迪厄斯	知道	那	如果	危险	威胁	他	我	会	一扔	我	进入	它

[ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][aʊt] ,

and	drag	him	out	,
和	拖	他	出去	,

萨迪厄斯知道，如果他面临危险，我会奋不顾身地把他救出来。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] . ”

as	I	have	done	before	.	”
作为	我	有	完毕	前	.	”

正如我以前做过的那样。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

“	And	that	is	saying	a	good	deal	,	my	dear	friend	,	”	said	the	countess	.
“	和	那	是	说	一个	好的	交易	,	我的	亲爱的	朋友	,	”	说	这	伯爵夫人	.

“这可真是莫大的荣幸，我的朋友，”伯爵夫人说道。

“ [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

“	Devotion	is	like	a	flash	of	lightning	.
“	虔诚	是	喜欢	一个	闪光	的	闪电	.

“奉献就像闪电一样。”

[men] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [ɪn]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Men	devote	themselves	in	battle	,	but	they	no	longer	have	the	heart	for	it	in
男人	奉献	他们自己	在	战斗	,	但	他们	不	更长	有	这	心	为了	它	在

['pærɪs] . ”

Paris	.	”
巴黎	.	”

男人们在战场上奋勇拼搏，但在巴黎，他们却已失去了这份斗志。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['ædəm] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['redi] , [æz; əz][ɪn]['bæt(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə]

“	Well	,	”	replied	Adam	,	“	I	am	always	ready	,	as	in	battle	,	to	devote	myself	to
”	出色地	,	”	回复	亚当	,	“	我	是	总是	准备好	,	作为	在	战斗	,	到	奉献	我	到

['pɑːz] .

Paz	.
帕兹	.

“嗯，”亚当回答说，“我随时准备像在战场上一样，全身心地投入到帕斯的事业中。”

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['kærəktərz] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [æs'perɪtiz] [ænd; ənd]['diːfekts; dɪ'fekts] ,

Our	two	characters	have	kept	their	natural	asperities	and	defects	,
我们的	二	人物	有	保留	他们的	自然的	粗糙度	和	缺陷	,

我们笔下的这两个人物都保留了他们天生的缺点和不足。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['mjuːtʃuəl] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [hæz; həz] ['taɪtnd] [ðə; ðiː][bɑːnd] [ɔːl'redi]

but	the	mutual	comprehension	of	our	souls	has	tightened	the	bond	already
但	这	相互的	理解	的	我们的	灵魂	有	收紧	这	纽带	已经

[kloʊz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

close	between	us	.
关闭	之间	我们	.

但是，我们灵魂的相互理解，加深了我们之间原本就紧密的联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['mænz] [laɪf][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd]

It	is	quite	possible	to	save	a	man's	life	and	kill	him	afterwards	if	we	find
它	是	相当	可能的	到	节省	一个	男人的	生活	和	杀	他	然后	如果	我们	寻找

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] ;

him	a	bad	fellow	;
他	一个	坏的	同伴	;

完全有可能救了一个人的命，但如果我们发现他是个坏人，之后再杀了他；

[bʌt; bət]['pɑːz][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp]

but	Paz	and	I	know	THAT	of	each	other	which	makes	our	friendship
但	帕兹	和	我	知道	那	的	每个	其他	哪个	制作	我们的	友谊

[ˌɪndɪ'sɑːljəbl] .

indissoluble	.
不解	.

但我和帕兹都了解彼此的这一点，这使得我们的友谊牢不可破。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hæpi] [θɔːts] [ænd; ənd] [im'preʃəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

There's	a	constant	exchange	of	happy	thoughts	and	impressions	between	us	;
有	一个	持续的	交换	的	快乐的	想法	和	印象	之间	我们	;

[ænd; ənd] ['riːəli] ,

and	really	,
和	真的	,

我们之间不断交流快乐的想法和感受；而且真的，

[pər'hæps] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz]['aʊərz][ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [lʌv] .

perhaps	,	such	a	friendship	as	ours	is	richer	than	love	.
也许	,	这样的	一个	友谊	作为	我们的	是	更富有	比	爱	.

或许，我们之间的友谊比爱情更珍贵。

” [ə; eɪ] ['prɪti] [hænd] [kloʊzd] [ðə; ðiː] ['kaʊnts] [maʊθ] [soʊ] ['prɑːmptli] [ðæt] [ðə; ðiː]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]

”	A	pretty	hand	closed	the	count's	mouth	so	promptly	that	the	action	was
”	一个	漂亮的	手	关闭	这	计数	嘴	所以	及时	那	这	行动	曾是

['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

somewhat	like	a	blow	.
有些	喜欢	一个	吹	.

一只漂亮的手迅速地捂住了伯爵的嘴，动作之快，简直就像一记重击。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['frendʃɪp] , [maɪ] [dɪr] ['eɪndʒl] , [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌpt] ['sentɪmənts]
“ Yes , ” he said , “ friendship , my dear angel , knows nothing of bankrupt sentiments
“ 是的 , ” 他 说 , “ 友谊 , 我的 亲爱的 天使 , 知道 没有什么 的 破产 情感
[ænd; ənd] [kə'læpst] [dʒɔɪz] .
and collapsed joys .
和 倒塌 喜悦 .

“是的,”他说，“我亲爱的天使，友谊对破产的情感和破碎的快乐一无所知。”

[lʌv] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ['ɛndz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
Love , after giving more than it has , ends by giving less than it
爱 , 后 给予 更多的 比 它 有 , 结束 经过 给予 较少的 比 它
[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] . ”
receives . ”
接收 . ”

爱，在付出远超所得之后，最终会付出少于所得。

“ [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [riˈmɑːkt] ['kleməntiːn] ['læfɪŋ] .
“ One side as well as the other , ” remarked Clementine laughing .
“ 一 边 作为 出色地 作为 这 其他 , ” 评论 克莱门汀 笑 .

“一边和另一边都是如此,”克莱门汀笑着说道。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ædəm] , “ [ˌwer'æz] ['frendʃɪp] ['oʊnli] [ɪn'kriːsɪz] .
“ Yes , ” continued Adam , “ whereas friendship only increases .
“ 是的 , ” 持续 亚当 , “ 然而 友谊 仅有的 增加 .

“是的,”亚当继续说道，“而友谊只会加深。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['pʌkər] [ʌp] [jʊr; jər][lɪps][æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
You need not pucker up your lips at that , for we are , you and I ,
你 需要 不是 撅嘴 向上 你的 嘴唇 在 那 , 为了 我们 是 , 你 和 我 ,

你不必为此撅嘴，因为我们就是，你和我。

[æz; əz] [mʌtʃ] [frendz] [æz; əz] ['lʌvəz] ; [wiː; wi][hæv; həv] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp][soʊ] ,
as much friends as lovers ; we have , at least I hope so ,
作为 很多 朋友们 作为 恋人 ; 我们 有 , 在 至少 我 希望 所以 ,

我们既是爱人也是朋友；至少我希望如此。

[kəm'baɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['sentɪmənts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['mærɪdʒ] . ”
combined the two sentiments in our happy marriage . ”
合并 这 二 情感 在 我们的 快乐的 婚姻 . ”

将这两种情感融合在我们幸福的婚姻中。”

“ [aɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θæ'di(ː)əs] [sʌtʃ] [gʊd]
“ I'll explain to you what it is that has made you and Thaddeus such good
“ 患病的 解释 到 你 什么 它 是 那 有 制成 你 和 萨迪厄斯 这样的 好的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“我会向你解释是什么让你和萨迪厄斯成为如此要好的朋友，

” [sed] ['kleməntiːn] .
” said Clementine .
” 说 克莱门汀 .

“克莱门汀说道。”

“ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][juː; jʊ] [liːd] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [teɪsts] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
“ The difference in the lives you lead comes from your tastes and from
“ 这 不同之处 在 这 生活 你 带领 来 从 你的 口味 和 从
[nə'sesəti] ;
necessity ;
必要性 ;

你们生活方式的差异源于你们的喜好和生活所需；

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['laɪkɪŋz] , [nɑːt][jʊr; jər] [pə'ziʃənz] .

from	your	likings	,	not	your	positions	.
从	你的	喜好	,	不是	你的	职位	.

从你的喜好出发，而不是从你的立场出发。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kæn; kən][dʒʌdʒ][frʌm; frəm] ['mɪrli] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wʌns] ,

As	far	as	one	can	judge	from	merely	seeing	a	man	once	,
作为	远的	作为	一	能	法官	从	仅仅	看到	一个	男人	一次	,

仅凭一次见面所能做出的判断，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] [sə'bɔːltərn] [maɪt]

and	also	from	what	you	tell	me	,	there	are	times	when	the	subaltern	might
和	还	从	什么	你	告诉	我	,	那里	是	时代	什么时候	这	下级军官	可能

[bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [suː'pɪriər] . ”

become	the	superior	.	”
变得	这	优越的	.	”

而且，根据你所说，有时下级也可能成为上级。”

“ [oʊ] , ['pɑːz][ɪz]['truːli][maɪ][suː'pɪriər] , ” [sed]['ædəm] , [naɪ'iːvli] ;

“	Oh	,	Paz	is	truly	my	superior	,	”	said	Adam	,	naively	;
“	哦	,	帕兹	是	真的	我的	优越的	,	”	说	亚当	,	天真地	;

“哦，帕兹真是我的上司啊，”亚当天真地说；

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪk'sept] [mɪr] [lʌk] .

“	I	have	no	advantage	over	him	except	mere	luck	.
“	我	有	不	优势	超过	他	除了	仅仅	运气	.

除了运气之外，我没有任何比他更有优势的地方。

” [hɪz; ɪz][waɪf] [kɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

”	His	wife	kissed	him	for	the	generosity	of	those	words	.
”	他的	妻子	亲吻	他	为了	这	慷慨	的	那些	字	.

“他的妻子为了感谢他这番慷慨的话语，吻了他。”

“ [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['haɪdz][ðə; ðɪ]['grændʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪz][wʌn][fɔːrm]

“	The	extreme	care	with	which	he	hides	the	grandeur	of	his	feelings	is	one	form
“	这	极端	关心	和	哪个	他	隐藏	这	宏伟	的	他的	情怀	是	一	形式

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

of	his	superiority	,
的	他的	优势	,

“他极力掩饰自己宏大的情感，这本身就是他优越感的一种体现。”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] .

”	continued	the	count	.
”	持续	这	数数	.

“继续计数。”

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][slaɪ][wʌn] ;

“	I	said	to	him	once	:	'	You	are	a	sly	one	;
“	我	说	到	他	一次	:	-	你	是	一个	狡猾	一	;

我曾对他说：‘你真是个狡猾的人；

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ə; eɪ][væst][doʊ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θɪŋk] .

you	have	in	your	heart	a	vast	domain	within	which	you	live	and	think	.
你	有	在	你的	心	一个	广阔的	领域	之内	哪个	你	居住	和	思考	.

你的心中有一片广阔的天地，你生活和思考都在其中。

- [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt] ;

'	He	has	a	right	to	the	title	of	count	;
-	他	有	一个	正确的	到	这	标题	的	数数	;

他有权获得伯爵头衔；

[bʌt; bət][ɪn]['pærɪs][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [kɔːld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kæptɪn] . ”

but	in	Paris	he	won't	be	called	anything	but	captain	.	”
但	在	巴黎	他	惯于	是	称为	任何事物	但	队长	.	”

但在巴黎，他只会被称为队长。”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪz][hæz; həz] [ˌriːə'piəd] [ɪn]

“	The	fact	is	that	the	Florentine	of	the	middle	-	ages	has	reappeared	in
”	这	事实	是	那	这	佛罗伦萨	的	这	中间	-	年龄	有	再次出现	在

['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] ,

our	century	,
我们的	世纪	,

“事实上，中世纪的佛罗伦萨人已经在我们的世纪重现了。”

” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

”	said	the	countess	.
”	说	这	伯爵夫人	.

伯爵夫人说道。

“ ['dænti][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu][ɑːr; ər][ɪn][hɪm; ɪm] . ”

“	Dante	and	Michael	Angelo	are	in	him	.	”
”	但丁	和	迈克尔	安杰洛	是	在	他	.	”

“但丁和米开朗基罗的灵魂都存在于他身上。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [truːθ] , ” [kraɪd]['ædəm] .

“	That's	the	very	truth	,	”	cried	Adam	.
”	那就是	这	非常	真相	,	”	哭	亚当	.

“这完全属实！”亚当喊道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət][ɪn][soʊl] . ”

“	He	is	a	poet	in	soul	.	”
”	他	是	一个	诗人	在	灵魂	.	”

“他是一位灵魂深处的诗人。”

“ [soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mærid] [tuː; tə] [tuː] [poʊlz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

“	So	here	I	am	,	married	to	two	Poles	,	”	said	the	young	countess	,
”	所以	这里	我	是	,	已婚	到	二	波兰人	,	”	说	这	年轻的	伯爵夫人	,

“所以，我现在嫁给了两个波兰人，”年轻的伯爵夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

with	a	gesture	worthy	of	some	genius	of	the	stage	.
和	一个	手势	值得	的	一些	天才	的	这	阶段	.

做出了堪比舞台天才的姿态。

“ [dɪr] [tʃaɪld] ! ” [sed] ['ædəm] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	Dear	child	!	”	said	Adam	,	pressing	her	to	him	,
”	亲爱的	孩子	!	”	说	亚当	,	紧迫	她	到	他	,

“亲爱的孩子！”亚当说着，将她紧紧搂在怀里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [maɪ] [frend] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ] .

“	it	would	have	made	me	very	unhappy	if	my	friend	did	not	please	you	.
”	它	会	有	制成	我	非常	不开心	如果	我的	朋友	做过	不是	请	你	.

“如果我的朋友没能让你满意，我会非常难过的。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['ræðər] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd]

We	were	both	rather	afraid	of	it	,	he	and	I	,	though	he	was	delighted
我们	是	两个都	相当	害怕的	的	它	,	他	和	我	,	尽管	他	曾是	高兴极了

[æt; ət][maɪ] ['mærɪdʒ] .

at	my	marriage	.
在	我的	婚姻	.

我和他都有些害怕，尽管他为我的婚姻感到高兴。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

You	**will**	**make**	**him**	**very**	**happy**	**if**	**you**	**tell**	**him**	**that**	**you**	**love**	**him**	**,**
你	将要	制作	他	非常	快乐的	如果	你	告诉	他	那	你	爱	他	,

如果你告诉他你爱他，他会非常高兴的。

— [jes] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] . ”

—	**yes**	**,**	**as**	**an**	**old**	**friend**	**.**	**”**
—	是的	,	作为	一个	老的	朋友	.	”

“是的，就像对待老朋友一样。”

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [dres] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz][soʊ] [faɪn] ; [ænd; ənd][wiː; wɪ] [wɪl] [ɔːl] [θriː] [raɪd] [tə'geðər] ,

“	**I'll**	**go**	**and**	**dress**	**,**	**the**	**day**	**is**	**so**	**fine**	**;**	**and**	**we**	**will**	**all**	**three**	**ride**	**together**	**,**
“	患病的	去	和	裙子	,	这	天	是	所以	美好的	;	和	我们	将要	全部	三	骑	一起	,

“我去换衣服，今天天气真好；我们三个一起骑马。”

” [sed] ['kleməntiːn] , ['rɪŋɪŋ] [fɔː; fər][hɜː; hər][meɪd] .

”	**said**	**Clementine**	**,**	**ringing**	**for**	**her**	**maid**	**.**
”	说	克莱门汀	,	铃声	为了	她	女佣	.

“克莱门汀说着，按响了女仆的铃。”

[iː]

II

二

二

['pɑːz][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][soʊ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld][ʌv; əv]['pærɪs]

Paz	**was**	**leading**	**so**	**subterranean**	**a**	**life**	**that**	**the**	**fashionable**	**world**	**of**	**Paris**
帕兹	曾是	领导	所以	地下	一个	生活	那	这	时髦	世界	的	巴黎

[æskt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ðɪ] [kjŋ'tes] - [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ][bwɑː][diː]

asked	**who**	**he**	**was**	**when**	**the**	**Comtesse**	**Laginska**	**was**	**seen**	**in**	**the**	**Bois**	**de**
问	WHO	他	曾是	什么时候	这	伯爵夫人	-	曾是	已见	在	这	布伊斯	德

[buː'ləun] ['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Boulogne	**riding**	**between**	**her**	**husband**	**and**	**a**	**stranger**	**.**
布洛涅	骑术	之间	她	丈夫	和	一个	陌生人	.

帕兹过着如此隐秘的生活，以至于当拉金斯卡伯爵夫人在布洛涅森林中骑马夹在丈夫和陌生人之间时，巴黎的时尚界都想知道他是谁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪd] ['kleməntiːn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [θæ'diː(ː)əs] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

During	**the**	**ride**	**Clementine**	**insisted**	**that**	**Thaddeus**	**should**	**dine**	**with**	**them**	**.**
期间	这	骑	克莱门汀	坚持	那	萨迪厄斯	应该	用餐	和	他们	.

途中，克莱门汀坚持要塔德乌斯和他们一起用餐。

[ðɪs] [kə'priːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɑːvrɪn] ['leɪdi] [kəm'peld] ['pɑːz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['tɔɪlət] .

This	**caprice**	**of**	**the**	**sovereign**	**lady**	**compelled**	**Paz**	**to**	**make**	**an**	**evening**	**toilet**	**.**
这	任性	的	这	主权	女士	被迫	帕兹	到	制作	一个	晚上	洗手间	.

这位女王陛下的任性举动迫使帕斯在晚上去梳洗打扮。

['kleməntiːn] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['koʊkɪtri] ,

Clementine	**dressed**	**for**	**the**	**occasion**	**with**	**a**	**certain**	**coquetry**	**,**
克莱门汀	穿着	为了	这	场合	和	一个	肯定	卖弄风情	,

克莱门汀盛装打扮，带着几分娇媚。

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪm'prest] ['iːv(ə)n]['ædəm] [hɪm'self] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ðɪ][sə'lɑːn] [wer] [ðə; ðɪ]

in	**a**	**style**	**that**	**impressed**	**even**	**Adam**	**himself**	**when**	**she**	**entered**	**the**	**salon**	**where**	**the**
在	一个	风格	那	印象深刻	甚至	亚当	他自己	什么时候	她	进入	这	沙龙	在哪里	这

[tuː] [frendz] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

two	**friends**	**awaited**	**her**	**.**
二	朋友们	等待中	她	.

当她走进沙龙时，她的装扮甚至让亚当本人都印象深刻，她的两个朋友正在那里等着她。

“ [kunʈ] ['pɑːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] .
“ **Comte Paz , ” she said , “ you must go with us to the Opera .**
“ 孔特 帕兹 , ” 她 说 , “ 你 必须 去 和 我们 到 这 歌剧 .

“帕斯伯爵，”她说，“你一定要和我们一起去看歌剧。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [wɪʧ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [miːnz] :
” **This was said in the tone which , coming from a woman means :**
” 这 曾是 说 在 这 语气 哪个 , 未来 从 一个 女士 方法 :

“这句话是用一种，如果出自一位女性之口，就意味着：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kwɑːrəl] . ”
“ **If you refuse we shall quarrel . ”**
“ 如果 你 拒绝 我们 将 争吵 . ”

“如果你拒绝，我们就吵起来。”

“ ['wɪlɪŋli] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Willingly , madame , ” replied the captain .**
“ 心甘情愿 , 夫人 , ” 回复 这 队长 .

“乐意效劳，夫人。”船长回答道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt] , [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [kɔːl]
“ **But as I have not the fortune of a count , have the kindness to call**
“ 但 作为 我 有 不是 这 财富 的 一个 数数 , 有 这 仁慈 到 称呼
[ˌem 'iː] ['kæptɪn] . ”
me captain . ”
我 队长 . ”

“但我没有伯爵的财富，请您好心称呼我为上尉。”

“ ['veri] [gʊd] , ['kæptɪn] ; [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Very good , captain ; give me your arm , ” she said ,**
“ 非常 好的 , 队长 ; 给 我 你的 手臂 , ” 她 说 ,

“很好，船长；把你的胳膊给我，”她说。

— ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flætərɪŋ]
— taking it and leading the way to the dining - room with the flattering
— 采取 它 和 领导 这 方式 到 这 用餐 - 房间 和 这 奉承
[fəˌmɪlɪ'ærətɪ] [wɪʧ] [ɪn'tʃɑːnts] [ɔːl] ['lʌvəz] .
familiarity which enchants all lovers .
熟悉 哪个 附魔 全部 恋人 .

—接过它，带着那令所有恋人都为之倾倒的亲昵举动，引领着她走向餐厅。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [pleɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;
The countess placed the captain beside her ;
这 伯爵夫人 放置 这 队长 旁 她 ;

伯爵夫人让船长坐在她身边；

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [sʌb] - [luː'tenənt] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]
his behavior was that of a poor sub - lieutenant dining at his general's
他的 行为 曾是 那 的 一个 贫穷的 子 - 中尉 用餐 在 他的 将军的
['teɪbl] .
table .
桌子 .

他的行为就像一个穷少尉在将军的餐桌上吃饭一样。

[hiː; hi] [let] ['kleməntiːn] [tɔːk] , ['lisnd] [ˌdefə'renʃəli] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [suː'pɪriər] , [dɪd][nɑːt] ['dɪfər]
He let Clementine talk , listened deferentially as to a superior , did not differ
他 让 克莱门汀 讲话 , 听着 恭敬地 作为 到 一个 优越的 , 做过 不是 不同
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['eniθɪŋ] ,
with her in anything ,
和 她 在 任何事物 ,

他让克莱门汀畅所欲言，恭敬地听着，如同对待上级一般，在任何事情上都没有与她意见相左。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət][ɔːl] .

and	waited	to	be	questioned	before	he	spoke	at	all	.
和	等待	到	是	被质问	前	他	辐	在	全部	.

他等到被询问后才开口说话。

[hiː; hi] [siːmd] ['æktʃuəli] ['stuːpɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

He	seemed	actually	stupid	to	the	countess	,
他	似乎	实际上	愚蠢的	到	这	伯爵夫人	,

在伯爵夫人看来，他简直愚蠢至极。

[huːz] [koʊ'ketɪʃ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [mɪst] [ðer; ðər][mɑːrk][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['frɪdʒɪd]['grævəti]

whose	coquettish	little	ways	missed	their	mark	in	presence	of	such	frigid	gravity
谁	娇媚	小的	方式	错过	他们的	标记	在	在场	的	这样的	寒冷	重力

[ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'spekt] .

and	conventional	respect	.
和	传统的	尊重	.

在如此冷峻庄重、循规蹈矩的氛围面前，他们那些轻佻的小伎俩显得毫无作用。

[ɪn] [veɪn] ['ædəm] [kept] ['seɪɪŋ] : " [duː][biː; bi] ['laɪvli] , [θæ'diː)əs] ;

In	vain	Adam	kept	saying	:	"	Do	be	lively	,	Thaddeus	;
在	徒劳	亚当	保留	说	:	"	做	是	热闹	,	萨迪厄斯	;

亚当徒劳地不断说："达迪厄斯，你要振作起来；

[wʌn] [wʊd] ['riːəli] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

one	would	really	suppose	you	were	not	at	home	.
一	会	真的	认为	你	是	不是	在	家	.

人们会真的以为你不在家。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒər][tuː; tə] [,dɪskən'sɜːrt] ['klemənti:n] .

You	must	have	made	a	wager	to	disconcert	Clementine	.
你	必须	有	制成	一个	赌注	到	搅乱	克莱门汀	.

你一定是跟克莱门汀打赌，想让她心神不宁。

" [θæ'diː)əs] [kən'tɪnjuːd] ['hevi] [ænd; ənd][hæf] [ə'sliːp] .

"	Thaddeus	continued	heavy	and	half	asleep	.
"	萨迪厄斯	持续	重的	和	一半	睡着了	.

"萨迪厄斯继续沉重地睡着了。"

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd]

When	the	servants	left	the	room	at	the	end	of	the	dessert	the	captain	explained
什么时候	这	仆人	左边	这	房间	在	这	结尾	的	这	甜点	这	队长	解释

[ðæt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜːr; wər] [,daɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

that	his	habits	were	diametrically	opposite	to	those	of	society	,
那	他的	习惯	是	径直地	对面的	到	那些	的	社会	,

甜点过后，仆人们离开房间时，船长解释说，他的习惯与社会上的习俗截然相反。

— [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][gɑːt][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

—	he	went	to	bed	at	eight	o'clock	and	got	up	very	early	in	the	morning	;
—	他	去	到	床	在	八	点钟	和	得到	向上	非常	早期的	在	这	早晨	;

他晚上八点睡觉，早上很早就起床了；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪz; ɪz] [dʌlnis] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sliːpi] .

and	he	excused	his	dulness	on	the	ground	of	being	sleepy	.
和	他	已原谅	他的	沉闷	在	这	地面	的	存在	困	.

他以困倦为由，为自己的迟钝辩解。

" [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'mjuːz] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ;

"	My	intention	in	taking	you	to	the	Opera	was	to	amuse	you	,	captain	;
"	我的	意图	在	采取	你	到	这	歌剧	曾是	到	娱乐	你	,	队长	;

"我带你去歌剧院的目的是为了让你开心，船长；

[bʌt; bət][duː][æz; əz][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] , ” [sed] [ˈkleməntiːn] , [ˈræðər] [piːkt] .
but **do** **as** **you** **prefer** **,** **”** **said** **Clementine** **,** **rather** **piqued** **.**
但 做 作为 你 更喜欢 , ” 说 克莱门汀 , 相当 激怒 .

“但随你便吧,”克莱门汀有些恼火地说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ” [sed] [ˈpɑːz] .
“ **I** **will** **go** **,** **”** **said** **Paz** **.**
” 我 将要 去 , ” 说 帕兹 .

“我去,”帕兹说。

“ [duˈpreɪ] [sɪŋz] - [ˌʌiːˈjəum] [tel] , -
“ **Duprez** **sings** **'** **Guillaume** **Tell** **,** **'**
” 杜普雷兹 唱歌 - 纪尧姆 告诉 , -

“杜普雷兹演唱《威廉·退尔》”,

” [riˈmɑːkt] [ˈædəm] .
” **remarked** **Adam** **.**
” 评论 亚当 .

“亚当说道。”

“ [bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðiˈ] - - - ?
“ **But** **perhaps** **you** **would** **rather** **go** **to** **the** **'** **Varietes** **'** **?**
” 但 也许 你 会 相当 去 到 这 - - - ?

“但或许你更愿意去‘综艺’剧院? ”

” [ðə; ðiˈ] [ˈkæptɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ðiˈ] [bel] .
” **The** **captain** **smiled** **and** **rang** **the** **bell** **.**
” 这 队长 微笑 和 响铃 这 钟 .

船长笑着摇响了铃铛。

“ [tel] [kənˈstæntɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈfʊtmən] ,
“ **Tell** **Constantin** **,** **”** **he** **said** **to** **the** **footman** **,**
” 告诉 康斯坦丁 , ” 他 说 到 这 男仆 ,

“告诉康斯坦丁,”他对侍从说。

“ [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðiˈ] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈkærɪdʒ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [kuːp] .
“ **to** **put** **the** **horses** **to** **the** **carriage** **instead** **of** **the** **coupe** **.**
” 到 放 这 马匹 到 这 运输 反而 的 这 双门轿跑车 .

“把马匹放到马车上，而不是放到轿子里。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈræðər] [skwiːzd] [ˈʌðərwaɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [kaʊnt] .
We **should** **be** **rather** **squeezed** **otherwise** **,** **”** **he** **said** **to** **the** **count** **.**
我们 应该 是 相当 挤压 否则 , ” 他 说 到 这 数数 .

“否则我们就会受到相当大的挤压,”他对伯爵说。

“ [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðæt] , ” [riˈmɑːkt] [ˈkleməntiːn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **A** **Frenchman** **would** **have** **forgotten** **that** **,** **”** **remarked** **Clementine** **,** **smiling** **.**
” 一个 法国人 会 有 被遗忘的 那 , ” 评论 克莱门汀 , 微笑 .

“法国人肯定会忘记这件事,”克莱门汀笑着说。

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
” 啊 !

“啊!

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈflɔːrəntiːnˌˈflɔːrəntɪn] [trænˈsplæntɪd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [nɔːrθ] ,
but **we** **are** **Florentines** **transplanted** **to** **the** **North** **,**
但 我们 是 佛罗伦萨人 移植 到 这 北 ,

但我们是移居北方的佛罗伦萨人，

”	['ænsər]	[θæ'di(:)əs]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[rɪ'faɪnmənt]	[ʌv; əv]['æksent][ænd; ənd][ə; eɪ]	[lʊk]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[aɪz]						
”	answered	Thaddeus	with	a	refinement	of	accent	and	a	look	in	his	eyes	
”	回答	萨迪厄斯	和	一个	精炼	的	口音	和	一个	看	在	他的	眼睛	

[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[kən'dʌkt]	[æt; ət]	['teɪbl]	[si:m]	[ə'su:md]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	.	
which	made	his	conduct	at	table	seem	assumed	for	the	occasion	.
哪个	制成	他的	执行	在	桌子	似乎	假定	为了	这	场合	.

“萨迪厄斯回答道，他的口音优雅，眼神中流露出一种精心装扮的神态，使他在餐桌上的举止显得格外得体。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[tu:]	['evɪdənt]	[ə; eɪ]['kɑ:ntræst]	[bɪ'twi:n]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'vɑ:lənteri]	[self]	-	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]			
There	was	too	evident	a	contrast	between	his	involuntary	self	-	revelation	in	this	
那里	曾是	也	明显	一个	对比	之间	他的	非自愿	自己	-	启示	在	这	

[spi:tʃ]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[bɪ'heɪvjər]	['dʊrɪŋ]	['dɪnər]	.						
speech	and	his	behavior	during	dinner	.					
演讲	和	他的	行为	期间	晚餐	.					

他在这次演讲中不由自主地流露出的自我，与他在晚餐期间的行为形成了过于明显的对比。

['kleməntɪ:n]	[ɪg'zæmɪnd]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[fju:]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['kʌvərt]	[glɑ:nsiz]	[wɪtʃ]	[ʃoʊ]			
Clementine	examined	the	captain	with	a	few	of	those	covert	glances	which	show		
克莱门汀	检查	这	队长	和	一个	很少	的	那些	隐蔽	眼神	哪个	展示		

[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[sər'praɪz]	[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]	[hɜ:r; hər]	[kə'pæsəti]	[fɔ:r; fər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]	.				
a	woman's	surprise	and	also	her	capacity	for	observation	.		
一个	女性的	惊喜	和	还	她	容量	为了	观察	.		

克莱门汀用几道偷偷摸摸的目光打量着船长，这些目光既展现了女人的惊讶，也展现了她敏锐的观察力。

[ˌaɪ 'ti:]	[rɪ'zʌltɪd]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['ɪnsɪdənt]	[ðæt]	['saɪləns]	['reɪnd]	[ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n]	[waɪl]	[ðə; ði]	[θri:]		
It	resulted	from	this	little	incident	that	silence	reigned	in	the	salon	while	the	three
它	结果	从	这	小的	事件	那	沉默	统治	在	这	沙龙	尽管	这	三

[tʊk]	[ðer; ðər]	['kɔ:fi]	,								
took	their	coffee	,								
采取	他们的	咖啡	,								

因为这件小事，三人喝咖啡时，沙龙里一片寂静。

[ə; eɪ]	['saɪləns]	['ræðər]	[ə'nɔɪɪŋ]	[tu:; tə]['ædəm]	,	[hu:]	[wʌz; wəz]	[ɪn'keɪpəbl]	[ʌv; əv]	[ɪ'mædʒɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔ:z]		
a	silence	rather	annoying	to	Adam	,	who	was	incapable	of	imagining	the	cause	
一个	沉默	相当	恼人的	到	亚当	,	WHO	曾是	无法	的	想象	这	原因	

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]	.										
of	it	.									
的	它	.									

亚当感到一阵莫名的沉默，他百思不得其解，不知道这沉默的原因是什么。

['kleməntɪ:n]	[noʊ][lɔ:ŋgər]	[traɪd]	[tu:; tə]	[drɔ:]	[aʊt]	[θæ'di(:)əs]	.
Clementine	no	longer	tried	to	draw	out	Thaddeus	.
克莱门汀	不	更长	尝试	到	画	出去	萨迪厄斯	.

克莱门汀不再试图引出塔德乌斯。

[ðə; ði] ['kæptɪn]	,	[ɑ:n][ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	,				
The	captain	,	on	the	other	hand	,		
这	队长	,	在	这	其他	手	,		

另一方面，船长

[ri'tri:tid]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	['mɪlətəri]	['stɪfnəs]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]	[noʊ]	[mɔ:r]	,			
retreated	within	his	military	stiffness	and	came	out	of	it	no	more	,		
撤退	之内	他的	军队	刚性	和	来了	出去	的	它	不	更多的	,		

他退回到自己僵硬的军人作风中，再也没有走出来。

['ni:ðər]	[ɑ:n][ðə; ði]	[wei]	[tu:; tə][ðə; ði]	['ɑ:prə]	[nɔ:r][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks]	,	[wer]	[hi:; hi]	[si:md]	[tu:; tə][bi:; bi]				
neither	on	the	way	to	the	Opera	nor	in	the	box	,	where	he	seemed	to	be
两者都不	在	这	方式	到	这	歌剧	也不	在	这	盒子	,	在哪里	他	似乎	到	是

[ə'sli:p]	.													
asleep	.													
睡着了	.													

既没有在去歌剧院的路上，也没有在包厢里，他似乎在包厢里睡着了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd][mæn] ,
“ You see , madame , that I am a very stupid man ,
” 你 看 , 夫人 , 那 我 是 一个 非常 愚蠢的 男人 ,

“夫人，您看，我真是个笨蛋。”

” [hiː; hi] [sed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [læst] [ækt][ʌv; əv] “ [ˌʌiː'jəum] [tel] . ”
” he said during the dance in the last act of “ Guillaume Tell . ”
” 他 说 期间 这 舞蹈 在 这 最后的 行为 的 “ 纪尧姆 告诉 . ”

他在歌剧《威廉·退尔》最后一幕的舞蹈中说道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['speʃəlti] ? ”
“ Am I not right to keep , as the saying is , to my own specialty ? ”
” 是 我 不是 正确的 到 保持 , 作为 这 说 是 , 到 我的 自己的 专业 ? ”

“难道我不应该像俗话说的那样，坚守自己的专长吗？”

“ [ɪn] [truːθ] , [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːðər] [ə; eɪ] ['tɔːkər] [nɔːr][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
“ In truth , my dear captain , you are neither a talker nor a man of the world ,
” 在 真相 , 我的 亲爱的 队长 , 你 是 两者都不 一个 健谈者 也不 一个 男人 的 这 世界 ,

“说实话，我亲爱的船长，你既不是一个能说会道的人，也不是一个见多识广的人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][pər'hæps] ['pɑːlɪʃ] . ”
but you are perhaps Polish . ”
但 你 是 也许 抛光 . ”

但你或许是波兰人。”

“ ['ðerfɔːr] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['pleʒərz] , [jʊr; jər] ['prɑːpərti] ,
“ Therefore leave me to look after your pleasures , your property ,
” 所以 离开 我 到 看 后 你的 快乐 , 你的 财产 ,

“所以，请让我来照看你的享乐和财产，

[jʊr; jər] ['haʊshoʊld] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔːr; fər] . ”
your household — it is all I am good for . ”
你的 家庭 — 它 是 全部 我 是 好的 为了 . ”

你家——这就是我存在的唯一意义。”

“ [tɑː'tuf, -'tuːf, tɑːr'tjuːf] ! [puː] ! ” [kraɪd] ['ædəm] , ['læfɪŋ] .
“ Tartufe ! pooh ! ” cried Adam , laughing .
” 塔图菲 ! 呸 ! ” 哭 亚当 , 笑 .

“塔尔图夫！呸！”亚当笑着喊道。

“ [maɪ] [dɪr] , [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑːrdər] ; [hiː; hi][ɪz] ['θɜːrəli] ['edʒukeɪtɪd] ; [hiː; hi][kæn; kən] ,
“ My dear , he is full of ardor ; he is thoroughly educated ; he can ,
” 我的 亲爱的 , 他 是 满的 的 热情 ; 他 是 彻底 受过教育 ; 他 能 ,

“亲爱的，他充满热情；他受过良好的教育；他能，

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] , [hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] ['eni] [sə'lɑːn] .
if he chooses , hold his own in any salon .
如果 他 选择 , 抓住 他的 自己的 在 任何 沙龙 .

如果他愿意，他可以在任何一家美发沙龙里独当一面。

['klemənti:n] , [dəunt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] . ”
Clementine , don't believe his modesty . ”
克莱门汀 , 不 相信 他的 谦逊 . ”

克莱门汀，别相信他的谦虚。

“ [ə'duː] , [kjŋ'tes] ; [aɪ][hæv; həv] [əu'beid] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [soʊ][fɑːr] ;
“ Adieu , comtesse ; I have obeyed your wishes so far ;
” 再见 , 伯爵夫人 ; 我 有 服从 你的 愿望 所以 远的 ;

“再见了，伯爵夫人；我至今都遵从了您的意愿；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] [bæk]

and	now	I	will	take	the	carriage	and	go	home	to	bed	and	send	it	back
和	现在	我	将要	拿	这	运输	和	去	家	到	床	和	发送	它	后退

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

现在我要乘马车回家睡觉，然后再把东西送回去给你。

" ['kleməntiːn] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .

"	Clementine	bowed	her	head	and	let	him	go	without	replying	.
"	克莱门汀	鞠躬	她	头	和	让	他	去	没有	回复	.

克莱门汀低下了头，没有回答，就让他走了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ber] !

"	What	a	bear	!
"	什么	一个	熊	!

"好一头熊！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .

"	she	said	to	the	count	.
"	她	说	到	这	数数	.

她对伯爵说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['naɪsər] .

"	You	are	a	great	deal	nicer	.
"	你	是	一个	伟大的	交易	更漂亮	.

你比我好多了。

" ['ædəm] [prest] [hɜːr; hər][hænd] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

"	Adam	pressed	her	hand	when	no	one	was	looking	.
"	亚当	按下	她	手	什么时候	不	一	曾是	寻找	.

趁人不注意，亚当握住了她的手。

" [pʊr] , [dɪr] [θæ'diː)əs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Poor	,	dear	Thaddeus	,	"	he	said	,
"	贫穷的	,	亲爱的	萨迪厄斯	,	"	他	说	,

"可怜的，亲爱的萨迪厄斯，"他说。

" [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wer] [moʊst][men] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [siːm]

"	he	is	trying	to	make	himself	disagreeable	where	most	men	would	try	to	seem
"	他	是	尝试	到	制作	他自己	令人不快的	在哪里	最多	男人	会	尝试	到	似乎

[mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ] . "

more	amiable	than	I	.	"
更多的	可亲	比	我	.	"

"他试图让自己显得令人讨厌，而大多数男人都会努力表现得比我更和蔼可亲。"

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ;

"	she	said	,	"	I	am	not	sure	but	what	there	is	some	calculation	in	his	behavior	;
"	她	说	,	"	我	是	不是	当然	但	什么	那里	是	一些	计算	在	他的	行为	;

她说："我不确定，但他的行为中似乎有一些算计；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] .

he	would	have	taken	in	an	ordinary	woman	.
他	会	有	已采取	在	一个	普通的	女士	.

他本来可以收留一个普通的女人。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] , [bəlɛsləz] , [kɔːld] [aʊt] " [geɪt] !
" **Half** **an** **hour** **later** **,** **when** **the** **chasseur** **,** **Boleslas** **,** **called** **out** **"** **Gate** **!**
" 一半 一个 小时 之后 , 什么时候 这 猎人 , 博莱斯拉斯 , 称为 出去 " 门 !

半小时后，当猎兵博莱斯拉斯喊道"大门！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] , ['klemənti:n] [sed] [tuː; tə]
" **and** **the** **carriage** **was** **waiting** **for** **it** **to** **swing** **back** **,** **Clementine** **said** **to**
" 和 这 运输 曾是 等待 为了 它 到 摇摆 后退 , 克莱门汀 说 到
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her **husband** **,**
她 丈夫 ,

"马车正等着它转回来，"克莱门汀对丈夫说。

" [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɜːrtʃ] ? "
" **Where** **does** **the** **captain** **perch** **?** **"**
" 在哪里 做 这 队长 栖息 ? "

"船长栖息在哪里？"

" [waɪ] , [ðer; ðər] ! " [rɪ'plaɪd] ['ædəm] ,
" **Why** **,** **there** **!** **"** **replied** **Adam** **,**
" 为什么 , 那里 ! " 回复 亚当 ,

"哎呀，就在那儿！"亚当回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔːrt] - [koʊˈʃɛr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn]
pointing **to** **a** **floor** **above** **the** **porte** **-** **cochere** **which** **had** **one** **window** **looking** **on**
指向 到 一个 地面 多于 这 门 - 车棚 哪个 有 一 窗户 寻找 在
[ðə; ði] [striːt] .
the **street** **.**
这 街道 .

指向车库门廊上方的一层，那里有一扇窗户面向街道。

" [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːr; ər] ['oʊvər] [ðə; ði] - . "
" **His** **apartments** **are** **over** **the** **coachhouse** **.** **"**
" 他的 公寓 是 超过 这 - . "

"他的公寓在马车房楼上。"

" [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] .
" **Who** **lives** **on** **the** **other** **side** **?** **"** **asked** **the** **countess** **.**
" WHO 生活 在 这 其他 边 ? " 问 这 伯爵夫人 .

"另一边住着谁？"伯爵夫人问道。

" [noʊ] [wʌn] [æz; əz] [jet] , " [sed] ['ædəm] ; " [aɪ] [miːn] [ðæt] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən]
" **No** **one** **as** **yet** **,** **"** **said** **Adam** **;** **"** **I** **mean** **that** **apartment** **for** **our** **children**
" 不 一 作为 然而 , " 说 亚当 ; " 我 意思是 那 公寓 为了 我们的 孩子们
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] . "
and **their** **instructors** **.** **"**
和 他们的 教师 . "

"目前还没有人，"亚当说；"我是指给我们孩子和他们的老师租的那套公寓。"

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ,
" **He** **didn't** **go** **to** **bed** **,** **"** **said** **the** **countess** **,**
" 他 没有 去 到 床 , " 说 这 伯爵夫人 ,

"他没去睡觉，"伯爵夫人说。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [laɪts] [ɪn] - [ruːmz; rʊmz] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði]
observing **lights** **in** **Thaddeus's** **rooms** **when** **the** **carriage** **had** **passed** **under** **the**
观察 灯 在 - 房间 什么时候 这 运输 有 通过了 在下面 这
['pɔːrtɪkoʊ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['kɑːləmz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,
portico **supported** **by** **columns** **copied** **from** **those** **of** **the** **Tuileries** **,**
门廊 有 经过 列 复制 从 那些 的 这 杜乐丽 ,

当马车驶过由仿照杜伊勒里宫柱子支撑的柱廊时，可以看到塔德乌斯房间里的灯光。

[wɪtʃ] [rɪ'pleɪst] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [zɪŋk] ['ɔːnɪŋ] ['peɪntɪd] [ɪn] [straɪps] [laɪk] [klɔːθ] .

which	replaced	a	vulgar	zinc	awning	painted	in	stripes	like	cloth	.
哪个	替换	一个	庸俗	锌	棚	绘	在	条纹	喜欢	布	.

它取代了原本俗气的锌制遮阳篷，遮阳篷上涂着条纹，看起来像布料。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	captain	,	in	his	dressing	-	gown	with	a	pipe	in	his	mouth	,
这	队长	,	在	他的	敷料	-	袍	和	一个	管道	在	他的	嘴	,

船长身穿睡袍，嘴里叼着烟斗，

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['kleməntiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

was	watching	Clementine	as	she	entered	the	vestibule	.
曾是	观看	克莱门汀	作为	她	进入	这	前厅	.

看着克莱门汀走进门厅。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	day	had	been	a	hard	one	for	him	.
这	天	有	到过	一个	难的	一	为了	他	.

对他来说，今天过得很艰难。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] :

And	here	is	the	reason	why	:
和	这里	是	这	原因	为什么	:

原因如下：

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

A	great	and	terrible	emotion	had	taken	possession	of	his	heart	on	the	day
一个	伟大的	和	糟糕的	情感	有	已采取	拥有	的	他的	心	在	这	天

[wen] ['ædəm] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn]

when	Adam	made	him	go	to	the	Opera	to	see	and	give	his	opinion	on
什么时候	亚当	制成	他	去	到	这	歌剧	到	看	和	给	他的	观点	在

[mædəmwə'zel] [diː'ju] [ruːvr] ;

Mademoiselle	du	Rouvre	;
小姐	杜	鲁弗	;

亚当让他去歌剧院观看《鲁弗尔小姐》并发表意见的那天，他心中涌起了一种巨大而可怕的情绪；

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

and	again	when	he	saw	her	on	the	occasion	of	her	marriage	,
和	再次	什么时候	他	锯	她	在	这	场合	的	她	婚姻	,

后来，在她结婚那天，他又一次见到了她。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʌv] [ɪk'skluːsɪvli] .

and	recognized	in	her	the	woman	whom	a	man	is	forced	to	love	exclusively	.
和	认可	在	她	这	女士	谁	一个	男人	是	强制	到	爱	只	.

并在她身上看到了那种男人不得不全心全意爱着的女人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['paːz] ['strɔːŋli] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [prə'moʊtɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ɪtəli]

For	this	reason	Paz	strongly	advised	and	promoted	the	long	journey	to	Italy
为了	这	原因	帕兹	强烈	建议	和	推广	这	长的	旅行	到	意大利

[ænd; ənd] ['elsˌwer] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

and	elsewhere	after	the	marriage	.
和	别处	后	这	婚姻	.

因此，帕兹强烈建议并推动婚后前往意大利和其他地方进行长途旅行。

[æt; ət] [piːs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['kleməntiːn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

At	peace	so	long	as	Clementine	was	away	,
在	和平	所以	长的	作为	克莱门汀	曾是	离开	,

只要克莱门汀不在，她就安然无恙。

[hɪz; ɪz]['traɪəl][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['haʊshoʊld] .

his	trial	was	renewed	on	the	return	of	the	happy	household	.
他的	审判	曾是	更新	在	这	返回	的	这	快乐的	家庭	.

幸福家庭回归后，他的审判再次开始。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [naɪt] ,

As	he	sat	at	his	window	on	this	memorable	night	,
作为	他	卫星	在	他的	窗户	在	这	难忘	夜晚	,

在这个难忘的夜晚，他坐在窗边，

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌlætə'kiːə][ɪn][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][waɪld] - ['tʃeri] [wʊd] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

smoking	his	latakia	in	a	pipe	of	wild	-	cherry	wood	six	feet	long	,	given	to
吸烟	他的	拉塔基亚	在	一个	管道	的	荒野	-	樱桃	木头	六	脚	长的	,	给定	到

[hɪm; ɪm][baɪ]['ædəm] ,

him	by	Adam	,
他	经过	亚当	,

他用亚当送给他的六英尺长的野樱桃木烟斗抽着拉塔基亚烟草。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] : —

these	are	the	thoughts	that	were	passing	through	his	mind	:	—
这些	是	这	想法	那	是	通过	通过	他的	头脑	:	—

他脑海中闪过以下这些念头：——

“ [aɪ] , [ænd; ənd][gɑːd] , [huː] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [ə'loʊn] [noʊ] [haʊ] [aɪ]

“	I	,	and	God	,	who	will	reward	me	for	suffering	in	silence	,	alone	know	how	I
“	我	,	和	上帝	,	WHO	将要	报酬	我	为了	痛苦	在	沉默	,	独自的	知道	如何	我

[lʌv] [hɜːr; hər] !

love	her	!
爱	她	!

只有我和上帝（他会因我默默承受痛苦而奖赏我）知道我有多爱她！

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['niːðər] [hɜːr; hər] [lʌv] [nɔːr][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] ?

But	how	shall	I	manage	to	have	neither	her	love	nor	her	dislike	?
但	如何	将	我	管理	到	有	两者都不	她	爱	也不	她	不喜欢	?

但我该如何才能既不得到她的喜爱，也不得到她的厌恶呢?

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['trævld] [fɑːr][ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [θiːm] .

”	And	his	thoughts	travelled	far	on	this	strange	theme	.
”	和	他的	想法	旅行	远的	在	这	奇怪的	主题	.

“他的思绪在这个奇怪的主题上游荡了很远。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [θæ'diː(ː)əs] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] , [ɪn]

It	must	not	be	supposed	that	Thaddeus	was	living	without	pleasure	,	in
它	必须	不是	是	据称	那	萨迪厄斯	曾是	活的	没有	乐趣	,	在

[ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

the	midst	of	his	sufferings	.
这	中间	的	他的	苦难	.

不可认为塔德乌斯在苦难之中就没有享受过快乐。

[ðə; ðɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] [dʒɔɪ][tuː; tə]

The	deceptions	of	this	day	,	for	instance	,	were	a	source	of	inward	joy	to
这	欺骗	的	这	天	,	为了	实例	,	是	一个	来源	的	向内	喜悦	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

例如，这一天发生的种种欺骗行为，反而让他内心感到快乐。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes][hiː; hi][hæd; həd] ['deɪli] [felt] [ɪn'efəb(ə)l]

Since	the	return	of	the	count	and	countess	he	had	daily	felt	ineffable
自从	这	返回	的	这	数数	和	伯爵夫人	他	有	日常的	毛毡	难以言喻的

[ˌsætəs'fækʃənz] [ɪn] ['noʊɪŋ] [hɪm'self] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɪtʃ] ,

satisfactions	in	knowing	himself	necessary	to	a	household	which	,
满意度	在	会心	他自己	必要的	到	一个	家庭	哪个	,

自从伯爵和伯爵夫人回来后，他每天都感到难以言喻的满足，因为他知道自己对这个家庭来说是必不可少的。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts] ['ɪntrəsts] , [wʊd] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə]['ru:ɪn] .

without	his	devotion	to	its	interests	,	would	infallibly	have	gone	to	ruin	.
没有	他的	虔诚	到	它是	兴趣	,	会	绝对正确	有	已消失	到	废墟	.

如果没有他对公司利益的奉献，公司肯定会破产。

[wʌt] ['fɔ:rtʃən] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['rekləs] [ˌprɑ:dɪ'gælətɪ] ?

What	fortune	can	bear	the	strain	of	reckless	prodigality	?
什么	财富	能	熊	这	拉紧	的	鲁莽	挥霍无度	?

什么样的财富能够承受肆意挥霍的压力?

['klemənti:n] , [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['spendθrɪft] ['fɑ:ðər] ,

Clementine	,	brought	up	by	a	spendthrift	father	,
克莱门汀	,	带来	向上	经过	一个	败家子	父亲	,

克莱门汀，由一位挥霍无度的父亲抚养长大，

[nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

knew	nothing	of	the	management	of	a	household	which	the	women	of	the
知道	没有什么	的	这	管理	的	一个	家庭	哪个	这	女性	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

她们对现代女性的家务管理一无所知。

[haʊ'evər] [rɪtʃ] [ɔ:r]['noʊb(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [kəm'peld] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðəm'selvz] .

however	rich	or	noble	they	are	,	are	often	compelled	to	undertake	themselves	.
然而	富有的	或者	高贵	他们	是	,	是	经常	被迫	到	承担	他们自己	.

无论他们多么富有或出身高贵，往往也不得不亲自承担责任。

[haʊ] [fju:] , [ɪn] [ði:z] [deɪz] , [ki:p] [ə; eɪ] ['stu:ərd] .

How	few	,	in	these	days	,	keep	a	steward	.
如何	很少	,	在	这些	天	,	保持	一个	管家	.

如今，还有多少人会留住管家呢?

['ædəm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Adam	,	on	the	other	hand	,
亚当	,	在	这	其他	手	,

另一方面，亚当

[sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɑ:lɪʃ] [lɔ:ds] [hu:] [let] [ðəm'selvz] [bi:; bi] [preid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][dʒu:z]

son	of	one	of	the	great	Polish	lords	who	let	themselves	be	preyed	on	by	the	Jews
儿子	的	一	的	这	伟大的	抛光	领主们	WHO	让	他们自己	是	被捕食	在	经过	这	犹太人

,

,

,

他是波兰一位伟大领主的儿子，这位领主甘愿被犹太人掠夺。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðer; ðər][væst] ['fɔ:tʃənz] (

and	are	wholly	incapable	of	managing	even	the	wreck	of	their	vast	fortunes	(
和	是	完全	无法	的	管理	甚至	这	破坏	的	他们的	广阔的	财富	(

[fɔ:r; fər] ['fɔ:tʃənz] [ɑ:r; ər][væst][ɪn]['poʊlənd]) ,

for	fortunes	are	vast	in	Poland	)	,
为了	财富	是	广阔的	在	波兰	)	,

他们完全没有能力管理他们庞大财富的残骸（因为波兰的财富非常庞大），

[wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsis][ɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

was	not	of	a	nature	to	check	his	own	fancies	or	those	of	his	wife	.
曾是	不是	的	一个	自然	到	查看	他的	自己的	幻想	或者	那些	的	他的	妻子	.

他生性不喜克制自己的欲望，也不喜克制妻子的欲望。

[left] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['ru:ɪnd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

Left	to	himself	he	would	probably	have	been	ruined	before	his	marriage	.
左边	到	他自己	他	会	大概	有	到过	毁坏	前	他的	婚姻	.

如果任由他自己处置，他可能在结婚前就已经破产了。

['pɑːz][hæd; həd] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['gæmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [sez] [ɔːl] .

Paz	**had**	**prevented**	**him**	**from**	**gambling**	**at**	**the**	**Bourse**	**,**	**and**	**that**	**says**	**all**	**.**
帕兹	有	阻止	他	从	赌博	在	这	交易所	,	和	那	说道	全部	.

帕兹阻止了他去交易所赌博，这就说明了一切。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [θæ'di(ː)əs] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['kleməntiːn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Under	**these**	**circumstances**	**,**	**Thaddeus**	**,**	**feeling**	**that**	**he**	**loved**	**Clementine**	**in**	**spite**	**of**
在下面	这些	情况	,	萨迪厄斯	,	感觉	那	他	喜爱	克莱门汀	在	尽管如此	的

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

在这种情况下，萨迪厄斯觉得自己情不自禁地爱上了克莱门汀，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [lændz][tuː; tə]

had	**not**	**the**	**resource**	**of**	**leaving**	**the**	**house**	**and**	**travelling**	**in**	**other**	**lands**	**to**
有	不是	这	资源	的	离开	这	房子	和	旅行	在	其他	土地	到

[fər'get] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

forget	**his**	**passion**	**.**
忘记	他的	热情	.

他没有条件离开家，到别的国度旅行来忘却自己的情欲。

['grætɪtuːd] , [ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Gratitude	**,**	**the**	**key**	**-**	**note**	**of**	**his**	**life**	**,**
感激	,	这	钥匙	-	笔记	的	他的	生活	,

感恩，是他人生的主旋律。

[held] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [ðæt] ['haʊshoʊld] [wer] [hiː; hi] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [əˈferz]

held	**him**	**bound**	**to**	**that**	**household**	**where**	**he**	**alone**	**could**	**look**	**after**	**the**	**affairs**
握住	他	边界	到	那	家庭	在哪里	他	独自的	可以	看	后	这	事务

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːdləs] ['oʊnərz] .

of	**the**	**heedless**	**owners**	**.**
的	这	鲁莽	所有者	.

他被束缚在那户人家里，只有他才能照看那些不负责任的主人的事务。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] ['kleməntiːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [piːs] .

The	**long**	**absence**	**of**	**Adam**	**and**	**Clementine**	**had**	**given**	**him**	**peace**	**.**
这	长的	缺席	的	亚当	和	克莱门汀	有	给定	他	和平	.

亚当和克莱门汀的长期缺席让他感到平静。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən]['evər] ,

But	**the**	**countess**	**had**	**returned**	**more**	**lovely**	**than**	**ever**	**,**
但	这	伯爵夫人	有	返回	更多的	迷人的	比	曾经	,

但伯爵夫人回来后比以往更加美丽动人。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] ['mærɪdʒ] [brɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'rizjən] ['wʊmən] ,

enjoying	**the**	**freedom**	**which**	**marriage**	**brings**	**to**	**a**	**Parisian**	**woman**	**,**
享受	这	自由	哪个	婚姻	带来	到	一个	巴黎人	女士	,

享受婚姻给巴黎女性带来的自由

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪmləs] [ə'trækʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪnz]

displaying	**the**	**graces**	**of**	**a**	**young**	**wife**	**and**	**the**	**nameless**	**attraction**	**she**	**gains**
显示	这	恩典	的	一个	年轻的	妻子	和	这	无名	景点	她	收益

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpinəs] ,

from	**the**	**happiness**	**,**
从	这	幸福	,

她展现了年轻妻子的优雅气质，以及她从幸福中获得的难以言喻的吸引力。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] , [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] ['trʌstfl] , [æz; əz]

or	the	independence	,	bestowed	upon	her	by	a	young	man	as	trustful	,	as
或者	这	独立	,	授予	之上	她	经过	一个	年轻的	男人	作为	值得信赖的	,	作为

[ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ,

chivalric	,
骑士精神	,

或者说，是一位像她一样值得信赖、像她一样有骑士精神的年轻人赋予她的独立自主权。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz]['ædəm] .

and	as	much	in	love	as	Adam	.
和	作为	很多	在	爱	作为	亚当	.

并且像亚当一样深爱着对方。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪvət] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['splendər] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [dɪ'pendɪd] ,

To	know	that	he	was	the	pivot	on	which	the	splendor	the	household	depended	,
到	知道	那	他	曾是	这	枢	在	哪个	这	辉煌	这	家庭	取决于	,

知道他是维系整个家族辉煌的关键人物，

[tuː; tə] [siː] ['klemənti:n] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

to	see	Clementine	when	she	got	out	of	her	carriage	on	returning	from	some
到	看	克莱门汀	什么时候	她	得到	出去	的	她	运输	在	返回	从	一些

[feɪt] ,

fete	,
宴请	,

看到克莱门汀从马车里出来，她刚从某个集市回来，

[ɔːr][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [draɪv] ,

or	got	into	it	in	the	morning	when	she	took	her	drive	,
或者	得到	进入	它	在	这	早晨	什么时候	她	采取	她	驾驶	,

或者早上开车的时候就开始了，

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['ekwəpɪdʒ] ,

to	meet	her	on	the	boulevards	in	her	pretty	equipage	,
到	见面	她	在	这	林荫大道	在	她	漂亮的	装备	,

在林荫大道上与她相遇，她穿着漂亮的马车。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [liːvz] , [ɪn'spaɪərd] [pʊr] [θæ'diː)əs] [wɪð; wɪθ]

looking	like	a	flower	in	a	whorl	of	leaves	,	inspired	poor	Thaddeus	with
寻找	喜欢	一个	花	在	一个	螺纹	的	树叶	,	灵感	贫穷的	萨迪厄斯	和

[mɪ'stɪriəs] [di'laits] ,

mysterious	delights	,
神秘	美味	,

它像一朵盛开在绿叶丛中的花，给可怜的塔德乌斯带来了神秘的喜悦。

[wɪtʃ] [gləud] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [saɪnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

which	glowed	in	the	depths	of	his	heart	but	gave	no	signs	upon	his	face	.
哪个	发光	在	这	深度	的	他的	心	但	给予	不	标志	之上	他的	脸	.

他内心深处充满了喜悦，但脸上却没有任何表情。

[haʊ] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɔːr; fər] [faɪv] [hoʊl] [mʌnθs] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd] ['nevər]

How	happened	it	that	for	five	whole	months	the	countess	had	never
如何	发生	它	那	为了	五	所有的	几个月	这	伯爵夫人	有	绝不

[pər'siːvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ?

perceived	the	captain	?
感知	这	队长	?

为什么伯爵夫人整整五个月都没有见到船长?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [kən'siːld] [ðə; ði]

Because	he	hid	himself	from	her	knowledge	,	and	carefully	concealed	the
因为	他	隐藏	他自己	从	她	知识	,	和	小心	暗	这

[peɪnz][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ə'vɔɪd][hɜːr; hər] .

pains	he	took	to	avoid	her	.
疼痛	他	采取	到	避免	她	.

因为他刻意隐瞒自己的行踪，不让她知道，并且小心翼翼地掩盖了他为躲避她而付出的努力。

['nʌθɪŋ] [soʊ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lʌv] [æz; əz] ['hoʊpləs] ['hjuːmən] [lʌv] .

Nothing	so	resembles	the	Divine	love	as	hopeless	human	love	.
没有什么	所以	类似	这	神圣的	爱	作为	绝望	人类	爱	.

没有什么比绝望的人类之爱更像神圣的爱了。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] [depθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd]

A	man	must	have	great	depth	of	heart	to	devote	himself	in	silence	and
一个	男人	必须	有	伟大的	深度	的	心	到	奉献	他自己	在	沉默	和

[əb'skjʊrəti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

obscurity	to	a	woman	.
朦胧	到	一个	女士	.

一个男人必须拥有非常深厚的心，才能默默无闻地全心全意地爱一个女人。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] ['oʊnli] — [sə'blaɪm] ['ævərɪs] ,

In	such	a	heart	is	the	worship	of	love	for	love's	sake	only	—	sublime	avarice	,
在	这样的	一个	心	是	这	崇拜	的	爱	为了	爱的	清酒	仅有的	—	升华	贪婪	,

在这样的心中，只有为了爱而爱的崇拜——崇高的贪婪，

[sə'blaɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evər] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

sublime	because	ever	generous	and	founded	on	the	mysterious	existence	of	the
升华	因为	曾经	慷慨的	和	创立	在	这	神秘	存在	的	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

principles	of	creation	.
原则	的	创建	.

崇高，因为它永远慷慨，并且建立在神秘的造物原则之上。

[ɪ'fekt] [ɪz] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][mæn] , [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] ,

Effect	is	nature	,	and	nature	is	enchanting	;	it	belongs	to	man	,	to	the	poet	,
影响	是	自然	,	和	自然	是	妖娆	;	它	属于	到	男人	,	到	这	诗人	,

效果即自然，自然是迷人的；它属于人类，属于诗人。

[ðə; ði] ['peɪntər] , [ðə; ði] ['lʌvər] .

the	painter	,	the	lover	.
这	画家	,	这	情人	.

画家，情人。

[bʌt; bət] [kɔːz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['prɪvəlɪdʒd] [soʊlz] [ænd; ənd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['maɪti] ['θɪŋkəz] , [ɪz]

But	Cause	,	to	a	few	privileged	souls	and	to	certain	mighty	thinkers	,	is
但	原因	,	到	一个	很少	特权	灵魂	和	到	肯定	强大的	思想家	,	是

[suː'pɪriər] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

superior	to	nature	.
优越的	到	自然	.

但对于少数有特权的人和某些伟大的思想家来说，因果关系高于自然。

[kɔːz] [ɪz][gɑːd] .

Cause	is	God	.
原因	是	上帝	.

原因在于上帝。

[ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['nuːtən] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['θɪŋkəz] [æz; əz][laː'plaːs] ,

In	the	sphere	of	causes	live	the	Newtons	and	all	such	thinkers	as	Laplace	,
在	这	领域	的	原因	居住	这	牛顿	和	全部	这样的	思想家	作为	拉普拉斯	,

在因果关系领域，生活着牛顿以及所有像拉普拉斯这样的思想家。

['keplər] , [dei'ka:t] , [mæl'bɹɑnʃ] , [spi'nəuzə] , [bu:'fɔ:ŋ] ; ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [tru:] ['poʊəts][ænd; ənd]

Kepler	**,**	**Descartes**	**,**	**Malebranche**	**,**	**Spinoza**	**,**	**Buffon**	**;**	**also**	**the**	**true**	**poets**	**and**
开普勒	,	笛卡尔	,	芒枝	,	斯宾诺莎	,	布冯	;	还	这	真的	诗人	和

\- [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['krɪstʃən] ['sentʃəri] ,

solitarys	**of**	**the**	**second**	**Christian**	**century**	**,**
-	的	这	第二	基督教	世纪	,

开普勒、笛卡尔、马勒伯朗士、斯宾诺莎、布丰；以及基督教二世纪真正的诗人和隐士们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [te'resɑ:] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sə'blaɪm] [ɛk'stætɪks] .

and	**the**	**Saint**	**Teresas**	**of**	**Spain**	**,**	**and**	**such**	**sublime**	**ecstatics**	**.**
和	这	圣	特蕾莎斯	的	西班牙	,	和	这样的	升华	狂喜	.

还有西班牙的圣特雷莎，以及其他如此崇高的狂喜者。

[ɔ:l] ['hju:mən] ['sentɪmənts] [ber] [ə'nælədʒi][tu:; tə] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wen'evər] [ðə; ði][maɪnd] [ə'bændənz]

All	**human**	**sentiments**	**bear**	**analogy**	**to**	**these**	**conditions**	**whenever**	**the**	**mind**	**abandons**
全部	人类	情感	熊	类比	到	这些	状况	每当	这	头脑	放弃

[ɪ'fekt] [fɔ:r; fər] [kɔ:z] .

Effect	**for**	**Cause**	**.**
影响	为了	原因	.

当人的思想放弃结果而选择原因时，所有人类情感都与这些情况有相似之处。

[θæ'di(:)əs] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðɪs] [haɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['relətɪv] ['æspekt] .

Thaddeus	**had**	**reached**	**this**	**height**	**,**	**at**	**which**	**all**	**things**	**change**	**their**	**relative**	**aspect**	**.**
萨迪厄斯	有	达到	这	高度	,	在	哪个	全部	事物	改变	他们的	相对的	方面	.

塔德乌斯已经达到了这样一个高度，在这个高度上，万物都改变了它们相对的面貌。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪz] [ʌn'ʌtərəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtər] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv]

Filled	**with**	**the**	**joys**	**unutterable**	**of**	**a**	**creator**	**he**	**had**	**attained**	**in**	**his**	**love**
已填	和	这	喜悦	难以言喻	的	一个	创作者	他	有	已达到	在	他的	爱

[tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['dʒi:niəs][hæz; həz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es][ʌv; əv] ['grændʒər] .

to	**all**	**that**	**genius**	**has**	**revealed**	**to**	**us**	**of**	**grandeur**	**.**
到	全部	那	天才	有	揭晓	到	我们	的	宏伟	.

他心中充满了创作者无法言喻的喜悦，他热爱天才向我们展现的一切伟大事物。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [smoʊk] [ʌv; əv]

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**was**	**thinking**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**curling**	**smoke**	**of**
“	不	,	”	他	曾是	思维	到	他自己	作为	他	观看	这	冰壶	抽烟	的

[hɪz; ɪz] [paɪp] ,

his	**pipe**	**,**
他的	管道	,

“不，”他一边看着烟斗里袅袅升起的烟雾，一边心想。

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [di'si:vd] .

“	**she**	**was**	**not**	**entirely**	**deceived**	**.**
”	她	曾是	不是	完全	受骗	.

她并非完全被蒙蔽了。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [breɪk] [ʌp] [maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['ædəm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

She	**might**	**break**	**up**	**my**	**friendship**	**with**	**Adam**	**if**	**she**	**took**	**a**	**dislike**	**to**	**me**	**;**
她	可能	休息	向上	我的	友谊	和	亚当	如果	她	采取	一个	不喜欢	到	我	;

如果她不喜欢我，她可能会破坏我和亚当的友谊；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kəu'ketid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r'self] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

but	**if**	**she**	**coquetted**	**with**	**me**	**to**	**amuse**	**herself**	**,**	**what**	**would**	**become**	**of**	**me**	**?**
但	如果	她	卖弄风情	和	我	到	娱乐	她自己	,	什么	会	变得	的	我	?

但如果她为了取乐而勾引我，那我又该如何呢?

" [ðə; ði] [kən'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dɪst] ['neɪtʃər]

"	The	conceit	of	this	last	supposition	was	so	foreign	to	the	modest	nature
"	这	自负	的	这	最后的	假设	曾是	所以	外国的	到	这	谦虚的	自然

[ænd; ənd] [tu:'tɑ:nɪk] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hi:; hi] [skəuldid] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]

and	Teutonic	timidity	of	the	captain	that	he	scolded	himself	for	admitting
和	条顿	胆怯	的	这	队长	那	他	责骂	他自己	为了	承认

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“这种最后假设与这位船长的谦逊本性和日耳曼人的胆怯性格如此格格不入，以至于他责备自己竟然承认了这一点。”

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] , [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ɪ'vents] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] .

and	went	to	bed	,	resolved	to	await	events	before	deciding	on	a	course	.
和	去	到	床	,	已解决	到	等待	活动	前	决定	在	一个	课程	.

然后上床睡觉，决定静观其变，再决定下一步行动。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['klemənti:n] ['brekfəstid] ['veri] [kən'tentɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['pɑ:z] ,

The	next	day	Clementine	breakfasted	very	contentedly	without	Paz	,
这	下一个	天	克莱门汀	早餐	非常	心满意足地	没有	帕兹	,

第二天，克莱门汀独自一人享用了早餐，心情十分愉悦。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɔ:rdərz] .

and	without	even	noticing	his	disobedience	to	her	orders	.
和	没有	甚至	注意到	他的	不服从	到	她	订单	.

她甚至没有注意到他违抗了她的命令。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪ] ,

It	happened	to	be	her	reception	day	,
它	发生	到	是	她	接待	天	,

那天正好是她的婚宴日。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendər] [ðæt] [wʌz; wəz]['semi] - ['rɔɪəl] .

when	the	house	was	thrown	open	with	a	splendor	that	was	semi	-	royal	.
什么时候	这	房子	曾是	抛掷	打开	和	一个	辉煌	那	曾是	半	-	皇家	.

房子敞开大门，展现出一种近乎皇家般的辉煌。

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kuɲt] ['pɑ:z] ,

She	paid	no	attention	to	the	absence	of	Comte	Paz	,
她	有薪酬的	不	注意力	到	这	缺席	的	孔特	帕兹	,

她丝毫没有注意到帕斯伯爵的缺席。

[ɑ:n] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [pə'reɪd] [deɪz] [fel] .

on	whom	all	the	burden	of	these	parade	days	fell	.
在	谁	全部	这	负担	的	这些	游行	天	跌倒	.

这些游行日的全部重担都落在了他身上。

“ [gʊd] ！ ” [θɔ:t] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][læst] ['kærɪdʒɪz] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [tu:] [ɪn]

“	Good	!	”	thought	he	,	as	he	heard	the	last	carriages	driving	away	at	two	in
“	好的	！	”	想法	他	,	作为	他	听到	这	最后的	马车	驾驶	离开	在	二	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;

the	morning	;
这	早晨	;

“好！”他心想，因为他听到最后一辆马车在凌晨两点驶离了。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [kə'pri:s] [ɔ:r][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rizjən] ['wʊmən] [ðæt] [meɪd]

“	it	was	only	the	caprice	or	the	curiosity	of	a	Parisian	woman	that	made
“	它	曾是	仅有的	这	任性	或者	这	好奇心	的	一个	巴黎人	女士	那	制成

[hɜ:r; hər][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

her	want	to	see	me	.
她	想	到	看	我	.

“这仅仅是巴黎女人的一时兴起或好奇心作祟，才让她想见我。”

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri]['hæbɪts][ænd; ənd] [weɪz] ,

"	After	that	the	captain	went	back	to	his	ordinary	habits	and	ways	,
"	后	那	这	队长	去	后退	到	他的	普通的	习惯	和	方式	,

“之后，船长又恢复了往常的习惯和行事方式。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .

which	had	been	somewhat	upset	by	this	incident	.
哪个	有	到过	有些	沮丧的	经过	这	事件	.

这件事让他有些不安。

[daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ][hɜ:r; hər][pə'rizjən] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , ['klemənti:n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ['pɑ:z]

Diverted	by	her	Parisian	occupations	,	Clementine	appeared	to	have	forgotten	Paz
改道	经过	她	巴黎人	职业	,	克莱门汀	出现	到	有	被遗忘的	帕兹

.

:

.

克莱门汀忙于巴黎的工作，似乎已经忘记了帕兹。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [θɔ:t] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [reɪn] [ə; eɪ] [kwi:n] ['oʊvər] ['fɪk(ə)l] ['pærɪs]

It	must	not	be	thought	an	easy	matter	to	reign	a	queen	over	fickle	Paris
它	必须	不是	是	想法	一个	简单的	事情	到	在位	一个	女王	超过	反复无常	巴黎

.

:

.

要统治一位女王，使其驾驭变幻莫测的巴黎，绝非易事。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [sə'poʊz] [ðæt] ['fɔ:tʃənz] [ə'loʊn] [ɑ:r; ər] ['rɪskt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] ?

Does	any	one	suppose	that	fortunes	alone	are	risked	in	the	great	game	?
做	任何	一	认为	那	财富	独自的	是	冒险	在	这	伟大的	游戏	?

难道有人认为，在这场博弈中，只有财富会受到威胁吗?

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [wʌns][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]

The	winters	are	to	fashionable	women	what	a	campaign	once	was	to	the
这	冬天	是	到	时髦	女性	什么	一个	活动	一次	曾是	到	这

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

soldiers	of	the	Empire	.
士兵	的	这	帝国	.

对于时髦女性来说，冬天就像昔日帝国士兵的征战一样。

[wʌt] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd]['dʒi:niəs][ɑ:r; ər] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [gaʊn] [ɔ:r][ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ɪn] [wɪtʃ]

What	works	of	art	and	genius	are	expended	on	a	gown	or	a	garland	in	which
什么	作品	的	艺术	和	天才	是	已支出	在	一个	袍	或者	一个	花环	在	哪个

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] !

to	make	a	sensation	!
到	制作	一个	感觉	!

为了引起轰动，人们竟然将多少艺术才华和智慧倾注于一件礼服或一顶花环上!

[ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] , ['delɪkət] ['kri:tʃər] [wɪl] [wer] [hɜ:r; hər] [stɪf] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] ['hɑ:rnɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

A	fragile	,	delicate	creature	will	wear	her	stiff	and	brilliant	harness	of	flowers
一个	脆弱的	,	精美的	生物	将要	穿	她	僵硬的	和	杰出的	马具	的	花朵

[ænd; ənd]['daiəmənds] ,

and	diamonds	,
和	钻石	,

一个娇弱的生物将佩戴上她那坚硬而璀璨的花朵和钻石制成的饰物。

[sɪlk] [ænd; ənd] [sti:l] , [frʌm; frəm] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] [tɪl] [tu:] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

silk	and	steel	,	from	nine	at	night	till	two	and	often	three	o'clock	in	the
丝绸	和	钢	,	从	九	在	夜晚	直到	二	和	经常	三	点钟	在	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

丝绸与钢铁，从晚上九点到凌晨两点，甚至三点。

[ʃiː; ʃi] [iːts] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [ə'trækt] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['slendər] [weɪst] ; [ʃiː; ʃi]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər]

She	eats	little	,	to	attract	remark	to	her	slender	waist	;	she	satisfied	her
她	吃	小的	,	到	吸引	评论	到	她	苗条	腰部	;	她	使满意	她

['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] [tiː] ,

hunger	with	debilitating	tea	,
饥饿	和	衰弱的	茶	,

她吃得很少，是为了凸显她纤细的腰身；她靠喝些令人虚弱的茶来充饥。

['ʃʊgər] [keɪks] , ['aɪsɪz] [wɪtʃ] [hiːt] [hɜːr; hər] , [ɔːr]['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['hevi] ['peɪstri] .

sugared	cakes	,	ices	which	heat	her	,	or	slices	of	heavy	pastry	.
糖	蛋糕	,	冰	哪个	热	她	,	或者	切片	的	重的	糕点	.

糖渍蛋糕、让她感到温暖的冰淇淋，或是厚重的糕点片。

[ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['koʊkɪtri] .

The	stomach	is	made	to	yield	to	the	orders	of	coquetry	.
这	胃	是	制成	到	屈服	到	这	订单	的	卖弄风情	.

胃天生就该服从卖弄风情的命令。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [kʌmz] [tuː] [leɪt] .

The	awakening	comes	too	late	.
这	唤醒	来	也	晚的	.

觉醒来得太晚了。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmənz] [hoʊl] [laɪf] [ɪz][ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]

A	fashionable	woman's	whole	life	is	in	contradiction	to	the	laws	of	nature	,	and
一个	时髦	女性的	所有的	生活	是	在	矛盾	到	这	法律	的	自然	,	和

['neɪtʃər] [ɪz] ['pɪtiləs] .

nature	is	pitiless	.
自然	是	无情	.

时尚女性的一生都与自然规律相悖，而自然规律是无情的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['suːnər] ['rɪzn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [meɪks] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlət] ,

She	has	no	sooner	risen	than	she	makes	an	elaborate	morning	toilet	,
她	有	不	很快	升起	比	她	制作	一个	精心制作的	早晨	洗手间	,

她刚起床就精心梳洗了一番。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	thinks	of	the	one	which	she	means	to	wear	in	the	afternoon	.
和	思考	的	这	一	哪个	她	方法	到	穿	在	这	下午	.

她想起了下午打算穿的那件衣服。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [meɪk] ['vɪzɪts] ,

The	moment	she	is	dressed	she	has	to	receive	and	make	visits	,
这	片刻	她	是	穿着	她	有	到	收到	和	制作	访问	,

她一穿好衣服就得接待来访者和进行探访。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bwɑː] ['iːðər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

and	go	to	the	Bois	either	on	horseback	or	in	a	carriage	.
和	去	到	这	布伊斯	任何一个	在	马背	或者	在	一个	运输	.

然后骑马或乘马车前往森林。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['præktɪs] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ,

She	must	practise	the	art	of	smiling	,
她	必须	实践	这	艺术	的	微笑	,

她必须练习微笑的艺术。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [nuː] ['kɑːmpləmənts] [wɪtʃ]

and	must	keep	her	mind	on	the	stretch	to	invent	new	compliments	which
和	必须	保持	她	头脑	在	这	拉紧	到	发明	新的	赞美	哪个

[ʃæl; ʃəl] [siːm] ['niːðər] ['kɑːmən] [nɔːr][fɑːr] - [fetʃt] .

shall	seem	neither	common	nor	far	-	fetched	.
将	似乎	两者都不	常见的	也不	远的	-	已获取	.

她必须时刻保持头脑清醒，想出既不俗套也不牵强的赞美之词。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] .
All women do not succeed in this .
全部 女性 做 不是 成功 在 这 .

并非所有女性都能做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sər'praɪz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] ['entərd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
It is no surprise , therefore , to find a young woman who entered fashionable
它 是 不 惊喜 , 所以 , 到 寻找 一个 年轻的 女士 WHO 进入 时髦
[sə'saɪəti] [freʃ] [ænd; ənd] ['helθi] ,
society fresh and healthy ,
社会 新鲜的 和 健康 ,

因此，我们很容易发现，一位年轻女子进入时尚圈时容光焕发、健康活力。

['feɪdɪd] [ænd; ənd] [wɔːrn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] .
faded and worn out at the end of three years .
褪色 和 磨损 出去 在 这 结尾 的 三 年 .

三年后就褪色破旧了。

[sɪks] [mʌnθs] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] ['hɑːrdli] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] .
Six months spent in the country will hardly heal the wounds of the winter .
六 几个月 花费 在 这 国家 将要 几乎 愈合 这 伤口 的 这 冬天 .

在乡下待六个月也难以治愈冬天带来的创伤。

[wiː; wi] [hɪr] [kən'tɪnjuəli] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['eilmənts] , — [gæ'straɪtɪs] , [ænd; ənd] [soʊ]
We hear continually , in these days , of mysterious ailments , — gastritis , and so
我们 听到 持续 , 在 这些 天 , 的 神秘 疾病 , — 胃炎 , 和 所以
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

如今我们不断听到各种神秘疾病的消息，比如胃炎等等。

— ['ɪlz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] ['bizid] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['haʊshəʊldz] .
— ills unknown to women when they busied themselves about their households .
— 疾病 未知 到 女性 什么时候 他们 忙碌 他们自己 关于 他们的 家庭 .

——妇女们忙于家务时，对某些疾病一无所知。

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] ['wɪmɪn] ['oʊnli] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ;
In the olden time women only appeared in the world at intervals ;
在 这 古老的 时间 女性 仅有的 出现 在 这 世界 在 间隔 ;

在古代，女性只是偶尔出现在世上；

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .
now they are always on the scene .
现在 他们 是 总是 在 这 场景 .

现在他们总是出现在现场。

['kleməntiːn] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [suː'preməsi] .
Clementine found she had to struggle for her supremacy .
克莱门汀 成立 她 有 到 斗争 为了 她 霸权 .

克莱门汀发现她必须努力争取自己的主导地位。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] [brɔːt] ['dʒeləsiːz] ;
She was cited , and that alone brought jealousies ;
她 曾是 引用 , 和 那 独自的 带来 嫉妒 ;

她被传讯了，光这一点就引起了嫉妒；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs] [ɪg'zæktɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kɑːntest] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['raɪvlz] [left]
and the care and watchfulness exacted by this contest with her rivals left
和 这 关心 和 警惕 索取 经过 这 竞赛 和 她 竞争对手 左边
['lɪt(ə)l] [taɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
little time even to love her husband .
小的 时间 甚至 到 爱 她 丈夫 .

与对手的竞争让她不得不时刻保持警惕和谨慎，以至于她几乎没有时间去爱她的丈夫。

['pɑ:z] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

Paz	might	well	be	forgotten	.
帕兹	可能	出色地	是	被遗忘的	.

帕兹很可能会被遗忘。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [droʊv] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bwɑ:] ,

Nevertheless	,	in	the	month	of	May	,	as	she	drove	home	from	the	Bois	,
尽管如此	,	在	这	月	的	可能	,	作为	她	驾驶	家	从	这	布伊斯	,

然而，五月份的时候，当她开车从博伊斯回家时，

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] ['pærɪs][fɔ:r; fər] - , [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['bɜ:rgəndi] , [ʃi:; ʃi]

just	before	she	left	Paris	for	Ronquerolles	,	her	uncle's	estate	in	Burgundy	,	she
只是	前	她	左边	巴黎	为了	-	,	她	叔叔的	财产	在	勃艮第	,	她

['noʊtɪst] [θæ'di(:)əs] ,

noticed	Thaddeus	,
注意到	萨迪厄斯	,

就在她离开巴黎前往勃艮第叔叔的庄园龙克罗勒之前，她注意到了塔德乌斯。

['elɪgəntli] [drest] , ['sɔ:ntərɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] -

elegantly	dressed	,	sauntering	on	one	of	the	side	-	paths	of	the	Champs	-
优雅地	穿着	,	闲逛	在	一	的	这	边	-	路径	的	这	冠军	-

['elɪˌsi:z, 'elɪ:ˌsi:z] ,

Elysees	,
爱丽舍宫	,

她衣着优雅，漫步在香榭丽舍大街的一条小路上。

[ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ɪn][hɜ:r; hər]

in	the	seventh	heaven	of	delight	at	seeing	his	beautiful	countess	in	her
在	这	第七	天堂	的	喜	在	看到	他的	美丽的	伯爵夫人	在	她

['elɪgənt] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['spɪrɪtɪd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] ['lɪvəri] ,

elegant	carriage	with	its	spirited	horses	and	sparkling	liveries	,
优雅的	运输	和	它是	精神抖擞	马匹	和	闪闪发光	涂装	,

看到美丽的伯爵夫人乘坐着优雅的马车，骏马矫健，身着闪亮的制服，他欣喜若狂。

— [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli][ðə; ði][əd'maɪəd][ʌv; əv][ɔ:l] .

—	in	short	,	his	beloved	family	the	admired	of	all	.
—	在	短的	,	他的	心爱	家庭	这	钦佩	的	全部	.

简而言之，他挚爱的家人受人敬仰。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

“	There's	the	captain	,	”	she	said	to	her	husband	.
“	有	这	队长	,	”	她	说	到	她	丈夫	.

“船长在那儿，”她对丈夫说。

“ ['hi:z] ['hæpi] ! ” [sed] ['ædəm] .

“	He's	happy	!	”	said	Adam	.
“	他是	快乐的	!	”	说	亚当	.

“他很高兴！”亚当说。

“ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

“	This	is	his	delight	.
“	这	是	他的	喜	.

这是他最高兴的事。

[hi:; hi] [noʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ekwəpɪdʒ] [mɔ:r] ['elɪgənt] [ðæn; ðən]['aʊərz] ,

He	knows	there's	no	equipage	more	elegant	than	ours	,
他	知道	有	不	装备	更多的	优雅的	比	我们的	,

他知道没有比我们这套装备更精良的了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['envi] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	is	rejoicing	to	think	that	some	people	envy	it	.
和	他	是	欢欣鼓舞	到	思考	那	一些	人们	嫉妒	它	.

他很高兴有人羡慕他。

[hæv; həv][juː; jʊ]['oʊnli][dʒʌst] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ?

Have	you	only	just	noticed	him	?
有	你	仅有的	只是	注意到	他	?

你现在才注意到他吗?

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] . ”

I	see	him	there	nearly	every	day	.	”
我	看	他	那里	几乎	每一个	天	.	”

我几乎每天都能在那里看到他。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] , ” [sed] ['klemənti:n] .

“	I	wonder	what	he	is	thinking	about	now	,	”	said	Clementine	.
“	我	想知道	什么	他	是	思维	关于	现在	,	”	说	克莱门汀	.

“我想知道他现在在想什么,”克莱门汀说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['wɪntər] [hæz; həz][kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

“	He	is	thinking	that	this	winter	has	cost	a	good	deal	,
“	他	是	思维	那	这	冬天	有	成本	一个	好的	交易	,

“他认为这个冬天花费不菲。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld]['ʌŋk(ə)l] -

and	that	it	is	time	we	went	to	economize	with	your	old	uncle	Ronquerolles
和	那	它	是	时间	我们	去	到	节约	和	你的	老的	叔叔	-

, ” [rɪ'plaɪd] ['ædəm] .

,	”	replied	Adam	.
,	”	回复	亚当	.

“是时候去和你的老叔叔朗克罗勒省点钱了,”亚当回答道。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [nɪr] ['pɑːz] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [siːt]

The	countess	stopped	the	carriage	near	Paz	,	and	bade	him	take	the	seat
这	伯爵夫人	停止	这	运输	靠近	帕兹	,	和	巴德	他	拿	这	座位

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

伯爵夫人把马车停在帕斯附近，让他坐在她旁边。

[θæ'di(ː)əs] [gruː] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeri] .

Thaddeus	grew	as	red	as	a	cherry	.
萨迪厄斯	生长	作为	红色的	作为	一个	樱桃	.

萨迪厄斯的脸变得像樱桃一样红。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pɔɪzn] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] . ”

“	I	shall	poison	you	,	”	he	said	;	“	I	have	been	smoking	.	”
“	我	将	毒	你	,	”	他	说	;	“	我	有	到过	吸烟	.	”

“我要毒死你,”他说；“我一直在抽烟。”

“ ['dʌznt] ['ædəm] ['pɔɪzn] [ˌem 'iː] ?

“	Doesn't	Adam	poison	me	?
“	不	亚当	毒	我	?

“亚当不会毒害我吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ædəm] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Yes	,	but	he	is	Adam	,	”	returned	the	captain	.
“	是的	,	但	他	是	亚当	,	”	返回	这	队长	.

“是的，但他可是亚当啊,”船长回答道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [kɑ:nt] [θæ'di(:)əs] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
“ And why can't Thaddeus have the same privileges ? ” asked the countess ,
“ 和 为什么 不能 萨迪厄斯 有 这 相同的 特权 ? ” 问 这 伯爵夫人 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“为什么萨迪厄斯不能享有同样的特权呢？”伯爵夫人笑着问道。

[ðæt] [dɪ'vaɪn] [smaɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði][hə'roʊɪk] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ʌv; əv]
That divine smile had a power which triumphed over the heroic resolutions of
那 神圣的 微笑 有 一个 力量 哪个 胜利 超过 这 英勇 决议 的
[pʊr] ['pɑ:z] ;
poor Paz ;
贫穷的 帕兹 ;

那神圣的微笑有一种力量，战胜了可怜的帕斯英勇的决心；

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['klemənti:n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðoʊ] ,
he looked at Clementine with all the fire of his soul in his eyes , though ,
他 看起来 在 克莱门汀 和 全部 这 火 的 他的 灵魂 在 他的 眼睛 , 尽管 ,
['i:v(ə)n][soʊ] ,
even so ,
甚至 所以 ,

即便如此，他眼中依然燃烧着灵魂深处的火焰，凝视着克莱门汀。

[ɪts] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz]
its flame was tempered by the angelic gratitude of the man whose life was
它是 火焰 曾是 淬火 经过 这 天使般的 感激 的 这 男人 谁 生活 曾是
[beɪst] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['vɜ:rtʃu:] .
based upon that virtue .
基于 之上 那 美德 .

它的火焰因那位毕生践行这种美德的人的天使般的感恩之心而变得柔和。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɪn][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] , [leɪ] [bæk] ['pensɪvli] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
The countess folded her arms in her shawl , lay back pensively on her
这 伯爵夫人 折叠 她 武器 在 她 披肩 , 躺 后退 若有所思地 在 她
['kuʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,

伯爵夫人将双臂交叉抱在披肩里，若有所思地靠在靠垫上。

['rʌflɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:]
ruffling the feathers of her pretty bonnet , and looked at the people who
褶皱 这 羽毛 的 她 漂亮的 引擎盖 , 和 看起来 在 这 人们 WHO
[pæst] [hɜ:r; hər] .
passed her .
通过了 她 .

她抖了抖漂亮帽子上的羽毛，看着从她身边经过的人们。

[ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌhɪðər'tu:] [rɪ'zaɪnd] [soʊl] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˌsensə'bɪlɪti:z] .
That flash of a great and hitherto resigned soul reached her sensibilities .
那 闪光 的 一个 伟大的 和 迄今为止 辞职 灵魂 达到 她 感性 .

那道伟大而又早已麻木的灵魂之光触动了她的心弦。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ædəmz] ['merɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ?
What was Adam's merit in her eyes ?
什么 曾是 亚当的 优点 在 她 眼睛 ?

在她眼里，亚当有什么优点?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti] .
It was natural enough to have courage and generosity .
它 曾是 自然的 足够的 到 有 勇气 和 慷慨 .

拥有勇气和慷慨是人之常情。

[bʌt; bət] [θæ'di(:)əs] — ['ʃʊrli] [θæ'di(:)əs] [pə'zest] , [ɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] , [sʌm; səm] [greɪt]

But	Thaddeus	—	surely	Thaddeus	possessed	,	or	seemed	to	possess	,	some	great
但	萨迪厄斯	—	一定	萨迪厄斯	拥有	,	或者	似乎	到	具有	,	一些	伟大的

[su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ['oʊvər]['ædəm] .

superiority	over	Adam	.
优势	超过	亚当	.

但撒迪厄斯——撒迪厄斯肯定拥有，或者看起来拥有，比亚当优越得多的某种特质。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['deɪndʒərəs] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [maɪnd][æz; əz]

They	were	dangerous	thoughts	which	took	possession	of	the	countess's	mind	as
他们	是	危险的	想法	哪个	采取	拥有	的	这	伯爵夫人的	头脑	作为

[ʃi:; ʃi] [ə'gen] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['prez(ə)ns] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θæ'di(:)əs] ,

she	again	noticed	the	contrast	of	the	fine	presence	that	distinguished	Thaddeus	,
她	再次	注意到	这	对比	的	这	美好的	在场	那	杰出的	萨迪厄斯	,

这些危险的想法占据了伯爵夫人的脑海，因为她再次注意到塔德乌斯身上那种与众不同的俊朗气质。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pju:ni] [freɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['ædəm] [ʃoʊd] [ðə; ði] [dɪ'dʒɛnɝˌeɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

and	the	puny	frame	in	which	Adam	showed	the	degenerating	effects	of
和	这	弱小	框架	在	哪个	亚当	显示	这	退化的	效果	的

[ˌɪntər'mærɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [əˌrɪstə'krætɪk] ['fæməliz] .

intermarriage	among	the	Polish	aristocratic	families	.
异族通婚	之中	这	抛光	贵族	家庭	.

以及亚当用以展现波兰贵族家庭近亲通婚所带来的堕落影响的那副瘦弱的身躯。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ə'loʊn] [nu:] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn] ['klɛmənˌtaɪnz] [hed] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][sæt]

The	devil	alone	knew	the	thoughts	that	were	in	Clementine's	head	,	for	she	sat
这	魔鬼	独自的	知道	这	想法	那	是	在	克莱门汀的	头	,	为了	她	卫星

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

只有魔鬼才知道克莱门汀在想什么，因为她一动不动地坐着。

[wɪð; wɪθ] ['θɔ:tf(ə)l] , ['dri:mi] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt]

with	thoughtful	,	dreamy	eyes	,	and	without	saying	a	word	until	they	reached
和	周到	,	梦幻般的	眼睛	,	和	没有	说	一个	单词	直到	他们	达到

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们眼神若有所思，一言不发，直到回到家才开口说话。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['æŋgri] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'i:] ,

“	You	will	dine	with	us	;	I	shall	be	angry	if	you	disobey	me	,
“	你	将要	用餐	和	我们	;	我	将	是	生气的	如果	你	违	我	,

“你将与我们一同用餐；如果你不服从我，我将生气。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜ:rnd] [ɪn] .

”	she	said	as	the	carriage	turned	in	.
”	她	说	作为	这	运输	转向	在	.

“她说着，马车就转弯了。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [θæ'di(:)əs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə]['ædəm] .

“	You	are	Thaddeus	to	me	,	as	you	are	to	Adam	.
“	你	是	萨迪厄斯	到	我	,	作为	你	是	到	亚当	.

“你对我来说就是达太，就像你对亚当一样。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðoʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ʌndər] [tu:; tə]

I	know	your	obligations	to	him	,	but	I	also	know	those	we	are	under	to
我	知道	你的	义务	到	他	,	但	我	还	知道	那些	我们	是	在下面	到

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

我知道你对他的义务，但我也知道我们对你的义务。

[bəuθ] [ˌdʒɛnə'rɒsɪtiz] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəl] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒenərəs] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] .

Both	**generosities**	**are**	**natural**	**—**	**but**	**you**	**are**	**generous**	**every**	**day**	**and**	**all**	**day**	**.**
两个都	慷慨	是	自然的	—	但	你	是	慷慨的	每一个	天	和	全部	天	.

这两种慷慨都是人之常情——但你每天都在慷慨大方，无时无刻不在慷慨。

[maɪ] ['fɑːðər] [daɪnz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɔːlsoʊ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] - [ænd; ənd] [maɪ] [ænt] ['mædəm]

My	**father**	**dines**	**here**	**to**	**-**	**day**	**,**	**also**	**my**	**uncle**	**Ronquerolles**	**and**	**my**	**aunt**	**Madame**
我的	父亲	餐厅	这里	到	-	天	,	还	我的	叔叔	-	和	我的	阿姨	夫人

[diː] - .

de	**Serizy**	**.**
德	-	.

今天我父亲在这里用餐，我的叔叔 Ronquerolles 和我的姑姑 de Serizy 也在这里用餐。

[dres] [jɔːr'self] ['ðerfɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər]

Dress	**yourself**	**therefore**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**taking**	**the**	**hand**	**he**	**offered**	**to**	**assist**	**her**
裙子	你自己	所以	,	"	她	说	,	采取	这	手	他	提供	到	协助	她

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

from	**the**	**carriage**	**.**
从	这	运输	.

“所以，你自己穿好衣服吧。”她说着，握住他伸出的手，扶她下马车。

[θæ'diː)əs] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [dres] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [hɑːrt] ,

Thaddeus	**went**	**to**	**his**	**own**	**room**	**to**	**dress**	**with**	**a**	**joyful**	**heart**	**,**
萨迪厄斯	去	到	他的	自己的	房间	到	裙子	和	一个	快乐	心	,

塔德乌斯心情愉快地回到自己的房间穿衣服。

[ðoʊ] ['ʃeɪkən] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnwərd] [dred] .

though	**shaken**	**by**	**an**	**inward**	**dread**	**.**
尽管	摇晃	经过	一个	向内	恐惧	.

尽管内心充满恐惧。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [θruː] ['dɪnər] [æz; əz] [hiː; hi]

He	**went**	**down**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**and**	**behaved**	**through**	**dinner**	**as**	**he**
他	去	向下	在	这	最后的	片刻	和	表现	通过	晚餐	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'keɪʒn] ,

had	**done**	**on**	**the**	**first**	**occasion**	**,**
有	完毕	在	这	第一的	场合	,

他最后一刻才下楼，晚餐时的表现也和第一次一样。

[ðæt] [ɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [fɪt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stuːərd] .

that	**is**	**,**	**like**	**a**	**soldier**	**fit**	**only**	**for**	**his**	**duties**	**as**	**a**	**steward**	**.**
那	是	,	喜欢	一个	士兵	合身	仅有的	为了	他的	职责	作为	一个	管家	.

也就是说，就像一个只配做管家的士兵一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['klemənti:n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [duːp] ; [hɪz; ɪz] [glæns] [hæd; həd] [ɪn'laɪt(ə)nd]

But	**this**	**time**	**Clementine**	**was**	**not**	**his**	**dupe**	**;**	**his**	**glance**	**had**	**enlightened**
但	这	时间	克莱门汀	曾是	不是	他的	欺骗	;	他的	瞥一眼	有	开明

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

但这一次，克莱门汀没有被他愚弄；他的目光让她醒悟了。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [diː] - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] ['dɪpləˌmeɪt] ['æftər] [ˌtæli'rænd] ,

The	**Marquis**	**de**	**Ronquerolles**	**,**	**one**	**of**	**the**	**ablest**	**diplomates**	**after**	**Talleyrand**	**,**
这	侯爵	德	-	,	一	的	这	最有能力	外交官	后	塔列朗	,

龙克罗勒侯爵是继塔列朗之后最杰出的外交家之一。

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [diː] [mɑːr'seɪ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['mɪnɪstri] ,

who	**had**	**served**	**with**	**de**	**Marsay**	**during**	**his**	**short**	**ministry**	**,**
WHO	有	服务	和	德	马尔赛	期间	他的	短的	部	,

曾在德·马赛短暂的牧师生涯中与他共事的人

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ni:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kuŋt]

had	been	informed	by	his	niece	of	the	real	worth	and	character	of	Comte
有	到过	知情的	经过	他的	侄女	的	这	真实的	值得	和	特点	的	孔特

['pɑ:z] ,

Paz	,
帕兹	,

他的侄女曾告诉他帕斯伯爵的真实品格和价值，

[ænd; ənd] [nu:] [haʊ] ['mɑ:dɪstli] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['stu:ərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] - .

and	knew	how	modestly	he	made	himself	the	steward	of	his	friend	Laginski	.
和	知道	如何	谦虚地	他	制成	他自己	这	管家	的	他的	朋友	-	.

他知道他是如何谦逊地成为朋友拉金斯基的管家的。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [kuŋt] ['pɑ:z] ?

“	And	why	is	this	the	first	time	I	have	the	pleasure	of	seeing	Comte	Paz	?
“	和	为什么	是	这	这	第一的	时间	我	有	这	乐趣	的	看到	孔特	帕兹	?

“为什么这是我第一次有幸见到帕斯伯爵？”

” [æskt] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] .

”	asked	the	marquis	.
”	问	这	侯爵	.

侯爵问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][soʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ,

“	Because	he	is	so	shy	and	retiring	,
“	因为	他	是	所以	害羞的	和	退休	,

“因为他性格非常害羞内向，

” [rɪ'plaɪd] ['klemənti:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['pɑ:z] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .

”	replied	Clementine	with	a	look	at	Paz	telling	him	to	change	his	behavior	.
”	回复	克莱门汀	和	一个	看	在	帕兹	讲述	他	到	改变	他的	行为	.

克莱门汀说着，看了帕兹一眼，示意他改变自己的行为。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [les]

that	we	should	have	to	avow	it	,	at	the	risk	of	rendering	the	captain	less
那	我们	应该	有	到	承认	它	,	在	这	风险	的	渲染	这	队长	较少的

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

我们或许不得不承认这一点，但这可能会让船长显得不那么有趣。

[bʌt; bət]['pɑ:z] , [ðoʊ] [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['ædəm] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑ:rts] .

but	Paz	,	though	superior	to	his	friend	Adam	,	was	not	a	man	of	parts	.
但	帕兹	,	尽管	优越的	到	他的	朋友	亚当	,	曾是	不是	一个	男人	的	部分	.

但帕斯虽然比他的朋友亚当优秀，却并非才华横溢之人。

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] .

His	apparent	superiority	was	due	to	his	misfortunes	.
他的	明显	优势	曾是	到期的	到	他的	不幸	.

他表面上的优越感其实源于他的不幸遭遇。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] - ['strɪkən] [laɪf][ɪn] ['wɔ:sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ænd; ənd] [tɔ:t]

In	his	lonely	and	poverty	-	stricken	life	in	Warsaw	he	had	read	and	taught
在	他的	孤独	和	贫困	-	受打击的	生活	在	华沙	他	有	读	和	教授

[hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ;

himself	a	good	deal	;
他自己	一个	好的	交易	;

在华沙孤独贫困的生活中，他阅读和自学了很多东西；

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'perd] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtid] .

he	had	compared	and	meditated	.
他	有	比较的	和	冥想	.

他进行了比较和思考。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] ,

But	the	gift	of	original	thought	which	makes	a	great	man	he	did	not	possess	,
但	这	礼物	的	原来的	想法	哪个	制作	一个	伟大的	男人	他	做过	不是	具有	,

但他并不具备成就伟人的那种独创性思维天赋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ə'kwaɪrd] .

and	it	can	never	be	acquired	.
和	它	能	绝不	是	获得	.

而且它永远无法被获得。

['pɑːz] , [greɪt] [ɪn] [hɑːrt] ['oʊnli] , [ə'proʊtʃt] [ɪn] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sfɪr]

Paz	,	great	in	heart	only	,	approached	in	heart	to	the	sublime	;	but	in	the	sphere
帕兹	,	伟大的	在	心	仅有的	,	接近	在	心	到	这	升华	;	但	在	这	领域

[ʌv; əv] ['sentɪmənts] ,

of	sentiments	,
的	情感	,

帕斯，只是心灵伟大，心灵接近崇高；但在情感领域，

['biːɪŋ] [mɔːr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʌv; əv] [θɔːt] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]

being	more	a	man	of	action	than	of	thought	,	he	kept	his	thoughts	to
存在	更多的	一个	男人	的	行动	比	的	想法	,	他	保留	他的	想法	到

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

他是一个行动派，不爱思考，所以总是把自己的想法藏在心里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [sɜːrvd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] .

and	they	only	served	therefore	to	eat	his	heart	out	.
和	他们	仅有的	服务	所以	到	吃	他的	心	出去	.

因此，它们只会让他心痛不已。

[wʌt] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] [ˌʌnɪk'sprest] ?

What	,	after	all	,	is	a	thought	unexpressed	?
什么	,	后	全部	,	是	一个	想法	未表达的	?

毕竟，未表达的想法又算什么呢?

['æftər] ['klɛmənˌtaɪnz] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]

After	Clementine's	little	speech	,	the	Marquis	de	Ronquerolles	and	his	sister
后	克莱门汀的	小的	演讲	,	这	侯爵	德	-	和	他的	姐姐

[iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [glæns] ,

exchanged	a	singular	glance	,
交换	一个	单数	瞥一眼	,

克莱门汀说完简短的讲话后，龙克罗勒侯爵和他的妹妹交换了一个意味深长的眼神。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðer; ðər] [niːs] , [kuŋt] ['ædəm] , [ænd; ənd]['pɑːz] .

embracing	their	niece	,	Comte	Adam	,	and	Paz	.
拥抱	他们的	侄女	,	孔特	亚当	,	和	帕兹	.

拥抱他们的侄女、亚当伯爵和帕兹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræpɪd] [siːnz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] ['oʊnli][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

It	was	one	of	those	rapid	scenes	which	take	place	only	in	France	and	Italy	,
它	曾是	一	的	那些	迅速的	场景	哪个	拿	地方	仅有的	在	法国	和	意大利	,

这是那种只会在法国和意大利才会出现的快节奏场景之一。

— [ðə; ði] [tuː] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ([ɔːl] [kɔːrts] [ɪk'septɪd]) [wer] [aɪz] [kæn; kən] [seɪ]
— the two regions of the world (all courts excepted) where eyes can say
— 这 二 地区 的 这 世界 (全部 法院 例外) 在哪里 眼睛 能 说
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

——世界上有两个地区（法院除外），在那里，眼神可以说明一切。

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
To communicate to the eye the full power of the soul ,
到 交流 到 这 眼睛 这 满的 力量 的 这 灵魂 ,

为了将灵魂的全部力量传达给眼睛，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [niːdz] ['iːðər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['sɜːrvɪtuːd]
to give it the value of speech , needs either the pressure of extreme servitude
到 给 它 这 价值 的 演讲 , 需求 任何一个 这 压力 的 极端 奴役
, [ɔːr] [kəm'pliːt] ['lɪbərti] .
, or complete liberty .
, 或者 完全的 自由 .

要赋予语言以言论自由的价值，要么需要极度奴役的压力，要么需要完全的自由。

['ædəm] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː'ju] [ruːvr] ,
Adam , the Marquis du Rouvre ,
亚当 , 这 侯爵 杜 鲁弗 ,

亚当，鲁弗侯爵

[ænd; ənd] ['klemənti:n] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðɪs] ['luːmɪnəs] [baɪ] - [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [koʊ'ket]
and Clementine did not observe this luminous by - play of the old coquette
和 克莱门汀 做过 不是 观察 这 发光的 经过 - 玩 的 这 老的 卖弄风情的人
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][dɪ'ploʊmətɪst] ,
and the old diplomatist ,
和 这 老的 外交官 ,

而克莱门汀并没有注意到这位老妓女和这位老外交家之间这段妙趣横生的插曲。

[bʌt; bət]['pɑːz] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['wɑːtʃdɔːg] , [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
but Paz , the faithful watchdog , understood its meaning .
但 帕兹 , 这 忠实 监督机构 , 理解 它是 意义 .

但忠实的看门狗帕兹明白了它的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'mɑːrk] , [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ;
It was , we must remark , an affair of two seconds ;
它 曾是 , 我们 必须 评论 , 一个 事务 的 二 秒 ;

必须指出的是，这件事只持续了两秒钟；

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['tempɪst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [soʊl] [wʊd] [teɪk] [fɑːr] [tuː]
but to describe the tempest it roused in the captain's soul would take far too
但 到 描述 这 暴风雨 它 唤醒 在 这 船长的 灵魂 会 拿 远的 也
[mʌtʃ] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
much space in this brief history .
很多 空间 在 这 简短的 历史 .

但要描述这件事在船长心中激起的风暴，篇幅就太长了。

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [duː][ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [lʌvd] ?
” he said to himself , “ do the aunt and uncle think I might be loved ?
” 他 说 到 他自己 , “ 做 这 阿姨 和 叔叔 思考 我 可能 是 喜爱 ?

他自言自语道：“姑姑和姑父觉得我会被人爱吗？”

[ðen] [maɪ] ['hæpinəs] ['oʊnli] [dɪ'pendz] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ɔː'dæsəti] !

Then	my	happiness	only	depends	on	my	own	audacity	!
然后	我的	幸福	仅有的	取决于	在	我的	自己的	大胆	!

那么我的幸福就只取决于我自己的胆量了!

[bʌt; bət]['ædəm] —

But	Adam	—
但	亚当	—

但是亚当——

〞 [aɪ'diːəl] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [ɔːl] ['iːkwəli]

〞	Ideal	love	and	desire	clashed	with	gratitude	and	friendship	,	all	equally
〞	理想的	爱	和	欲望	冲突	和	感激	和	友谊	,	全部	同样地

['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] ,

powerful	,	and	,
强大的	,	和	,

理想的爱情和欲望与感激和友谊发生了冲突，这三者同样强大，而且

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [lʌv] [pri'veild] .

for	a	moment	,	love	prevailed	.
为了	一个	片刻	,	爱	最终获胜	.

那一刻，爱战胜了一切。

[ðə; ði] ['lʌvər] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

The	lover	would	have	his	day	.
这	情人	会	有	他的	天	.

情圣终会得逞。

['pɑːz] [bɪ'keɪm] ['brɪliənt] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] ,

Paz	became	brilliant	,	he	tried	to	please	,
帕兹	成为	杰出的	,	他	尝试	到	请	,

帕兹变得聪明起来，他努力讨人喜欢，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn]['noʊb(ə)l] [wɜːrdz] ,

he	told	the	story	of	the	Polish	insurrection	in	noble	words	,
他	讲述	这	故事	的	这	抛光	起义	在	高贵	字	,

他用高尚的语言讲述了波兰起义的故事。

['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][dɪ'ploʊmətɪst] .

being	questioned	about	it	by	the	diplomatist	.
存在	被质问	关于	它	经过	这	外交官	.

被外交官就此事询问。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['dɪnər] ['pɑːz] [sɔː] ['kleməntiːn] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

By	the	end	of	dinner	Paz	saw	Clementine	hanging	upon	his	lips	and	regarding
经过	这	结尾	的	晚餐	帕兹	锯	克莱门汀	绞刑	之上	他的	嘴唇	和	关于

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

him	as	a	hero	,
他	作为	一个	英雄	,

晚饭结束时，帕兹看到克莱门汀正含着他的嘴唇，把他当成英雄。

[fə'getiŋ] [ðæt] ['ædəm] [tuː] , ['æftər] ['sækrifaisɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] ['fɔːrtʃən] , [hæd; həd] [bɪn]

forgetting	that	Adam	too	,	after	sacrificing	a	third	of	his	vast	fortune	,	had	been
遗忘	那	亚当	也	,	后	牺牲	一个	第三	的	他的	广阔的	财富	,	有	到过

[æn; ən]['eksaɪl] .

an	exile	.
一个	流亡	.

他们忘记了亚当也曾流亡海外，牺牲了他巨额财富的三分之一。

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , [ˈæftər] [ˈkɔːfi] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] , [ˈmædəm] [diː] - [kɪst] [hɜːr; hər]

At	nine	o'clock	,	after	coffee	had	been	served	,	Madame	de	Serizy	kissed	her
在	九	点钟	,	后	咖啡	有	到过	服务	,	夫人	德	-	亲吻	她

[niːs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,

niece	on	the	forehead	,
侄女	在	这	前额	,

九点钟，咖啡端上来之后，德·塞里齐夫人亲吻了她侄女的额头。

[prest] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,

pressed	her	hand	,	and	went	away	,
按下	她	手	,	和	去	离开	,

她握住她的手，然后离开了。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈædəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [diː] - [ænd; ənd] [ðə; ði]

taking	Adam	with	her	and	leaving	the	Marquis	de	Ronquerolles	and	the
采取	亚当	和	她	和	离开	这	侯爵	德	-	和	这

[ˈmɑːrkwɪs] [diːˈju] [ruːvr] ,

Marquis	du	Rouvre	,
侯爵	杜	鲁弗	,

她带着亚当离开，留下了龙克罗勒侯爵和鲁弗尔侯爵。

[huː] [suːn] [ˈfɑːloʊd] .

who	soon	followed	.
WHO	很快	随后	.

随后他们也紧随其后。

[ˈpɑːz] [ænd; ənd] [ˈkleməntiːn] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [təˈgeðər] .

Paz	and	Clementine	were	alone	together	.
帕兹	和	克莱门汀	是	独自的	一起	.

帕兹和克莱门汀单独待在一起。

“ [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˈmædəm] , ” [sed] [θæˈdi(ː)əs] .

“	I	will	leave	you	now	,	madame	,	”	said	Thaddeus	.
“	我	将要	离开	你	现在	,	夫人	,	”	说	萨迪厄斯	.

“夫人，我现在要走了。”塔德乌斯说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːprə] ? ”

“	You	will	of	course	rejoin	them	at	the	Opera	?	”
“	你	将要	的	课程	重新加入	他们	在	这	歌剧	?	”

“你当然会和他们一起去歌剧院吧？”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , “ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˈdænsɪŋ] ,

“	No	,	”	she	answered	,	“	I	don't	like	dancing	,
“	不	,	”	她	回答	,	“	我	不	喜欢	跳舞	,

“不，”她回答说，“我不喜欢跳舞。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [æn; ən] [ˈoʊdiəs] [bæˈleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] - [lɑː] [rɪvoʊlt] [ˌeɪ ˈjuː] [səˈraɪ] . -

and	they	give	an	odious	ballet	to	-	night	'	La	Revolte	au	Serail	.	'
和	他们	给	一个	令人厌恶的	芭蕾舞	到	-	夜晚	-	拉	反抗	au	序列	.	-

今晚他们将上演一部令人厌恶的芭蕾舞剧《后宫叛乱》。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .

”	There	was	a	moment's	silence	.
”	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

“ [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ˈædəm] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] ,

“	Two	years	ago	Adam	would	not	have	gone	to	the	Opera	without	me	,
“	二	年	前	亚当	会	不是	有	已消失	到	这	歌剧	没有	我	,

“两年前，如果没有我，亚当是不会去歌剧院的。”

” [sed] ['kleməntiːn] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['pɑːz] .
” said Clementine , not looking at Paz .
” 说 克莱门汀 , 不是 寻找 在 帕兹 .

“克莱门汀说着，眼睛都没看帕兹。”

“ [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ]['mædli] , ” [rɪ'plaɪd] [θæ'diː)əs] .
“ He loves you madly , ” replied Thaddeus .
“ 他 爱 你 疯狂地 , ” 回复 萨迪厄斯 .

“他疯狂地爱着你，”萨迪厄斯回答道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː]['mædli][hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː]
and because he loves me madly he is all the more likely not to love me
和 因为 他 爱 我 疯狂地 他 是 全部 这 更多的 可能 不是 到 爱 我
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

正因为他疯狂地爱着我，所以他明天就更有可能不再爱我了。

” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
” said the countess .
” 说 这 伯爵夫人 .

伯爵夫人说道。

“ [haʊ] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][pə'rizjən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [θæ'diː)əs] .
“ How inexplicable Parisian women are ! ” exclaimed Thaddeus .
“ 如何 无法解释的 巴黎人 女性 是 ! ” 惊呼 萨迪厄斯 .

“巴黎女人真是难以捉摸！”塔德乌斯惊叹道。

“ [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lʌvd] [tuː; tə] ['mædnəs] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ['riːz(ə)nəbli] :
“ When they are loved to madness they want to be loved reasonably :
“ 什么时候 他们 是 喜爱 到 疯狂 他们 想 到 是 喜爱 合理 :

“当他们被爱到疯狂时，他们希望被合理地爱：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lʌvd] ['riːz(ə)nəbli] [ðeɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][nɑːt] ['lʌvɪŋ]
and when they are loved reasonably they reproach a man for not loving
和 什么时候 他们 是 喜爱 合理 他们 责备 一个 男人 为了 不是 爱
[ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . ”
them at all . ”
他们 在 全部 . ”

当她们被人合理地爱着时，她们反而会责怪男人根本不爱她们。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] .
“ And they are quite right .
“ 和 他们 是 相当 正确的 .

“他们的说法完全正确。”

[θæ'diː)əs] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['smaɪlɪŋ] , “ [aɪ] [noʊ] ['ædəm] [wel] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ]
Thaddeus , ” she went on , smiling , “ I know Adam well ; I am not angry with
萨迪厄斯 , ” 她 去 在 , 微笑 , “ 我 知道 亚当 出色地 ; 我 是 不是 生气的 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“塔德乌斯，”她笑着继续说道，“我很了解亚当；我并不生他的气；

[hiː; hi][ɪz]['vɑːlət(ə)l][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][grænd] ['sɪŋjɜːr] .
he is volatile and above all grand seigneur .
他 是 易挥发的 和 多于 全部 盛大 领主 .

他性情暴躁，而且是一位显赫的领主。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər]

He	will	always	be	content	to	have	me	as	his	wife	and	he	will	never
他	将要	总是	是	内容	到	有	我	作为	他的	妻子	和	他	将要	绝不

[ə'poʊz] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [teɪsts] ,

oppose	any	of	my	tastes	,
反对	任何	的	我的	口味	,

他永远都会乐意娶我为妻，也永远不会反对我的任何喜好。

[bʌt; bət] — ”

but	—	”
但	—	”

但-”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] - [bʌts] - ? ” [sed] [θæ'diː)əs] ,

“	Where	is	the	marriage	in	which	there	are	no	'	buts	'	?	”	said	Thaddeus	,
“	在哪里	是	这	婚姻	在	哪个	那里	是	不	-	但是	-	?	”	说	萨迪厄斯	,

“哪里有没有‘但是’的婚姻呢？”萨迪厄斯问道。

['dʒentli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] ['klɛmənˌtaɪnz] [maɪnd] .

gently	,	trying	to	give	another	direction	to	Clementine's	mind	.
轻轻地	,	尝试	到	给	其他	方向	到	克莱门汀的	头脑	.

温柔地，试图引导克莱门汀的思绪走向另一个方向。

[ðə; ði] [liːst] [priˈzjʊmɪŋ] [ʌv; əv][men] [maɪt] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [keɪm] [nɪr]

The	least	presuming	of	men	might	well	have	had	the	thought	which	came	near
这	至少	假设	的	男人	可能	出色地	有	有	这	想法	哪个	来了	靠近

['rendərɪŋ] [ðɪs] [pʊr] ['lʌvər] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ;

rendering	this	poor	lover	beside	himself	;
渲染	这	贫穷的	情人	旁	他自己	;

即使是最不自负的人，也很有可能想到这个念头，这几乎让这位可怜的恋人欣喜若狂；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

it	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的：

“ [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ,

“	If	I	do	not	tell	her	now	that	I	love	her	I	am	a	fool	,
“	如果	我	做	不是	告诉	她	现在	那	我	爱	她	我	是	一个	傻子	,

“如果我现在不告诉她我爱她，我就是个傻瓜。”

” [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	kept	saying	to	himself	.
”	他	保留	说	到	他自己	.

他不停地对自己说。

['niːðər] [spoʊk] ;

Neither	spoke	;
两者都不	辐	;

两人都没说话；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [per] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [diːp] ['saɪlənsiz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd]

and	there	came	between	the	pair	one	of	those	deep	silences	that	are	crowded
和	那里	来了	之间	这	一对	一	的	那些	深的	沉默	那	是	挤

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] .

with	thoughts	.
和	想法	.

于是，两人之间陷入了那种思绪万千的沉默。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ɪg'zæmɪnd] ['pɑːz]['koʊvɜːrtli] , [ænd; ənd]['pɑːz] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

The	countess	examined	Paz	covertly	,	and	Paz	observed	her	in	a	mirror	.
这	伯爵夫人	检查	帕兹	隐蔽	,	和	帕兹	观察到	她	在	一个	镜子	.

伯爵夫人偷偷打量着帕兹，帕兹则对着镜子观察她。

['berid] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][daidʒestiŋ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

Buried	**in**	**an**	**armchair**	**like**	**a**	**man**	**digesting**	**his**	**dinner**	**,**
埋葬	在	一个	扶手椅	喜欢	一个	男人	消化	他的	晚餐	,

他像个消化晚餐的人一样，瘫坐在扶手椅里。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔ:r][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [oʊld][mæn] ,

the	**image**	**of**	**a**	**husband**	**or**	**an**	**indifferent**	**old**	**man**	**,**
这	图像	的	一个	丈夫	或者	一个	冷漠	老的	男人	,

丈夫或冷漠老人的形象

['pɑ:z] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [twɜ:ld] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [mə'kænɪkli] ,

Paz	**crossed**	**his**	**hands**	**upon**	**his**	**stomach**	**and**	**twirled**	**his**	**thumbs**	**mechanically**	**,**
帕兹	交叉	他的	双手	之上	他的	胃	和	旋转	他的	拇指	机械地	,

['lʊkɪŋ] ['stu:pɪdli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

looking	**stupidly**	**at**	**them**	**.**
寻找	愚蠢地	在	他们	.

帕兹双手交叉放在肚子上，机械地转动着大拇指，傻傻地看着它们。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ʌv; əv]['ædəm] ? ” [kraɪd] ['klemənti:n] ['sʌd(ə)nli] .

“	**Why**	**don't**	**you**	**tell**	**me**	**something**	**good**	**of**	**Adam**	**?**	**”**	**cried**	**Clementine**	**suddenly**	**.**
“	为什么	不	你	告诉	我	某物	好的	的	亚当	?	”	哭	克莱门汀	突然	.

“你为什么不告诉我一些关于亚当的好话呢？”克莱门汀突然喊道。

“ [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['vɑ:lət(ə)l] , [ju:; jʊ] [hu:] [noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] .

“	**Tell**	**me**	**that**	**he**	**is**	**not**	**volatile**	**,**	**you**	**who**	**know**	**him**	**so**	**well**	**.**
“	告诉	我	那	他	是	不是	易挥发的	,	你	WHO	知道	他	所以	出色地	.

“你这么了解他，告诉我他不是性情暴躁吗？”

” [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][faɪn] .

”	**The**	**cry**	**was**	**fine**	**.**
”	这	哭	曾是	美好的	.

“哭声没问题。”

“ [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] , ” [θɔ:t] [pʊr] ['pɑ:z] , “ [tu:; tə][pʊt][æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['bæriər]

“	**Now**	**is**	**the**	**time**	**,**	**”**	**thought**	**poor**	**Paz**	**,**	**“**	**to**	**put**	**an**	**insurmountable**	**barrier**
“	现在	是	这	时间	,	”	想法	贫穷的	帕兹	,	“	到	放	一个	不可逾越	障碍

[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

between	**us**	**.**
之间	我们	.

“现在是时候了，”可怜的帕兹心想，“在我们之间设置一道无法逾越的障碍。”

[tel] [ju:; jʊ] [gʊd] [ʌv; əv]['ædəm] ?

Tell	**you**	**good**	**of**	**Adam**	**?**
告诉	你	好的	的	亚当	?

跟你讲讲亚当的好话?

” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .

”	**he**	**said**	**aloud**	**.**
”	他	说	大声	.

他大声说道。

“ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [hɑ:rm] .

“	**I**	**love**	**him**	**;**	**you**	**would**	**not**	**believe**	**me**	**;**	**and**	**I**	**am**	**incapable**	**of**	**telling**	**you**	**harm**	**.**
“	我	爱	他	;	你	会	不是	相信	我	;	和	我	是	无法	的	讲述	你	伤害	.

“我爱他；你不会相信我；而且我不可能伤害你。”

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .

My	**position**	**is**	**very**	**difficult**	**between**	**you**	**.**
我的	位置	是	非常	难的	之间	你	.

我的处境非常艰难。

" ['klemənti:n] ['lo:ɔ-d] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['va:niʃt]
" **Clementine** **lowered** **her** **head** **and** **looked** **down** **at** **the** **tips** **of** **his** **varnished**
" 克莱门汀 降低 她 头 和 看起来 向下 在 这 尖端 的 他的 涂漆
[bu:ts] .
boots **.**
靴子 .

克莱门汀低下头，看着他那双涂了油漆的靴子的鞋尖。

" [ju:; jʊ] ['nɔ:rðərn] [men] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [kəm'pleiniŋli] ;
" **You** **Northern** **men** **have** **nothing** **but** **physical** **courage** **,** **"** **she** **said** **complainingly** **;**
" 你 北方 男人 有 没有什么 但 身体的 勇气 , " 她 说 抱怨地 ;

"你们北方男人除了蛮力一无是处，"她抱怨道；

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kɑ:nstənsi] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] . "
" **you** **have** **no** **constancy** **in** **your** **opinions** **.** **"**
" 你 有 不 恒常 在 你的 意见 . "

你的观点前后矛盾。

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [ə'loʊn] , ['mædəm] ? " [sed] ['pɑ:z] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['kerləs] [er] .
" **How** **will** **you** **amuse** **yourself** **alone** **,** **madame** **?** **"** **said** **Paz** **,** **assuming** **a** **careless** **air** **.**
" 如何 将要 你 娱乐 你自己 独自的 , 夫人 ? " 说 帕兹 , 假设 一个 粗心 空气 .

"夫人，您一个人打算怎么消磨时间呢？"帕兹装出一副漫不经心的样子问道。

" [ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] ? "
" **Are** **not** **you** **going** **to** **keep** **me** **company** **?** **"**
" 是 不是 你 去 到 保持 我 公司 ? "

"你不打算陪我吗？"

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] . "
" **Excuse** **me** **for** **leaving** **you** **.** **"**
" 原谅 我 为了 离开 你 . "

"恕我先告辞了。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where **are** **you** **going** **?**
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['fɔ:lshʊd] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **thought** **of** **a** **heroic** **falsehood** **had** **come** **into** **his** **head** **.**
" 这 想法 的 一个 英勇 谬误 有 来 进入 他的 头 .

"他脑海中突然冒出一个英雄式的谎言的想法。"

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsi:z, 'ɛli:ˌsi:z] ; [ˌaɪ 'ti:]['əupənz][tu:; tə] -
" **I** **—** **I** **am** **going** **to** **the** **Circus** **in** **the** **Champs** **Elysees** **;** **it** **opens** **to** **-**
" 我 — 我 是 去 到 这 马戏团 在 这 冠军 爱丽舍宫 ; 它 打开 到 -
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

"我——我要去香榭丽舍大街的马戏团；它今晚开幕，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] . "
and **I** **can't** **miss** **it** **.** **"**
和 我 不能 错过 它 . "

我绝对不能错过。"

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] ['kleməntiːn] , ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] - ['æŋgər] .

“	Why	not	?	”	said	Clementine	,	questioning	him	by	a	look	that	was	half	-	anger	.
”	为什么	不是	?	”	说	克莱门汀	,	提问	他	经过	一个	看	那	曾是	一半	-	愤怒	.

“为什么不行？”克莱门汀带着一丝怒气质问道。

“ [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ?

“	Must	I	tell	you	why	?
”	必须	我	告诉	你	为什么	?

我必须告诉你为什么吗?

” [hiː; hi] [sed] , ['kʌlərɪŋ] ; “ [mʌst; məst][aɪ] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][haɪd][frʌm; frəm]['ædəm] ,

”	he	said	,	coloring	;	“	must	I	confide	to	you	what	I	hide	from	Adam	,
”	他	说	,	染色	;	“	必须	我	信任	到	你	什么	我	隐藏	从	亚当	,

“他脸色阴沉地说：‘我必须把我瞒着亚当的事情告诉你吗？’”

[huː] [θɪŋks] [maɪ]['oʊnli] [lʌv] [ɪz]['poʊlənd] . ”

who	thinks	my	only	love	is	Poland	.	”
WHO	思考	我的	仅有的	爱	是	波兰	.	”

谁会认为我只爱波兰呢?

“ [ɑː] ! [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] ['kæptɪn] ? ”

“	Ah	!	a	secret	in	our	noble	captain	?	”
”	啊	!	一个	秘密	在	我们的	高贵	队长	?	”

“啊！我们尊贵的船长竟然藏着秘密？”

“ [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [wʌn] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ['pɪti] . ”

“	A	disgraceful	one	—	which	you	will	perhaps	understand	,	and	pity	.	”
”	一个	可耻	一	—	哪个	你	将要	也许	理解	,	和	遗憾	.	”

“一件令人蒙羞的事——或许你会理解，也会感到惋惜。”

“ [juː; jʊ] , [dɪs'greɪst] ? ”

“	You	,	disgraced	?	”
”	你	,	蒙羞的	?	”

“你，丢脸了？”

“ [jes] , [aɪ] , [kuŋt] ['pɑːz] ;

“	Yes	,	I	,	Comte	Paz	;
”	是的	,	我	,	孔特	帕兹	;

“是的，我是帕斯伯爵；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['trævlz] [ɔːl]['oʊvər] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

I	am	madly	in	love	with	a	girl	who	travels	all	over	France	with	the	Bouthor
我	是	疯狂地	在	爱	和	一个	女孩	WHO	旅行	全部	超过	法国	和	这	-

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我疯狂地爱上了一个和布托尔一家一起游历法国各地的女孩。

— ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['sɜːrkəs][tuː; tə][fræn'koʊni] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪ] ['oʊnli][æt; ət] ['fɛrz] .

—	people	who	have	the	rival	circus	to	Franconi	;	but	they	play	only	at	fairs	.
—	人们	WHO	有	这	竞争对手	马戏团	到	弗兰科尼	;	但	他们	玩	仅有的	在	集市	.

— 那些拥有与弗兰科尼马戏团竞争的马戏团的人；但他们只在集市上表演。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][də'rektər][æt; ət][ðə; ði] [sɜːrk] - [ˌoʊˌɪm'piːk] [ɪn'geɪdʒ][hɜːr; hər] . ”

I	have	made	the	director	at	the	Cirque	-	Olympique	engage	her	.	”
我	有	制成	这	导演	在	这	马戏团	-	奥林匹克	从事	她	.	”

我已经让奥林匹克马戏团的导演和她接洽了。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['hænsəm] ? ”

“	Is	she	handsome	?	”
”	是	她	英俊的	?	”

她长得漂亮吗?

“ [tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] ， ” [sed] [ˈpɑːz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [toʊn] .

“	To	my	thinking	,	”	said	Paz	,	in	a	melancholy	tone	.
”	到	我的	思维	，	”	说	帕兹	，	在	一个	忧郁	语气	.

“依我之见，”帕兹忧郁地说。

“ [ˈmæləgə] ([ðæts] [hɜːr; hər][steɪdʒ] [neɪm]) [ɪz] [strɔːŋ] ， [ˈæktɪv] , [ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)l] .

“	Malaga	(	that's	her	stage	name	)	is	strong	,	active	,	and	supple	.
”	马拉加	(	那就是	她	阶段	姓名	）	是	强的	，	积极的	，	和	柔软	.

“马拉加（这是她的艺名）强壮、活跃、灵活。

[waɪ] [duː][aɪ] [prɪˈfɜːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ? — [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

Why	do	I	prefer	her	to	all	other	women	in	the	world	?	—	well	,	I	can't	tell	you	.
为什么	做	我	更喜欢	她	到	全部	其他	女性	在	这	世界	？	—	出色地	，	我	不能	告诉	你	.

为什么我更喜欢她而不是世界上其他所有女人？——嗯，我无法告诉你。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [her] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [ˈsætn] [ˈrɪbən] ,

When	I	look	at	her	,	with	her	black	hair	tied	with	a	blue	satin	ribbon	,
什么时候	我	看	在	她	，	和	她	黑色的	头发	系	和	一个	蓝色的	缎	丝带	，

当我看着她，她乌黑的头发用蓝色缎带束了起来，

[ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ber] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] - [ˈkʌlərd] [ˈʃəuldəz] ,

floating	on	her	bare	and	olive	-	colored	shoulders	,
漂浮的	在	她	裸	和	橄榄	-	有色	肩膀	,

漂浮在她裸露的橄榄色肩膀上，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈtuːnɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [edʒ] ,

and	when	she	is	dressed	in	a	white	tunic	with	a	gold	edge	,
和	什么时候	她	是	穿着	在	一个	白色的	束腰外衣	和	一个	金子	边缘	,

当她身穿镶有金边的白色束腰外衣时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɪtɪd] [sɪlk] [ˈbɑːdɪs] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [griːk] [ˈstætʃuː] ,

and	a	knitted	silk	bodice	that	makes	her	look	like	a	living	Greek	statue	,
和	一个	针织	丝绸	紧身胸衣	那	制作	她	看	喜欢	一个	活的	希腊语	雕像	,

还有一件针织丝绸紧身胸衣，让她看起来像一尊活生生的希腊雕像。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ˈkæriɪŋ] [ðoʊz] [flægz][ɪn][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	when	I	see	her	carrying	those	flags	in	her	hand	to	the	sound	of
和	什么时候	我	看	她	携带	那些	旗帜	在	她	手	到	这	声音	的

['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] ,

martial	music	,
武术	音乐	,

当我看到她手持旗帜，伴着进行曲的乐声，

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [huːps] [wɪtʃ] [ter; tɪ(ə)r][æz; əz][ʃiː; ʃi] [goʊz] [θruː] ,

and	jumping	through	the	paper	hoops	which	tear	as	she	goes	through	,
和	跳	通过	这	纸	篮球	哪个	撕	作为	她	去	通过	,

她跳过纸圈，纸圈在她穿过时撕破了。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [soʊ] ['greɪsfəli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'plɔːz] , — [noʊ] [haɪrd]

and	lighting	so	gracefully	on	the	galloping	horse	to	such	applause	,	—	no	hired
和	灯光	所以	优雅地	在	这	疾驰	马	到	这样的	掌声	，	—	不	雇用

['klæpɪŋ] ,

clapping	,
鼓掌	,

灯光优雅地划过飞奔的骏马，赢得满堂喝彩——没有雇来的掌声！

— [wel] , [ɔːl] [ðæt] [muːvz] [ˌem 'iː] . ”

—	well	,	all	that	moves	me	.	”
—	出色地	,	全部	那	移动	我	.	”

“——这些都让我很感动。”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ? ” [æskt] ['kleməntiːn] , [wɪð; wɪθ]
“ More than a handsome woman in a ballroom ? ” asked Clementine , with
” 更多的 比 一个 英俊的 女士 在 一个 舞厅 ? ” 问 克莱门汀 , 和
[əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
amazement and curiosity .
惊愕 和 好奇心 .

“比舞厅里一位漂亮女士更厉害？”克莱门汀惊讶又好奇地问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['pɑːz] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
“ Yes , ” answered Paz , in a choking voice .
” 是的 , ” 回答 帕兹 , 在 一个 窒息 嗓音 .

“是的，”帕兹哽咽着回答。

“ [sʌtʃ] [əˈdʒɪləti] , [sʌtʃ] [greɪs] ['ʌndər] ['kɑːnstənt] ['deɪndʒər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
“ Such agility , such grace under constant danger seems to me the height of
” 这样的 敏捷 , 这样的 优雅 在下面 持续的 危险 似乎 到 我 这 高度 的
['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
triumph for a woman .
胜利 为了 一个 女士 .

“在持续不断的危险中展现出的这种敏捷和优雅，在我看来，是女性取得胜利的最高境界。”

[jes] , ['mædəm] , [sɪnti] [ænd; ənd][ˌmælɪˈbræn] , [griːzi][ænd; ənd] [tə^'ljəni] , ['pɑːstə][ænd; ənd] - ,
Yes , madame , Cinti and Malibran , Grisi and Taglioni , Pasta and Ellsler ,
是的 , 夫人 , 辛蒂 和 马利布兰 , 灰色 和 塔格利奥尼 , 面食 和 - ,

是的，夫人，辛蒂和马利布兰，格里西和塔廖尼，意大利面和埃尔斯勒，

[ɔːl] [huː] [reɪn] [ɔːr][hæv; həv] ['reɪnd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [kɑːnt][biː; bi] [kəmˈpɜrd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
all who reign or have reigned on the stage , can't be compared , to my mind ,
全部 WHO 在位 或者 有 统治 在 这 阶段 , 不能 是 比较的 , 到 我的 头脑 ,

在我看来，所有曾经或正在舞台上叱咤风云的人，都无法相提并论。

[wɪð; wɪθ]['mæləgə] , [huː] [kæn; kən][dʒʌmp][ɑːn][ɔːr][ɔːf][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,
with Malaga , who can jump on or off a horse at full gallop ,
和 马拉加 , WHO 能 跳 在 或者 离开 一个 马 在 满的 驰骋 ,

马拉加可以在马全速奔跑时跳上或跳下马。

[ɔːr][stænd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [fɔːl] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
or stand on the point of one foot and fall easily into the saddle ,
或者 站立 在 这 观点 的 一 脚 和 落下 容易地 进入 这 鞍 ,

或者用一只脚尖站立，轻松地落入马鞍中。

[ænd; ənd] [nɪt] ['stɑːkɪŋz] , [breɪk] [egz] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːmlət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət]
and knit stockings , break eggs , and make an omelette with the horse at
和 针织 长筒袜 , 休息 鸡蛋 , 和 制作 一个 煎蛋卷 和 这 马 在
[fʊl] [spiːd] ,
full speed ,
满的 速度 ,

然后骑着马全速前进，织袜子、打鸡蛋、做煎蛋卷。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , — [ðə; ði] ['riːəl] ['piːp(ə)l] , ['pesnts] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .
to the admiration of the people , — the real people , peasants and soldiers .
到 这 钦佩 的 这 人们 , — 这 真实的 人们 , 农民 和 士兵 .

赢得了人民的赞赏——真正的人民，农民和士兵。

['mæləgə] , ['mædəm] , [ɪz][dekˈsterəti] [pəˈsɔnəˌfaɪd] ;
Malaga , madame , is dexterity personified ;
马拉加 , 夫人 , 是 灵巧 拟人化的 ;

马拉加女士，您真是灵巧的化身；

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [rɪst] [ɔːr][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] [kæn; kən][rɪd][hɜːr; hər][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] .
her little wrist or her little foot can rid her of three or four men .
她 小的 手腕 或者 她 小的 脚 能 摆脱 她 的 三 或者 四 男人 .

她的小手腕或小脚就能让她摆脱三四个男人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][dʒɪm'næstɪks] . ”
She is the goddess of gymnastics . ”
她 是 这 女神 的 体操 . ”

她是体操女神。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['stuːpɪd] — ”
“ She must be stupid — ”
“ 她 必须 是 愚蠢的 — ”

她一定是蠢人——

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['pɑːz] ,
“ Oh , no , ” said Paz ,
“ 哦 , 不 , ” 说 帕兹 ,

“哦，不，”帕兹说道。

“ [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər][æz; əz] [əˈmjuːzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv] - ['pɛvərɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] .
“ I find her as amusing as the heroine of ' Peveril of the Peak .
“ 我 寻找 她 作为 有趣 作为 这 女英雄 的 - 佩弗里尔 的 这 顶峰 .

“我觉得她和《峰之佩弗里尔》的女主角一样有趣。”

- ['θɔːtləs] [æz; əz][ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] , [ʃiː; ʃi] [sez] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ;
' Thoughtless as a Bohemian , she says everything that comes into her head ;
- 轻率 作为 一个 波西米亚 , 她 说道 一切 那 来 进入 她 头 ;

“她像个波西米亚人一样不经思考，想到什么就说什么；

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ʌv; əv][ðə; ði] ['suː] [juː; jʊ] [flɪŋ] [tuː; tə]
she thinks no more about the future than you do of the sous you fling to
她 思考 不 更多的 关于 这 未来 比 你 做 的 这 深 你 一扔 到
[ðə; ði] [pʊr] .
the poor .
这 贫穷的 .

她对未来漠不关心，就像你对施舍给穷人的那点钱漠不关心一样。

[ʃiː; ʃi] [sez] [grænd] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] .
She says grand things sometimes .
她 说道 盛大 事物 有时 .

她有时会说一些很夸张的话。

[juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən][oʊld][dɪ'ploʊmətɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ]
You couldn't make her believe that an old diplomatist was a handsome young
你 不能 制作 她 相信 那 一个 老的 外交官 曾是 一个 英俊的 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

你不可能让她相信一位老外交官会是一位英俊的年轻人。

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][fræŋks] .
not if you offered her a million of francs .
不是 如果 你 提供 她 一个 百万 的 法郎 .

就算你给她一百万法郎，她也不会答应。

[sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][hɜːrz][ɪz] [pər'petʃuəl] ['flætəri] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
Such love as hers is perpetual flattery to a man .
这样的 爱 作为 她的 是 永久 奉承 到 一个 男人 .

她那样的爱对男人来说就是永恒的赞美。

[hɜːr; hər] [helθ] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['θɜːrti] - [tuː] [ˌɔːri'ent(ə)l] [pɜːrlz] [ɪn][lɪps]
Her health is positively insolent , and she has thirty - two oriental pearls in lips
她 健康 是 积极地 傲慢的 , 和 她 有 三十 - 二 东方 珍珠 在 嘴唇
[ʌv; əv]['kɔːrəl] .
of coral .
的 珊瑚 .

她的健康状况简直令人难以置信，她的嘴唇是珊瑚做的，上面镶嵌着三十二颗东方珍珠。

[hɜːr; hər] ['mʌzl] — [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['loʊvər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] — [hæz; həz] , [æz; əz]

Her	muzzle	—	that's	what	she	calls	the	lower	part	of	her	face	—	has	,	as
她	枪口	—	那就是	什么	她	呼叫	这	降低	部分	的	她	脸	—	有	,	作为

['ʃeɪkspɪr] [ɪks'presɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Shakespeare	expresses	it	,
莎士比亚	表达	它	,

她的嘴部——她把脸的下半部分称为嘴部——正如莎士比亚所说，

[ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [-] [noʊz] .

the	savor	of	a	heifer's	nose	.
这	品尝	的	一个	小母牛	鼻子	.

小母牛鼻子的味道。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌn'hæpi] .

She	can	make	a	man	unhappy	.
她	能	制作	一个	男人	不开心	.

她会让男人不开心。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] ['hænsəm] [men] , [strɔːŋ] [men] , [ˌælig'zaːndə] , [d'ʒɪmnæsts] , [klaʊnz] .

She	likes	handsome	men	,	strong	men	,	Alexanders	,	gymnasts	,	clowns	.
她	点赞	英俊的	男人	,	强的	男人	,	亚历山大	,	体操运动员	,	小丑	.

她喜欢英俊的男人、强壮的男人、亚历山大式的男人、体操运动员和小丑。

[hɜːr; hər] ['treɪnər] , [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [bruːt] , [juːst] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['sʌp(ə)l] ,

Her	trainer	,	a	horrible	brute	,	used	to	beat	her	to	make	her	supple	,
她	教练	,	一个	可怕	蛮力	,	用过的	到	打	她	到	制作	她	柔软	,

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] — ”

and	graceful	,	and	intrepid	—	”
和	优美	,	和	强悍	—	”

她的教练是个残暴的恶棍，过去常常殴打她，让她变得柔韧、优雅、勇敢——”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mæləgə] . ”

“	You	are	positively	intoxicated	with	Malaga	.	”
“	你	是	积极地	酣	和	马拉加	.	”

“你完全被马拉加迷住了。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kɔːld] ['mæləgə] ['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] ['pəʊstəz] , ” [sed] ['pɑːz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːkt] [er] .

“	Oh	,	she	is	called	Malaga	only	on	the	posters	,	”	said	Paz	,	with	a	piqued	air	.
“	哦	,	她	是	称为	马拉加	仅有的	在	这	海报	,	”	说	帕兹	,	和	一个	激怒	空气	.

“哦，她只是在海报上才叫马拉加，”帕兹不悦地说。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [lɑː'zɑːreɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['stɔːri] ,

“	She	lives	in	the	rue	Saint	-	Lazare	,	in	a	pretty	apartment	on	the	third	story	,
“	她	生活	在	这	后悔	圣	-	拉扎尔	,	在	一个	漂亮的	公寓	在	这	第三	故事	,

“她住在圣拉扎尔街，在一间漂亮的公寓里，位于三楼。”

[ɔːl] ['velvɪt] [ænd; ənd] [sɪlk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

all	velvet	and	silk	,	like	a	princess	.
全部	天鹅绒	和	丝绸	,	喜欢	一个	公主	.

浑身都是天鹅绒和丝绸，像个公主。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː] [laɪvz; lɪvz] , [hɜːr; hər] ['sɜːrkəs] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] . ”

She	has	two	lives	,	her	circus	life	and	the	life	of	a	pretty	woman	.	”
她	有	二	生活	,	她	马戏团	生活	和	这	生活	的	一个	漂亮的	女士	.	”

她过着两种生活，一种是马戏团的生活，另一种是漂亮女人的生活。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ] ? ”

“	Does	she	love	you	?	”
“	做	她	爱	你	?	”

她爱你吗?

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] — [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [læf] — ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ][poʊl] .

“	**She**	**loves**	**me**	**—**	**now**	**you**	**will**	**laugh**	**—**	**solely**	**because**	**I'm**	**a**	**Pole**	**.**
”	她	爱	我	—	现在	你	将要	笑	—	仅	因为	我是	一个	极	.

“她爱我——现在你肯定会笑——仅仅是因为我是波兰人。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [poʊlz] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pəniːə'tɔfski] ['ɪntuː][ðə; ði] ['elstə] ,

She	**saw**	**an**	**engraving**	**of**	**Poles**	**rushing**	**with**	**Poniatowski**	**into**	**the**	**Elster**	**,**
她	锯	一个	雕刻	的	波兰人	匆忙	和	波尼亚托夫斯基	进入	这	埃尔斯特	,

她看到一幅版画，画的是波兰人与波尼亚托夫斯基一起冲进埃尔斯特河。

— [fɔːr; fər][ɔːl] [fræns] [pə'sists] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['elstə] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get]

—	**for**	**all**	**France**	**persists**	**in**	**thinking**	**that**	**the**	**Elster**	**,**	**where**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**get**
—	为了	全部	法国	持续	在	思维	那	这	埃尔斯特	,	在哪里	它	是	不可能的	到	得到

[draʊnd] ,

drowned	**,**
溺水	,

尽管整个法国仍然坚持认为埃尔斯特河是不会溺水的，

[ɪz][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [flʌd] , [ɪn] [wɪtʃ] [pəniːə'tɔfski] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] [en'gʌlft] .

is	**an**	**impetuous**	**flood**	**,**	**in**	**which**	**Poniatowski**	**and**	**his**	**followers**	**were**	**engulfed**	**.**
是	一个	浮躁	洪水	,	在	哪个	波尼亚托夫斯基	和	他的	追随者	是	吞噬	.

这是一场势不可挡的洪水，波尼亚托夫斯基和他的追随者都被淹没其中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] , ['mædəm] .

But	**in**	**the**	**midst**	**of**	**all**	**this**	**I**	**am**	**very**	**unhappy**	**,**	**madame**	**.**
但	在	这	中间	的	全部	这	我	是	非常	不开心	,	夫人	.

但是，在这一切之中，我却感到非常不快乐，夫人。

” [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][reɪdʒ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

”	**A**	**tear**	**of**	**rage**	**fell**	**from**	**his**	**eyes**	**and**	**affected**	**the**	**countess**	**.**
”	一个	撕	的	愤怒	跌倒	从	他的	眼睛	和	做作的	这	伯爵夫人	.

“他眼中流下了一滴愤怒的泪水，这让伯爵夫人深受感动。”

“ [juː; jʊ][men] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌsɪŋgju'lærəti] . ”

“	**You**	**men**	**have**	**such**	**a**	**passion**	**for**	**singularity**	**.**	**”**
”	你	男人	有	这样的	一个	热情	为了	奇点	.	”

“你们男人对独特性真是充满热情。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ” [sed] [θæ'diː)əs] .

“	**And**	**you**	**?**	**”**	**said**	**Thaddeus**	**.**
”	和	你	?	”	说	萨迪厄斯	.

“你呢？”萨迪厄斯问道。

“ [aɪ] [noʊ] ['ædəm][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [fər'get] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm]

“	**I**	**know**	**Adam**	**so**	**well**	**that**	**I**	**am**	**certain**	**he**	**could**	**forget**	**me**	**for**	**some**
”	我	知道	亚当	所以	出色地	那	我	是	肯定	他	可以	忘记	我	为了	一些

['maʊntɪbæŋk] [laɪk] [jʊr; jər]['mæləgə] .

mountebank	**like**	**your**	**Malaga**	**.**
骗子	喜欢	你的	马拉加	.

“我非常了解亚当，我确信他会为了像你马拉加那样的江湖骗子而忘记我。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [siː] [hɜːr; hər] ? ”

Where	**did**	**you**	**first**	**see**	**her**	**?**	**”**
在哪里	做过	你	第一的	看	她	?	”

你第一次见到她是在哪里?

“ [æt; ət] [seɪnt] - [klaʊd] , [læst] [sep'tembər] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪt] - [deɪ] .

“	**At**	**Saint**	**-**	**Cloud**	**,**	**last**	**September**	**,**	**on**	**the**	**fete**	**-**	**day**	**.**
”	在	圣	-	云	,	最后的	九月	,	在	这	宴请	-	天	.

“去年九月在圣克卢，在节日那天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [buːθ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][flægz] , [wer] [ðə; ði] [ʃoʊz] [ɑːr; ər]

She	was	at	a	corner	of	a	booth	covered	with	flags	,	where	the	shows	are
她	曾是	在	一个	角落	的	一个	展位	涵盖	和	旗帜	,	在哪里	这	演出	是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

她站在一个挂满彩旗的摊位角落里，那里是表演的场地。

[hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] , [ɔːl][ɪn] ['pɑːlɪʃ] ['kɑːstuːmz] , [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['rækɪt] .

Her	comrades	,	all	in	Polish	costumes	,	were	making	a	horrible	racket	.
她	同志们	,	全部	在	抛光	服装	,	是	制作	一个	可怕	球拍	.

她的同伴们都穿着波兰服装，制造出可怕的噪音。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [dʌm] ,

I	watched	her	standing	there	,	silent	and	dumb	,
我	观看	她	常设	那里	,	沉默的	和	哑的	,

我看着她站在那里，一言不发，哑口无言。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;

and	I	thought	I	saw	a	melancholy	expression	in	her	face	;
和	我	想法	我	锯	一个	忧郁	表达	在	她	脸	;

我好像在她脸上看到了一丝忧郁的神情；

[ɪn] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['sæd(ə)n][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] .

in	truth	there	was	enough	about	her	to	sadden	a	girl	of	twenty	.
在	真相	那里	曾是	足够的	关于	她	到	悲伤	一个	女孩	的	二十	.

事实上，她身上有很多东西足以让一个二十岁的女孩感到悲伤。

[ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

That	touched	me	.
那	感动	我	.

这很触动我。

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['ætɪtuːd] , ['pensɪv] [ænd; ənd] ['ræðər]

"	The	countess	was	sitting	in	a	delicious	attitude	,	pensive	and	rather
"	这	伯爵夫人	曾是	坐着	在	一个	可口的	态度	,	沉思的	和	相当

['meləŋkɑːli] .

melancholy	.
忧郁	.

伯爵夫人坐着的姿态十分迷人，若有所思，略带忧郁。

" [pʊr] , [pʊr] [θæ'diː)əs] !

"	Poor	,	poor	Thaddeus	!
"	贫穷的	,	贫穷的	萨迪厄斯	!

“可怜的，可怜的萨迪厄斯！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [greɪt] ['leɪdi][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Then	,	with	the	kindliness	of	a	true	great	lady	she	added	,	not	without	a
然后	,	和	这	善良	的	一个	真的	伟大的	女士	她	额外	,	不是	没有	一个

[mə'lɪʃəs] [smaɪl] ,

malicious	smile	,
恶意	微笑	,

然后，她带着一位真正伟大女性特有的和蔼语气补充道，但语气中却带着一丝恶意的微笑：

" [wel] [goʊ] , [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['sɜːrkəs] .

"	Well	go	,	go	to	your	Circus	.
"	出色地	去	,	去	到	你的	马戏团	.

“好吧，去吧，去你的马戏团吧。”

" [θæ'di(:)əs] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] , [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:t][ter; tɪ(ə)r][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

"	Thaddeus	took	her	hand	,	kissed	it	,	leaving	a	hot	tear	upon	it	,	and
"	萨迪厄斯	采取	她	手	,	亲吻	它	,	离开	一个	热的	撕	之上	它	,	和

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

“萨迪厄斯握住她的手，吻了一下，留下了一滴滚烫的泪水，然后走了出去。”

['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] - ['raɪdər] , [hi:; hi] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]

Having	invented	this	passion	for	a	circus	-	rider	,	he	bethought	him	that	he
拥有	发明	这	热情	为了	一个	马戏团	-	骑士	,	他	思考	他	那	他

[mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [ri'ælәti] .

must	give	it	some	reality	.
必须	给	它	一些	现实	.

他虚构了自己对马戏团骑手的这种热情，并认为必须将其变为现实。

[ðə; ði]['oʊnli] [tru:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊmənteri] [ə'tenʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

The	only	truth	in	his	tale	was	the	momentary	attention	he	had	given	to
这	仅有的	真相	在	他的	故事	曾是	这	瞬间	注意力	他	有	给定	到

['mæləgə][æt; ət] [seɪnt] - [klaʊd] ;

Malaga	at	Saint	-	Cloud	;
马拉加	在	圣	-	云	;

他故事中唯一真实的部分是他曾在圣克卢短暂关注过马拉加；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sɪns] [si:n] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['pəʊstəz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ,

and	he	had	since	seen	her	name	on	the	posters	of	the	Circus	,
和	他	有	自从	已见	她	姓名	在	这	海报	的	这	马戏团	,

此后，他曾在马戏团的海报上看到过她的名字。

[wer] [ðə; ði] [klaʊn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɪp][ʌv; əv][faɪv] [fræŋks] ,

where	the	clown	,	for	a	tip	of	five	francs	,
在哪里	这	小丑	,	为了	一个	提示	的	五	法郎	,

小丑要给五法郎的小费，

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] , ['stoʊlən][pər'hæps] .

had	told	him	that	the	girl	was	a	foundling	,	stolen	perhaps	.
有	讲述	他	那	这	女孩	曾是	一个	弃儿	,	被盗	也许	.

他曾告诉他，这个女孩是个弃婴，或许是被偷来的。

[θæ'di(:)əs] [naʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

Thaddeus	now	went	to	the	Circus	and	saw	her	again	.
萨迪厄斯	现在	去	到	这	马戏团	和	锯	她	再次	.

萨迪厄斯随后去了马戏团，再次见到了她。

[fɔ:r; fər] [ten] [fræŋks] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [grumz] ([hu:] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['sə:kəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	ten	francs	one	of	the	grooms	(	who	take	the	place	in	circuses	of	the
为了	十	法郎	一	的	这	新郎	(	WHO	拿	这	地方	在	马戏团	的	这

['dresəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['θi:ətər]) [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mæləgə][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [tɜ:r'keɪ]

dressers	at	a	theatre	)	informed	him	that	Malaga	was	named	Marguerite	Turquet
梳妆台	在	一个	剧院	)	知情的	他	那	马拉加	曾是	命名	玛格丽特	土耳其

,

,

,

一位马夫（在马戏团里扮演剧院服装师的角色）花了十法郎告诉他，马拉加名叫玛格丽特·图尔凯。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] [fɑ:s] - [di:'ju] - ['temp(ə)l] .

and	lived	on	the	fifth	story	of	a	house	in	the	rue	des	Fosses	-	du	-	Temple	.
和	居住地	在	这	第五	故事	的	一个	房子	在	这	后悔	德斯	福斯	-	杜	-	寺庙	.

他住在圣殿街（rue des Fosses-du-Temple）一栋房子的五楼。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['pɑːz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəubuəg] [diː'ju]['temp(ə)l] , [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	following	day	Paz	went	to	the	faubourg	du	Temple	,	found	the	house	,
这	下列的	天	帕兹	去	到	这	郊区	杜	寺庙	,	成立	这	房子	,

第二天，帕兹去了圣殿郊区，找到了那栋房子。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [mædəmwə'zel] [tɜːr'keɪ] ,

and	asked	to	see	Mademoiselle	Turquet	,
和	问	到	看	小姐	土耳其	,

并要求见图尔凯小姐，

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['sʌbstitjuːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['hɔːrswʊmən] [æt; ət][ðə; ði]

who	during	the	summer	was	substituting	for	the	leading	horsewoman	at	the
WHO	期间	这	夏天	曾是	替换	为了	这	领导	女骑手	在	这

[sɜːrk] - [ˌoʊˌlɪm'piːk] ,

Cirque	-	Olympique	,
马戏团	-	奥林匹克	,

她曾在夏季期间顶替奥林匹克马戏团的首席女骑手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nuːməreri] [æt; ət][ə; eɪ] ['boʊləvɑːrd] ['θiːətər] [ɪn] ['wɪntər] .

and	a	supernumerary	at	a	boulevard	theatre	in	winter	.
和	一个	额外	在	一个	林荫大道	剧院	在	冬天	.

冬天在林荫大道剧院当群众演员。

“ ['mæləgə] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən]

“	Malaga	!	”	cried	the	portress	,	rushing	into	the	attic	,	“	there's	a	fine	gentleman
“	马拉加	!	”	哭	这	门房	,	匆忙	进入	这	阁楼	,	“	有	一个	美好的	绅士

['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ] .

wanting	you	.
想要	你	.

“马拉加！”门房喊道，冲进阁楼，“有一位绅士想见你。”

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - ,

He	is	getting	information	from	Chapuzot	,
他	是	获得	信息	从	-	,

他正在从查普佐特那里获取信息。

[huː] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

who	is	playing	him	off	to	give	me	time	to	tell	you	.	”
WHO	是	玩耍	他	离开	到	给	我	时间	到	告诉	你	.	”

谁在故意拖延时间，好让我有时间告诉你。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , - - ;

“	Thank	you	,	M'ame	Chapuzot	;
“	感谢	你	,	-	-	;

“谢谢你，查普佐特夫人；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ˌem 'iː] ['aɪərnɪŋ] [maɪ] [gaʊn] ? ”

but	what	will	he	think	of	me	if	he	finds	me	ironing	my	gown	?	”
但	什么	将要	他	思考	的	我	如果	他	发现	我	熨烫	我的	袍	?	”

但如果他发现我在熨烫礼服，他会怎么想我呢?

“ [puː] !

“	Pooh	!
“	呸	!

“呸！

[wen] [ə; eɪ]['mænz][ɪn] [lʌv] [hiː; hi] [lʌvz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . ”

when	a	man's	in	love	he	loves	everything	about	us	.	”
什么时候	一个	男人的	在	爱	他	爱	一切	关于	我们	.	”

男人恋爱时会爱上你的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕兹（假女主人）(Paz (La Fausse Maitresse))
第3/4页

“	[ɪz]	[hiː; hi]	[æn; ən]	[ˈɪŋglɪʃmən]	?
“	**Is**	**he**	**an**	**Englishman**	**?**
”	是	他	一个	英国人	?

“他是英国人吗？”

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[ˈhɔːrsɪz]	. ”
they	**are**	**fond**	**of**	**horses**	**. ”**
他们	是	喜爱	的	马匹	. ”

他们很喜欢马。

“	[noʊ]	,	[hiː; hi]	[lʊks]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ˈspænɪʃ]	. ”
“	**No**	**,**	**he**	**looks**	**to**	**me**	**Spanish**	**. ”**
”	不	,	他	看起来	到	我	西班牙语	. ”

“不，我看他像西班牙人。”

“	[ðæts]	[ə; eɪ]	[ˈpɪti]	;	[ðeɪ]	[seɪ]	[ˈspænjərdz]	[ɑːr; ər]	[ˈɔːlweɪz]	[pʊr]	.
“	**That's**	**a**	**pity**	**;**	**they**	**say**	**Spaniards**	**are**	**always**	**poor**	**.**
”	那就是	一个	遗憾	;	他们	说	西班牙人	是	总是	贫穷的	.

“真可惜；人们都说西班牙人总是很穷。”

[steɪ]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	,	-	-	;	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[aɪm]	[dɪˈzɜːrtɪd]	. ”
Stay	**here**	**with**	**me**	**,**	**M'ame**	**Chapuzot**	**;**	**I**	**don't**	**want**	**him**	**to**	**think**	**I'm**	**deserted**	**. ”**
停留	这里	和	我	,	-	-	;	我	不	想	他	到	思考	我是	荒凉的	. ”

“查普佐夫人，留下来陪我吧；我不想让他觉得我被抛弃了。”

“	[huː]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈlʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	,	[məˈsjɜːr]	? ”	[æskt]	[ˈmædəm]	-	,	[ˈoʊpənɪŋ]
“	**Who**	**is**	**it**	**you**	**are**	**looking**	**for**	**,**	**monsieur**	**? ”**	**asked**	**Madame**	**Chapuzot**	**,**	**opening**
”	WHO	是	它	你	是	寻找	为了	,	先生	? ”	问	夫人	-	,	开幕

[ðə; ði]	[dɔːr]	[fɔːr; fər]	[θæˈdiː(ː)əs]	,
the	**door**	**for**	**Thaddeus**	**,**
这	门	为了	萨迪厄斯	,

“先生，您要找谁？”沙普佐夫人问道，同时为塔德乌斯打开了门。

[huː]	[hæd; həd]	[naʊ]	[kʌm]	[ˌʌpˈsterz]	.
who	**had**	**now**	**come**	**upstairs**	**.**
WHO	有	现在	来	楼上	.

现在，他们已经上楼了。

“	[mædəmwəˈzel]	[tɜːrˈkeɪ]	. ”
“	**Mademoiselle**	**Turquet**	**. ”**
”	小姐	土耳其	. ”

“图尔凯小姐。”

“	[maɪ]	[dɪr]	, ”	[sed]	[ðə; ði]	[ˈpɔːrtrɪs]	,	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	[ɪmˈpɔːrt(ə)ns]	,
“	**My**	**dear**	**, ”**	**said**	**the**	**portress**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**importance**	**,**
”	我的	亲爱的	, ”	说	这	门房	,	和	一个	空气	的	重要性	,

“亲爱的，”门房女用一种高高在上的语气说道。

“	[hɪr]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	.
“	**here**	**is**	**some**	**one**	**to**	**see**	**you**	**.**
”	这里	是	一些	一	到	看	你	.

“有人来看你。”

" [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] ['kæptənz] [hæt] [ænd; ənd] [nɑːkt]
" A line on which the clothes were drying caught the captain's hat and knocked
" 一个 线 在 哪个 这 衣服 是 烘干 捕捉 这 船长的 帽子 和 敲门
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
it off .
它 离开 .

"晾衣服的绳子勾住了船长的帽子，把它打掉了。"

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [mə'sjɜːr] ? " [sed] ['mæləgə] ,
" What is it you wish , monsieur ? " said Malaga ,
" 什么 是 它 你 希望 , 先生 ? " 说 马拉加 ,

"先生，您想要什么？"马拉加问道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
picking up the hat and giving it to him .
挑选 向上 这 帽子 和 给予 它 到 他 .

捡起帽子递给他。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] , " [sed] [θæ'diː)əs] ,
" I saw you at the Circus , " said Thaddeus ,
" 我 锯 你 在 这 马戏团 , " 说 萨迪厄斯 ,

"我在马戏团见过你，"萨迪厄斯说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] , [mædəmwə'zel] ;
" and you reminded me of a daughter whom I have lost , mademoiselle ;
" 和 你 提醒 我 的 一个 女儿 谁 我 有 丢失的 , 小姐 ;

"小姐，您让我想起了我失去的女儿；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] ['heləwiːz] , [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['straɪkɪŋ]
and out of affection for my Heloise , whom you resemble in a most striking
和 出去 的 感情 为了 我的 埃洛伊斯 , 谁 你 类似 在 一个 最多 引人注目
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

而且出于对我爱丽丝的喜爱，你和她长得非常像，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] . "
I should like to be of some service to you , if you will permit me . "
我 应该 喜欢 到 是 的 一些 服务 到 你 , 如果 你 将要 允许 我 . "

如果您不介意的话，我希望能为您做些事情。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [preɪ] [sɪt] [daʊn] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] ['mædəm] - ; " ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
" Why , certainly ; pray sit down , general , " said Madame Chapuzot ; " nothing could
" 为什么 , 当然 ; 祈祷 坐 向下 , 一般的 , " 说 夫人 - ; " 没有什么 可以
[biː; bi] [mɔːr] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [mɔːr] ['gælənt] . "
be more straightforward , more gallant . "
是 更多的 直截了当 , 更多的 英勇 . "

"当然可以；请坐，将军，"沙普佐夫人说；"再也没有比这更直接、更英勇的事了。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['gælənt] , [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːz] .
" But I am not gallant , my good lady , " exclaimed Paz .
" 但 我 是 不是 英勇 , 我的 好的 女士 , " 惊呼 帕兹 .

"但我并不英勇，我的好夫人，"帕兹喊道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːðər] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] . "
" I am an unfortunate father who tries to deceive himself by a resemblance . "
" 我 是 一个 不幸 父亲 WHO 尝试 到 欺骗 他自己 经过 一个 相似 . "

"我是一个不幸的父亲，试图用外貌上的相似来欺骗自己。"

" [ðen] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ? " [sed] ['mæləgə] , ['slaɪli] ,
" Then am I to pass for your daughter ? " said Malaga , slyly ,
" 然后 是 我 到 经过 为了 你的 女儿 ? " 说 马拉加 , 狡猾地 ,

"那我岂不是要冒充你的女儿？"马拉加狡黠地问道。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəˈpoʊz(ə)l] .

and	**not**	**in**	**the**	**least**	**suspecting**	**the**	**perfect**	**sincerity**	**of**	**his**	**proposal**	**.**
和	不是	在	这	至少	怀疑	这	完美的	诚意	的	他的	提议	.

丝毫没有怀疑他求婚的诚意。

“ [jes] ， ” [sed] [ˈpɑːz] ， “ [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Paz**	**,**	**“**	**and**	**I'll**	**come**	**and**	**see**	**you**	**sometimes**	**.**
”	是的	，	”	说	帕兹	，	“	和	患病的	来	和	看	你	有时	.

“是的，”帕兹说，“我会时不时来看你的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɑːdʒd] [ɪn] [ˈbetər] [ruːmz; rʊmz] , [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ˈfɜːrnɪʃt] . ”

But	**you**	**shall**	**be**	**lodged**	**in**	**better**	**rooms**	**,**	**comfortably**	**furnished**	**.**	**”**
但	你	将	是	已提交	在	更好的	房间	，	舒适地	提供	.	”

但你们将入住更好的房间，房间布置舒适。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈfɜːrnɪtʃər] !

“	**I**	**shall**	**have**	**furniture**	**!**
“	我	将	有	家具	!

“我将拥有家具！”

” [kraɪd] [ˈmæləgə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmædəm] - .

”	**cried**	**Malaga**	**,**	**looking**	**at**	**Madame**	**Chapuzot**	**.**
”	哭	马拉加	，	寻找	在	夫人	-	.

“马拉加看着查普佐夫人喊道。”

“ [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] ， ” [sed] [ˈpɑːz] ， “ [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] .

“	**And**	**servants**	**,**	**”**	**said**	**Paz**	**,**	**“**	**and**	**all**	**you**	**want**	**.**
”	和	仆人	，	”	说	帕兹	，	“	和	全部	你	想	.

“还有仆人，”帕斯说，“以及你想要的一切。”

” [ˈmæləgə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [səˈspɪʃəsli] .

”	**Malaga**	**looked**	**at**	**the**	**stranger**	**suspiciously**	**.**
”	马拉加	看起来	在	这	陌生人	可疑地	.

马拉加狐疑地看着这个陌生人。

“ [wʌt] [ˈkʌntrimən] [ɪz] [məˈsjɜːr] ? ”

“	**What**	**countryman**	**is**	**monsieur**	**?**	**”**
“	什么	同胞	是	先生	?	”

“先生是哪位同乡？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][poʊl] . ”

“	**I**	**am**	**a**	**Pole**	**.**	**”**
“	我	是	一个	极	.	”

“我是波兰人。”

“ [oʊ] ! [ðen] [aɪ] [əkˈsept] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Oh**	**!**	**then**	**I**	**accept**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	哦	！	然后	我	接受	，	”	她	说	.

“哦！那我接受。”她说。

[ˈpɑːz] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

Paz	**departed**	**,**	**promising**	**to**	**return**	**.**
帕兹	已离开	，	有前途	到	返回	.

帕兹离开了，并承诺会回来。

“ [wel] ， [ðæts] [ə; eɪ] [stɪf] [wʌn] ! ” [sed] [ˌmɑːrgəˈriːt] [tɜːrˈkeɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmædəm] - ;

“	**Well**	**,**	**that's**	**a**	**stiff**	**one**	**!**	**”**	**said**	**Marguerite**	**Turquet**	**,**	**looking**	**at**	**Madame**	**Chapuzot**	**;**
“	出色地	，	那就是	一个	僵硬的	一	！	”	说	玛格丽特	土耳其	，	寻找	在	夫人	-	;

“嗯，这可真是个棘手的问题！”玛格丽特·图尔凯看着沙普佐夫人说道；

“ [aɪm] [hæf] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈhwiːdlɪŋ] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] —
“ I'm half afraid he is wheedling me , to carry out some fancy of his own —
“ 我是 一半 害怕的 他 是 哄骗 我 , 到 携带 出去 一些 想要 的 他的 自己的 —
[puː] !
Pooh !
呸 !

“我有点担心他是在哄骗我，让我去实现他自己的一些幻想——噗！”

[aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll risk it .
患病的 风险 它 .

我愿意冒险。

” [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪkˈsentrɪk] [ˈɪntərvjuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] - [ˈraɪdər] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
” A month after this eccentric interview the circus - rider was living in a
” 一个 月 后 这 偏心 面试 这 马戏团 - 骑士 曾是 活的 在 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈpɑːrtmənt] [ˈfɜːrnɪʃt] [baɪ] [kuŋt] [ˈædəmz] [oʊn] [ʌpˈhoʊlstərər] ,
comfortable apartment furnished by Comte Adam's own upholsterer ,
舒服的 公寓 提供 经过 孔特 亚当的 自己的 室内装潢师 ,

“在这次古怪的采访一个月后，这位马戏团骑手住进了一套舒适的公寓，公寓的家具是由亚当伯爵自己的室内装潢师布置的。”

[ˈpɑːz] [ˈhævɪŋ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel]
Paz having judged it desirable to have his folly talked about at the hotel
帕兹 拥有 评判 它 理想 到 有 他的 蠢事 谈话 关于 在 这 酒店
- .
Laginski .
- .

帕兹认为，在拉金斯基酒店谈论他的愚蠢行为是件好事。

[ˈmæləgə] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] ,
Malaga , to whom this adventure was like a leaf out of the Arabian Nights ,
马拉加 , 到 谁 这 冒险 曾是 喜欢 一个 叶子 出去 的 这 阿拉伯 夜晚 ,

对马拉加来说，这次冒险就像是从《一千零一夜》中走出来的一页故事。

[wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ] [məˈsjɜːr] [ænd; ənd] [ˈmædəm] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [frendz]
was served by Monsieur and Madame Chapuzot in the double capacity of friends
曾是 服务 经过 先生 和 夫人 - 在 这 双倍的 容量 的 朋友们
[ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] .
and servants .
和 仆人 .

沙普佐先生和夫人以朋友和仆人的双重身份为他们服务。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌmɑːrgəˈriːt] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs]
The Chapuzots and Marguerite were constantly expecting some result of all this
这 - 和 玛格丽特 是 不断地 期待 一些 结果 的 全部 这
;
;
;

查普佐特一家和玛格丽特一直期待着这一切能有所结果；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]
but at the end of three months none of them were able to make out
但 在 这 结尾 的 三 几个月 没有任何 的 他们 是 有能力的 到 制作 出去
[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈkaʊnts] [kəˈpriːs] .
the meaning of the Polish count's caprice .
这 意义 的 这 抛光 计数 任性 .

但三个月后，他们中没有一个人能够弄明白这位波兰伯爵的任性举动究竟是什么意思。

['pɑːz] [ə'raɪvd] ['duːli][ænd; ənd] [pæst] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Paz	**arrived**	**duly**	**and**	**passed**	**about**	**an**	**hour**	**there**	**once**	**a**	**week**	**,**
帕兹	到达的	正式地	和	通过了	关于	一个	小时	那里	一次	一个	星期	,

帕兹准时到达，每周在那里待上大约一个小时。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] ,

during	**which**	**time**	**he**	**sat**	**in**	**the**	**salon**	**,**
期间	哪个	时间	他	卫星	在	这	沙龙	,

在此期间，他一直坐在沙龙里。

[ænd; ənd] ['nevər] [went] ['ɪntuː] ['mæləgəz] ['buːdwɑːr][nɔːr]['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

and	**never**	**went**	**into**	**Malaga's**	**boudoir**	**nor**	**into**	**her**	**bedroom**	**,**
和	绝不	去	进入	马拉加的	闺房	也不	进入	她	卧室	,

他从未进入过马拉加的闺房，也从未进入过她的卧室。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] [mə'nuːvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]['mæləgə][tuː; tə][get]

in	**spite**	**of**	**the**	**clever**	**manoeuvring**	**of**	**the**	**Chapuzots**	**and**	**Malaga**	**to**	**get**
在	尽管如此	的	这	聪明的	机动	的	这	-	和	马拉加	到	得到

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

him	**there**	**.**
他	那里	.

尽管查普佐特家族和马拉加队巧妙地运作，才让他到达那里。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [æsk] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːts] [laɪf] ,

The	**count**	**would**	**ask**	**questions**	**as**	**to**	**the**	**small**	**events**	**of**	**Marguerite's**	**life**	**,**
这	数数	会	问	问题	作为	到	这	小的	活动	的	玛格丽特的	生活	,

伯爵会询问玛格丽特生活中一些琐碎的事情。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [left] [tuː] [goʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [fræŋks] [iːtʃ] [ɑːn]

and	**each**	**time**	**that**	**he**	**came**	**he**	**left**	**two**	**gold**	**pieces**	**of**	**forty**	**francs**	**each**	**on**
和	每个	时间	那	他	来了	他	左边	二	金子	件	的	四十	法郎	每个	在

[ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] .

the	**mantel**	**-**	**piece**	**.**
这	壁炉架	-	片	.

每次他来的时候，都会在壁炉架上留下两枚面值四十法郎的金币。

“ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , ” [sed] ['mædəm] - .

“	**He**	**looks**	**as**	**if**	**he**	**didn't**	**care**	**to**	**be**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Madame**	**Chapuzot**	**.**
“	他	看起来	作为	如果	他	没有	关心	到	是	这里	,	”	说	夫人	-	.

“他看起来好像并不想来这里，”查普佐夫人说。

“ [jes] , ” [sed] ['mæləgə] , “ [ðə; ði]['mænz][æz; əz][koʊld][æz; əz][æn; ən]['aɪsək(ə)l] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Malaga**	**,**	**“**	**the**	**man's**	**as**	**cold**	**as**	**an**	**icicle**	**.**	**”**
“	是的	,	”	说	马拉加	,	“	这	男人的	作为	寒冷的	作为	一个	冰柱	.	”

“是的，”马拉加说，“这个人冷若冰霜。”

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [kraɪd] - ,

“	**But**	**he's**	**a**	**good**	**fellow**	**all**	**the**	**same**	**,**	**”**	**cried**	**Chapuzot**	**,**
“	但	他是	一个	好的	同伴	全部	这	相同的	,	”	哭	-	,

“但他终究是个好人，”查普佐特喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [meɪd] [ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] ,

who	**was**	**happy**	**in**	**a**	**new**	**suit**	**of**	**clothes**	**made**	**of**	**blue**	**cloth**	**,**
WHO	曾是	快乐的	在	一个	新的	套装	的	衣服	制成	的	蓝色的	布	,

他穿着一套蓝色布料制成的新衣服，看起来很高兴。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][sʌm; səm]['mɪnɪstər] .

in	**which**	**he**	**looked**	**like**	**the**	**servant**	**of**	**some**	**minister**	**.**
在	哪个	他	看起来	喜欢	这	仆人	的	一些	部长	.

他看起来像是某个大臣的仆人。

[ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] ['paːz] [dɪ'paːzɪtɪd] ['wiːkli] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] , [dʒɔɪnd][tuː; tə] ['mæləgəz]

The	sum	which	Paz	deposited	weekly	on	the	mantel	-	piece	,	joined	to	Malaga's
这	和	哪个	帕兹	已存	每周	在	这	壁炉架	-	片	,	加入	到	马拉加的

['miːgər] ['sæləri] ,

meagre	salary	,
微薄	薪水	,

帕斯每周放在壁炉架上的那笔钱，加上马拉加微薄的薪水，

[geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['sʌmptʃuəs] ['lɪvɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['paːvərti] .

gave	her	the	means	of	sumptuous	living	compared	with	her	former	poverty	.
给予	她	这	方法	的	豪华	活的	比较的	和	她	以前的	贫困	.

与她以前的贫困生活相比，这使她过上了奢华的生活。

['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ə'baʊt] ['mæləgəz] [gʊd] - [lʌk] .

Wonderful	stories	went	the	rounds	of	the	Circus	about	Malaga's	good	-	luck	.
精彩的	故事	去	这	回合	的	这	马戏团	关于	马拉加的	好的	-	运气	.

马戏团里流传着许多关于马拉加好运的奇妙故事。

[hɜːr; hər]['vænəti] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] ['paːz][hæd; həd] [spent] [ɑːn][hɜːr; hər]

Her	vanity	increased	the	six	thousand	francs	which	Paz	had	spent	on	her
她	虚荣	增加	这	六	千	法郎	哪个	帕兹	有	花费	在	她

['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] .

furniture	to	sixty	thousand	.
家具	到	六十	千	.

她的虚荣心使帕兹花在家具上的六千法郎增加到了六万法郎。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːpɝz] , ['mæləgə][wʌz; wəz] ['skwɔndərɪŋ] ['mʌni] ;

According	to	the	clowns	and	the	supers	,	Malaga	was	squandering	money	;
根据	到	这	小丑	和	这	超级	,	马拉加	曾是	挥霍	钱	;

在小丑和超级明星们看来，马拉加队在挥霍金钱；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['werɪŋ] [bɜːr'nuːs] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [ænd; ənd]

and	she	now	appeared	at	the	Circus	wearing	burnous	and	shawls	and
和	她	现在	出现	在	这	马戏团	穿着	烧焦的	和	披肩	和

['elɪgənt] ['skɑːrfs] .

elegant	scarfs	.
优雅的	围巾	.

她现在出现在马戏团里，身穿粗呢长袍、披肩和优雅的围巾。

[ðə; ði] [poʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

The	Pole	,	it	was	agreed	on	all	sides	,
这	极	,	它	曾是	同意	在	全部	侧面	,

各方一致认为，波兰人

[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] - ['raɪdər][hæd; həd]['evər] [ɪn'kaʊntər] , [nɑːt] [fɔːlt] -

was	the	best	sort	of	man	a	circus	-	rider	had	ever	encountered	,	not	fault	-
曾是	这	最好的	种类	的	男人	一个	马戏团	-	骑士	有	曾经	遭遇	,	不是	过错	-

['faɪndɪŋ] [nɔːr] ['dʒeləs] ,

finding	nor	jealous	,
寻找	也不	嫉妒的	,

他是马戏团骑手遇到过的最好的人，既不挑剔也不嫉妒。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['mæləgə][duː][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

and	willing	to	let	Malaga	do	just	what	she	liked	.
和	愿意的	到	让	马拉加	做	只是	什么	她	喜欢	.

并且愿意让马拉加随心所欲。

“ [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mæləgəz] ['raɪv(ə)l] , “ [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]

“	Some	women	have	the	luck	of	it	,	”	said	Malaga's	rival	,	“	and	I'm	not
”	一些	女性	有	这	运气	的	它	,	”	说	马拉加的	竞争对手	,	“	和	我是	不是

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

“有些女人运气好，”马拉加的对手说，“但我不是其中之一。”

— [ðoʊ] [aɪ][duː] [drɔː] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts] .

—	though	I	do	draw	a	third	of	the	receipts	.
—	尽管	我	做	画	一个	第三	的	这	收据	.

——尽管我确实拿走了三分之一的收入。

” ['mæləgə] [wɔːr] ['prɪti] [θɪŋz] ,

”	Malaga	wore	pretty	things	,
”	马拉加	穿着	漂亮的	事物	,

马拉加穿了很漂亮的衣服，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] “ [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [hed] ” ([ə; eɪ][tɜːrm][ɪn][ðə; ði]['leksɪkɑːn][ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	occasionally	“	showed	her	head	”	(	a	term	in	the	lexicon	of	such
和	偶尔	“	显示	她	头	”	(	一个	学期	在	这	词汇	的	这样的

['kærəktərz]) [ɪn][ðə; ði][bwɑː] ,

characters	)	in	the	Bois	,
人物	)	在	这	布伊斯	,

偶尔也会在布瓦“露面”(这是这类人物常用的一个词)，

[wer] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [hɜːr; hər] .

where	the	fashionable	young	men	of	the	day	began	to	remark	her	.
在哪里	这	时髦	年轻的	男人	的	这	天	开始	到	评论	她	.

当时时髦的年轻男子们开始注意到她。

[ɪn][fækt] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['mæləgə][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] [wɜːrld]

In	fact	,	before	long	Malaga	was	very	much	talked	about	in	the	questionable	world
在	事实	,	前	长的	马拉加	曾是	非常	很多	谈话	关于	在	这	值得怀疑	世界

[ʌv; əv] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['wɪmɪn] ,

of	equivocal	women	,
的	模棱两可	女性	,

事实上，不久之后，马拉加就在那些行为暧昧的女性所构成的复杂世界中引起了广泛关注。

[huː] ['prez(ə)ntli] [ə'tækt] [hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['kæləmniːz] .

who	presently	attacked	her	good	fortune	by	calumnies	.
WHO	目前	遭到攻击	她	好的	财富	经过	诽谤	.

她现在用诽谤攻击她的好运。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːm'næmbjəlɪst] ,

They	said	she	was	a	somnambulist	,
他们	说	她	曾是	一个	梦游者	,

他们说她有梦游症。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mægnətaɪzər] [huː] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

and	the	Pole	was	a	magnetizer	who	was	using	her	to	discover	the
和	这	极	曾是	一个	磁化器	WHO	曾是	使用	她	到	发现	这

[fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] .

philosopher's	stone	.
哲学家的	石头	.

而那个北极星人是一个磁化者，他利用她来发现贤者之石。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [in'venəmd] ['skændlz] [droʊv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ðæt] [wʌz; wəz]

Some	even	more	envenomed	scandals	drove	her	to	a	curiosity	that	was
一些	甚至	更多的	有毒液	丑闻	驾驶	她	到	一个	好奇心	那	曾是

['greɪtər] [ðæn; ðən] ['saɪki:z] .

greater	than	Psyche's	.
更大的	比	心理的	.

一些更加恶毒的丑闻激起了她比普赛克更大的好奇心。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [terz] [tu:; tə]['pɑ:z] .

She	reported	them	in	tears	to	Paz	.
她	据报道	他们	在	眼泪	到	帕兹	.

她哭着向帕兹报告了此事。

“ [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]['ɪndʒər][ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , “ [aɪ][dəunt] [kə'lʌmniˌeɪt]

“	When	I	want	to	injure	a	woman	,	”	she	said	in	conclusion	,	“	I	don't	calumniate
“	什么时候	我	想	到	损伤	一个	女士	,	”	她	说	在	结论	,	“	我	不	诽谤

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

“当我想要伤害一个女人时，”她总结道，“我不会诽谤她；

[aɪ][dəunt] [dɪ'kler] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['mægnətaɪz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [get] [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

I	don't	declare	that	some	one	magnetizes	her	to	get	stones	out	of	her	,
我	不	宣布	那	一些	一	磁化	她	到	得到	石头	出去	的	她	,

我并没有断言有人用磁铁把她体内的石头吸出来。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hʌmpˌbækt] , [ænd; ənd][aɪ] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	say	plainly	that	she	is	humpbacked	,	and	I	prove	it	.
但	我	说	显然	那	她	是	驼背	,	和	我	证明	它	.

但我明确指出她是驼背，而且我证明了这一点。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['kɑ:mprəmaɪz] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [wei] ?

Why	do	you	compromise	me	in	this	way	?
为什么	做	你	妥协	我	在	这	方式	?

你为什么要这样陷害我?

” ['pɑ:z] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['kru:əl] ['saɪləns] .

”	Paz	maintained	a	cruel	silence	.
”	帕兹	维持	一个	残忍的	沉默	.

帕兹保持着残酷的沉默。

['mædəm] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kuŋt]

Madame	Chapuzot	was	not	long	in	discovering	the	name	and	title	of	Comte
夫人	-	曾是	不是	长的	在	发现	这	姓名	和	标题	的	孔特

['pɑ:z] ;

Paz	;
帕兹	;

查普佐夫人很快就发现了帕斯伯爵的姓名和头衔;

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɑ:zətɪv] [fækts][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] - : [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['pɑ:z]

then	she	heard	certain	positive	facts	at	the	hotel	Laginski	:	for	instance	,	that	Paz
然后	她	听到	肯定	积极的	事实	在	这	酒店	-	:	为了	实例	,	那	帕兹

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ,

was	a	bachelor	,
曾是	一个	学士	,

然后她在拉金斯基酒店听到了一些好消息：例如，帕兹是单身汉，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ə'laɪv][ɔːr] [ded] , [ɪn]['poʊlənd]
and had never been known to have a daughter , alive or dead , in Poland
和 有 绝不 到过 已知 到 有 一个 女儿 , 活 或者 死的 , 在 波兰
[ɔːr][ɪn] [fræns] .
or in France .
或者 在 法国 .

据知，他从未在波兰或法国有过女儿，无论是在世的还是已故的。

['æftər] [ðæt] ['mæləgə][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] .
After that Malaga could not control a feeling of terror .
后 那 马拉加 可以 不是 控制 一个 感觉 的 恐怖 .

此后，马拉加始终无法抑制心中的恐惧。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” ['mædəm] - [wʊd] [seɪ] ,
“ My dear child , ” Madame Chapuzot would say ,
“ 我的 亲爱的 孩子 , ” 夫人 - 会 说 ,

“我亲爱的孩子，”夏普佐夫人会这样说。

“ [ðæt] ['mɑːnstər] — ” ([ə; eɪ][mæn] [huː] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][slaɪ] [weɪ]
“ that monster — ” (a man who contented himself with only looking , in a sly way
“ 那 怪物 — ” (一个 男人 WHO 满足 他自己 和 仅有的 寻找 , 在 一个 狡猾 方式
,
,
,

“那个怪物——”(一个只满足于偷偷地看着它的人，

— [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][seɪ] [θɪŋz] , — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər]
— not daring to come out and say things , — and such a beautiful creature
— 不是 大胆 到 来 出去 和 说 事物 , — 和 这样的 一个 美丽的 生物
[tuː] ,
too ,
也 ,

——不敢出来说话，——而且她还是那么美丽的生物。

[æz; əz]['mæləgə] , — [ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər] ,
as Malaga , — of course such a man was a monster ,
作为 马拉加 , — 的 课程 这样的 一个 男人 曾是 一个 怪物 ,

就像马拉加那样的人——当然，这样的人简直就是个怪物。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] - [aɪ'diːəz]) “ — [ðæt] ['mɑːnstər][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][hoʊld]
according to Madame Chapuzot's ideas) “ — that monster is trying to get a hold
根据 到 夫人 - 想法) “ — 那 怪物 是 尝试 到 得到 一个 抓住
[ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
upon you ,
之上 你 ,

根据夏普佐夫人的观点）“——那个怪物正试图控制你，

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] .
and make you do something illegal and criminal .
和 制作 你 做 某物 非法的 和 刑事 .

并让你去做非法和犯罪的事情。

['hoʊli] ['fɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːrts] !
Holy Father , if you should get into the police - courts !
圣 父亲 , 如果 你 应该 得到 进入 这 警察 - 法院 !

圣父啊，如果您被送上警察法庭怎么办！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

it	makes	me	tremble	from	head	to	foot	;	suppose	they	should	put	you	in	the
它	制作	我	颤抖	从	头	到	脚	;	认为	他们	应该	放	你	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] !

newspapers	!
报纸	!

这让我从头到脚都发抖；要是他们把你的事登在报纸上，我可就吓坏了！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ; [aɪ'd][wɔːrn][ðə; ði] [pə'liːs] .

I'll	tell	you	what	I	should	do	in	your	place	;	I'd	warn	the	police	.
患病的	告诉	你	什么	我	应该	做	在	你的	地方	;	ID	警告	这	警察	.

我告诉你，如果我是你，我会怎么做：我会报警。

" [wʌn] [pər'tɪkjələr] [deɪ] , ['æftər] ['meni] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃnz] [hæd; həd] [fər'mentɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]

"	One	particular	day	,	after	many	foolish	notions	had	fermented	for	some	time	in
"	一	特别的	天	,	后	许多	愚蠢	概念	有	发酵	为了	一些	时间	在

['mæləgəz] [maɪnd] ,

Malaga's	mind	,
马拉加的	头脑	,

“有一天，在马拉加的脑海中酝酿了许多愚蠢的想法之后，

['pɑːz] ['hævɪŋ] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] ,

Paz	having	laid	his	money	as	usual	on	the	mantel	-	piece	,
帕兹	拥有	铺设	他的	钱	作为	通常	在	这	壁炉架	-	片	,

帕兹像往常一样把钱放在壁炉架上。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

she	seized	the	bits	of	gold	and	flung	them	in	his	face	,	crying	out	,
她	查获	这	比特	的	金子	和	扔	他们	在	他的	脸	,	哭泣	出去	,

她抓起那些金片，扔到他脸上，大声喊道：

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt]['stoʊlən] ['mʌni] !

“	I	don't	want	stolen	money	!
"	我	不	想	被盗	钱	!

“我不要偷来的钱！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði][goʊld][tuː; tə] - , [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][dɪd]

"	The	captain	gave	the	gold	to	Chapuzot	,	went	away	without	a	word	,	and	did
"	这	队长	给予	这	金子	到	-	,	去	离开	没有	一个	单词	,	和	做过

[nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

not	return	.
不是	返回	.

“船长把金子给了查普佐特，一句话也没说就走了，再也没有回来。”

['klemənti:n] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] [ɪn] ['bɜːrgəndi] .

Clementine	was	at	this	time	at	her	uncle's	place	in	Burgundy	.
克莱门汀	曾是	在	这	时间	在	她	叔叔的	地方	在	勃艮第	.

当时克莱门汀在勃艮第她叔叔家。

[wen] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [truːp] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mæləgə][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['pɑːlɪʃ] [kaʊnt] ,

When	the	Circus	troop	discovered	that	Malaga	had	lost	her	Polish	count	,
什么时候	这	马戏团	部队	发现	那	马拉加	有	丢失的	她	抛光	数数	,

当马戏团发现马拉加弄丢了她的波兰伯爵时，

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

much	excitement	was	produced	among	them	.
很多	激动	曾是	生产	之中	他们	.

他们当中引起了极大的兴奋。

['mæləgəz] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['fɑ:li] [baɪ][sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['ʃru:dnəs] [baɪ]

Malaga's	display	of	honor	was	considered	folly	by	some	,	and	shrewdness	by
马拉加的	展示	的	荣誉	曾是	经过考虑的	蠢事	经过	一些	,	和	城府	经过

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

马拉加展现出的荣誉感，有人认为是愚蠢之举，也有人认为是精明之举。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] , [haʊ'evər] , ['i:v(ə)n] [wen] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ʌv; əv]

The	conduct	of	the	Pole	,	however	,	even	when	discussed	by	the	cleverest	of
这	执行	的	这	极	,	然而	,	甚至	什么时候	讨论	经过	这	最聪明的	的

['wɪmɪn] , [si:md] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

women	,	seemed	inexplicable	.
女性	,	似乎	无法解释的	.

然而，即使是最聪明的女性在讨论时，也觉得这位波兰人的行为难以解释。

[θæ'di(:)əs] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wi:k] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ['letərz] [frʌm; frəm]

Thaddeus	received	in	the	course	of	the	next	week	thirty	-	seven	letters	from
萨迪厄斯	已收到	在	这	课程	的	这	下一个	星期	三十	-	七	信件	从

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

women	of	their	kind	.
女性	的	他们的	种类	.

在接下来的一周里，萨迪厄斯收到了三十七封来自和她一样的女性的来信。

['hæpɪli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [rɪ'zɜ:rv] [dɪd][nɑ:t] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði]

Happily	for	him	,	his	astonishing	reserve	did	not	excite	the	curiosity	of	the
快乐地	为了	他	,	他的	惊人	预订	做过	不是	激发	这	好奇心	的	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rld] ,

fashionable	world	,
时髦	世界	,

幸运的是，他惊人的矜持并没有引起时尚界的好奇心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] [demi] - [mːn'dein] ['ri:dʒənz] .

and	was	only	discussed	in	the	demi	-	mondaine	regions	.
和	曾是	仅有的	讨论	在	这	半	-	蒙丹	地区	.

而且这种讨论只在半上流社会地区进行。

[tu:] [wi:ks] ['leɪtər][ðə; ði] ['hænsəm] ['sɜ:rkəs] - ['raɪdər] , ['krɪpld] [baɪ] [det] , [roʊt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

Two	weeks	later	the	handsome	circus	-	rider	,	crippled	by	debt	,	wrote	the	following
二	周	之后	这	英俊的	马戏团	-	骑士	,	残疾的	经过	债务	,	写道	这	下列的

['letər] [tu:; tə] [kuŋt] ['pɑ:z] ,

letter	to	Comte	Paz	,
信	到	孔特	帕兹	,

两周后，这位英俊的马戏团骑手因负债累累而行动不便，他给帕斯伯爵写了下面这封信：

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kuŋt] ['ædəm] ,

which	,	having	fallen	into	the	hands	of	Comte	Adam	,
哪个	,	拥有	倒下	进入	这	双手	的	孔特	亚当	,

落入亚当伯爵手中后，

[wʌz; wəz] [ri:d] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dændiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hu:] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

was	read	by	several	of	the	dandies	of	the	day	,	who	pronounced	it	a
曾是	读	经过	一些	的	这	花花公子	的	这	天	,	WHO	发音	它	一个

['mæstərpi:s] : —

masterpiece	:	—
杰作	:	—

当时几位风流倜傥的绅士读过这本书，并称赞它是杰作：

“ [ju:; jʊ] , [hu:m] [aɪ] [stɪl] [der] [tu:; tə][kɔ:l][maɪ] [frend] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ['pɪti] [ˌem 'i:]

“	You	,	whom	I	still	dare	to	call	my	friend	,	will	you	not	pity	me
“	你	,	谁	我	仍然	敢	到	称呼	我的	朋友	,	将要	你	不是	遗憾	我

“你，我至今还敢称之为朋友的人，难道你不怜悯我吗？”

['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] , — [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ɪl] [ˌʌndər'stʊd] ?

after	all	that	has	passed	,	—	which	you	have	so	ill	understood	?
后	全部	那	有	通过了	,	—	哪个	你	有	所以	患病的	理解	?

经历了这一切之后——而你却对此一无所知?

[maɪ]

My
我的

我的

[hɑ:rt] [ˌdɪsə'vaʊz] [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] ['wu:ndɪd] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] .

heart	disavows	whatever	may	have	wounded	your	feelings	.
心	否认	任何	可能	有	受伤	你的	情怀	.

内心深处会否认任何可能伤害过你感情的事情。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]

If	I	was
如果	我	曾是

如果我

['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ðɪ][pæst] ,

fortunate	enough	to	charm	you	and	keep	you	beside	me	in	the	past	,
幸运	足够的	到	魅力	你	和	保持	你	旁	我	在	这	过去的	,

我很幸运，过去能够俘获你的芳心，让你一直陪伴在我身边。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; ['ʌðərwaɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] ['ɪntu:] [dɪ'sper] .

return	to	me	;	otherwise	,	I	shall	fall	into	despair	.
返回	到	我	;	否则	,	我	将	落下	进入	绝望	.

回到我身边；否则，我将陷入绝望。

['pɑ:vərti] [hæz; həz]

Poverty	has
贫困	有

贫困已经

[ˌəuvə'teikən][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['hɔ:rɪd] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz]

overtaken	me	,	and	you	do	not	know	what	horrid	things	it	brings
被超越	我	,	和	你	做	不是	知道	什么	可怕的	事物	它	带来

它彻底控制了我，你根本不知道它会带来多么可怕的事情。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

with	it	.
和	它	.

和它一起。

['jestərdeɪ] [aɪ] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['herɪŋ] [æt; ət] [tu:] ['su:] , [ænd; ənd][wʌn] [su:]

Yesterday	I	lived	on	a	herring	at	two	sous	,	and	one	sou
昨天	我	居住地	在	一个	鲱鱼	在	二	深	,	和	一	苏

昨天我靠一条鲱鱼过活，花了两个苏，还有一个苏

[ʌv; əv] [bred] .

of	bread	.
的	面包	.

面包。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [lʌvd] ?

Is	that	a	breakfast	for	the	woman	you	loved	?
是	那	一个	早餐	为了	这	女士	你	喜爱	?

这是为你心爱的女人准备的早餐吗?

[ðə; ðɪ]

The
这

这

- [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] .

Chapuzots	**have**	**left**	**me**	**,**	**though**	**they**	**seemed**	**so**	**devoted**	**.**
-	有	左边	我	,	尽管	他们	似乎	所以	奉献	.

查普佐特人离开了我，尽管他们看起来那么忠诚。

[jʊr; jər]

Your
你的

你的

[dɪ'zɜːrʃn] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən]

desertion	**has**	**caused**	**me**	**to**	**see**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**all**	**human**
逃兵	有	导致	我	到	看	到	这	底部	的	全部	人类

弃儿让我看清了人性的本质。

[ə'tætʃmənts] .

attachments	**.**
附件	.

附件。

[ðə; ði][dɔːg][wiː; wi] [fiːd] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði] -

The	**dog**	**we**	**feed**	**does**	**not**	**leave**	**us**	**,**	**but**	**the**	**Chapuzots**
这	狗	我们	喂养	做	不是	离开	我们	,	但	这	-

我们喂养的狗不会离开我们，但查普佐特一家却会。

[hæv; həv] [gɔːn] .

have	**gone**	**.**
有	已消失	.

走了。

[ə; eɪ] ['ʃerɪf] [hæz; həz] [siːzd] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**sheriff**	**has**	**seized**	**everything**	**on**	**behalf**	**of**	**the**
一个	警长	有	查获	一切	在	代表	的	这

警长代表……查封了所有物品。

['lændlɔːrd] , [huː] [hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːələr] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [weɪt]

landlord	**,**	**who**	**has**	**no**	**heart**	**,**	**and**	**the**	**jeweller**	**,**	**who**	**refused**	**to**	**wait**
房东	,	WHO	有	不	心	,	和	这	珠宝商	,	WHO	拒绝	到	等待

冷酷无情的房东，还有拒绝等待的珠宝商

['iːv(ə)n] [ten] [deɪz] , — [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ,

even	**ten**	**days**	**,**	**—**	**for**	**when**	**we**	**lose**	**the**	**confidence**	**of**	**such**	**as**	**you**	**,**
甚至	十	天	,	—	为了	什么时候	我们	失去	这	信心	的	这样的	作为	你	,

哪怕只有十天——因为当我们失去像你这样的人的信任时，

['kredɪt] [goʊz] [tuː] .

credit	**goes**	**too**	**.**
信用	去	也	.

功劳也应归于他人。

[wʌt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

What	**a**	**position**	**for**	**women**	**who**	**have**	**nothing**	**to**
什么	一个	位置	为了	女性	WHO	有	没有什么	到

对于那些一无所有的女人来说，这算什么处境?

[rɪ'proʊtʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] !

reproach	**themselves**	**with**	**but**	**the**	**happiness**	**they**	**have**	**given**	**!**
责备	他们自己	和	但	这	幸福	他们	有	给定	!

他们只会责备自己，但他们所给予的幸福却令人难忘!

[maɪ]

My
我的

我的

[frend] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv]['eni]['vælju:][tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] ; [aɪ][hæv; həv]

friend	**,**	**I**	**have**	**taken**	**all**	**I**	**have**	**of**	**any**	**value**	**to**	**my**	**uncle's**	**;**	**I**	**have**
朋友	,	我	有	已采取	全部	我	有	的	任何	价值	到	我的	叔叔的	;	我	有

朋友，我已经把所有值钱的东西都带到我叔叔家去了；我已

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][juː; jʊ][left] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ]['wɪntər] ['kʌmɪŋ]

nothing	**but**	**the**	**memory**	**of**	**you**	**left**	**,**	**and**	**here**	**is**	**the**	**winter**	**coming**
没有什么	但	这	记忆	的	你	左边	,	和	这里	是	这	冬天	未来

只剩下对你的回忆，而冬天即将到来。

[ɑːn] .

on	**.**
在	.

在。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['faɪrləs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][koʊld] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bʊləvɑːrd] [ɑːr; ər]

I	**shall**	**be**	**fireless**	**when**	**it**	**turns**	**cold**	**;**	**for**	**the**	**boulevards**	**are**
我	将	是	无火	什么时候	它	转弯	寒冷的	;	为了	这	林荫大道	是

天冷时我将无火，因为大道是

[tuː; tə] [pleɪ] ['oʊnlɪ] ['meləˌdrɑːmə] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['bɪts]

to	**play**	**only**	**melodramas**	**,**	**in**	**which**	**I**	**have**	**nothing**	**but**	**little**	**bits**
到	玩	仅有的	情节剧	,	在	哪个	我	有	没有什么	但	小的	比特

只演些情节剧，我在里面只有一些零碎的片段。

[ʌv; əv][pɑːrts] [wɪtʃ] [dəunt][poʊz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

of	**parts**	**which**	**don't**	**pose**	**a**	**woman**	**.**
的	部分	哪个	不	姿势	一个	女士	.

不摆出女性姿势的部分。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðə; ðɪ]

How	**could**	**you**	**misunderstand**	**the**
如何	可以	你	误解	这

你怎么会误解……

['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv]

nobleness	**of**	**my**	**feelings**	**for**	**you**	**?**	**—**	**for**	**there**	**are**	**two**	**ways**	**of**
高贵	的	我的	情怀	为了	你	?	—	为了	那里	是	二	方式	的

我对你的爱意是否高尚？——因为有两种方式

[ɪk'spresɪŋ] ['grætɪtuːd] .

expressing	**gratitude**	**.**
表达	感激	.

表达感激之情。

[juː; jʊ] [huː] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː]

You	**who**	**seemed**	**so**	**happy**	**in**	**seeing**	**me**
你	WHO	似乎	所以	快乐的	在	看到	我

你见到我时似乎很高兴

[wel] - [ɔːf] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] ['pɑːvərti] ?

well	**-**	**off**	**,**	**how**	**can**	**you**	**leave**	**me**	**in**	**poverty**	**?**
出色地	-	离开	,	如何	能	你	离开	我	在	贫困	?

你家境富裕，怎么能让我陷入贫困呢?

[oʊ] , [maɪ][soʊl] [frend] [ɑːn]

Oh	**,**	**my**	**sole**	**friend**	**on**
哦	,	我的	唯一	朋友	在

哦，我唯一的朋友

[ɜːrθ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['fɛrz] [wɪð; wɪθ] - ['sɜːrkəs] ,

earth	**,**	**before**	**I**	**go**	**back**	**to**	**the**	**country**	**fairs**	**with**	**Bouthor's**	**circus**	**,**
地球	,	前	我	去	后退	到	这	国家	集市	和	-	马戏团	,

地球啊，在我和布索尔的马戏团一起回到乡村集市之前，

[wer] [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ]

where I can at least make a living , forgive me if I wish to know

在哪里 我 能 在 至少 制作 一个 活的 , 原谅 我 如果 我 希望 到 知道

至少在那里我可以谋生，如果我想知道的话，请原谅。

['weðər] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [juː; jʊ] [fər'evər] .

whether I have lost you forever .

无论 我 有 丢失的 你 永远 .

我是否永远失去了你?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [let] [maɪ'self] [θɪŋk] [ʌv; əv]

If I were to let myself think of

如果 我 是 到 让 我 思考 的

如果我任由自己去想.....

[juː; jʊ] [wen] [aɪ][dʒʌmp] [θruː] [ðə; ði] [huːps] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [legz]

you when I jump through the hoops , I should be sure to break my legs

你 什么时候 我 跳 通过 这 篮球 , 我 应该 是 当然 到 休息 我的 腿

当我跳过火圈的时候，我一定要确保自己摔断腿。

[baɪ] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

by losing a time .

经过 输 一个 时间 .

浪费了时间。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [laɪf] .

Whatever may be the result , I am yours for life .

任何 可能 是 这 结果 , 我 是 你的 为了 生活 .

无论结果如何，我这辈子都属于你。

“ [ˌmɑːrgə'riːt] [tɜːr'keɪ] . ”

“ Marguerite Turquet . ”

” 玛格丽特 土耳其 . ”

“玛格丽特·图尔凯。”

“ [ðæt] ['letər] , ” [θɔːt] [θæ'diː(ː)əs] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

“ That letter , ” thought Thaddeus , shouting with laughter ,

” 那 信 , ” 想法 萨迪厄斯 , 喊叫 和 笑声 ,

“那封信，”萨迪厄斯想着，大笑起来，大声说道。

“ [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

“ is worth the ten thousand francs I have spent upon her .

” 是 值得 这 十 千 法郎 我 有 花费 之上 她 .

“我花在她身上的1万法郎是值得的。”

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

” III

” 三、

“III

['kleməntiːn] [keɪm] [hoʊm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ['pɑːz] [bɪ'held] [hɜːr; hər]

Clementine came home the next day , and the day after that Paz beheld her

克莱门汀 来了 家 这 下一个 天 , 和 这 天 后 那 帕兹 观看 她

[ə'gen] ,

again ,

再次 ,

克莱门汀第二天就回家了，再过一天，帕兹又见到了她。

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] .

more beautiful and graceful than ever .

更多的 美丽的 和 优美 比 曾经 .

比以往任何时候都更加美丽优雅。

['æftər] ['dɪnər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['triːtɪd] ['pɑːz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]

After	dinner	,	during	which	the	countess	treated	Paz	with	an	air	of	perfect
后	晚餐	,	期间	哪个	这	伯爵夫人	治疗	帕兹	和	一个	空气	的	完美的

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

晚饭后，伯爵夫人对帕兹表现得十分冷漠。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen]

a	little	scene	took	place	in	the	salon	between	the	count	and	his	wife	when
一个	小的	场景	采取	地方	在	这	沙龙	之间	这	数数	和	他的	妻子	什么时候

[θæ'diː)əs] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

Thaddeus	had	left	them	.
萨迪厄斯	有	左边	他们	.

萨迪厄斯离开后，伯爵和他的妻子在客厅里发生了一场小插曲。

[ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['ædəmz] [əd'vaɪs] , [θæ'diː)əs] [hæd; həd] [left] ['mæləgəz] ['letər] [wɪð; wɪθ]

On	pretence	of	asking	Adam's	advice	,	Thaddeus	had	left	Malaga's	letter	with
在	虚伪	的	问	亚当的	建议	,	萨迪厄斯	有	左边	马拉加的	信	和

[hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [mɪs'teɪk] .

him	,	as	if	by	mistake	.
他	,	作为	如果	经过	错误	.

塔德乌斯假装向亚当征求意见，把马拉加的信留给了他，好像是弄错了似的。

“ [pʊr] [θæ'diː)əs] ! ” [sed] ['ædəm] , [æz; əz]['pɑːz] ['dɪsə'pɪrd] ,

“	Poor	Thaddeus	!	”	said	Adam	,	as	Paz	disappeared	,
“	贫穷的	萨迪厄斯	!	”	说	亚当	,	作为	帕兹	消失	,

“可怜的塔德乌斯！”亚当说道，帕兹随即消失在视线中。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv]

“	what	a	misfortune	for	a	man	of	his	distinction	to	be	the	plaything	of
“	什么	一个	不幸	为了	一个	男人	的	他的	区别	到	是	这	玩物	的

[ðə; ði] ['loʊɪst] [kaɪnd][ʌv; əv]['sɜːrkəs] - ['raɪdər] .

the	lowest	kind	of	circus	-	rider	.
这	最低	种类	的	马戏团	-	骑士	.

“像他这样杰出的人，竟然沦为最底层马戏团骑手的玩物，真是太不幸了。”

[hiː; hi] [wɪl] [luːz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [get] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [biː; bi]

He	will	lose	everything	,	and	get	lower	and	lower	,	and	won't	be
他	将要	失去	一切	,	和	得到	降低	和	降低	,	和	惯于	是

['rekəgnaɪzəbl] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

recognizable	before	long	.
可识别的	前	长的	.

他将失去一切，境况越来越糟，不久之后就会面目全非。

[hɪr] , [riːd] [ðæt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['gɪvɪŋ] ['mæləgəz] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Here	,	read	that	,	”	added	the	count	,	giving	Malaga's	letter	to	his	wife	.
这里	,	读	那	,	”	额外	这	数数	,	给予	马拉加的	信	到	他的	妻子	.

“给你，看看这封信，”伯爵说着，把马拉加的信递给了妻子。

['klemənti:n] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [smelt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

Clementine	read	the	letter	,	which	smelt	of	tobacco	,
克莱门汀	读	这	信	,	哪个	冶炼	的	烟草	,

克莱门汀读了那封信，信里散发着烟草味。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

and	threw	it	from	her	with	a	look	of	disgust	.
和	扔	它	从	她	和	一个	看	的	厌恶	.

她厌恶地把它扔了出去。

“ [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɪz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , ” [kən'tɪnju:d] ['ædəm] , “ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

“	**Thick**	**as**	**the**	**bandage**	**is**	**over**	**his**	**eyes**	**,**	”	**continued**	**Adam**	**,**	“	**he**	**must**	**have**
“	厚的	作为	这	绷带	是	超过	他的	眼睛	,	”	持续	亚当	,	“	他	必须	有

[faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ;

found	**out**	**something**	**;**
成立	出去	某物	;

“他眼睛上的绷带那么厚，”亚当继续说道，“他肯定发现了什么；

['mæləgə] [trikt] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] . ”

Malaga	**tricked**	**him**	**,**	**no**	**doubt**	**.**	**”**
马拉加	被骗了	他	,	不	怀疑	.	”

毫无疑问，马拉加耍了他。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [goʊz] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ” [sed] ['kleməntiːn] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [fər'gɪv]

“	**But**	**he**	**goes**	**back**	**to**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Clementine**	**,**	**“**	**and**	**he**	**will**	**forgive**
“	但	他	去	后退	到	她	,	”	说	克莱门汀	,	“	和	他	将要	原谅

[hɜ:r; hər] !

her	**!**
她	!

“但他会回到她身边，”克莱门汀说，“他会原谅她的！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['hɔ:rəb(ə)l] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðæt] [ðæt] [ju:; jʊ] [men] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒəns] . ”

It	**is**	**for**	**such**	**horrible**	**women**	**as**	**that**	**that**	**you**	**men**	**have**	**indulgence**	**.**	**”**
它	是	为了	这样的	可怕	女性	作为	那	那	你	男人	有	放纵	.	”

正是因为如此可怕的女人，你们男人才会如此纵容她们。

“ [wel] , [ðeɪ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['ædəm] .

“	**Well**	**,**	**they**	**need**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Adam**	**.**
“	出色地	,	他们	需要	它	,	”	说	亚当	.

“嗯，他们需要它，”亚当说。

“ [θæ'di(:)əs] [ju:st] [tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm]['di:s(ə)nsi] — [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ˌju: 'es] , ” [ʃi:; ʃi]

“	**Thaddeus**	**used**	**to**	**show**	**some**	**decency**	**—**	**in**	**living**	**apart**	**from**	**us**	**,**	**”**	**she**
“	萨迪厄斯	用过的	到	展示	一些	体面	—	在	活的	除	从	我们	,	”	她

[ri'mɑ:kt] .

remarked	**.**
评论	.

“萨迪厄斯以前还算有点良知——他会和我们分开住，”她说道。

“ [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ˌɔ:ltə'geðər] . ”

“	**He**	**had**	**better**	**go**	**altogether**	**.**	**”**
“	他	有	更好的	去	共	.	”

他最好彻底离开。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['eɪndʒl] , [ðæts] ['goʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	**Oh**	**,**	**my**	**dear**	**angel**	**,**	**that's**	**going**	**too**	**far**	**,**	**”**	**said**	**the**	**count**	**,**
“	哦	,	我的	亲爱的	天使	,	那就是	去	也	远的	,	”	说	这	数数	,

“哦，我的天使宝贝，这太过分了，”伯爵说道。

[hu:] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnər] .

who	**did**	**not**	**want**	**the**	**death**	**of**	**the**	**sinner**	**.**
WHO	做过	不是	想	这	死亡	的	这	罪人	.

他不愿罪人死去。

['pɑ:z] , [hu:] [nu:] ['ædəm] ['θɜ:rəli] , [hæd; həd] [en'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['si:krəsi] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə]

Paz	**,**	**who**	**knew**	**Adam**	**thoroughly**	**,**	**had**	**enjoined**	**him**	**to**	**secrecy**	**,**	**pretending**	**to**
帕兹	,	WHO	知道	亚当	彻底	,	有	禁止	他	到	保密	,	假装	到

[ɪk'skju:s][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'peɪʃənz] ,

excuse	**his**	**dissipations**	**,**
原谅	他的	消散	,

帕斯非常了解亚当，他曾告诫亚当要保守秘密，假装为亚当的放荡行为辩解。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər]['mæləgə]

and	had	asked	his	friend	to	lend	him	a	few	thousand	francs	for	Malaga
和	有	问	他的	朋友	到	借	他	一个	很少	千	法郎	为了	马拉加

.

:

.

他曾向朋友借几千法郎去马拉加。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fɜːrm] ['feloʊ] , ” [sed] ['ædəm] .

“	He	is	a	very	firm	fellow	,	”	said	Adam	.
“	他	是	一个	非常	公司	同伴	,	”	说	亚当	.

“他是个非常坚定的人，”亚当说。

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [æskt] ['kleməntiːn] .

“	How	so	?	”	asked	Clementine	.
“	如何	所以	?	”	问	克莱门汀	.

“怎么说？”克莱门汀问道。

“ [waɪ] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [spent] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

“	Why	,	for	having	spent	no	more	than	ten	thousand	francs	on	her	,
“	为什么	,	为了	拥有	花费	不	更多的	比	十	千	法郎	在	她	,

“为什么，仅仅因为我在她身上花费的钱不超过一万法郎，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [send] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['letər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ɪ'nʌf]

and	letting	her	send	him	that	letter	before	he	would	ask	me	for	enough
和	出租	她	发送	他	那	信	前	他	会	问	我	为了	足够的

[tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ['dɛts] .

to	pay	her	debts	.
到	支付	她	债务	.

让她先把那封信寄给他，然后他才会向我借钱帮她还债。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [poʊl] , [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [fɜːrm] . ”

For	a	Pole	,	I	call	that	firm	.	”
为了	一个	极	,	我	称呼	那	公司	.	”

对一个波兰人来说，我称之为“公司”。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['ruːɪn][juː; jʊ] , ” [sed] ['kleməntiːn] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rizjən] ['wʊmən] ,

“	He	will	ruin	you	,	”	said	Clementine	,	in	the	sharp	tone	of	a	Parisian	woman	,
“	他	将要	废墟	你	,	”	说	克莱门汀	,	在	这	锋利的	语气	的	一个	巴黎人	女士	,

“他会毁了你，”克莱门汀用巴黎女人特有的尖锐语气说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] ['fiːlaɪn] [dɪs'trʌsts] .

when	she	shows	her	feline	distrusts	.
什么时候	她	演出	她	猫科动物	不信任	.

当她表现出对猫的不信任时。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['ædəm] ; “ [hiː; hi] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] ['mæləgə] , [ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] . ”

“	Oh	,	I	know	him	,	”	said	Adam	;	“	he	will	sacrifice	Malaga	,	if	I	ask	him	.	”
“	哦	,	我	知道	他	,	”	说	亚当	;	“	他	将要	牺牲	马拉加	,	如果	我	问	他	.	”

“哦，我认识他，”亚当说，“如果我开口，他会牺牲马拉加的。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

“	We	shall	see	,	”	remarked	the	countess	.
“	我们	将	看	,	”	评论	这	伯爵夫人	.

“我们拭目以待，”伯爵夫人说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] , [aɪ] ['ʃænt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]

“	If	it	is	best	for	his	own	happiness	,	I	sha'n't	hesitate	to	ask	him	to
“	如果	它	是	最好的	为了	他的	自己的	幸福	,	我	不会	犹豫	到	问	他	到

[liːv] [hɜːr; hər] .

leave	her	.
离开	她	.

“如果离开她对他自己的幸福更有利，我会毫不犹豫地要求他离开她。”

[kən'stæntɪn] [sez] [ðæt] [sɪns] ['pɑːz][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] , ['soʊbər][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

Constantin	**says**	**that**	**since**	**Paz**	**has**	**been**	**with**	**her**	**he**	**,**	**sober**	**as**	**he**	**is**	**,**
康斯坦丁	说道	那	自从	帕兹	有	到过	和	她	他	,	清醒	作为	他	是	,

康斯坦丁说，自从帕兹和她在一起后，他，尽管他很清醒，

[hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [hoʊm] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

has	**sometimes**	**come**	**home**	**quite**	**excited**	**.**
有	有时	来	家	相当	兴奋的	.

他有时回家时会非常兴奋。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [griːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ]

If	**he**	**takes**	**to**	**intoxication**	**I**	**shall**	**be**	**just**	**as**	**grieved**	**as**	**if**	**he**	**were**	**my**
如果	他	需要	到	中毒	我	将	是	只是	作为	伤心	作为	如果	他	是	我的

[oʊn] [sʌn] . ”

own	**son**	**.**	**”**
自己的	儿子	.	”

如果他染上酗酒的恶习，我会像对待亲生儿子一样悲痛欲绝。

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	**Don't**	**tell**	**me**	**anything**	**more**	**about**	**it**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**countess**	**,**	**with**	**a**
“	不	告诉	我	任何事物	更多的	关于	它	,	”	哭	这	伯爵夫人	,	和	一个

['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

gesture	**of**	**disgust**	**.**
手势	的	厌恶	.

“别再跟我提这件事了！”伯爵夫人喊道，脸上带着厌恶的神情。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['kæptɪn] [pər'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] , [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

Two	**days**	**later**	**the**	**captain**	**perceived**	**in**	**the**	**manner**	**,**	**the**	**tones**	**of**	**voice**	**,**
二	天	之后	这	队长	感知	在	这	方式	,	这	音调	的	嗓音	,

两天后，船长从举止和语气中察觉到了这一点。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['ædəmz]

but	**,**	**above**	**all**	**,**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**countess**	**,**	**the**	**terrible**	**results**	**of**	**Adam's**
但	,	多于	全部	,	在	这	眼睛	的	这	伯爵夫人	,	这	糟糕的	结果	的	亚当的

['kɔnfidənsiz] .

confidences	**.**
秘密	.

但最重要的是，在伯爵夫人看来，亚当的秘密泄露带来了可怕的后果。

[kən'tempt] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

Contempt	**had**	**opened**	**a**	**gulf**	**between**	**the**	**beloved**	**woman**	**and**	**himself**	**.**
鄙视	有	打开	一个	海湾	之间	这	心爱	女士	和	他自己	.

轻蔑在他和心爱的女人之间撕开了一道鸿沟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt]

He	**was**	**suddenly**	**plunged**	**into**	**the**	**deepest**	**distress**	**of**	**mind**	**,**	**for**	**the**	**thought**
他	曾是	突然	暴跌	进入	这	最深处	痛苦	的	头脑	,	为了	这	想法

[naːd] [hɪm; ɪm] ,

gnawed	**him**	**,**
被啃咬	他	,

他突然陷入了极度的痛苦之中，因为这个念头一直折磨着他。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] !

“	**I**	**have**	**myself**	**made**	**her**	**despise**	**me**	**!**
“	我	有	我	制成	她	鄙视	我	!

“是我自己让她恨我！”

” [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] [stɛərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

”	**His**	**own**	**folly**	**stared**	**him**	**in**	**the**	**face**	**.**
”	他的	自己的	蠢事	凝视	他	在	这	脸	.

“他自己的愚蠢昭然若揭。”

[laɪf] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['veri] [sʌn] [tɜːrnd] [greɪ] .

Life	**then**	**became**	**a**	**burden**	**to**	**him**	**,**	**the**	**very**	**sun**	**turned**	**gray**	**.**
生活	然后	成为	一个	负担	到	他	,	这	非常	太阳	转向	灰色的	.

生活对他来说变成了一种负担，就连太阳也变得灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'mɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['bɪtər] [θɔːts] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə'gen] [sʌm; səm]['moʊmənts][ʌv; əv] [pjʊr] [dʒɔɪ] .

And	**yet**	**,**	**amid**	**all**	**these**	**bitter**	**thoughts**	**,**	**he**	**found**	**again**	**some**	**moments**	**of**	**pure**	**joy**	**.**
和	然而	,	之中	全部	这些	苦的	想法	,	他	成立	再次	一些	时刻	的	纯的	喜悦	.

然而，即便在所有这些痛苦的回忆中，他还是再次找到了纯粹的快乐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] ['hoʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

There	**were**	**times**	**when**	**he**	**could**	**give**	**himself**	**up**	**wholly**	**to**	**his**	**admiration**	**for**	**his**	**mistress**	**,**
那里	是	时代	什么时候	他	可以	给	他自己	向上	完全	到	他的	钦佩	为了	他的	情妇	,

有时他会完全沉浸在对情妇的爱慕之中。

[huː] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	**paid**	**not**	**the**	**slightest**	**attention**	**to**	**him**	**.**
WHO	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	他	.

但他却丝毫没有理会他。

['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['kɔːrnərz][æt; ət][hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [rɪ'sɛpʃənz] , ['saɪlənt] , [ɔːl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪz] ,

Hanging	**about**	**in**	**corners**	**at**	**her**	**parties**	**and**	**receptions**	**,**	**silent**	**,**	**all**	**heart**	**and**	**eyes**	**,**
绞刑	关于	在	角落	在	她	各方	和	接待	,	沉默的	,	全部	心	和	眼睛	,

在她的派对和招待会上，她总是默默地待在角落里，眼神里满是忧郁和渴望。

[hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ætitjuːdz] , [nɔːr][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

he	**never**	**lost**	**one**	**of**	**her**	**attitudes**	**,**	**nor**	**a**	**tone**	**of**	**her**	**voice**	**when**	**she**	**sang**	**:**
他	绝不	丢失的	一	的	她	态度	,	也不	一个	语气	的	她	嗓音	什么时候	她	唱	:

他从未失去她的任何一种态度，也从未失去她唱歌时的音调。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ; [hiː; hi] [gruːmd] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][roʊd] ,

He	**lived**	**in**	**her**	**life**	**;**	**he**	**groomed**	**the**	**horse**	**which**	**she**	**rode**	**,**
他	居住地	在	她	生活	;	他	修剪过的	这	马	哪个	她	骑	,

他融入了她的生活；他照料她骑的那匹马，

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['splendɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

he	**studied**	**the**	**ways**	**and**	**means**	**of**	**that**	**splendid**	**establishment**	**,**
他	研究	这	方式	和	方法	的	那	灿烂	建立	,

他仔细研究了那家辉煌机构的运作方式和方法。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [ðæn; ðən]['evər] .

to	**the**	**interests**	**of**	**which**	**he**	**was**	**now**	**more**	**devoted**	**than**	**ever**	**.**
到	这	兴趣	的	哪个	他	曾是	现在	更多的	奉献	比	曾经	.

他现在比以往任何时候都更加全身心地投入到他所关注的事业中。

[ðiːz] ['saɪlənt] ['pleʒərz] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

These	**silent**	**pleasures**	**were**	**buried**	**in**	**his**	**heart**	**like**	**those**	**of**	**a**	**mother**	**,**
这些	沉默的	快乐	是	埋葬	在	他的	心	喜欢	那些	的	一个	母亲	,

这些无声的快乐如同母亲的遗物般深埋在他的心中。

[huːz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['nevər] [noʊz] ; [fɔːr; fər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ən'les] [wiː; wi] [noʊ]

whose	heart	a	child	never	knows	;	for	is	it	knowing	anything	unless	we	know
谁	心	一个	孩子	绝不	知道	;	为了	是	它	会心	任何事物	除非	我们	知道

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?

it	all	?
它	全部	?

孩子的心永远无法被了解；因为如果我们不了解一切，又怎能了解任何事呢?

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['pet,raːk] [fɔːr; fər] ['lɔːrə] ,

His	love	was	more	perfect	than	the	love	of	Petrarch	for	Laura	,
他的	爱	曾是	更多的	完美的	比	这	爱	的	彼特拉克	为了	劳拉	,

他的爱情比彼特拉克对劳拉的爱情更加完美。

[wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] ['ʌltɪmət] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [feɪm] ,

which	found	its	ultimate	reward	in	the	treasures	of	fame	,
哪个	成立	它是	最终的	报酬	在	这	宝藏	的	名声	,

最终，它获得了至高无上的名望，并以此作为最终的回报。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'spaɪərd] .

the	triumph	of	the	poem	which	she	had	inspired	.
这	胜利	的	这	诗	哪个	她	有	灵感	.

她所启发创作的那首诗获得了成功。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [dɑːsəs] [felt] [ɪn] ['daɪɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]

Surely	the	emotion	that	the	Chevalier	d'Assas	felt	in	dying	must	have	been	to
一定	这	情感	那	这	骑士	达萨斯	毛毡	在	垂死	必须	有	到过	到

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

him	a	lifetime	of	joy	.
他	一个	寿命	的	喜悦	.

阿萨斯骑士临终时的感受，想必对他而言，就是一生的喜悦。

[sʌtʃ] [i'məuʃənz] [æz; əz] [ðiːz] ['pɑːz] [ɪn'dʒɔɪd] ['deɪli] , — [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Such	emotions	as	these	Paz	enjoyed	daily	,	—	without	dying	,	but	also	without	the
这样的	情绪	作为	这些	帕兹	享受	日常的	,	—	没有	垂死	,	但	还	没有	这

['gəːdən] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] .

guerdon	of	immortality	.
格尔登	的	不朽	.

帕斯每天都能体验到这样的情感——他没有死去，但也没有获得永生的奖赏。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [lʌv] , [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'efəb(ə)l] [di'laɪts] ,

But	what	is	Love	,	that	,	in	spite	of	all	these	ineffable	delights	,
但	什么	是	爱	,	那	,	在	尽管如此	的	全部	这些	难以言喻的	美味	,

但是，爱究竟是什么呢？尽管有所有这些难以言喻的快乐，

['pɑːz] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hæpi] ?

Paz	should	still	have	been	unhappy	?
帕兹	应该	仍然	有	到过	不开心	?

帕兹当时应该还不高兴吗?

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [soʊ] ['mægnɪfaɪd] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['wedɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli]

The	Catholic	religion	has	so	magnified	Love	that	she	has	wedded	it	indissolubly
这	天主教	宗教	有	所以	放大	爱	那	她	有	已婚	它	不可分割地

[tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [noʊ'bɪləti] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .

to	respect	and	nobility	of	spirit	.
到	尊重	和	贵族	的	精神	.

天主教将爱奉为圭臬，并将其与尊重和高尚的精神密不可分地结合在一起。

[lʌv] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ə'tendid] [baɪ] [ðoʊz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɪz]
Love **is** **therefore** **attended** **by** **those** **sentiments** **and** **qualities** **of** **which** **mankind** **is**
爱 是 所以 参加 经过 那些 情感 和 品质 的 哪个 人类 是
[praʊd] ;
proud **;**
自豪的 ;

因此，爱情伴随着人类引以为傲的那些情感和品质；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rer] [tu:; tə][faɪnd] [tru:] [lʌv] [ɪg'zɪstɪŋ] [wer] [kən'tempt] [ɪz] [felt] .
it **is** **rare** **to** **find** **true** **Love** **existing** **where** **contempt** **is** **felt** **.**
它 是 稀有的 到 寻找 真的 爱 现存的 在哪里 鄙视 是 毛毡 .

在充满轻蔑的地方，真爱是罕见的。

[θæ'di(:)əs] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wu:ndz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
Thaddeus **was** **suffering** **from** **the** **wounds** **his** **own** **hand** **had** **given** **him** **.**
萨迪厄斯 曾是 痛苦 从 这 伤口 他的 自己的 手 有 给定 他 .

萨迪厄斯正承受着自己亲手造成的伤口带来的痛苦。

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [laɪf] , [wen] [hi:; hi] [lɪvd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ˌʌn'noʊn] ,
The **trial** **of** **his** **former** **life** **,** **when** **he** **lived** **beside** **his** **mistress** **,** **unknown** **,**
这 审判 的 他的 以前的 生活 , 什么时候 他 居住地 旁 他的 情妇 , 未知 ,

他早年生活的考验，那时他与一位不知名的情妇同住。

[ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] , [bʌt; bət] ['dʒenərəsli] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
unappreciated **,** **but** **generously** **working** **for** **her** **,** **was** **better** **than** **this** **.**
未被赏识 , 但 慷慨地 在职的 为了 她 , 曾是 更好的 比 这 .

虽然不被赏识，但为她慷慨地工作，也比现在这样好。

[jes] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɜ:rtʃu:] , [hɜ:r; hər] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
Yes **,** **he** **wanted** **the** **reward** **of** **his** **virtue** **,** **her** **respect** **,** **and** **he** **had**
是的 , 他 通缉 这 报酬 的 他的 美德 , 她 尊重 , 和 他 有
[lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] .
lost **it** **.**
丢失的 它 .

是的，他想要得到他美德的回报——她的尊重，但他失去了它。

[hi:; hi] [gru:] [θɪn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
He **grew** **thin** **and** **yellow** **,**
他 生长 薄的 和 黄色的 ,

他变得又瘦又黄，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ]['kɑ:nstənt] [loʊ] ['fi:vər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri][hi:; hi]
and **so** **ill** **with** **constant** **low** **fever** **that** **during** **the** **month** **of** **January** **he**
和 所以 患病的 和 持续的 低的 发烧 那 期间 这 月 的 一月 他
[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][bed] ,
was **obliged** **to** **keep** **his** **bed** **,**
曾是 有义务 到 保持 他的 床 ,

他持续低烧，病情严重，整个一月份都只能卧床休息。

[ðoʊ] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
though **he** **refused** **to** **see** **a** **doctor** **.**
尽管 他 拒绝 到 看 一个 医生 .

但他拒绝去看医生。

[kuŋt] ['ædəm] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][ðə; ði]
Comte **Adam** **became** **very** **uneasy** **about** **him** **;** **but** **the** **countess** **had** **the**
孔特 亚当 成为 非常 不安 关于 他 ; 但 这 伯爵夫人 有 这
['kru:əlti] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] :
cruelty **to** **remark** **:**
残酷 到 评论 :

亚当伯爵对他十分不安；但伯爵夫人却残忍地说道：

“ [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ; [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [sʌm; səm] [ə'lɪmpiən] ['trʌb(ə)l] ?

“	Let	him	alone	;	don't	you	see	it	is	only	some	Olympian	trouble	?
”	让	他	独自的	;	不	你	看	它	是	仅有的	一些	奥运选手	麻烦	?

“别管他了；难道你看不出来这只是奥林匹克式的麻烦吗？”

” [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [θæ'di(ː)əs] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;

”	This	remark	,	being	repeated	to	Thaddeus	,	gave	him	the	courage	of	despair	;
”	这	评论	,	存在	重复	到	萨迪厄斯	,	给予	他	这	勇气	的	绝望	;

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bed] ,

he	left	his	bed	,
他	左边	他的	床	,

“这句话转述给塔德乌斯后，给了他绝望中的勇气；他离开了病床，

[went] [aʊt] , [traɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [helθ] .

went	out	,	tried	a	few	amusements	,	and	recovered	his	health	.
去	出去	,	尝试	一个	很少	娱乐	,	和	恢复	他的	健康	.

他外出游玩，尝试了一些娱乐活动，恢复了健康。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['februeri] ['ædəm] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɑːki] -

About	the	end	of	February	Adam	lost	a	large	sum	of	money	at	the	Jockey	-
关于	这	结尾	的	二月	亚当	丢失的	一个	大的	和	的	钱	在	这	骑师	-

[klʌb] ,

Club	,
俱乐部	,

二月底，亚当在赛马俱乐部输了一大笔钱。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	as	he	was	afraid	of	his	wife	,
和	作为	他	曾是	害怕的	的	他的	妻子	,

因为他害怕他的妻子，

[hiː; hi] ['bɛgd] [θæ'di(ː)əs] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

he	begged	Thaddeus	to	let	the	sum	appear	in	the	accounts	as	if	he
他	乞求	萨迪厄斯	到	让	这	和	出现	在	这	账户	作为	如果	他

[hæd; həd] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['mæləgə] .

had	spent	it	on	Malaga	.
有	花费	它	在	马拉加	.

他恳求塔德乌斯让这笔钱记入账目，就好像他把钱花在了马拉加一样。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['spendɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɑːn] [ðə; ði] [gɜːrl] ;

“	There's	nothing	surprising	in	your	spending	that	sum	on	the	girl	;
”	有	没有什么	奇怪	在	你的	开支	那	和	在	这	女孩	;

“你花那么多钱在那个女孩身上，这并不奇怪；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [faindz] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [kɑːrdz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

but	if	the	countess	finds	out	that	I	have	lost	it	at	cards	I	shall	be
但	如果	这	伯爵夫人	发现	出去	那	我	有	丢失的	它	在	牌	我	将	是

['loʊɝd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,

lowered	in	her	opinion	,
降低	在	她	观点	,

但如果伯爵夫人发现我打牌输光了钱，她在我心目中的地位就会下降。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ɪn] ['fjuːtʃər] . ”

and	she	will	always	be	suspicious	in	future	.	”
和	她	将要	总是	是	可疑的	在	未来	.	”

她以后会一直疑神疑鬼的。

“ [hɑː] ! [ðɪs] , [tuː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [θæ'di(ː)əs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	Ha	!	this	,	too	!	”	exclaimed	Thaddeus	,	with	a	sigh	.
”	哈	!	这	,	也	!	”	惊呼	萨迪厄斯	,	和	一个	叹	.

“哈！这个也是！”萨迪厄斯叹了口气说道。

“ [naʊ] , [θæ'di(:)əs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fər'evər] [kwɪts] ,

“	**Now**	**,**	**Thaddeus**	**,**	**if**	**you**	**will**	**do**	**me**	**this**	**service**	**we**	**shall**	**be**	**forever**	**quits**	**,**
”	现在	,	萨迪厄斯	,	如果	你	将要	做	我	这	服务	我们	将	是	永远	退出	,

“现在，萨迪厄斯，如果你能帮我这个忙，我们就永远和好了。”

— [ðoʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['detər] [naʊ] . ”

—	**though**	**,**	**indeed**	**,**	**I**	**am**	**your**	**debtor**	**now**	**.**	**”**
—	尽管	,	的确	,	我	是	你的	债务人	现在	.	”

——不过，事实上，我现在确实欠你钱了。

“ ['ædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ; [dəunt]['gæmb(ə)l] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] ['pɑːz] .

“	**Adam**	**,**	**you**	**will**	**have**	**children**	**;**	**don't**	**gamble**	**any**	**more**	**,**	**”**	**said**	**Paz**	**.**
”	亚当	,	你	将要	有	孩子们	;	不	赌博	任何	更多的	,	”	说	帕兹	.

“亚当，你会有孩子的；不要再赌博了，”帕兹说。

“ [soʊ]['mæləgə][hæz; həz][kɔːst][juː 'es] [ə'nʌðər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]

“	**So**	**Malaga**	**has**	**cost**	**us**	**another**	**twenty**	**thousand**	**francs**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**countess**
”	所以	马拉加	有	成本	我们	其他	二十	千	法郎	,	”	哭	这	伯爵夫人

,

,

,

“马拉加又让我们损失了两万法郎！”伯爵夫人喊道。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [nuː] [ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə]['pɑːz] .

some	**time**	**later**	**,**	**when**	**she**	**discovered**	**this**	**new**	**generosity**	**to**	**Paz**	**.**
一些	时间	之后	,	什么时候	她	发现	这	新的	慷慨	到	帕兹	.

过了一段时间，当她发现帕兹对她有这种新的慷慨之举时。

“ [fɜːrst] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [naʊ] ['twenti] [mɔːr] , — ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] !

“	**First**	**,**	**ten**	**thousand**	**,**	**now**	**twenty**	**more**	**,**	**—**	**thirty**	**thousand**	**!**
”	第一的	,	十	千	,	现在	二十	更多的	,	—	三十	千	!

“先是1万，现在又增加了2万，——3万！

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] !

the	**income**	**of**	**which**	**is**	**fifteen**	**hundred**	**!**
这	收入	的	哪个	是	十五	百	!

其收入为一千五百！

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][maɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]

the	**cost**	**of**	**my**	**box**	**at**	**the**	**Opera**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**fortune**	**of**	**many**	**a**
这	成本	的	我的	盒子	在	这	歌剧	,	和	这	所有的	财富	的	许多	一个

[ˌbʊr'ʒwɑː] .

bourgeois **.**
资产阶级 .

我歌剧院包厢的价格，相当于许多资产阶级的全部财产。

[oʊ] , [juː; jʊ] [poʊlz] !

Oh	**,**	**you**	**Poles**	**!**
哦	,	你	波兰人	!

哦，你们波兰人！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['griːnhaʊs] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli]

”	**she**	**said**	**,**	**gathering**	**some**	**flowers**	**in**	**her**	**greenhouse**	**;**	**“**	**you**	**are**	**really**
”	她	说	,	采集	一些	花朵	在	她	温室	;	“	你	是	真的

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

incomprehensible **.**
难以理解 .

“她一边在温室里采摘鲜花一边说：‘你真是不可理喻。’

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

Why	**are**	**you**	**not**	**furious**	**with**	**him**	**?**	**”**
为什么	是	你	不是	狂怒	和	他	?	”

你为什么不生他的气?

“ [pʊr] ['pɑːz][ɪz] — ”
“ Poor Paz is — ”
” 贫穷的 帕兹 是 — ”

“可怜的帕兹——”

“ [pʊr] ['pɑːz] , [pʊr] ['pɑːz] , [ɪn'diːd] !
“ Poor Paz , poor Paz , indeed !
” 贫穷的 帕兹 , 贫穷的 帕兹 , 的确 !

“可怜的帕兹，可怜的帕兹，确实如此!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [wʌt] [gʊd] [dʌz] [hiː; hi][duː][ju: 'es] ?
” she cried , interrupting him , “ what good does he do us ?
” 她 哭 , 打断 他 , “ 什么 好的 做 他 做 我们 ?

她打断他，喊道：“他能给我们带来什么好处？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [maɪ'self] .
I shall take the management of the household myself .
我 将 拿 这 管理 的 这 家庭 我 .

我将亲自管理家务。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'laʊəns] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
You can give him the allowance he refused ,
你 能 给 他 这 津贴 他 拒绝 ,

你可以给他他拒绝的零花钱。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜːrkəs] . ”
and let him settle it as he likes with his Circus . ”
和 让 他 定居 它 作为 他 点赞 和 他的 马戏团 . ”

让他用他自己的方式和他的马戏团解决这件事吧。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ju: 'es] , ['kleməntiːn] .
“ He is very useful to us , Clementine .
” 他 是 非常 有用 到 我们 , 克莱门汀 .

“他对我们来说非常有用，克莱门汀。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪvd] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðɪs] [læst] [jɪr] .
He has certainly saved over forty thousand francs this last year .
他 有 当然 已保存 超过 四十 千 法郎 这 最后的 年 .

他去年肯定省下了超过四万法郎。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [maɪ] [dɪr] ['eɪndʒl] , [hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
And besides , my dear angel , he has managed to put a hundred thousand
[wɪð; wɪθ] - ,
with Nucingen ,
和 - ,

而且，我亲爱的天使，他已经成功地在Nucingen投入了十万美元。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['stuːərd] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔkitid] .
which a steward would have pocketed .
哪个 一个 管家 会 有 口袋 .

这笔钱本会被乘务员揣进口袋。

” ['kleməntiːn] ['sɔfənd] [daʊn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hɑːrd][ɪn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz]
” Clementine softened down ; but she was none the less hard in her feelings
[tuː; tə] [θæ'diː)əs] .
to Thaddeus .
到 萨迪厄斯 .

“克莱门汀的态度有所缓和；但她对萨迪厄斯的感情依然很冷淡。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['buːdwɑːr] [wer] ,

A	few	days	later	,	she	requested	him	to	come	to	that	boudoir	where	,
一个	很少	天	之后	,	她	请求	他	到	来	到	那	闺房	在哪里	,

几天后，她要求他到她的闺房去，在那里，

[wʌn] [jɪr] ['ɜːrliər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] ['ɪntuː] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

one	year	earlier	,	she	had	been	surprised	into	comparing	him	with	her	husband
一	年	早些时候	,	她	有	到过	惊讶	进入	比较	他	和	她	丈夫

.

:

.

一年前，她曾惊讶地将他与自己的丈夫作比较。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ]

This	time	she	received	him	alone	,	without	perceiving	the	slightest	danger	in	so	doing
这	时间	她	已收到	他	独自的	,	没有	感知	这	丝毫	危险	在	所以	正在做

.

:

.

这一次她独自一人接见了他，丝毫没有意识到这样做有任何危险。

“ [maɪ] [dɪr] ['pɑːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [fəˌmɪlɪ'ærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə]

“	My	dear	Paz	,	”	she	said	,	with	the	condescending	familiarity	of	the	great	to
“	我的	亲爱的	帕兹	,	”	她	说	,	和	这	居高临下的	熟悉	的	这	伟大的	到

[ðer; ðər] [in'fiəriəz] ,

their	inferiors	,
他们的	下等人	,

“我亲爱的帕兹，”她用那种高高在上、亲切友好的语气说道，那是上位者对待下属的惯用语。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] ['ædəm][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː] ,

“	if	you	love	Adam	as	you	say	you	do	,
“	如果	你	爱	亚当	作为	你	说	你	做	,

“如果你真像你所说的那样爱亚当，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] ,

you	will	do	a	thing	which	he	will	not	ask	of	you	,	but	which	I	,
你	将要	做	一个	事物	哪个	他	将要	不是	问	的	你	,	但	哪个	我	,

你将做一件他不会要求你做的事，但我却愿意为你做的事。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɪg'zækt] . ”

his	wife	,	do	not	hesitate	to	exact	.	”
他的	妻子	,	做	不是	犹豫	到	精确的	.	”

他的妻子，不要犹豫，要追究她的责任。

“ [ə'baʊt] ['mæləgə] ? ” [sed] [θæ'diː)əs] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

“	About	Malaga	?	”	said	Thaddeus	,	with	bitterness	in	his	heart	.
“	关于	马拉加	?	”	说	萨迪厄斯	,	和	苦味	在	他的	心	.

“关于马拉加的事？”塔德乌斯心中充满苦涩地问道。

“ [wel] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	Well	,	yes	,	”	she	said	;
“	出色地	,	是的	,	”	她	说	;

“嗯，是的，”她说；

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [end] [jʊr; jər] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ]

“	if	you	wish	to	end	your	days	in	this	house	and	continue	good	friends	with
“	如果	你	希望	到	结尾	你的	天	在	这	房子	和	继续	好的	朋友们	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“如果你希望在这所房子里度过余生，并继续和我们保持好朋友关系，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] .

you	must	give	her	up	.
你	必须	给	她	向上	.

你必须放弃她。

[haʊ] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] — ”

How	an	old	soldier	—	”
如何	一个	老的	士兵	—	”

一位老兵——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['θɜːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd] ['hævnt] [ə; eɪ] [waɪt] [her] . ”

“	I	am	only	thirty	-	five	,	and	haven't	a	white	hair	.	”
“	我	是	仅有的	三十	-	五	,	和	还没有	一个	白色的	头发	.	”

“我才三十五岁，一根白头发都没有。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [oʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

“	You	look	old	,	”	she	said	,	“	and	that's	the	same	thing	.
“	你	看	老的	,	”	她	说	,	“	和	那就是	这	相同的	事物	.

“你看上去老了，”她说，“这其实是一样的。”

[haʊ] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ]['mænɪdʒər] , [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] —

How	so	careful	a	manager	,	so	distinguished	a	—
如何	所以	小心	一个	经理	,	所以	杰出的	一个	—

多么谨慎的经理，多么杰出的——

” [ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [raʊz] [ə; eɪ] [sens]

”	The	horrible	part	of	all	this	was	her	evident	intention	to	rouse	a	sense
”	这	可怕	部分	的	全部	这	曾是	她	明显	意图	到	唤醒	一个	感觉

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪk'stɪŋkt] .

of	honor	in	his	soul	which	she	thought	extinct	.
的	荣誉	在	他的	灵魂	哪个	她	想法	灭绝	.

“这一切最可怕的地方在于，她显然是想唤起他心中早已消失的荣誉感。”

“ — [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [θæ'diː)əs] ,

“	—	so	distinguished	a	man	as	you	are	,	Thaddeus	,
“	—	所以	杰出的	一个	男人	作为	你	是	,	萨迪厄斯	,

“——像你这样杰出的人，塔德乌斯，

” [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔːz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd][led]

”	she	resumed	after	a	momentary	pause	which	a	gesture	of	his	hand	had	led
”	她	恢复	后	一个	瞬间	暂停	哪个	一个	手势	的	他的	手	有	引领

[hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] ,

her	to	make	,
她	到	制作	,

“她停顿了一下，然后继续说道，刚才停顿是因为他的一个手势让她停顿的。”

“ [kæn; kən] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

“	can	allow	yourself	to	be	caught	like	a	boy	!
“	能	允许	你自己	到	是	捕捉	喜欢	一个	男生	!

“可以让自己像个男孩一样被抓住！”

[jʊr; jər] [prə'siːdɪŋz] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] ['wʊmən] ['selɪbreɪtɪd] .

Your	proceedings	have	made	that	woman	celebrated	.
你的	诉讼程序	有	制成	那	女士	著名	.

你的做法让那位女士名声大噪。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [siː] [hɜːr; hər] .

My	uncle	wanted	to	see	her	,	and	he	did	see	her	.
我的	叔叔	通缉	到	看	她	,	和	他	做过	看	她	.

我叔叔想见她，他也见到了她。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ; ['mæləgə][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒent(ə)lmən] .

My	uncle	is	not	the	only	one	;	Malaga	receives	a	great	many	gentlemen	.
我的	叔叔	是	不是	这	仅有的	一	;	马拉加	接收	一个	伟大的	许多	先生们	.

我的叔叔并非个例；马拉加接待了很多绅士。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][soʊl] .

I	did	think	you	such	a	noble	soul	.
我	做过	思考	你	这样的	一个	高贵	灵魂	.

我一直觉得你是一位高尚的人。

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人！

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'pleɪs] [hɜːr; hər] ? ”

Will	she	be	such	a	loss	that	you	can't	replace	her	?	”
将要	她	是	这样的	一个	损失	那	你	不能	代替	她	?	”

她的离开会是无法弥补的损失吗?

“ ['mædəm] , [ɪf] [aɪ] [nuː] ['eni] ['sækrɪfaɪs][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] [ɪ'stiːm] [aɪ] [wʊd]

“	Madame	,	if	I	knew	any	sacrifice	I	could	make	to	recover	your	esteem	I	would
“	夫人	,	如果	我	知道	任何	牺牲	我	可以	制作	到	恢复	你的	尊重	我	会

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

make	it	;
制作	它	;

“夫人，如果我知道有什么牺牲能让我重新获得您的尊重，我一定会去做；

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['mæləgə][ɪz][nɑːt][wʌn] — ”

but	to	give	up	Malaga	is	not	one	—	”
但	到	给	向上	马拉加	是	不是	一	—	”

但放弃马拉加并非易事——”

“ [ɪn][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] ,

“	In	your	position	,	that	is	what	I	should	say	myself	,	if	I	were	a	man	,
“	在	你的	位置	,	那	是	什么	我	应该	说	我	,	如果	我	是	一个	男人	,

“如果我是男人，站在你这个位置，我也会这么说。”

” [rɪ'plaɪd] ['kleməntiːn] .

”	replied	Clementine	.
”	回复	克莱门汀	.

“克莱门汀回答道。”

“ [wel] , [ɪf] [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ɪl] - [wɪl]

“	Well	,	if	I	accept	it	as	a	great	sacrifice	there	can	be	no	ill	-	will
“	出色地	,	如果	我	接受	它	作为	一个	伟大的	牺牲	那里	能	是	不	患病的	-	将要

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

“嗯，如果我把它当作巨大的牺牲来接受，那么我们之间就不会有任何恶意。”

” ['pɑːz] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [greɪt] ['fɑːli] ,

”	Paz	left	the	room	,	fearing	he	might	commit	some	great	folly	,
”	帕兹	左边	这	房间	,	害怕	他	可能	犯罪	一些	伟大的	蠢事	,

帕斯离开了房间，担心自己会做出什么愚蠢至极的事情。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [waɪld][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	feeling	that	wild	ideas	were	getting	the	better	of	him	.
和	感觉	那	荒野	想法	是	获得	这	更好的	的	他	.

他感觉自己被一些疯狂的想法所控制。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , ['laɪtli] [drest] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,

He	went	to	walk	in	the	open	air	,	lightly	dressed	in	spite	of	the	cold	,
他	去	到	走	在	这	打开	空气	,	轻轻	穿着	在	尽管如此	的	这	寒冷的	,

尽管天气寒冷，他还是穿着单薄的衣服到户外散步。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

but	without	being	able	to	cool	the	fire	in	his	cheeks	or	on	his	brow	.
但	没有	存在	有能力的	到	凉爽的	这	火	在	他的	脸颊	或者	在	他的	眉头	.

但他却无法平息脸颊和额头上的怒火。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][soʊl] , ” — [ðə; ði][wɜːrdz] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

“	I	thought	you	had	a	noble	soul	,	”	—	the	words	still	rang	in	his	ears	.
“	我	想法	你	有	一个	高贵	灵魂	,	”	—	这	字	仍然	响铃	在	他的	耳朵	.

“我以为你拥有高尚的灵魂，”——这句话仍然在他耳边回响。

“ [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	A	year	ago	,	”	he	said	to	himself	,
“	一个	年	前	,	”	他	说	到	他自己	,

“一年前，”他自言自语道，

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] [kʊd; kəd] [faɪt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] !

“	she	thought	me	a	hero	who	could	fight	the	Russians	single	-	handed	!
“	她	想法	我	一个	英雄	WHO	可以	斗争	这	俄罗斯人	单身的	-	递交	!

“她把我当成了一个能单枪匹马对抗俄国人的英雄！”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] - ,

”	He	thought	of	leaving	the	hotel	Laginski	,
”	他	想法	的	离开	这	酒店	-	,

他曾想过离开拉金斯基酒店，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɑːhiːz][ænd; ənd] ['getɪŋ] [kɪld] [ɪn]['æfrɪkə] ,

and	taking	service	with	the	spahis	and	getting	killed	in	Africa	,
和	采取	服务	和	这	斯帕希斯	和	获得	被杀	在	非洲	,

并加入斯帕希骑兵队，在非洲战死沙场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [fɪr] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

but	the	same	great	fear	checked	him	.
但	这	相同的	伟大的	害怕	已检查	他	.

但同样的恐惧让他止步不前。

“ [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

“	Without	me	,	”	he	thought	,	“	what	would	become	of	them	?
“	没有	我	,	”	他	想法	,	“	什么	会	变得	的	他们	?

“如果没有我，”他想，“他们会怎么样呢？”

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

they	would	soon	be	ruined	.
他们	会	很快	是	毁坏	.

它们很快就会被毁掉。

[pʊr] ['kaʊntəs,'kaʊntes] !

Poor	countess	!
贫穷的	伯爵夫人	!

可怜的伯爵夫人！

[wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['iːv(ə)n]

what	a	horrible	life	it	would	be	for	her	if	she	were	reduced	to	even
什么	一个	可怕	生活	它	会	是	为了	她	如果	她	是	减少	到	甚至

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .

thirty	thousand	francs	a	year	.
三十	千	法郎	一个	年	.

如果她的年收入降到三万法郎，那她的生活该有多么悲惨啊！

[noʊ] , [sɪns] [ɔːl][ɪz][lɔːst][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , — ['kɜːrɪdʒ] !

No	,	since	all	is	lost	for	me	in	this	world	,	—	courage	!
不	,	自从	全部	是	丢失的	为了	我	在	这	世界	,	一	勇气	!

不，既然我在这世上已经失去了一切，——勇气!

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ɑːn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	will	keep	on	as	I	am	.
我	将要	保持	在	作为	我	是	.

我会继续保持现在的样子。

" ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [sɪns] - [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ]

"	Every	one	knows	that	since	1830	the	carnival	in	Paris	has	undergone	a
"	每一个	一	知道	那	自从	-	这	狂欢	在	巴黎	有	经历	一个

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌjʊrə'piːən] ,

transformation	which	has	made	it	European	,
转型	哪个	有	制成	它	欧洲的	,

“众所周知，自1830年以来，巴黎狂欢节发生了翻天覆地的变化，使其成为欧洲式的狂欢节。”

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [bɜːr'lesk] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['laɪvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪt] ['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] ['venɪs]

and	far	more	burlesque	and	otherwise	lively	than	the	late	Carnival	of	Venice
和	远的	更多的	滑稽剧	和	否则	热闹	比	这	晚的	狂欢	的	威尼斯

.

:

.

而且比威尼斯狂欢节后期更加滑稽热闹。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [hæv; həv][led] [pə'rizjənz] [tuː; tə]

Is	it	that	the	diminishing	fortunes	of	the	present	time	have	led	Parisians	to
是	它	那	这	减少	财富	的	这	展示	时间	有	引领	巴黎人	到

[ɪn'vent] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [kə'lektɪvli] ,

invent	a	way	of	amusing	themselves	collectively	,
发明	一个	方式	的	有趣	他们自己	集体	,

是不是因为时局每况愈下，巴黎人才发明了一种集体娱乐的方式?

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [æt; ət][ðer; ðər] [klʌbz] , [wer] [ðeɪ] [hoʊld]['sælɔːŋz] [wɪ'ðaʊt] ['həʊstɪsiz] [ænd; ənd]

as	for	instance	at	their	clubs	,	where	they	hold	salons	without	hostesses	and
作为	为了	实例	在	他们的	俱乐部	,	在哪里	他们	抓住	沙龙	没有	女招待	和

[wɪ'ðaʊt] ['mænərz] ,

without	manners	,
没有	礼仪	,

例如，在他们的俱乐部里，他们举办的沙龙没有女招待，也没有礼仪。

[bʌt; bət] ['veri] ['tʃiːpli] ?

but	very	cheaply	?
但	非常	便宜	?

但价格非常便宜?

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv] [bɔːlz] , [æt; ət] [wɪtʃ]

However	this	may	be	,	the	month	of	March	was	prodigal	of	balls	,	at	which
然而	这	可能	是	,	这	月	的	行进	曾是	浪子	的	球	,	在	哪个

['dænsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

然而，无论如何，三月是舞会盛行的月份，舞会上，人们载歌载舞。

['dʒoʊkɪŋ] , [kɔːrs] [fʌn] , [ɪk'saɪtmənt] , [groʊ'tesk] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['sætaɪər][ʌv; əv]

joking	,	coarse	fun	,	excitement	,	grotesque	figures	,	and	the	sharp	satire	of
开玩笑	,	粗	乐趣	,	激动	,	怪诞	数据	,	和	这	锋利的	讽刺	的

[pə'rizjən][wɪt] , [prə'duːst] [ɪk'strævəgənt] [ɪ'fekts] .

Parisian	wit	,	produced	extravagant	effects	.
巴黎人	有	,	生产	靡	效果	.

玩笑、粗俗的乐趣、刺激、怪诞的人物形象，以及巴黎式机智的尖锐讽刺，产生了夸张的效果。

[ðiːz] ['kɑːrnɪv(ə)l] ['fɑːliz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] [ˌpændə'moʊniəm][ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ]

These	carnival	follies	had	their	special	Pandemonium	in	the	rue	Saint	-	Honore
这些	狂欢	愚行	有	他们的	特别的	混乱	在	这	后悔	圣	-	奥诺雷

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nə'poʊliən] [ɪn]['mjuːzərd] ,

and	their	Napoleon	in	Musard	,
和	他们的	拿破仑	在	芥末	,

这些狂欢节闹剧在圣奥诺雷街有他们自己的“潘德莫尼姆”(Pandemonium)，在穆萨尔有他们的“拿破仑”(Napoleon)。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][bɔːrn] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli]

a	small	man	born	expressly	to	lead	an	orchestra	as	noisy	as	the	disorderly
一个	小的	男人	出生	明确地	到	带领	一个	乐队	作为	嘈杂	作为	这	乱

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

一个身材矮小却天生适合指挥一支像喧闹的观众一样嘈杂的乐队的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['gæləp] , [ðæt] ['wɪtʃɪz] - [dæns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn]

and	to	set	the	time	for	the	galop	,	that	witches	'	dance	,	which	was	one
和	到	放	这	时间	为了	这	疾驰	,	那	女巫	-	舞蹈	,	哪个	曾是	一

[ʌv; əv] - ['traiəmfs] ,

of	Auber's	triumphs	,
的	-	胜利	,

并为加洛普舞——那种女巫之舞——设定时间，这是奥贝尔的杰作之一。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [teɪk] [fɔːrm][ɔːr]['poʊəziˌpoʊəsi] [tɪl] [ðə; ði][grænd]['gæləp][ɪn] “ [guː'stɑːvi] ”

for	it	did	not	really	take	form	or	poesy	till	the	grand	galop	in	“	Gustave	”
为了	它	做过	不是	真的	拿	形式	或者	诗	直到	这	盛大	疾驰	在	“	古斯塔夫	”

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

was	given	to	the	world	.
曾是	给定	到	这	世界	.

直到《古斯塔夫》中那气势磅礴的加洛普舞曲问世，它才真正有了形式和诗意。

[ðæt] [trə'mendəs] [fɪ'næli] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['epək] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]

That	tremendous	finale	might	serve	as	the	symbol	of	an	epoch	in	which	for
那	巨大的	终曲	可能	服务	作为	这	象征	的	一个	时代	在	哪个	为了

[ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hɜːrid] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

the	last	fifty	years	all	things	have	hurried	by	with	the	rapidity	of	a	dream	.
这	最后的	五十	年	全部	事物	有	慌忙	经过	和	这	快速	的	一个	梦	.

那场精彩绝伦的结局或许象征着一个时代，在过去的五十年里，万物都像梦境般飞逝。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [θæ'diː)əs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt]

Now	,	it	happened	that	the	grave	Thaddeus	,	with	one	divine	and	immaculate
现在	,	它	发生	那	这	严重	萨迪厄斯	,	和	一	神圣的	和	完美无瑕

['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

image	in	his	heart	,
图像	在	他的	心	,

现在，事情就是这样发生了：坟墓里的塔德乌斯，心中只有一个神圣而纯洁的形象，

[prə'poʊzd] [tuː; tə]['mæləgə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l]['dænsəz, 'dænsɪz] , [tuː; tə] [spend] [æn; ən]

proposed	to	Malaga	,	the	queen	of	the	carnival	dances	,	to	spend	an
建议的	到	马拉加	,	这	女王	的	这	狂欢	舞蹈	,	到	花费	一个

['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzərd][bɔːl] ;

evening	at	the	Musard	ball	;
晚上	在	这	芥末	球	;

向狂欢节舞蹈女王马拉加求婚，邀请她共度一个晚上，参加穆萨尔舞会；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [dɪs'gaɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kʌm]

because	he	knew	the	countess	,	disguised	to	the	teeth	,	intended	to	come
因为	他	知道	这	伯爵夫人	,	伪装	到	这	牙齿	,	故意的	到	来

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [tu:] [frendz] ,

there	with	two	friends	,
那里	和	二	朋友们	,

因为他知道伯爵夫人乔装打扮，打算和两个朋友一起来这里。

[ɔ:l] [θri:] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

all	three	accompanied	by	their	husbands	,
全部	三	伴随	经过	他们的	丈夫们	,

三人均由各自的丈夫陪同。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['kraʊdɪd] [bɔ:lz] .

and	look	on	at	the	curious	spectacle	of	one	of	these	crowded	balls	.
和	看	在	在	这	好奇的	奇观	的	一	的	这些	挤	球	.

看看这些拥挤舞会中奇特的景象吧。

[ɑ:n] [ʃroʊv] ['tu:zdeɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði]

On	Shrove	Tuesday	,	of	the	year	1838	,	at	four	o'clock	in	the	morning	,	the
在	忏悔节	周二	,	的	这	年	-	,	在	四	点钟	在	这	早晨	,	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

countess	,
伯爵夫人	,

1838年忏悔星期二凌晨四点，伯爵夫人

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['dɑ:mɪnoʊ][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɪn]

wrapped	in	a	black	domino	and	sitting	on	the	lower	step	of	the	platform	in
包装	在	一个	黑色的	骨牌	和	坐着	在	这	降低	步	的	这	平台	在

[ðə; ði][,bæbə'loʊniən] [hɔ:l] ,

the	Babylonian	hall	,
这	巴比伦	大厅	,

他裹着一块黑色多米诺骨牌，坐在巴比伦大厅平台的较低一级台阶上。

[wer] [vælən'ti:noʊ][hæz; həz] [sɪns] [ðen] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['kɑ:nsərts] , [bɪ'held] [θæ'di(:)əs] , [æz; əz] ['rɑ:bərt]

where	Valentino	has	since	then	given	his	concerts	,	beheld	Thaddeus	,	as	Robert
在哪里	瓦伦蒂诺	有	自从	然后	给定	他的	音乐会	,	观看	萨迪厄斯	,	作为	罗伯特

[mə'keər] ,

Macaire	,
马凯尔	,

此后瓦伦蒂诺举办音乐会的地方，曾有罗伯特·麦凯尔饰演的萨迪厄斯。

['θredɪŋ] [ðə; ði]['gæləp][wɪð; wɪθ]['mæləgə][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

threading	the	galop	with	Malaga	in	the	dress	of	a	savage	,
螺纹	这	疾驰	和	马拉加	在	这	裙子	的	一个	野蛮的	,

身着野蛮服饰，与马拉加一起穿梭于疾驰的马术之中，

[hɜ:r; hər] [hed] ['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] [plu:mz] [laɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɜ:rs] ,

her	head	garnished	with	plumes	like	the	horse	of	a	hearse	,
她	头	装饰	和	羽流	喜欢	这	马	的	一个	灵车	,

她头上戴着羽毛装饰，就像灵车上的马一样。

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - [ðə; ði] - [wɪsp] .

and	bounding	through	the	crowd	like	a	will	-	o	-	the	-	wisp	.
和	边界	通过	这	人群	喜欢	一个	将要	-	o	-	这	-	烟雾	.

他像鬼火一样在人群中穿梭。

“ [ɑ:] ！ ” [sed] ['kleməntɪ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , “ [ju:; jʊ] [poʊlz] [hæv; həv][noʊ] ['ɑ:nər] [æt; ət][ɔ:l] !

“	Ah	!	”	said	Clementine	to	her	husband	,	“	you	Poles	have	no	honor	at	all	!
“	啊	！	”	说	克莱门汀	到	她	丈夫	,	“	你	波兰人	有	不	荣誉	在	全部	！

“啊！”克莱门汀对她的丈夫说，“你们波兰人一点荣誉感都没有！”

[aɪ][dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn] [θæ'di(ː)əs] .
I did believe in Thaddeus .
我 做过 相信 在 萨迪厄斯 .

我确实相信撒迪厄斯。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðæt] ['wʊmən] ;
He gave me his word that he would leave that woman ;
他 给予 我 他的 单词 那 他 会 离开 那 女士 ;

他向我保证他会离开那个女人；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] , ['siːɪŋ] [ɔːl] [ˌʌn'siːn] .
he did not know that I should be here , seeing all unseen .
他 做过 不是 知道 那 我 应该 是 这里 , 看到 全部 看不见 .

他并不知道我会在这里，看到所有未曾见过的东西。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] ['pɑːz][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" A few days later she requested Paz to dine with them .
" 一个 很少 天 之后 她 请求 帕兹 到 用餐 和 他们 .

几天后，她邀请帕兹和他们一起用餐。

['æftər] ['dɪnər] ['ædəm] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,
After dinner Adam left them alone together ,
后 晚餐 亚当 左边 他们 独自的 一起 ,

晚饭后，亚当离开了，留下他们两人独处。

[ænd; ənd] ['klemənti:n] [rɪ'pruːvd] ['pɑːz][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
and Clementine reproved Paz and let him know very plainly that she did not
和 克莱门汀 责备 帕兹 和 让 他 知道 非常 显然 那 她 做过 不是
[wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ['eni] [lɔːŋgər] .
wish him to live in her house any longer .
希望 他 到 居住 在 她 房子 任何 更长 .

克莱门汀斥责了帕兹，并明确地告诉他，她不希望他再住在她的房子里。

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] ['pɑːz] , ['hʌmbli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [retʃ] ;
" Yes , madame , " said Paz , humbly , " you are right ; I am a wretch ;
" 是的 , 夫人 , " 说 帕兹 , 谦卑地 , " 你 是 正确的 ; 我 是 一个 可怜虫 ;

“是的，夫人，”帕兹谦卑地说，“您说得对；我是一个可怜虫；

[aɪ][dɪd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] .
I did give you my word .
我 做过 给 你 我的 单词 .

我确实向你保证过了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ][pʊt] [ɔːf] ['liːvɪŋ] ['mæləgə] [tɪl] ['æftər][ðə; ðɪ]['kɑːrnɪv(ə)l] .
But you see how it is ; I put off leaving Malaga till after the carnival .
但 你 看 如何 它 是 ; 我 放 离开 离开 马拉加 直到 后 这 狂欢 .

但你看，事情就是这样；我把离开马拉加的时间推迟到了狂欢节之后。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['wʊmən] [ig'zɔːts][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wɪtʃ] — "
Besides , that woman exerts an influence over me which — "
除了 , 那 女士 施压 一个 影响 超过 我 哪个 — "

此外，那个女人对我的影响——”

" [æn; ən] ['ɪnfluəns] !
" An influence !
" 一个 影响 !

“一种影响！”

— [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

—	a	woman	who	ought	to	be	turned	out	of	Musard's	by	the	police	for	such
—	一个	女士	WHO	应该	到	是	转向	出去	的	-	经过	这	警察	为了	这样的

['dænsɪŋ] ！ ”

dancing	!	”
跳舞	！	”

“——这种舞姿，警察应该把她从穆萨尔酒吧赶出去！”

“ [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ; [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [jʊr; jər] [haʊs] .

“	I	agree	to	all	that	;	I	accept	the	condemnation	and	I'll	leave	your	house	.
“	我	同意	到	全部	那	；	我	接受	这	谴责	和	患病的	离开	你的	房子	.

“我同意所有这些；我接受谴责，我会离开你的房子。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['ædəm] .

But	you	know	Adam	.
但	你	知道	亚当	.

但你认识亚当。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] ['enərdʒi] [jɔːr'self] .

If	I	give	up	the	management	of	your	property	you	must	show	energy	yourself	.
如果	我	给	向上	这	管理	的	你的	财产	你	必须	展示	活力	你自己	.

如果我放弃对你房产的管理，你必须自己展现出积极性。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [ə'baʊt] ['mæləgə] ,

I	may	have	been	to	blame	about	Malaga	,
我	可能	有	到过	到	责备	关于	马拉加	,

马拉加事件或许应该归咎于我。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] , ['mænɪdʒd] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ,

but	I	have	taken	the	whole	charge	of	your	affairs	,	managed	your	servants	,
但	我	有	已采取	这	所有的	收费	的	你的	事务	,	管理	你的	仆人	,

但我已经全权负责你们的事务，管理你们的仆人，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['veri] [liːst] ['diːteɪlz] .

and	looked	after	the	very	least	details	.
和	看起来	后	这	非常	至少	细节	.

连最基本的细节都顾及到了。

[aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['mænɪdʒmənt] .

I	cannot	leave	you	until	I	see	you	prepared	to	continue	my	management	.
我	不能	离开	你	直到	我	看	你	准备	到	继续	我的	管理	.

除非你准备好继续管理我的事务，否则我不能离开你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['mærid] [θriː] ['jɪrz] ,

You	have	now	been	married	three	years	,
你	有	现在	到过	已婚	三	年	,

你们结婚至今已有三年了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] [wɪtʃ] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

and	you	are	safe	from	the	temptations	to	extravagance	which	come	with
和	你	是	安全的	从	这	诱惑	到	奢侈	哪个	来	和

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] .

the	honeymoon	.
这	蜜月	.

这样你就能免受蜜月期间奢侈消费的诱惑。

[aɪ] [siː] [ðæt] [pə'rizjən] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['taɪtld] [wʌnz] , [duː] ['mænɪdʒ] [bəuθ][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz]

I	see	that	Parisian	women	,	and	even	titled	ones	,	do	manage	both	their	fortunes
我	看	那	巴黎人	女性	,	和	甚至	标题	一个	,	做	管理	两个都	他们的	财富

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊshəʊldz] .

and	their	households	.
和	他们的	家庭	.

我发现巴黎女性，甚至是有爵位的女性，都能很好地管理自己的财产和家庭。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][kə'pæsəti][æz; əz][ʌv; əv][jʊr; jər]
as soon as I am certain not so much of your capacity as of your
作为 很快 作为 我 是 肯定 不是 所以 很多 的 你的 容量 作为 的 你的
[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['pærɪs] . ”
perseverance I shall leave Paris . ”
毅力 我 将 离开 巴黎 . ”

一旦我确信你的毅力而非能力，我就会离开巴黎。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θæ'diː)əs] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] ['sɜːrkəs] [θæ'diː)əs] [huː] [spiːks] [naʊ] , ”
“ It is Thaddeus of Warsaw , and not that Circus Thaddeus who speaks now , ”
“ 它 是 萨迪厄斯 的 华沙 , 和 不是 那 马戏团 萨迪厄斯 WHO 说话 现在 , ”
[sed] ['klemənti:n] .
said Clementine .
说 克莱门汀 .

“现在说话的是华沙的塔德乌斯，而不是马戏团里的塔德乌斯，”克莱门汀说道。

“ [goʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [kjʊr] . ”
“ Go , and come back cured . ”
“ 去 , 和 来 后退 治愈 . ”

“去吧，回来的时候一定要痊愈。”

“ [kjʊr] !
“ Cured !
“ 治愈 !

“治愈了！”

['nevər] , ” [sed] ['pɑːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɑːn] ['klɛmənˌtaɪnz] ['prɪti] [fiːt] .
never , ” said Paz , his eyes lowered and fixed on Clementine's pretty feet .
绝不 , ” 说 帕兹 , 他的 眼睛 降低 和 固定的 在 克莱门汀的 漂亮的 脚 .

“绝不，”帕兹说着，垂下眼帘，盯着克莱门汀漂亮的脚。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [wʌt] [tʃɑːrm] , [wʌt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['piːkənsi] [ʌv; əv][maɪnd]
“ You do not know , countess , what charm , what unexpected piquancy of mind
“ 你 做 不是 知道 , 伯爵夫人 , 什么 魅力 , 什么 意外 辣味 的 头脑
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
she has .
她 有 .

“伯爵夫人，您不知道她有多么迷人，多么有出人意料的才智。”

” [ðen] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪl][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , “ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən]
” Then , feeling his courage fail him , he added hastily , “ There is not a woman
” 然后 , 感觉 他的 勇气 失败 他 , 他 额外 草草 , “ 那里 是 不是 一个 女士
[ɪn][sə'saɪəti] ,
in society ,
在 社会 ,

“然后，他感到勇气不足，连忙补充道：“社会上没有一个女人……”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪnsɪŋ] ['ɛrz] , [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] . ”
with her mincing airs , that is worth the honest nature of that young animal . ”
和 她 绞碎 播出 , 那 是 值得 这 诚实的 自然 的 那 年轻的 动物 . ”

她那矫揉造作的姿态，比那只小动物的诚实本性更值得称道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes]

“	**At**	**any**	**rate**	**,**	**I**	**wish**	**nothing**	**of**	**the**	**animal**	**about**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**countess**
“	在	任何	速度	,	我	希望	没有什么	的	这	动物	关于	我	,	”	说	这	伯爵夫人

,

,

,

“总之，我一点也不想让这种动物靠近我，”伯爵夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri]['vaɪpər] .

with	**a**	**glance**	**like**	**that**	**of**	**an**	**angry**	**viper**	**.**
和	一个	瞥一眼	喜欢	那	的	一个	生气的	毒蛇	.

眼神如同愤怒的毒蛇。

['æftər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [kuŋt] ['pɑːz] [ʃoʊd] ['kleməntiːn] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'ferz] ;

After	**that**	**evening**	**Comte**	**Paz**	**showed**	**Clementine**	**the**	**exact**	**state**	**of**	**her**	**affairs**	**;**
后	那	晚上	孔特	帕兹	显示	克莱门汀	这	精确的	状态	的	她	事务	;

当晚之后，帕斯伯爵向克莱门汀如实展示了她家的现状；

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːr; hər]['tuːtər] , [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['meθədz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]

he	**made**	**himself**	**her**	**tutor**	**,**	**taught**	**her**	**the**	**methods**	**and**	**difficulties**	**of**	
他	制成	他自己	她	导师	,	教授	她	这	方法	和	困难	的	

[ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,

the	**management**	**of**	**property**	**,**
这	管理	的	财产	,

他自告奋勇成为她的家庭教师，教她财产管理的方法和难点。

[ðə; ðɪ]['prɑːpər]['praɪsɪz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [baɪ]

the	**proper**	**prices**	**to**	**pay**	**for**	**things**	**,**	**and**	**how**	**to**	**avoid**	**being**	**cheated**	**by**
这	恰当的	价格	到	支付	为了	事物	,	和	如何	到	避免	存在	作弊	经过

[hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] .

her	**servants**	**.**
她	仆人	.

购买物品的合理价格，以及如何避免被仆人欺骗。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑːn] [kən'stæntɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['meɪdʒər] -

He	**told**	**her**	**she**	**could**	**rely**	**on**	**Constantin**	**and**	**make**	**him**	**her**	**major**	**-**	
他	讲述	她	她	可以	依靠	在	康斯坦丁	和	制作	他	她	主要的	-	

['dəjməj] .

domo	**.**
家政	.

他告诉她，她可以依靠康斯坦丁，并让他做她的管家。

[θæ'diː)əs] [hæd; həd] [treɪnd] [ðə; ðɪ][mæn] ['θɜːrəli] .

Thaddeus	**had**	**trained**	**the**	**man**	**thoroughly**	**.**
萨迪厄斯	有	受过训练	这	男人	彻底	.

萨迪厄斯对那个人进行了全面的训练。

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [meɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fʊli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]

By	**the**	**end**	**of**	**May**	**he**	**thought**	**the**	**countess**	**fully**	**competent**	**to**	**carry**	**on**	
经过	这	结尾	的	可能	他	想法	这	伯爵夫人	完全	胜任的	到	携带	在	

[hɜːr; hər] [ə'ferz] [ə'loʊn] ;

her	**affairs**	**alone**	**;**
她	事务	独自的	;

到五月底，他认为伯爵夫人完全有能力独自处理自己的事务；

[fɔːr; fər] ['kleməntiːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑːr] - ['saɪtɪd] ['wɪmɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,

for	**Clementine**	**was**	**one**	**of**	**those**	**far**	**-**	**sighted**	**women**	**,**	**full**	**of**	**instinct**	**,**
为了	克莱门汀	曾是	一	的	那些	远的	-	目击者	女性	,	满的	的	本能	,

因为克莱门汀是那种目光远大、直觉敏锐的女性之一，

[huː] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'neɪt] ['dʒiːniəs][æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] .

who	**have**	**an**	**innate**	**genius**	**as**	**mistress**	**of**	**a**	**household**	**.**
WHO	有	一个	先天	天才	作为	情妇	的	一个	家庭	.

她们天生具有成为优秀女主人的才能。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [wɪtʃ] [θæ'diː)əs] [hæd; həd][led] [ʌp][tuː; tə]['nætʃ(ə)rəli] ,

This	**position**	**of**	**affairs**	**,**	**which**	**Thaddeus**	**had**	**led**	**up**	**to**	**naturally**	**,**
这	位置	的	事务	,	哪个	萨迪厄斯	有	引领	向上	到	自然	,

事态发展到这种地步，是塔德乌斯自然而然造成的。

[dɪd][nɑːt][end] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kruːəl]['traɪəlz] ;

did	**not**	**end**	**without**	**further**	**cruel**	**trials**	**;**
做过	不是	结尾	没有	更远	残忍的	试验	;

并未就此结束，而是经历了更多残酷的审判；

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] ['feɪtɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

his	**sufferings**	**were**	**fated**	**not**	**to**	**be**	**as**	**sweet**	**and**	**tender**	**as**	**he**	**was**
他的	苦难	是	命中注定	不是	到	是	作为	甜的	和	投标	作为	他	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

trying	**to**	**make**	**them**	**.**
尝试	到	制作	他们	.

他的苦难注定不会像他试图表现的那样甜蜜温柔。

[ðə; ði] [pʊr] ['lʌvər] [fər'gɑːt][tuː; tə] ['rekən] [ɑːn][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

The	**poor**	**lover**	**forgot**	**to**	**reckon**	**on**	**the**	**hazard**	**of**	**events**	**.**
这	贫穷的	情人	忘了	到	估计	在	这	冒险	的	活动	.

可怜的恋人忘记了预料到事态发展的风险。

['ædəm] [fel] ['sɪriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd] [θæ'diː)əs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [steɪd] [tuː; tə]

Adam	**fell**	**seriously**	**ill**	**,**	**and**	**Thaddeus**	**,**	**instead**	**of**	**leaving**	**the**	**house**	**,**	**stayed**	**to**
亚当	跌倒	严重地	患病的	,	和	萨迪厄斯	,	反而	的	离开	这	房子	,	入住	到

[nɜːrs] [hɪz; ɪz] [frend] .

nurse	**his**	**friend**	**.**
护士	他的	朋友	.

亚当病得很重，撒迪厄斯没有离开家，而是留下来照顾他的朋友。

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'wɪrid] .

His	**devotion**	**was**	**unwearied**	**.**
他的	虔诚	曾是	不知疲倦	.

他的奉献精神从未动摇。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [im'plɔiŋ] [hɜːr; hər][ˌpɜːrspɪ'kæsəti] [maɪt] [hæv; həv] [siːn]

A	**woman**	**who**	**had**	**any**	**interest**	**in**	**employing**	**her**	**perspicacity**	**might**	**have**	**seen**
一个	女士	WHO	有	任何	兴趣	在	雇用	她	洞察力	可能	有	已见

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [soʊl] [tuː; tə] [rɪ'pres] [æn; ən]

in	**this**	**devotion**	**a**	**sort**	**of**	**punishment**	**imposed**	**by**	**a**	**noble**	**soul**	**to**	**repress**	**an**
在	这	虔诚	一个	种类	的	惩罚	强加	经过	一个	高贵	灵魂	到	抑	一个

[ɪn'vɑːlənteri] ['iːv(ə)l] [θɔːt] ;

involuntary	**evil**	**thought**	**;**
非自愿	邪恶的	想法	;

一个稍有洞察力的女人可能会把这种虔诚看作是高尚的灵魂为了压制无意识的邪恶念头而施加的一种惩罚；

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [siː] [ɔːl] , [ɔːr] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

but	**women**	**see**	**all**	**,**	**or**	**see**	**nothing**	**,**
但	女性	看	全部	, 或者		看	没有什么	,

但女人要么什么都看得见，要么什么都看不见。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] — [lʌv] [ɪz][ðer; ðər][soʊl] [ɪ'luːməˌneɪtər] .

according	**to**	**the**	**condition**	**of**	**their**	**souls**	**—**	**love**	**is**	**their**	**sole**	**illuminator**	**.**
根据	到	这	状况	的	他们的	灵魂	—	爱	是	他们的	唯一	照明器	.

根据他们灵魂的状况——爱是他们唯一的光明。

['dʊrɪŋ] ['fɔːrti] - [faɪv] [deɪz] ['paːz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [tendid] ['ædəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]
During **forty** **-** **five** **days** **Paz** **watched** **and** **tended** **Adam** **without** **appearing** **to** **think**
期间 四十 - 五 天 帕兹 观看 和 倾向于 亚当 没有 出现 到 思考
[ʌv; əv]['mæləgə] ,
of **Malaga** **,**
的 马拉加 ,

在四十五天的时间里，帕兹一直照料着亚当，似乎没有想起马拉加。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
for **the** **very** **good** **reason** **that** **he** **never** **did** **think** **of** **her** **.**
为了 这 非常 好的 原因 那 他 绝不 做过 思考 的 她 .

原因很简单，他从来没有想过她。

['kleməntiːn] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ædəm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ]
Clementine **,** **feeling** **that** **Adam** **was** **at** **the** **point** **of** **death** **though** **he** **did** **not** **die**
克莱门汀 , 感觉 那 亚当 曾是 在 这 观点 的 死亡 尽管 他 做过 不是 死
,
,
,

克莱门汀觉得亚当已经奄奄一息，尽管他并没有死。

[sent] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
sent **for** **all** **the** **leading** **doctors** **of** **Paris** **in** **consultation** **.**
发送 为了 全部 这 领导 医生 的 巴黎 在 咨询 .

召集了巴黎所有顶尖医生会诊。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
“ **If** **he** **comes** **safely** **out** **of** **this** **,** **”** **said** **the** **most** **distinguished** **of** **them** **all** **,**
“ 如果 他 来 安全 出去 的 这 , ” 说 这 最多 杰出的 的 他们 全部 ,

“如果他能平安脱险，”其中最杰出的那位说道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
“ **it** **will** **only** **be** **by** **an** **effort** **of** **nature** **.**
“ 它 将要 仅有的 是 经过 一个 努力 的 自然 .

“这只能通过大自然的努力来实现。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [nɜːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst]
It **is** **for** **those** **who** **nurse** **him** **to** **watch** **for** **the** **moment** **when** **they** **must**
它 是 为了 那些 WHO 护士 他 到 手表 为了 这 片刻 什么时候 他们 必须
['sekənd] ['neɪtʃər] .
second **nature** **.**
第二 自然 .

照顾他的人要留意，直到他们能自然而然地做到这一点。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] .
The **count's** **life** **is** **in** **the** **hands** **of** **his** **nurses** **.**
这 计数 生活 是 在 这 双手 的 他的 护士 .

伯爵的性命掌握在护士们手中。

” [θæ'diː)əs] [went] [tuː; tə][faɪnd] ['kleməntiːn] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Thaddeus** **went** **to** **find** **Clementine** **and** **tell** **her** **this** **result** **of** **the**
” 萨迪厄斯 去 到 寻找 克莱门汀 和 告诉 她 这 结果 的 这
[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
consultation **.**
咨询 .

“萨迪厄斯去找克莱门汀，告诉她这次会诊的结果。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [pə'vɪliən] ,
He **found** **her** **sitting** **in** **the** **Chinese** **pavilion** **,**
他 成立 她 坐着 在 这 中国人 亭 ,

他发现她正坐在中国亭子里。

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd][nɑːt]

as	much	for	a	little	rest	as	to	leave	the	field	to	the	doctors	and	not
作为	很多	为了	一个	小的	休息	作为	到	离开	这	场地	到	这	医生	和	不是

[ɪm'bærəs] [ðem; ðəm] .

embarrass	them	.
尴尬	他们	.

既是为了稍作休息，也是为了把比赛交给医生，以免让他们难堪。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['grævld] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

As	he	walked	along	the	winding	gravelled	path	which	led	to	the	pavilion	,
作为	他	步行	沿着	这	绕线	砾石	小路	哪个	引领	到	这	亭	,

他沿着通往凉亭的蜿蜒碎石小路走着，

[θæ'diː)əs] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['dænti] .

Thaddeus	seemed	to	himself	in	the	depths	of	an	abyss	described	by	Dante	.
萨迪厄斯	似乎	到	他自己	在	这	深度	的	一个	深渊	描述	经过	但丁	.

塔德乌斯觉得自己仿佛置身于但丁笔下描绘的深渊之中。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [maɪt] [ə'raɪz][ʌv; əv]

The	unfortunate	man	had	never	dreamed	that	the	possibility	might	arise	of
这	不幸	男人	有	绝不	梦见	那	这	可能性	可能	出现	的

[bɪ'kʌmɪŋ] ['klɛmənˌtaɪnz] ['hʌzbənd] ,

becoming	Clementine's	husband	,
成为	克莱门汀的	丈夫	,

这个不幸的男人做梦也没想到自己有一天会成为克莱门汀的丈夫。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [draʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ʌv; əv] [mʌd] .

and	now	he	had	drowned	himself	in	a	ditch	of	mud	.
和	现在	他	有	溺水	他自己	在	一个	沟	的	泥	.

现在他溺死在了泥沟里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kiːɑːsk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv]

His	face	was	convulsed	,	when	he	reached	the	kiosk	,	with	an	agony	of
他的	脸	曾是	抽搐	,	什么时候	他	达到	这	亭	,	和	一个	痛苦	的

[griːf] ;

grief	;
悲伤	;

当他走到售货亭时，脸上满是悲痛的神情；

[hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [mə'dʒuːzəz] , [kən'veid] [dɪ'sper] .

his	head	,	like	Medusa's	,	conveyed	despair	.
他的	头	,	喜欢	美杜莎的	,	传递	绝望	.

他的头颅如同美杜莎的头颅，流露出绝望之情。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ? ” [sed] ['kleməntiːn] .

“	Is	he	dead	?	”	said	Clementine	.
“	是	他	死的	?	”	说	克莱门汀	.

“他死了吗？”克莱门汀问道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ʌp] ; [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['neɪtʃər] .

“	They	have	given	him	up	;	that	is	,	they	leave	him	to	nature	.
“	他们	有	给定	他	向上	;	那	是	,	他们	离开	他	到	自然	.

“他们放弃了他；也就是说，他们把他留给了大自然。”

[duː][nɑːt][goʊ][ɪn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] - [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪŋz] . ”

Do	not	go	in	;	they	are	still	there	,	and	Bianchon	is	changing	the	dressings	.	”
做	不是	去	在	;	他们	是	仍然	那里	,	和	-	是	变化	这	敷料	.	”

不要进去；他们还在那里，比安雄正在换药。”

“ [pʊr] ['ædəm] !

“	Poor	Adam	!
“	贫穷的	亚当	!

“可怜的亚当！”

[aɪ][æsk][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [peɪnd] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	ask	myself	if	I	have	not	sometimes	pained	him	,	"	she	said	.
我	问	我	如果	我	有	不是	有时	痛苦	他	,	"	她	说	.

“我常常问自己，我是否有时让他感到痛苦，”她说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] , " [sed] [θæ'diː)əs] ; “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ,

“	You	have	made	him	very	happy	,	"	said	Thaddeus	;	“	you	ought	to	be	easy	on	that	score	,
"	你	有	制成	他	非常	快乐的	,	"	说	萨迪厄斯	;	"	你	应该	到	是	简单的	在	那	分数	,

“你让他非常高兴，”萨迪厄斯说，“在这方面你应该宽容一些。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] ['evri] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

for	you	have	shown	every	indulgence	for	him	.	"
为了	你	有	所示	每一个	放纵	为了	他	.	"

因为你对他百般宽容。

“ [maɪ] [lɔːs] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'repərəb(ə)l] . "

“	My	loss	would	be	irreparable	.	"
"	我的	损失	会	是	无法弥补的	.	"

“我的损失将是无法弥补的。”

“ [bʌt; bət] , [dɪr] , [juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm]['dʒʌstli] . "

“	But	,	dear	,	you	judged	him	justly	.	"
"	但	,	亲爱的	,	你	评判	他	公正地	.	"

“但是，亲爱的，你对他的评判是公正的。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	was	never	blind	to	his	faults	,	"	she	said	,
"	我	曾是	绝不	瞎的	到	他的	故障	,	"	她	说	,

“我从未对他的缺点视而不见，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . "

“	but	I	loved	him	as	a	wife	should	love	her	husband	.	"
"	但	我	喜爱	他	作为	一个	妻子	应该	爱	她	丈夫	.	"

“但我爱他，就像妻子爱丈夫一样。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [luːz] [hɪm; ɪm] , " [sed] [θæ'diː)əs] ,

“	Then	you	ought	,	in	case	you	lose	him	,	"	said	Thaddeus	,
"	然后	你	应该	,	在	案件	你	失去	他	,	"	说	萨迪厄斯	,

“那么你应该这样做，以防你失去他，”塔德乌斯说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['kleməntiːn] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][juːz] ,

in	a	voice	which	Clementine	had	never	heard	him	use	,
在	一个	嗓音	哪个	克莱门汀	有	绝不	听到	他	使用	,

用克莱门汀从未听过他用过的声音，

“ [tuː; tə] [griːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][lɔːst][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər][praɪd] ,

“	to	grieve	for	him	less	than	if	you	lost	a	man	who	was	your	pride	,
"	到	悲伤	为了	他	较少的	比	如果	你	丢失的	一个	男人	WHO	曾是	你的	自豪	,

“失去他，你的悲痛程度会比失去你引以为傲的男人时还要轻。”

[jʊr; jər] [lʌv] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , — [æz; əz][sʌm; səm][men][ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ] ['wɪmɪn] .

your	love	,	and	all	your	life	,	—	as	some	men	are	to	you	women	.
你的	爱	,	和	全部	你的	生活	,	—	作为	一些	男人	是	到	你	女性	.

你的爱，以及你的一生——就像有些男人对你们女人一样。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][fræŋk][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [laɪk][ˌem 'iː] .

Surely	you	can	be	frank	at	this	moment	with	a	friend	like	me	.
一定	你	能	是	坦率	在	这	片刻	和	一个	朋友	喜欢	我	.

你现在肯定可以对我这样的朋友坦诚相待吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [griːv] , [tuː] ; [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈmærɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][maɪ][tʃaɪld] ,

I	shall	grieve	,	too	;	long	before	your	marriage	I	had	made	him	my	child	,
我	将	悲伤	,	也	;	长的	前	你的	婚姻	我	有	制成	他	我的	孩子	,

我也会感到悲伤；早在你结婚之前，我就已经把他当成我的孩子了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsækrifaist] [maɪ][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	had	sacrificed	my	life	to	him	.
我	有	牺牲	我的	生活	到	他	.

我曾为他牺牲了自己的生命。

[ɪf] [hiː; hi][daɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

If	he	dies	I	shall	be	without	an	interest	on	earth	;
如果	他	死亡	我	将	是	没有	一个	兴趣	在	地球	;

如果他死了，我在世上就一无所有了；

[bʌt; bət][laɪf][ɪz] [stɪl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] . ”

but	life	is	still	beautiful	to	a	widow	of	twenty	-	four	.	”
但	生活	是	仍然	美丽的	到	一个	寡妇	的	二十	-	四	.	”

但对于一位24岁的寡妇来说，生活依然美好。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [noʊ][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [griːf] .

but	you	know	that	I	love	no	one	,	”	she	said	,	with	the	impatience	of	grief	.
但	你	知道	那	我	爱	不	一	,	”	她	说	,	和	这	不耐烦	的	悲伤	.

“但你知道我没有爱过任何人，”她带着悲伤的不耐烦说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [jet] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] , ” [sed] [θæˈdiː(ː)əs] .

“	You	don't	yet	know	what	it	is	to	love	,	”	said	Thaddeus	.
”	你	不	然而	知道	什么	它	是	到	爱	,	”	说	萨迪厄斯	.

“你还不懂什么是爱，”萨迪厄斯说。

“ [oʊ] , [æz; əz] [ˈhʌzbəndz] [ɑːr; ər] ,

“	Oh	,	as	husbands	are	,
”	哦	,	作为	丈夫们	是	,

“哦，丈夫们就是这样，

[aɪ][hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][prɪˈfɜːr][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk][maɪ] [pʊr] [ˈædəm][tuː; tə][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [mæn] .

I	have	sense	enough	to	prefer	a	child	like	my	poor	Adam	to	a	superior	man	.
我	有	感觉	足够的	到	更喜欢	一个	孩子	喜欢	我的	贫穷的	亚当	到	一个	优越的	男人	.

我足够明智，宁愿要像我可怜的亚当这样的孩子，也不要一个高人一等的男人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

It	is	now	over	a	month	that	we	have	been	saying	to	each	other	,
它	是	现在	超过	一个	月	那	我们	有	到过	说	到	每个	其他	,

我们已经这样说了一个多月了。

- [wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

'	Will	he	live	?
-	将要	他	居住	?

他会活下来吗?

- [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [hæv; həv] [prɪˈperd] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs]

'	and	these	alternations	have	prepared	me	,	as	they	have	you	,	for	this
-	和	这些	交替	有	准备	我	,	作为	他们	有	你	,	为了	这

[lɔːs] .

loss	.
损失	.

“这些变化让我和你一样，都做好了面对这种损失的准备。”

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	can	be	frank	with	you	.
我	能	是	坦率	和	你	.

我可以对你坦诚相待。

[wel] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] ['ædəm] .

Well	,	I	would	give	my	life	to	save	Adam	.
出色地	,	我	会	给	我的	生活	到	节省	亚当	.

我愿意用生命去救亚当。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn]['pærɪs] ?

What	is	a	woman's	independence	in	Paris	?
什么	是	一个	女性的	独立	在	巴黎	?

在巴黎，女性的独立意味着什么?

[ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə][let][hɜːr'self][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ] ['ruːɪnd] [ɔːr] ['dɪsɪpeɪtɪd] [men] [huː] [prɪ'tend]

the	freedom	to	let	herself	be	taken	in	by	ruined	or	dissipated	men	who	pretend
这	自由	到	让	她自己	是	已采取	在	经过	毁坏	或者	消散	男人	WHO	假装

[tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

to	love	her	.
到	爱	她	.

她可以自由地让自己被那些假装爱她的颓废或放荡的男人所俘虏。

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz][soʊ][kaɪnd] ,

I	pray	to	God	to	leave	me	this	husband	who	is	so	kind	,
我	祈祷	到	上帝	到	离开	我	这	丈夫	WHO	是	所以	种类	,

我向上帝祈祷，让我拥有这位如此善良的丈夫。

[soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] , [soʊ]['lɪt(ə)l] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv]

so	obliging	,	so	little	fault	-	finding	,	and	who	is	beginning	to	stand	in	awe	of
所以	乐于助人	,	所以	小的	过错	-	寻找	,	和	WHO	是	开始	到	站立	在	敬畏	的

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

他如此听话，如此不挑剔，而且开始对我肃然起敬了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [θæ'diː)əs] ,

“	You	are	honest	,	and	I	love	you	the	better	for	it	,	”	said	Thaddeus	,
“	你	是	诚实的	,	和	我	爱	你	这	更好的	为了	它	,	”	说	萨迪厄斯	,

“你为人诚实，我因此更加爱你，”萨迪厄斯说道。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	her	hand	which	she	yielded	to	him	,	and	kissing	it	.
采取	她	手	哪个	她	产生	到	他	,	和	接吻	它	.

他握住她伸出的手，吻了吻。

“ [ɪn] ['sɑːləm] ['moʊmənts] [laɪk] [ðiːz] [ðer; ðər][ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən]

“	In	solemn	moments	like	these	there	is	unspeakable	satisfaction	in	finding	a	woman
“	在	庄严	时刻	喜欢	这些	那里	是	无法形容	满意	在	寻找	一个	女士

[wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɑːkrəsi] .

without	hypocrisy	.
没有	虚伪	.

“在这样庄严的时刻，找到一个没有虚伪的女人会带来难以言喻的满足感。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

It	is	possible	to	converse	with	you	.
它	是	可能的	到	交谈	和	你	.

可以和你交谈。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Let	us	look	to	the	future	.
让	我们	看	到	这	未来	.

让我们展望未来。

[sə'poʊz] [ðæt] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [grænt] [jʊr; jər] [prer] ,
Suppose that God does not grant your prayer ,
认为 那 上帝 做 不是 授予 你的 祷告 ,

假设上帝没有应允你的祈祷，

— [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kraɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , - [liːv] [ˌem 'iː] [maɪ] [frend] !
— and no one cries to him more than I do , ' Leave me my friend !
— 和 不 一 哭泣 到 他 更多的 比 我 做 , - 离开 我 我的 朋友 !

没有人比我更向他哭诉："离开我吧，我的朋友！"

- [jes] , [ðiːz] ['fɪfti] [naɪts] [hæv; həv] [nɑːt] ['wiːkənd] [ˌem 'iː] ;
' Yes , these fifty nights have not weakened me ;
- 是的 , 这些 五十 夜晚 有 不是 减弱 我 ;

"是的，这五十个夜晚并没有让我变得虚弱；

[ɪf] ['θɜːrti] [mɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ] [sliːp] ,
if thirty more days and nights are needed I can give them while you sleep ,
如果 三十 更多的 天 和 夜晚 是 需要 我 能 给 他们 尽管 你 睡觉 ,

如果需要再增加三十个昼夜，我可以趁你睡觉的时候给你。

— [jes] , [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [deθ] [ɪf] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [seɪ] , ['nɜːrsɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
— yes , I will tear him from death if , as the doctors say , nursing can save him .
— 是的 , 我 将要 撕 他 从 死亡 如果 , 作为 这 医生 说 , 护理 能 节省 他 .

—是的，如果像医生说的那样，护理可以救他，我会把他从死亡边缘拉回来。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [kaʊnt] [daɪz] , — [wel] ,
But suppose that in spite of you and me , the count dies , — well ,
但 认为 那 在 尽管如此 的 你 和 我 , 这 数数 死亡 , — 出色地 ,

但是假设尽管你我努力，伯爵还是死了——那么，

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [lʌvd] , [oʊ] , [ə'dɔrd] ,
then , if you were loved , oh , adored ,
然后 , 如果 你 是 喜爱 , 哦 , 受人喜爱 ,

那么，如果你被爱着，哦，被宠爱着，

[baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — ”
by a man of a heart and soul that are worthy of you — ”
经过 一个 男人 的 一个 心 和 灵魂 那 是 值得 的 你 — ”

出自一位心地善良、灵魂高尚的人之手，他配得上你——”

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lʌv] , ['fuːlɪʃli] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I may have wished for such love , foolishly , but I have never met with it . ”
“ 我 可能 有 希望 为了 这样的 爱 , 愚蠢地 , 但 我 有 绝不 遇见 和 它 . ”

“我或许曾愚蠢地渴望过这样的爱情，但我从未得到过。”

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] —
“ Perhaps you are mistaken —
“ 也许 你 是 错误 —

“或许你弄错了——”

” ['kleməntiːn] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [θæ'diː(ː)əs] ,
” Clementine looked fixedly at Thaddeus ,
” 克莱门汀 看起来 固定地 在 萨迪厄斯 ,

克莱门汀目不转睛地盯着萨迪厄斯，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən][ʌv; əv][kju:'pɪdəti][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ;

imagining	that	there	was	less	of	love	than	of	cupidity	in	his	thoughts	;
想象	那	那里	曾是	较少的	的	爱	比	的	贪婪	在	他的	想法	;

想象着他的思想中，爱远少于贪婪；

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['meʒərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [pɔ:d] [kən'tempt] [ə'pɑ:n]

her	eyes	measured	him	from	head	to	foot	and	poured	contempt	upon
她	眼睛	测量	他	从	头	到	脚	和	倾倒	鄙视	之上

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

她从头到脚打量了他一番，眼中充满了鄙夷；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [pʊr] ['mæləgə] !

then	she	crushed	him	with	the	words	,	“	Poor	Malaga	!
然后	她	碎	他	和	这	字	,	“	贫穷的	马拉加	!

然后她用“可怜的马拉加！”这句话彻底击垮了他。

” ['ʌtəd] [ɪn] [toʊnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [ə'loʊn] [kæn; kən][faɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə]

”	uttered	in	tones	which	a	great	lady	alone	can	find	to	give	expression	to
”	说出	在	音调	哪个	一个	伟大的	女士	独自的	能	寻找	到	给	表达	到

[hɜ:r; hər] [dɪs'deɪn] .

her	disdain	.
她	蔑视	.

” 这句话的语气，只有伟大的女性才能表达出她那轻蔑的神情。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] , ['li:vɪŋ] [θæ'di(:)əs] [hæf] [ʌn'kɑ:nʃəs] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , ['sloʊli] [ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [hɜ:r; hər]

She	rose	,	leaving	Thaddeus	half	unconscious	behind	her	,	slowly	re	-	entered	her
她	玫瑰	,	离开	萨迪厄斯	一半	无意识	在后面	她	,	缓慢地	关于	-	进入	她

['bu:dwɑ:r] ,

boudoir	,
闺房	,

她起身，留下半昏迷的萨迪厄斯在身后，缓缓地回到自己的闺房。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] ['ædəmz] ['tʃeɪmbər] .

and	went	back	to	Adam's	chamber	.
和	去	后退	到	亚当的	房间	.

然后回到亚当的房间。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]['pɑ:z] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'nu:] , [wɪð; wɪθ] [deθ]

An	hour	later	Paz	returned	to	the	sick	-	room	,	and	began	anew	,	with	death
一个	小时	之后	帕兹	返回	到	这	生病的	-	房间	,	和	开始	重新	,	和	死亡

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

in	his	heart	,
在	他的	心	,

一小时后，帕兹回到病房，重新开始工作，心中充满了死亡的恐惧。

[hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .

his	care	of	the	count	.
他的	关心	的	这	数数	.

他对伯爵的照顾。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

From	that	moment	he	said	nothing	.
从	那	片刻	他	说	没有什么	.

从那一刻起，他一句话也没说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

He	was	forced	to	struggle	with	the	patient	,
他	曾是	强制	到	斗争	和	这	病人	,

他被迫与病人搏斗，

[huːm] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

whom	he	managed	in	a	way	that	excited	the	admiration	of	the	doctors	.
谁	他	管理	在	一个	方式	那	兴奋的	这	钦佩	的	这	医生	.

他管理病人的方式令医生们钦佩不已。

[æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [læmps] ['ɔːlweɪz] ['laɪtɪd] .

At	all	hours	his	watchful	eyes	were	like	lamps	always	lighted	.
在	全部	小时	他的	警惕	眼睛	是	喜欢	灯	总是	照明	.

他时刻保持警惕，目光如炬，如同明灯一般。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə] ['kleməntiːn] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θæŋks]

He	showed	no	resentment	to	Clementine	,	and	listened	to	her	thanks
他	显示	不	怨恨	到	克莱门汀	,	和	听着	到	她	谢谢

[wɪ'ðaʊt] [ək'septɪŋ] [ðem; ðəm] ;

without	accepting	them	;
没有	接受	他们	;

他对克莱门汀没有表现出任何怨恨，听着她的感谢，却没有接受。

[hiː; hi] [siːmd] [bəuθ] [dʌm] [ænd; ənd] [def] .

he	seemed	both	dumb	and	deaf	.
他	似乎	两个都	哑的	和	聋	.

他看起来既笨又聋。

[tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

To	himself	he	was	saying	,	“	She	shall	owe	his	life	to	me	,
到	他自己	他	曾是	说	,	“	她	将	欠	他的	生活	到	我	,

他心想：“她应该感谢我救了她的命。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz]

”	and	he	wrote	the	thought	as	it	were	in	letters	of	fire	on	the	walls
”	和	他	写道	这	想法	作为	它	是	在	信件	的	火	在	这	墙壁

[ʌv; əv] ['ædəmz] [ruːm] .

of	Adam's	room	.
的	亚当的	房间	.

他仿佛用火焰般的文字，将这个想法写在了亚当房间的墙上。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] ['kleməntiːn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] ,

On	the	fifteenth	day	Clementine	was	forced	to	give	up	the	nursing	,
在	这	第十五	天	克莱门汀	曾是	强制	到	给	向上	这	护理	,

第十五天，克莱门汀被迫放弃了护理工作。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌtərli] [breɪk] [daʊn] .

lest	she	should	utterly	break	down	.
免得	她	应该	完全地	休息	向下	.

免得她彻底崩溃。

['pɑːz][wʌz; wəz] [ʌn'wɪrid] .

Paz	was	unwearied	.
帕兹	曾是	不知疲倦	.

帕兹毫不疲倦。

[æt; ət][læst] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

At	last	,	towards	the	end	of	August	,	Bianchon	,	the	family	physician	,
在	最后的	,	向	这	结尾	的	八月	,	-	,	这	家庭	医生	,

最终，在八月底，家庭医生比安雄

[toʊld] ['kleməntiːn] [ðæt] ['ædəm][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

told	Clementine	that	Adam	was	out	of	danger	.
讲述	克莱门汀	那	亚当	曾是	出去	的	危险	.

告诉克莱门汀亚当已经脱离危险了。

“ [ɑː] , ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

“	Ah	,	madame	,	you	are	under	no	obligation	to	me	,	”	he	said	;	“	without	his
“	啊	,	夫人	,	你	是	在下面	不	义务	到	我	,	”	他	说	;	“	没有	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“啊，夫人，您不必对我有任何义务，”他说；“没有他的朋友，

[kuŋt] ['pɑːz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

Comte	Paz	,	we	could	not	have	saved	him	.
孔特	帕兹	,	我们	可以	不是	有	已保存	他	.

帕斯伯爵，我们救不了他。

” [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːz][ænd; ənd] ['klemənti:n] [ɪn][ðə; ði]['kiːɑːsk] ,

”	The	day	after	the	meeting	of	Paz	and	Clementine	in	the	kiosk	,
”	这	天	后	这	会议	的	帕兹	和	克莱门汀	在	这	亭	,

“帕兹和克莱门汀在报亭相遇的第二天，

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

the	Marquis	de	Ronquerolles	came	to	see	his	nephew	.
这	侯爵	德	-	来了	到	看	他的	侄子	.

龙克罗勒侯爵来看望他的侄子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] ['rʌʃə] [ɑːn][ə; eɪ]['siːkrət] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] .

He	was	on	the	eve	of	starting	for	Russia	on	a	secret	diplomatic	mission	.
他	曾是	在	这	前夕	的	开始	为了	俄罗斯	在	一个	秘密	外交	使命	.

他即将启程前往俄罗斯执行一项秘密外交任务。

['pɑːz] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Paz	took	occasion	to	say	a	few	words	to	him	.
帕兹	采取	场合	到	说	一个	很少	字	到	他	.

帕兹借此机会对他说了几句话。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] ['ædəm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [θæ'di(ː)əs]

The	first	day	that	Adam	was	able	to	drive	out	with	his	wife	and	Thaddeus
这	第一的	天	那	亚当	曾是	有能力的	到	驾驶	出去	和	他的	妻子	和	萨迪厄斯

,

,
,

亚当第一次能够和妻子以及撒迪厄斯一起开车外出那天，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	gentleman	entered	the	courtyard	as	the	carriage	was	about	to	leave	it	,
一个	绅士	进入	这	庭院	作为	这	运输	曾是	关于	到	离开	它	,

当马车即将离开庭院时，一位绅士走进了庭院。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [kuŋt] ['pɑːz] .

and	asked	for	Comte	Paz	.
和	问	为了	孔特	帕兹	.

然后问起帕斯伯爵。

[θæ'di(ː)əs] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'leʃ] ,

Thaddeus	,	who	was	sitting	on	the	front	seat	of	the	caleche	,
萨迪厄斯	,	WHO	曾是	坐着	在	这	正面	座位	的	这	马车	,

坐在马车前座上的萨迪厄斯

[tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz]

turned	to	take	a	letter	which	bore	the	stamp	of	the	ministry	of	Foreign	affairs
转向	到	拿	一个	信	哪个	钻孔	这	邮票	的	这	部	的	外国的	事务

.

:
.

他转身去拿了一封盖有外交部印章的信件。

['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Having read it ,
拥有 读 它 ,

读完之后，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [pri'ventid] ['klemənti:n] [ɔːr] ['ædəm]
he put it into his pocket in a manner which prevented Clementine or Adam
他 放 它 进入 他的 口袋 在 一个 方式 哪个 阻止 克莱门汀 或者 亚当
[frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
from speaking of it .
从 请讲 的 它 .

他把它放进口袋里，不让克莱门汀或亚当谈论这件事。

[ˌnevərðə'les] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrt] [mɑː'joʊ] , ['ædəm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
Nevertheless , by the time they reached the porte Maillot , Adam , full of curiosity ,
尽管如此 , 经过 这 时间 他们 达到 这 门 邮件 , 亚当 , 满的 的 好奇心 ,

然而，当他们到达马约门时，亚当充满了好奇心，

[juːst] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [huːz] [kə'priːsiz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] ,
used the privilege of a sick man whose caprices are to be gratified ,
用过的 这 特权 的 一个 生病的 男人 谁 一掷千金 是 到 是 满意 ,

利用了一个病人的特权，满足他的任性妄为。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [θæ'diː(ə)əs] : " [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˌɪndɪ'skreʃn] [bɪ'twiːn] ['brʌðərz] [huː] [lʌv] [iːtʃ]
and said to Thaddeus : " There's no indiscretion between brothers who love each
和 说 到 萨迪厄斯 : " 有 不 轻率 之间 兄弟 WHO 爱 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他对达太说："兄弟相爱，彼此之间就没有不检点的事。"

— [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [dɪ'spætʃ] ; [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
— tell me what there is in that despatch ; I'm in a fever of curiosity .
— 告诉 我 什么 那里 是 在 那 调度 ; 我是 在 一个 发烧 的 好奇心 .

—告诉我那份电报里写了什么；我好奇心爆棚。

" ['klemənti:n] [glɑːnst] [æt; ət] [θæ'diː(ə)əs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vekst] [er] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
" Clementine glanced at Thaddeus with a vexed air , and remarked to her
" 克莱门汀 瞥了一眼 在 萨迪厄斯 和 一个 烦恼 空气 , 和 评论 到 她
['hʌzbənd] :
husband :
丈夫 :

克莱门汀恼怒地看了塔德乌斯一眼，然后对丈夫说道：

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['sʌlki] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [tuː] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]
" He has been so sulky with me for the last two months that I shall
" 他 有 到过 所以 闷闷不乐的 和 我 为了 这 最后的 二 几个月 那 我 将
['nevər] [æsk] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'gen] . "
never ask him anything again . "
绝不 问 他 任何事物 再次 . "

"他这两个月一直生我的气，我以后再也不问他任何问题了。"

" [oʊ] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːz] , " [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
" Oh , as for that , " replied Paz , " I can't keep it out of the newspapers ,
" 哦 , 作为 为了 那 , " 回复 帕兹 , " 我 不能 保持 它 出去 的 这 报纸 ,

"哦，至于那件事，"帕兹回答说，"我没办法让它不被报纸报道。"

[soʊ] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .
so I may as well tell you at once .
所以 我 可能 作为 出色地 告诉 你 在 一次 .

所以我最好现在就告诉你。

[ðə; ði] ['empərər] ['nɪkələs] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ]

The	Emperor	Nicholas	has	had	the	grace	to	appoint	me	captain	in	a
这	皇帝	尼古拉斯	有	有	这	优雅	到	委	我	队长	在	一个

['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kiːvə] . ”

regiment	which	is	to	take	part	in	the	expedition	to	Khiva	.	”
团	哪个	是	到	拿	部分	在	这	远征	到	希瓦	.	”

尼古拉皇帝恩准任命我为上尉，率领一个团参加前往希瓦的远征。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] ? ” [kraɪd] ['ædəm] .

“	You	are	not	going	?	”	cried	Adam	.
“	你	是	不是	去	?	”	哭	亚当	.

“你不去吗？”亚当喊道。

“ [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .

“	Yes	,	I	shall	go	,	my	dear	fellow	.
“	是的	,	我	将	去	,	我的	亲爱的	同伴	.

“是的，我将前往，我的朋友。”

['kæptɪn] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Captain	I	came	,	and	captain	I	return	.
队长	我	来了	,	和	队长	我	返回	.

船长我来，船长我归。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪn] [tə'geðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

We	shall	dine	together	to	-	morrow	for	the	last	time	.
我们	将	用餐	一起	到	-	明天	为了	这	最后的	时间	.

明天我们将最后一次一起用餐。

[ɪf] [aɪ][dəunt][stɑːrt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

If	I	don't	start	at	once	for	St	.	Petersburg	I	shall	have	to	make	the
如果	我	不	开始	在	一次	为了	英石	.	圣彼得堡	我	将	有	到	制作	这

['dʒɜːrni] [baɪ][lænd] ,

journey	by	land	,
旅行	经过	土地	,

如果我不立即启程前往圣彼得堡，我就只能走陆路了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [liːv] ['mæləgə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	I	am	not	rich	,	and	I	must	leave	Malaga	a	little	independence	.
和	我	是	不是	富有的	,	和	我	必须	离开	马拉加	一个	小的	独立	.

我并不富有，我必须给马拉加留一些独立空间。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː]

I	ought	to	think	of	the	only	woman	who	has	been	able	to	understand	me
我	应该	到	思考	的	这	仅有的	女士	WHO	有	到过	有能力的	到	理解	我

;

;

;

我应该想想唯一一个能够理解我的女人；

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː][grænd] , [suː'pɪriər] .

she	thinks	me	grand	,	superior	.
她	思考	我	盛大	,	优越的	.

她觉得我高人一等，傲慢自大。

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['feɪθləs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] — ”

I	dare	say	she	is	faithless	,	but	she	would	jump	—	”
我	敢	说	她	是	不忠	,	但	她	会	跳	—	”

我敢说她不忠，但她会跳下去——”

“ [θruː] [ðə; ði] [huːp] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ˈseɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

“ Through the hoop , for your sake and come down safely on the back of

〃 通过 这 箍 , 为了 你的 清酒 和 来 向下 安全 在 这 后退 的

[hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

her horse ,

她 马 ,

“为了你，穿过圆环，安全地落在她的马背上吧。”

〃 [sed] [ˈklemənti:n] [ˈʃɑːrpli] .

〃 said Clementine sharply .

〃 说 克莱门汀 尖锐地 .

“克莱门汀厉声说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕兹（假女主人）(Paz (La Fausse Maitresse))
第4/4页

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['mæləgə] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bɪtərli] ,
“ Oh , you don't know Malaga , ” said the captain , bitterly ,
“ 哦 , 你 不 知道 马拉加 , ” 说 这 队长 , 苦涩地 ,

“哦，你根本不了解马拉加，”船长苦涩地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] ['klemənti:n] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
with a sarcastic look in his eyes which made Clementine thoughtful and uneasy .
和 一个 讽刺的 看 在 他的 眼睛 哪个 制成 克莱门汀 周到 和 不安 .

他眼中带着讽刺的神色，这让克莱门汀陷入了沉思和不安之中。

“ [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bwɑː] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'rizjənz] [lʌv] ,
“ Good - by to the young trees of this beautiful Bois , which you Parisians love ,
“ 好的 - 经过 到 这 年轻的 树木 的 这 美丽的 布伊斯 , 哪个 你 巴黎人 爱 ,

“再见了，巴黎人，你们深爱的这片美丽森林里的幼树们。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksailz] [huː] [faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [hɪr] [lʌv] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .
and the exiles who find a home here love too , ” he said , presently .
和 这 流亡者 WHO 寻找 一个 家 这里 爱 也 , ” 他 说 , 目前 .

“那些在这里找到归宿的流亡者，也同样热爱这里，”他接着说。

“ [maɪ] [aɪz] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] ['evəgriːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [diː] [mædəmwə'zel] ,
“ My eyes will never again see the evergreens of the avenue de Mademoiselle ,
“ 我的 眼睛 将要 绝不 再次 看 这 常绿植物 的 这 大街 德 小姐 ,

“我的眼睛再也看不到马德莫瓦塞尔大道上的常青树了，

[nɔːr][ðə; ði] [ə'keɪʃəz] [nɔːr][ðə; ði] ['siːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɒnd] - [pɔɪnts] .
nor the acacias nor the cedars of the rond - points .
也不 这 金合欢 也不 这 雪松 的 这 圆 - 积分 .

既不是圆顶上的金合欢树，也不是圆顶上的雪松。

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
On the borders of Asia , fighting for the Emperor , promoted to the
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

在亚洲边境，为皇帝而战，晋升为指挥官，

[pər'hæps] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][baɪ] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [laɪf] ,
perhaps , by force of courage and by risking my life ,
也许 , 经过 力量 的 勇气 和 经过 冒险 我的 生活 ,

或许，凭借勇气，冒着生命危险，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [ðiːz] [tʃæmps] - ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] [wer] [aɪ][hæv; həv] ['drɪvn]
it may happen that I shall regret these Champs - Elysees where I have driven
[bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
beside you ,
旁 你 ,

或许有一天，我会后悔曾与你一同驰骋在香榭丽舍大街上。

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [pæs] .
and where you pass .
和 在哪里 你 经过 .

以及你经过的地方。

[jes] , [aɪ][ǀæl; ʃəl] [griːv] [fɔːr; fər] ['mæləgəz] ['hɑːrdnəs] — [ðə; ði]['mæləgə][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]

Yes	**,**	**I**	**shall**	**grieve**	**for**	**Malaga's**	**hardness**	**—**	**the**	**Malaga**	**of**	**whom**	**I**	**am**	**now**
是的	,	我	将	悲伤	为了	马拉加的	硬度	—	这	马拉加	的	谁	我	是	现在

['spiːkɪŋ] .

speaking	**.**
请讲	.

是的，我将为马拉加的冷酷无情而感到悲伤——我所说的马拉加就是如此。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [meɪd] ['klemənti:n] ['tremb(ə)l] .

"	**This**	**was**	**said**	**in**	**a**	**manner**	**that**	**made**	**Clementine**	**tremble**	**.**
"	这	曾是	说	在	一个	方式	那	制成	克莱门汀	颤抖	.

“这句话说得让克莱门汀浑身颤抖。”

“ [ðen] [juː; jʊ][duː] [lʌv] ['mæləgə] ['veri] [mʌtʃ] ?

“	**Then**	**you**	**do**	**love**	**Malaga**	**very**	**much**	**?**
"	然后	你	做	爱	马拉加	非常	很多	?

“那么你真的很爱马拉加？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sækrifaist] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['sækrɪfaɪs] . "

“	**I**	**have**	**sacrificed**	**for**	**her**	**the**	**honor**	**that**	**no**	**man**	**should**	**ever**	**sacrifice**	**.**	**"**
"	我	有	牺牲	为了	她	这	荣誉	那	不	男人	应该	曾经	牺牲	.	"

“我为了她牺牲了任何男人都不应该牺牲的荣誉。”

“ [wʌt] ['ɑːnər] ? "

“	**What**	**honor**	**?**	**"**
"	什么	荣誉	?	"

“什么荣誉？”

“ [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] ['eni] [kɔːst][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪdl] .

“	**That**	**which**	**we**	**desire**	**to**	**keep**	**at**	**any**	**cost**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**our**	**idol**	**.**
"	那	哪个	我们	欲望	到	保持	在	任何	成本	在	这	眼睛	的	我们的	偶像	.

“我们无论如何都想在偶像眼中保留的东西。

" ['æftər] [ðæt] [rɪ'plaɪ] [θæ'diː)əs] [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] ,

"	**After**	**that**	**reply**	**Thaddeus**	**said**	**no**	**more**	**;**	**he**	**was**	**silent**	**until**	**,**
"	后	那	回复	萨迪厄斯	说	不	更多的	;	他	曾是	沉默的	直到	,

“在那之后，萨迪厄斯不再说话；他一直沉默不语，直到……”

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] , [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ]

as	**they**	**passed**	**a**	**wooden**	**building**	**on**	**the**	**Champs**	**Elysees**	**,**	**he**	**said**	**,**	**pointing**
作为	他们	通过了	一个	木制的	建筑	在	这	冠军	爱丽舍宫	,	他	说	,	指向

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**it**	**,**
到	它	,

当他们经过香榭丽舍大街上的一座木制建筑时，他指着它说：

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

“	**That**	**is**	**the**	**Circus**	**.**
"	那	是	这	马戏团	.

“那就是马戏团。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['embəsi] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən]

"	**He**	**went**	**to**	**the**	**Russian**	**Embassy**	**before**	**dinner**	**,**	**and**	**thence**	**to**	**the**	**Foreign**
"	他	去	到	这	俄语	大使馆	前	晚餐	,	和	因此	到	这	外国的

['ɑːfɪs] ,

office	**,**
办公室	,

“晚饭前他去了俄罗斯大使馆，然后又去了外交部。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['hɑːvrə; 'hɑːvə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kaʊnt]

and	the	next	morning	he	had	started	for	Havre	before	the	count
和	这	下一个	早晨	他	有	开始	为了	勒阿弗尔	前	这	数数

[ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes][wɜːr; wər][ʌp] .

and	countess	were	up	.
和	伯爵夫人	是	向上	.

第二天早上，伯爵夫妇还没起床，他就已经启程前往勒阿弗尔了。

“ [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [frend] ， ” [sed] ['ædəm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ，

“	I	have	lost	a	friend	,	”	said	Adam	,	with	tears	in	his	eyes	,
”	我	有	丢失的	一个	朋友	,	”	说	亚当	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

“我失去了一位朋友，”亚当说着，眼中噙满了泪水。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['paːz][hæd; həd] [gɔːn] ， — “ [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	he	heard	that	Paz	had	gone	,	—	“	a	friend	in	the	true	meaning	of	the
什么时候	他	听到	那	帕兹	有	已消失	,	—	“	一个	朋友	在	这	真的	意义	的	这

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

当他听说帕斯去世时——“一个真正意义上的朋友”。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə'bændən][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [wɜːr; wər][ɪn]

I	don't	know	what	has	made	him	abandon	me	as	if	a	pestilence	were	in
我	不	知道	什么	有	制成	他	放弃	我	作为	如果	一个	瘟疫	是	在

[maɪ] [haʊs] .

my	house	.
我的	房子	.

我不知道是什么让他抛弃了我，就好像我家遭遇了瘟疫一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [frendz] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['wʊmən] ， ” [hiː; hi] [sed] ， ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət]

We	are	not	friends	to	quarrel	about	a	woman	,	”	he	said	,	looking	intently	at
我们	是	不是	朋友们	到	争吵	关于	一个	女士	,	”	他	说	,	寻找	专注地	在

['kleməntiːn] .

Clementine	.
克莱门汀	.

“我们又不是朋友，没必要为了一个女人争吵，”他一边说着，一边专注地看着克莱门汀。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] ['mæləgə] .

“	You	heard	what	he	said	yesterday	about	Malaga	.
”	你	听到	什么	他	说	昨天	关于	马拉加	.

“你昨天听到他谈到马拉加时说了些什么吗？”

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] . ”

Well	,	he	has	never	so	much	as	touched	the	little	finger	of	that	girl	.	”
出色地	,	他	有	绝不	所以	很多	作为	感动	这	小的	手指	的	那	女孩	.	”

他甚至连那个女孩的小指头都没碰过。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [sed] ['kleməntiːn] .

“	How	do	you	know	that	?	”	said	Clementine	.
”	如何	做	你	知道	那	?	”	说	克莱门汀	.

“你怎么知道的？”克莱门汀问道。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [mædəmwə'zel] [tɜːr'keɪ] ，

“	I	had	the	natural	curiosity	to	go	and	see	Mademoiselle	Turquet	,
”	我	有	这	自然的	好奇心	到	去	和	看	小姐	土耳其	,

“我出于好奇，想去拜访图尔凯小姐。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] ['æbsəluːt] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] ['θæd] —

and	the	poor	girl	can't	explain	even	to	herself	the	absolute	reserve	which	Thad	—
和	这	贫穷的	女孩	不能	解释	甚至	到	她自己	这	绝对	预订	哪个	萨德	—

〃

〃

〃

可怜的女孩甚至无法向自己解释萨德为何如此冷漠——”

“ [ɪ'nʌf] ！ ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

“	Enough	!	”	said	the	countess	,	retreating	into	her	bedroom	.
“	足够的	！	”	说	这	伯爵夫人	,	撤退	进入	她	卧室	.

“够了！”伯爵夫人说着，退回了自己的卧室。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ?

“	Can	it	be	that	I	am	the	victim	of	some	noble	mystification	?
“	能	它	是	那	我	是	这	受害者	的	一些	高贵	神秘化	?

难道我是某种高尚迷惑的受害者吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .

”	she	asked	herself	.
”	她	问	她自己	.

她问自己。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] [wen] [kən'stæntɪn] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði]

The	thought	had	hardly	crossed	her	mind	when	Constantin	brought	her	the
这	想法	有	几乎	交叉	她	头脑	什么时候	康斯坦丁	带来	她	这

['fɑːloʊɪŋ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [θæ'di(ː)əs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] : —

following	letter	written	by	Thaddeus	during	the	night	:	—
下列的	信	书面	经过	萨迪厄斯	期间	这	夜晚	:	—

她还没来得及细想这件事，康斯坦丁就给她带来了塔德乌斯夜里写的一封信：

“ ['kaʊntəsˌkaʊntes] , — [tuː; tə] [siːk] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [ænd; ənd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][jʊr; jər]

“	Countess	,	—	To	seek	death	in	the	Caucasus	and	carry	with	me	your
“	伯爵夫人	,	—	到	寻找	死亡	在	这	高加索	和	携带	和	我	你的

伯爵夫人，——我要去高加索寻求死亡，并带上你的

[kən'tempt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .

contempt	is	more	than	I	can	bear	.
鄙视	是	更多的	比	我	能	熊	.

我实在无法容忍这种蔑视。

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ˌʌn'teɪntɪd] .

A	man	should	die	untainted	.
一个	男人	应该	死	未受污染的	.

人应当死得清白无辜。

[wen]

When
什么时候

什么时候

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm]

I	saw	you	for	the	first	time	I	loved	you	as	we	love	a	woman	whom
我	锯	你	为了	这	第一的	时间	我	喜爱	你	作为	我们	爱	一个	女士	谁

我第一次见到你，就爱上了你，就像我们爱一个女人一样。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [fər'evər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

we	shall	love	forever	,	even	though	she	be	unfaithful	to	us	.
我们	将	爱	永远	,	甚至	尽管	她	是	不忠	到	我们	.

即使她背叛了我们，我们也会永远相爱。

[aɪ]
I
我

我

[lʌvd] [juː; jʊ] [ðʌs] ， — [aɪ] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
loved **you** **thus** **,** **—** **I** **,** **the** **friend** **of** **the** **man** **you** **had** **chosen** **and** **were**
喜爱 你 因此 ， — 我 ， 这 朋友 的 这 男人 你 有 选定 和 是

我，你选择的那个男人的朋友，曾如此深爱着你。

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] ; [aɪ] , [pʊr] ; [aɪ] , [ðə; ði] ['stuːərd] ， — [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət]
about **to** **marry** **;** **I** **,** **poor** **;** **I** **,** **the** **steward** **,** **—** **a** **voluntary** **service** **,** **but**
关于 到 结婚 ； 我 ， 贫穷的 ； 我 ， 这 管家 ， — 一个 自愿 服务 ， 但

即将结婚；我，贫穷；我，管家——一项志愿服务，但是

[stɪl] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] .
still **the** **steward** **of** **your** **household** **.**
仍然 这 管家 的 你的 家庭 .

仍然是你家的管家。

“ [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .
“ **In** **this** **immense** **misfortune** **I** **found** **a** **happy** **life** **.**
“ 在 这 巨大 不幸 我 成立 一个 快乐的 生活 .

“在这场巨大的不幸中，我找到了幸福的生活。”

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən]
To **be** **to** **you** **an**
到 是 到 你 一个

成为你的

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [mə'ʃiːn] , [tuː; tə] [noʊ] [maɪ'self]['juːsf(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmfərt] ,
indispensable **machine** **,** **to** **know** **myself** **useful** **to** **your** **comfort** **,**
必不可少 机器 ， 到 知道 我 有用 到 你的 舒适 ，

不可或缺的机器，让我了解自己如何能让您感到舒适，

[jʊr; jər]
your
你的

你的

['lʌkʃəri] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [diːp] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
luxury **,** **has** **been** **the** **source** **of** **deep** **enjoyments** **.**
奢华 ， 有 到过 这 来源 的 深的 享受 .

奢侈品一直以来都是人们获得深度享受的源泉。

[ɪf] [ðiːz]
If **these**
如果 这些

如果这些

[ɪn'dʒɔɪmənt] [wɜːr; wər] [greɪt] [wen] [aɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv]['ædəm] , [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ]
enjoyments **were** **great** **when** **I** **thought** **only** **of** **Adam** **,** **think** **what** **they**
享受 是 伟大的 什么时候 我 想法 仅有的 的 亚当 ， 思考 什么 他们

当我只想着亚当的时候，我感到无比快乐，想想他们

[wɜːr; wər][tuː; tə][maɪ] [soʊl] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌvd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]
were **to** **my** **soul** **when** **the** **woman** **I** **loved** **was** **the** **mainspring** **of** **all**
是 到 我的 灵魂 什么时候 这 女士 我 喜爱 曾是 这 主发条 的 全部

当我深爱的女人成为我一切的动力源泉时，她对我的灵魂来说意味着什么？

[aɪ]
I
我

我

[dɪd] .
did **.**
做过 .

做过。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] [ɪn][maɪ] [lʌv] .
I **have** **known** **the** **pleasures** **of** **maternity** **in** **my** **love** **.**
我 有 已知 这 快乐 的 产科 在 我的 爱 .

我在爱情中体验到了为人母的喜悦。

[aɪ]
I
我

我

[ək'septɪd] [laɪf] [ðʌs] .
accepted **life** **thus** **.**
公认 生活 因此 .

接受了这样的生活。

[laɪk] [ðə; ði] ['pɔːpəz] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt]
Like **the** **paupers** **who** **live** **along** **the** **great**
喜欢 这 贫民 WHO 居住 沿着 这 伟大的

就像那些住在大河沿岸的穷人一样

['haɪweɪz] , [aɪ] [bɪlt] [maɪ'self][ə; eɪ] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l]
highways **,** **I** **built** **myself** **a** **hut** **on** **the** **borders** **of** **your** **beautiful**
高速公路 , 我 建造 我 一个 小屋 在 这 边界 的 你的 美丽的

在高速公路边，我在你美丽的边界上给自己盖了一间小屋。

[doʊ'meɪn] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [juː; jʊ] .
domain **,** **though** **I** **never** **sought** **to** **approach** **you** **.**
领域 , 尽管 我 绝不 寻求 到 方法 你 .

虽然我从未主动接近过你，但你属于这个领域。

[pʊr] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,
Poor **and** **lonely** **,**
贫穷的 和 孤独 ,

贫穷而孤独

[strʌk] [blaɪnd][baɪ] ['ædəmz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [aɪ][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]
struck **blind** **by** **Adam's** **good** **fortune** **,** **I** **was** **,** **nevertheless** **,** **the**
击 瞎的 经过 亚当的 好的 财富 , 我 曾是 , 尽管如此 , 这

尽管亚当的好运让我目盲，但我仍然是.....

['gɪvər] .
giver **.**
赠予者 .

给予者。

[jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ]
Yes **,** **you** **were** **surrounded** **by** **a** **love** **as** **pure** **as** **a**
是的 , 你 是 包围 经过 一个 爱 作为 纯的 作为 一个

是的，你被纯粹的爱包围着。

['gɑːrdiən] - ['eɪndʒəlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [weɪkt] [waɪl] [juː; jʊ] [slept] ; [ˌaɪ 'tiː] [kə'rest] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
guardian **-** **angel's** **;** **it** **waked** **while** **you** **slept** **;** **it** **caressed** **you** **with** **a**
监护人 - 天使的 ; 它 醒来 尽管 你 睡着了 ; 它 被爱抚 你 和 一个

守护天使的；它在你睡梦中唤醒了你；它用.....抚摸着你

[lʊk] [æz; əz][juː; jʊ] [pæst] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] , — [juː; jʊ][wɜːr; wər]
look **as** **you** **passed** **;** **it** **was** **happy** **in** **its** **own** **existence** **,** **—** **you** **were**
看 作为 你 通过了 ; 它 曾是 快乐的 在 它是 自己的 存在 , — 你 是

你路过时瞥了一眼；它沉浸在自己的存在中，——你也是。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pʊr] ['eksaɪl] , [huː] [naʊ] [raɪts] [tuː; tə][juː; jʊ]

the	sun	of	my	native	land	to	me	,	poor	exile	,	who	now	writes	to	you
这	太阳	的	我的	本国的	土地	到	我	,	贫穷的	流亡	,	WHO	现在	写	到	你

故土的阳光照耀着我，我这个可怜的流亡者，如今写信给你。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst]

with	tears	in	his	eyes	as	he	thinks	of	the	happiness	of	those	first
和	眼泪	在	他的	眼睛	作为	他	思考	的	这	幸福	的	那些	第一的

想到那些最初的幸福，他眼中噙满了泪水。

[deɪz] .

days	.
天	.

天。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , ['hævɪŋ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] , [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər]

“	When	I	was	eighteen	years	old	,	having	no	one	to	love	,	I	took	for
“	什么时候	我	曾是	十八	年	老的	,	拥有	不	一	到	爱	,	我	采取	为了

“十八岁那年，我没有爱的人，于是我收养了她

[maɪ][aɪ'diːəl] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] ['wɔːsɔː] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [kən'faidid]

my	ideal	mistress	a	charming	woman	in	Warsaw	,	to	whom	I	confided
我的	理想的	情妇	一个	迷人	女士	在	华沙	,	到	谁	我	坦白

我理想的情妇是一位住在华沙的迷人女子，我曾向她倾诉心事。

[ɔːl][maɪ] [θɔːts] , [maɪ] [wɪʃɪz] ; [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][maɪ] [naɪts] [ænd; ənd]

all	my	thoughts	,	my	wishes	;	I	made	her	the	queen	of	my	nights	and
全部	我的	想法	,	我的	愿望	;	我	制成	她	这	女王	的	我的	夜晚	和

我所有的思念，我的愿望；我让她成为我夜晚的女王，

[deɪz] .

days	.
天	.

天。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

She	knew	nothing	of	all	this	;	why	should	she	?
她	知道	没有什么	的	全部	这	;	为什么	应该	她	?

她对这一切一无所知；她又怎么会知道呢?

[aɪ] [lʌvd] [maɪ]

I	loved	my
我	喜爱	我的

我爱我的

[lʌv] .

love	.
爱	.

爱。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['fænsi] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz]

“	You	can	fancy	from	this	incident	of	my	youth	how	happy	I	was
“	你	能	想要	从	这	事件	的	我的	青年	如何	快乐的	我	曾是

从我年轻时的这件事，你可以想象我当时有多么快乐。

['mɪrli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] , [tuː; tə] [gruːm] [jʊr; jər]

merely	to	live	in	the	sphere	of	your	existence	,	to	groom	your
仅仅	到	居住	在	这	领域	的	你的	存在	,	到	新郎	你的

仅仅为了生活在你存在的领域里，为了培养你

[hɔːrs] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nuː] - [kɔɪnd] [goʊld][fɔːr; fər][jʊr; jər] [pɜːrs] , [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]

horse	,	to	find	the	new	-	coined	gold	for	your	purse	,	to	prepare	the
马	,	到	寻找	这	新的	-	创造	金子	为了	你的	钱包	,	到	准备	这

马，去寻找新铸的金币放进你的钱包，准备.....

['splendər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dinəz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔ:lz] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪ'klɪpsɪŋ, i:'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ][ðə; ði]

splendor	of	your	dinners	and	your	balls	,	to	see	you	eclipsing	the
辉煌	的	你的	晚餐	和	你的	球	,	到	看	你	日食	这

你举办的晚宴和舞会如此盛大，你光芒四射，令人叹为观止。

['elɪgəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] ['fɔ:tʃənz] [wɜ:r; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][ɔ:l]

elegance	of	those	whose	fortunes	were	greater	than	yours	,	and	all
优雅	的	那些	谁	财富	是	更大的	比	你的	,	和	全部

那些比你富有的人的优雅，以及所有

[baɪ][maɪ] [oʊn] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] .

by	my	own	good	management	.
经过	我的	自己的	好的	管理	.

凭借我自身的出色管理。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑ:rdər][aɪ][hæv; həv] ['ræn,sækt]

with	what	ardor	I	have	ransacked
和	什么	热情	我	有	洗劫一空

我多么热切地洗劫了

['pærɪs] [wen] ['ædəm] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] .

Paris	when	Adam	would	say	to	me	,	'	She	wants	this	or	that	.
巴黎	什么时候	亚当	会	说	到	我	,	-	她	想要	这	或者	那	.

当亚当对我说“她想要这个或那个”时，巴黎。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

'	It	was
-	它	曾是

“那是

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ɪk'spres] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

a	joy	such	as	I	can	never	express	to	you	.
一个	喜悦	这样的	作为	我	能	绝不	表达	到	你	.

这种喜悦，我永远无法向你表达。

[ju:; jʊ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

You	wished	for	a	trifle
你	希望	为了	一个	琐事

你想要一份小甜点

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɪtʃ] [kept] [ˌem 'i:]['sev(ə)n] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ;

at	one	time	which	kept	me	seven	hours	in	a	cab	scouring	the	city	;
在	一	时间	哪个	保留	我	七	小时	在	一个	出租车	洗涤	这	城市	;

有一次，我花了七个小时坐在出租车里，在城里四处搜寻；

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['wɪri] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

and	what	delight	it	was	to	weary	myself	for	you	.
和	什么	喜	它	曾是	到	厌倦	我	为了	你	.

为你而疲惫，是多么令人欣喜的事啊!

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wen] [aɪ] [sɔ:]

when	I	saw
什么时候	我	锯

当我看到

[juː; jʊ] , [ʌn'siːn] [baɪ][juː; jʊ] , ['smaɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['flaʊərz] , [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get]

you	,	unseen	by	you	,	smiling	among	your	flowers	,	I	could	forget
你	,	看不见	经过	你	,	微笑	之中	你的	花朵	,	我	可以	忘记

你，你看不见的你，在花丛中微笑，我可以忘记你。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

that	no	one	loved	me	.
那	不	一	喜爱	我	.

没有人爱我。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] , [wen] [maɪ] ['hæpinəs] [tɜːrnd] [maɪ]

On	certain	days	,	when	my	happiness	turned	my
在	肯定	天	,	什么时候	我的	幸福	转向	我的

在某些日子里，当我的幸福变成我的

[hed] , [aɪ] [went] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][spɑːt] [wer] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [fiːt]

head	,	I	went	at	night	and	kissed	the	spot	where	,	to	me	,	your	feet
头	,	我	去	在	夜晚	和	亲吻	这	点	在哪里	,	到	我	,	你的	脚

夜里，我去了你的脚边，亲吻了那里。

[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['luːmɪnəs] ['treɪsɪz] .

had	left	their	luminous	traces	.
有	左边	他们的	发光的	痕迹	.

它们留下了发光的痕迹。

[ðə; ði] [er] [juː; jʊ][hæd; həd] [briːðd] [wʌz; wəz]

The	air	you	had	breathed	was
这	空气	你	有	呼吸	曾是

你呼吸过的空气是

['bɑːmi] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [briːðd] [ɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪf] ; [aɪ] [in'heild] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]

balmy	;	in	it	I	breathed	in	more	of	life	;	I	inhaled	,	as	they	say
芳香	;	在	它	我	呼吸	在	更多的	的	生活	;	我	吸入	,	作为	他们	说

温暖宜人；在其中我吸入了更多生命气息；我吸了一口气，正如他们所说。

['pɝːsənz] [duː][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] , [ə; eɪ]['veɪpər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [kri'eɪtɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] .

persons	do	in	the	tropics	,	a	vapor	laden	with	creative	principles	.
人	做	在	这	热带	,	一个	汽	满载	和	有创造力的	原则	.

热带地区的人们，会感受到一种充满创造力的气息。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

“	I	must	tell	you	these	things	to	explain	the	strange	presumption
“	我	必须	告诉	你	这些	事物	到	解释	这	奇怪的	假定

我必须告诉你这些事，才能解释这种奇怪的假设。

[ʌv; əv][maɪ] [ɪn'vɑːlənteri] [θɔːts] , — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['rædər] [ðæn; ðən] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː]

of	my	involuntary	thoughts	,	—	I	would	have	died	rather	than	avow	it
的	我的	非自愿	想法	,	—	我	会	有	死亡	相当	比	承认	它

那些不由自主的想法——我宁愿死也不愿承认。

[ʌn'tɪl] [naʊ] .

until	now	.
直到	现在	.

到目前为止。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðoʊz] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə]

“	You	will	remember	those	few	days	of	curiosity	when	you	wished	to
“	你	将要	记住	那些	很少	天	的	好奇心	什么时候	你	希望	到

“你会记得那几天的好奇心，那时你多么希望……”

[noʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['mɪrəklz] [juː; jʊ][hæd; həd]

know	the	man	who	performed	the	household	miracles	you	had
知道	这	男人	WHO	执行	这	家庭	奇迹	你	有

认识一下那个为你家创造奇迹的人吧。

['sʌmtaɪmz] ['noʊtɪst] .

sometimes	noticed	.
有时	注意到	.

有时会被注意到。

[aɪ] [θɔːt] , — [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , — [aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ]

I	thought	,	—	forgive	me	,	madame	,	—	I	believed	you
我	想法	,	—	原谅	我	,	夫人	,	—	我	相信	你

我当时想——请原谅，夫人——我相信你

[maɪt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

might	love	me	.
可能	爱	我	.

或许会爱上我。

[jʊr; jər] [gʊd] - [wɪl] , [jʊr; jər] [glɑːnsiz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]

Your	good	-	will	,	your	glances	interpreted	by	me	,	a
你的	好的	-	将要	,	你的	眼神	翻译	经过	我	,	一个

你的善意，你眼神中流露出的意味，这一切都被我解读。

['lʌvər] , [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['deɪndʒərəs] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðæt] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðæt]

lover	,	seemed	to	me	so	dangerous	—	for	me	—	that	I	invented	that
情人	,	似乎	到	我	所以	危险的	—	为了	我	—	那	我	发明	那

情人，在我看来是如此危险——对我而言——所以我编造了那个故事。

['stɔːri] [ʌv; əv]['mæləgə] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][liˈeɪzɑːn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn]

story	of	Malaga	,	knowing	it	was	the	sort	of	liaison	which	women
故事	的	马拉加	,	会心	它	曾是	这	种类	的	联络	哪个	女性

马拉加的故事，因为知道这是那种女人才会有的婚外情。

['kænɑːt] [fər'gɪv] .

cannot	forgive	.
不能	原谅	.

无法原谅。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [lʌv]

I	did	it	in	a	moment	when	I	felt	that	my	love
我	做过	它	在	一个	片刻	什么时候	我	毛毡	那	我的	爱

我是在感受到爱的那一刻做的这件事。

[wʊd] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] , ['feɪtəli] , [tuː; tə][juː; jʊ] .

would	be	communicated	,	fatally	,	to	you	.
会	是	沟通	,	致命的	,	到	你	.

将会以致命的方式传达给你。

[dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] , [krʌʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

Despise	me	,	crush	me	with
鄙视	我	,	压碎	我	和

鄙视我，用……碾碎我

[ðə; ði] [kən'tempt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n][kæst][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv]

the	contempt	you	have	so	often	cast	upon	me	when	I	did	not	deserve
这	鄙视	你	有	所以	经常	投掷	之上	我	什么时候	我	做过	不是	应得

你常常对我投以轻蔑的目光，而我本不该承受这些。

[ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ɪf] , [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [jʊr; jər] [ænt]

it	;	and	yet	I	am	certain	that	,	if	,	on	that	evening	when	your	aunt
它	;	和	然而	我	是	肯定	那	,	如果	,	在	那	晚上	什么时候	你的	阿姨

是吗？但我确信，如果那天晚上你姑妈

[tʊk] ['ædəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ][hæd; həd] [sed] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

took	Adam	away	from	you	,	I	had	said	what	I	have	now	written	to
采取	亚当	离开	从	你	,	我	有	说	什么	我	有	现在	书面	到

我把亚当从你身边带走，我曾说过我现在写给你们的话。

[juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [laɪk] [ðə; ði] [teimd] ['taɪgər] [ðæt] [sets] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʌns] [mɔːr]
you , I should , like the tamed tiger that sets his teeth once more
你 , 我 应该 , 喜欢 这 驯服 老虎 那 套 他的 牙齿 一次 更多的

你，我应该，就像那只被驯服的老虎再次露出獠牙一样

[ɪn] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] , [ænd; ənd] [sents] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] —
in living flesh , and scents the blood , and —
在 活的 肉 , 和 气味 这 血 , 和 —

在活生生的血肉之中，闻到血液的气息，而且——

“ ['mɪdnaɪt] . ”
“ Midnight . ”
“ 午夜 . ”

“午夜。”

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] ; [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] [ɪz] [stɪl] [tuː] ['lɪvɪŋ] .
“ I could not go on ; the memory of that hour is still too living .
“ 我 可以 不是 去 在 ; 这 记忆 的 那 小时 是 仍然 也 活的 .

“我无法继续下去了；那一小时的记忆仍然历历在目。”

[jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['mædənd] .
Yes , I was maddened .
是的 , 我 曾是 疯狂的 .

是的，我当时气疯了。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ?
Was there hope for me in your eyes ?
曾是 那里 希望 为了 我 在 你的 眼睛 ?

你眼中是否还对我抱有希望?

[ðen]
then
然后

然后

['vɪktəri] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['skɑːrlət] ['bænərz] [wʊd] [hæv; həv] [fleɪmd] [ɪn] [maɪn] [ænd; ənd]
victory with its scarlet banners would have flamed in mine and
胜利 和 它是 猩红 横幅 会 有 火焰 在 矿 和

胜利的火焰，伴随着它猩红的旗帜，会在我的心中熊熊燃烧。

['fæsɪneɪtɪd] [jɔːrz] .
fascinated yours .
着迷 你的 .

你的很吸引我。

[maɪ] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] ; [pər'hæps]
My crime has been to think all this ; perhaps
我的 犯罪 有 到过 到 思考 全部 这 ; 也许

我的罪过就是想了这一切；或许

['rɔːŋli] .
wrongly .
错 .

错。

[juː; jʊ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [siːn] [wen] [aɪ] [droʊv]
You alone can judge of that dreadful scene when I drove
你 独自的 能 法官 的 那 可怕 场景 什么时候 我 驾驶

只有你才能评判我开车时看到的那可怕的一幕。

[bæk] [lʌv] , [dɪ'zaɪər] , [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mænhʊd] ,
back love , desire , all the most invincible forces of our manhood ,
后退 爱 , 欲望 , 全部 这 最多 无敌 力量 的 我们的 男子气概 ,

回归爱，回归欲望，回归我们男性气概中最不可战胜的一切力量。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][hænd][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ， — ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

with	the	cold	hand	of	gratitude	,	—	gratitude	which	must	be	eternal	.
和	这	寒冷的	手	的	感激	，	一	感激	哪个	必须	是	永恒	.

带着感恩的冰冷之手，——这份感恩必须永恒。

“ [jʊr; jər]['terəb(ə)l] [kən'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

“	Your	terrible	contempt	has	been	my	punishment	.
”	你的	糟糕的	鄙视	有	到过	我的	惩罚	.

“你对我的蔑视就是对我的惩罚。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː]

You	have	shown	me
你	有	所示	我

你向我展示了

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['loʊðɪŋ] [ɔːr] [dɪs'deɪn] .

there	is	no	return	from	loathing	or	disdain	.
那里	是	不	返回	从	厌恶	或者	蔑视	.

憎恶和蔑视是无法挽回的。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['mædli] .

I	love	you	madly	.
我	爱	你	疯狂地	.

我疯狂地爱你。

[aɪ]

I
我

我

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [hæd; həd]['ædəm] [daɪd] ; [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [mʌst; məst][aɪ][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

should	have	gone	had	Adam	died	;	all	the	more	must	I	go	because	he
应该	有	已消失	有	亚当	死亡	;	全部	这	更多的	必须	我	去	因为	他

如果亚当死了，我也应该去；正因为他死了，我才更应该去。

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

生命。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə]

A	man	does	not	tear	his	friend	from	the	arms	of	death	to
一个	男人	做	不是	撕	他的	朋友	从	这	武器	的	死亡	到

一个人不会将自己的朋友从死神手中夺走。

[bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

betray	him	.
背叛	他	.

背叛他。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ]['goʊɪŋ][ɪz][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt]

Besides	,	my	going	is	my	punishment	for	the	thought
除了	，	我的	去	是	我的	惩罚	为了	这	想法

此外，我的离开就是我对这种想法的惩罚。

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][daɪ] , [wen] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sed]

that	came	to	me	that	I	would	let	him	die	,	when	the	doctors	said
那	来了	到	我	那	我	会	让	他	死	，什么时候		这	医生	说

我突然想到，我会让他死，当医生们这么说的时候。

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪŋ] .

that	his	life	depended	on	his	nursing	.
那	他的	生活	取决于	在	他的	护理	.

他的生命依赖于他的护理。

“ [ə'duː] , ['mædəm] ; [ɪn] ['liːvɪŋ] ['pærɪs][aɪ] [luːz] [ɔːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [luːz] ['nʌθɪŋ]
“ **Adieu , madame ; in leaving Paris I lose all , but you lose nothing**
” 再见 , 夫人 ; 在 离开 巴黎 我 失去 全部 , 但 你 失去 没有什么

“再见了，夫人；离开巴黎我失去了一切，而你却什么也没失去。”

[naʊ] [ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] [nɪr] [juː; jʊ] .
now in my being no longer near you .
现在 在 我的 存在 不 更长 靠近 你 .

如今我已不在你身边。

“ [jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd]
“ Your devoted
” 你的 奉献

“您忠诚的

“ [θæ'diː)əs] ['pɑːz] . ”
“ Thaddeus Paz . ”
” 萨迪厄斯 帕兹 . ”

“塔德乌斯·帕斯。”

“ [ɪf] [maɪ] [pʊr] ['ædəm] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [frend] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][lɔːst] ?
“ If my poor Adam says he has lost a friend , what have I lost ?
” 如果 我的 贫穷的 亚当 说道 他 有 丢失的 一个 朋友 , 什么 有 我 丢失的 ?

“如果我可怜的亚当说他失去了一个朋友，那我又失去了什么呢？”

” [θɔːt] ['klemənti:n] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
” thought Clementine , sinking into a chair with her eyes fixed on the carpet .
” 想法 克莱门汀 , 下沉 进入 一个 椅子 和 她 眼睛 固定的 在 这 地毯 .

克莱门汀心想，她瘫坐在椅子上，眼睛盯着地毯。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [kən'stæntɪn] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [gɪv] ['praɪvətli] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] : —
The following letter Constantin had orders to give privately to the count : —
这 下列的 信 康斯坦丁 有 订单 到 给 私下 到 这 数数 : —

康斯坦丁奉命将以下这封信私下交给伯爵：——

“ [maɪ] [dɪr] ['ædəm] , — ['mæləgə][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] .
“ My dear Adam , — Malaga has told me all .
” 我的 亲爱的 亚当 , — 马拉加 有 讲述 我 全部 .

“我亲爱的亚当，——马拉加已经把一切都告诉我了。”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]
In the name of all your
在 这 姓名 的 全部 你的

以你们所有人的名义

['fjuːtʃər] ['hæpinəs] , ['nevər] [let][ə; eɪ][wɜːrd] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ][tuː; tə] ['klemənti:n] [ə'baʊt]
future happiness , never let a word escape you to Clementine about
未来 幸福 , 绝不 让 一个 单词 逃脱 你 到 克莱门汀 关于

对于未来的幸福，千万不要让克莱门汀知道。

[jʊr; jər]['vɪzɪts][tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl] ; [let][hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] ['mæləgə][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ]
your visits to that girl ; let her think that Malaga has cost me a
你的 访问 到 那 女孩 ; 让 她 思考 那 马拉加 有 成本 我 一个

你去看望那个女孩；让她以为马拉加让我损失惨重

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [frænks] .
hundred thousand francs .
百 千 法郎 .

十万法郎。

[aɪ] [noʊ] ['klɛmənˌtaɪnz] ['kærəktər] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl]
I know Clementine's character ; she will
我 知道 克莱门汀的 特点 ; 她 将要

我知道克莱门汀的性格；她会

['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ['iːðər] [jʊr; jər] [lɔːsɪz] [æt; ət][kɑːrdz][ɔːr][jʊr; jər]['vɪzɪts][tuː; tə]

never	forgive	you	either	your	losses	at	cards	or	your	visits	to
绝不	原谅	你	任何一个	你的	损失	在	牌	或者	你的	访问	到

我永远不会原谅你，无论是你在牌桌上的输钱，还是你去拜访别人。

['mæləgə] .

Malaga	.
马拉加	.

马拉加。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kiːvə] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] .

“	I	am	not	going	to	Khiva	,	but	to	the	Caucasus	.
”	我	是	不是	去	到	希瓦	,	但	到	这	高加索	.

“我不是要去希瓦，而是要去高加索。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [spliːn] ;

I	have	the	spleen	;
我	有	这	脾	;

我有脾脏；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːðər] [prɪns]

and	at	the	pace	at	which	I	mean	to	go	I	shall	be	either	Prince
和	在	这	步伐	在	哪个	我	意思是	到	去	我	将	是	任何一个	王子

照我目前的速度，我最终要么会成为王子。

['pɑːz][ɪn] [θriː] ['jɪrz] , [ɔːr] [ded] .

Paz	in	three	years	,	or	dead	.
帕兹	在	三	年	,	或者	死的	.

帕兹要么三年内去世，要么就此死去。

[gʊd] - [baɪ] ; [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən]

Good	-	by	;	though	I	have	taken
好的	-	经过	;	尽管	我	有	已采取

再见；虽然我已经接受了

['sɪksti] - ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][frʌm; frəm] - , ['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] .

sixty	-	thousand	francs	from	Nucingen	,	our	accounts	are	even	.
六十	-	千	法郎	从	-	,	我们的	账户	是	甚至	.

从Nucingen那里收到了六万法郎，我们的账目平衡了。

“ [θæ'diː(ː)əs] . ”

“	Thaddeus	.	”
”	萨迪厄斯	.	”

“萨迪厄斯。”

“ ['ɪdiət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [θɔːt] ['ædəm] ; “ [aɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [θroʊt] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	Idiot	that	I	was	,	”	thought	Adam	;	“	I	came	near	to	cutting	my	throat	just	now	,
”	笨蛋	那	我	曾是	,	”	想法	亚当	;	”	我	来了	靠近	到	切割	我的	喉	只是	现在	,

“我真是个白痴，”亚当心想，“我刚才差点就割喉自尽了。”

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mæləgə] .

talking	about	Malaga	.
说	关于	马拉加	.

谈论马拉加。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] ['pɑːz] [went] [ə'weɪ] .

”	It	is	now	three	years	since	Paz	went	away	.
”	它	是	现在	三	年	自从	帕兹	去	离开	.

“帕兹离开已经三年了。”

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [prɪns] ['pɑːz] .

The	newspapers	have	as	yet	said	nothing	about	any	Prince	Paz	.
这	报纸	有	作为	然而	说	没有什么	关于	任何	王子	帕兹	.

报纸上至今还没有提到任何关于帕兹王子的事。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] - [ɪz] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]
The Comtesse Laginska is immensely interested in the expeditions of the Emperor
这 伯爵夫人 - 是 非常 感兴趣的 在 这 探险 的 这 皇帝
['nɪkələs] ;
Nicholas ;
尼古拉斯 ;

拉金斯卡伯爵夫人对尼古拉皇帝的远征非常感兴趣;

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['rʌʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] ,
she is Russian to the core ,
她 是 俄语 到 这 核 ,

她骨子里就是个俄罗斯人。

[ænd; ənd] [ri:dz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'vɪdəti] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstənt]
and reads with a sort of avidity all the news that comes from that distant
和 阅读 和 一个 种类 的 热情 全部 这 消息 那 来 从 那 遥远
[lænd] .
land .
土地 .

他如饥似渴地阅读着来自遥远国度的所有新闻。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] ['evri] ['wɪntər] [ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
Once or twice every winter she says to the Russian ambassador , with an air of
一次 或者 两次 每一个 冬天 她 说道 到 这 俄语 大使 , 和 一个 空气 的
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

每年冬天，她都会一两次用漠不关心的语气对俄罗斯大使说：

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [kuŋt] ['pɑ:z] ?
“ Do you know what has become of our poor Comte Paz ?
“ 做 你 知道 什么 有 变得 的 我们的 贫穷的 孔特 帕兹 ?

“你知道我们可怜的帕斯伯爵现在怎么样了吗？”

” [ə'læs] !
” Alas !
” 唉 !

“唉!

[moʊst][pə'rizjən] ['wɪmɪn] , [ðoʊz] ['bi:ɪŋs] [hu:] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [soʊ] ['klevər] [ænd; ənd] [klɪr] -
most Parisian women , those beings who think themselves so clever and clear -
最多 巴黎人 女性 , 那些 生物 WHO 思考 他们自己 所以 聪明的 和 清除 -
['saɪtɪd] ,
sighted ,
目击者 ,

大多数巴黎女性，那些自认为聪明睿智、目光敏锐的人，

[pæs] [ænd; ənd] [ˌri'pæs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['pɑ:z][ænd; ənd] ['nevər] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .
pass and repass beside a Paz and never recognize him .
经过 和 重传 旁 一个 帕兹 和 绝不 认出 他 .

与帕斯擦肩而过，却始终认不出他。

[jes] , ['meni] [ə; eɪ]['pɑ:z][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌmɪskən'si:vd] , [bʌt; bət] — ['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !
Yes , many a Paz is unknown and misconceived , but — horrible to think of !
是的 , 许多 一个 帕兹 是 未知 和 误解 , 但 — 可怕 到 思考 的 !

是的，许多帕斯不为人知，也有许多帕斯被误解，但是——想想都可怕!

— [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ˌmɪskən'si:vd] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lʌvd] .
— some are misconceived even though they are loved .
— 一些 是 误解 甚至 尽管 他们 是 喜爱 .

——有些人即使被爱，也是被误解的。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][sə'saɪətɪ][ɪg'zækt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ʃæm] [frʌm; frəm]

The	simplest	women	in	society	exact	a	certain	amount	of	conventional	sham	from
这	最简单的	女性	在	社会	精确的	一个	肯定	数量	的	传统的	假	从

[ðə; ði] ['gretɪst] [men] .

the	greatest	men	.
这	最	男人	.

社会上最简单的女人也会要求最伟大的男人做出一些循规蹈矩的虚伪之举。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [lʌv] ['signifaiz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːlɪʃt] ;

A	noble	love	signifies	nothing	to	them	if	rough	and	unpolished	;
一个	高贵	爱	表示	没有什么	到	他们	如果	粗糙的	和	未经打磨的	;

在他们看来，粗犷不羁的爱情毫无意义；

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːələr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['væljuː][ɪn][ðer; ðər]

it	needs	the	cutting	and	setting	of	a	jeweller	to	give	it	value	in	their
它	需求	这	切割	和	环境	的	一个	珠宝商	到	给	它	价值	在	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

它需要经过珠宝商的切割和镶嵌，才能在他们眼中具有价值。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [ðə; ði] [kjŋ'tes] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['meləŋkɑːli]

In	January	,	1842	,	the	Comtesse	Laginska	,	with	her	charm	of	gentle	melancholy
在	一月	,	-	,	这	伯爵夫人	-	,	和	她	魅力	的	温和的	忧郁

,

,
,

1842年1月，拉金斯卡伯爵夫人，带着她温柔忧郁的魅力，

[ɪn'spaɪərd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kuŋt] [diː][lɑː] - ,

inspired	a	violent	passion	in	the	Comte	de	La	Palferine	,
灵感	一个	暴力	热情	在	这	孔特	德	拉	-	,

激发了帕尔费林伯爵的强烈热情，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['laɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

one	of	the	most	daring	and	presumptuous	lions	of	the	day	.
一	的	这	最多	大胆	和	放肆	狮子	的	这	天	.

当时最胆大妄为、最狂妄自大的狮子之一。

[lɑː] - [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [rɪ'zɜːrv]

La	Palferine	was	well	aware	that	the	conquest	of	a	woman	so	guarded	by	reserve
拉	-	曾是	出色地	意识到的	那	这	征服	的	一个	女士	所以	守卫	经过	预订

[æz; əz][ðə; ði] [kjŋ'tes] - [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ,

as	the	Comtesse	Laginska	was	difficult	,
作为	这	伯爵夫人	-	曾是	难的	,

拉帕尔费琳很清楚，征服像拉金斯卡伯爵夫人这样矜持矜持的女人并非易事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'veɪg(ə)l] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] ['ɪntuː] [kə'mitiŋ] [hɜːr'self] [ɪf]

but	he	thought	he	could	inveigle	this	charming	creature	into	committing	herself	if
但	他	想法	他	可以	诱骗	这	迷人	生物	进入	提交	她自己	如果

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'werz] ,

he	took	her	unawares	,
他	采取	她	不知情	,

但他认为，如果出其不意地接近她，就能诱使这个迷人的女子答应他的请求。

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl'redi] ['dʒeləs]

by	the	assistance	of	a	certain	friend	of	her	own	,	a	woman	already	jealous
经过	这	协助	的	一个	肯定	朋友	的	她	自己的	,	一个	女士	已经	嫉妒的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

在她某个朋友的帮助下，这个朋友已经嫉妒她了。

[kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] , [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [sʌtʃ] ['tretʃəri] ,

Quite	incapable	,	in	spite	of	her	intelligence	,	of	suspecting	such	treachery	,
相当	无法	,	在	尽管如此	的	她	智力	,	的	怀疑	这样的	背信弃义	,

尽管她很聪明，却完全没有能力怀疑这种背叛。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] - [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] - [kɔːld]

the	Comtesse	Laginska	committed	the	imprudence	of	going	with	her	so	-	called
这	伯爵夫人	-	坚定的	这	轻率	的	去	和	她	所以	-	称为

[frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæskt] [bɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] .

friend	to	a	masked	ball	at	the	Opera	.
朋友	到	一个	戴面具	球	在	这	歌剧	.

拉金斯卡伯爵夫人犯了一个轻率的错误，她和她所谓的“朋友”一起去歌剧院参加化装舞会。

[ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

About	three	in	the	morning	,	led	away	by	the	excitement	of	the	scene	,
关于	三	在	这	早晨	,	引领	离开	经过	这	激动	的	这	场景	,

凌晨三点左右，被眼前的景象所吸引，我离开了。

['kleməntiːn] , [ɑːn] [huːm] [lɑː] - [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] , [kən'sentid] [tuː; tə]

Clementine	,	on	whom	La	Palferine	had	expended	his	seductions	,	consented	to
克莱门汀	,	在	谁	拉	-	有	已支出	他的	诱惑	,	同意	到

[ək'sept] [ə; eɪ] ['sʌpər] ,

accept	a	supper	,
接受	一个	晚餐	,

克莱门汀曾被拉帕尔费林百般诱惑，最终同意接受他的晚餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪθləs] [frend] .

and	was	about	to	enter	the	carriage	of	her	faithless	friend	.
和	曾是	关于	到	进入	这	运输	的	她	不忠	朋友	.

正要登上她那背信弃义的朋友的马车。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] [grɑːspt] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

At	this	critical	moment	her	arm	was	grasped	by	a	powerful	hand	,	and	she
在	这	批判的	片刻	她	手臂	曾是	抓住	经过	一个	强大的	手	,	和	她

[wʌz; wəz]['teɪkən] ,

was	taken	,
曾是	已采取	,

就在这一危急时刻，她的手臂被一只强有力的手抓住，她被带走了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['strʌglz] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd]

in	spite	of	her	struggles	,	to	her	own	carriage	,	the	door	of	which	stood
在	尽管如此	的	她	斗争	,	到	她	自己的	运输	,	这	门	的	哪个	站立

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

尽管她百般挣扎，但最终还是上了她自己的马车，车门敞开着。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

though	she	did	not	know	it	was	there	.
尽管	她	做过	不是	知道	它	曾是	那里	.

虽然她并不知道它在那里。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [left] ['pærɪs] !

“	He	has	never	left	Paris	!
“	他	有	绝不	左边	巴黎	!

“他从未离开过巴黎！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪzd] [θæˈdi(ː)əs] , [huː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wen] [ðə; ði]

"	she	exclaimed	to	herself	as	she	recognized	Thaddeus	,	who	disappeared	when	the
"	她	惊呼	到	她自己	作为	她	认可	萨迪厄斯	,	WHO	消失	什么时候	这

[ˈkærɪdʒ] [droʊv] [əˈweɪ] .

carriage	drove	away	.
运输	驾驶	离开	.

“她认出了塔德乌斯，塔德乌斯在马车驶离时消失了，她不禁惊呼起来。”

[dɪd] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ˈevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪk] [ˈroʊmæns] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ?

Did	any	woman	ever	have	a	like	romance	in	her	life	?
做过	任何	女士	曾经	有	一个	喜欢	浪漫	在	她	生活	?

世上有没有哪个女人有过类似的浪漫经历?

[ˈkleməntiːn] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈhoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [əˈgen] [siː] [ˈpɑːz] .

Clementine	is	constantly	hoping	she	may	again	see	Paz	.
克莱门汀	是	不断地	希望	她	可能	再次	看	帕兹	.

克莱门汀一直盼望着能再次见到帕兹。

[əˈdendəm]

ADDENDUM

附录

附录

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpɜːsənɪdʒz] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈkɑːmədi] .

The	following	personages	appear	in	other	stories	of	the	Human	Comedy	.
这	下列的	人物	出现	在	其他	故事	的	这	人类	喜剧	.

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , [ˈhɔːrəs]

Bianchon	,	Horace
-	,	贺拉斯

霍勒斯·比安雄

[ˈfɑːðər] [ˈgɔːrioʊ]

Father	Goriot
父亲	高里奥

高里奥神父

[ðə; ði] [ˈeɪθiɪsts] [mæs]

The	Atheist's	Mass
这	无神论者的	大量的

无神论者的弥撒

[ˈsiːzɝ] -

Cesar	Birotteau
凯撒	-

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈluːnəsi]

The	Commission	in	Lunacy
这	委员会	在	疯狂

疯人院委员会

[lɔːst] [ɪˈluːʒnz]

Lost	Illusions
丢失的	幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət] [ˈpærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]

The	Secrets	of	a	Princess
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑːks]

The	Government	Clerks
这	政府	职员

政府职员

[pje'ret]

Pierrette

皮埃雷特

皮埃雷特

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]

A	Study	of	Woman
一个	学习	的	女士

女性研究

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

['hɔːnəˌriːn]

Honorine

荣誉

荣誉

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	Seamy	Side	of	History
这	卑鄙的	边	的	历史

历史的阴暗面

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]

The	Magic	Skin
这	魔法	皮肤

魔法皮肤

[ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm]

A	Second	Home
一个	第二	家

第二套房

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə]

A	Prince	of	Bohemia
一个	王子	的	波西米亚

波西米亚王子

['letərz] [ʌv; əv] [tuː] ['braɪdz]

Letters	of	Two	Brides
信件	的	二	新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

The	Muse	of	the	Department
这	沉思	的	这	部门

部门缪斯

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːrsn]
The Country Parson
这 国家 牧师

乡村牧师

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [em] . - ['nær,eɪtid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
In addition , M . Bianchon narrated the following :
在 添加 , M . - 旁白 这 下列的 :

此外，比安雄先生还叙述了以下内容：

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[lɑː] [grænd] -
La Grande Breteche
拉 格兰德 -

大布雷特什

- , [kuŋt] ['ædəm] -
Laginski , Comte Adam Mitgislas
- , 孔特 亚当 -

亚当·米吉斯拉斯伯爵拉金斯基

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[lɑː] - , [kuŋt] [diː]
La Palferine , Comte de
拉 - , 孔特 德

拉帕尔费林，伯爵

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəu'hi:miə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

['biətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[lɛlɪwɛl]
Lelewel
勒勒韦尔

勒勒韦尔

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
The	Seamy	Side	of	History
这	卑鄙的	边	的	历史

历史的阴暗面

['neɪθn] , ['mædəm] [rɑ:'u:l]
Nathan	,	Madame	Raoul
内森	,	夫人	拉乌尔

内森，拉乌尔夫人

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]
The	Muse	of	the	Department
这	沉思	的	这	部门

部门缪斯

[lɔ:st] [ɪ'lu:ʒnz]
Lost	Illusions
丢失的	幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑ:ks]
The	Government	Clerks
这	政府	职员

政府职员

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

['ɜ:rsʊl] -
Ursule	Mirouet
厄休拉	-

乌尔苏拉·米鲁埃

[ju:'dʒi:ni] [grɑ:n'deɪ]
Eugenie	Grandet
尤金妮	格兰特

尤金妮·格兰黛

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəu'hi:miə]
A	Prince	of	Bohemia
一个	王子	的	波西米亚

波西米亚王子

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The **Unconscious** **Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

['pɑːz] , -
Paz **,** **Thaddee**
帕兹 , -

帕兹，萨迪

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , ['mɑːrkwɪs][diː]
Ronquerolles **,** **Marquis** **de**
- , 侯爵 德

Ronquerolles，侯爵

[ðə; ði] ['pezntri]
The **Peasantry**
这 农民

农民

['ɜːrsʊl] -
Ursule **Mirouet**
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti]
A **Woman** **of** **Thirty**
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
Another **Study** **of** **Woman**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn]
The **Thirteen**
这 十三

十三

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər]['ɑːrsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ruːvr] , ['mɑːrkwɪs][diː'ju]
Rouvre **,** **Marquis** **du**
鲁弗 , 侯爵 杜

鲁弗侯爵

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]
A **Start** **in** **Life**
一个 开始 在 生活

人生的开始

['ɜːrsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ruːvr] , [ˌʃevə'liə] [diː'ju]
Rouvre , Chevalier du
鲁弗 , 骑士 杜

鲁夫尔，骑士

['ɜːrsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

- , [hi'pɔliti:]
Schinner , Hippolyte
- , 伊波吕特

希纳，伊波利特

[ðə; ði] [pɜːrs]
The Purse
这 钱包

钱包

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[piː)'ɛə] -
Pierre Grassou
皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

['ælbərt] -
Albert Savarus
阿尔伯特 -

阿尔伯特·萨瓦鲁斯

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [kjŋ'tes] [diː]
Serizy , Comtesse de
- , 伯爵夫人 德

塞里齐，伯爵夫人

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]
A **Start** **in** **Life**
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ðə; ðɪ] [ˌθɜːrˈtiːn]
The **Thirteen**
这 十三

十三

['ɜːrsʊl] -
Ursule **Mirouet**
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti]
A **Woman** **of** **Thirty**
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
Another **Study** **of** **Woman**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

- , [vi'kt] [diː]
Serizy **,** **Vicomte** **de**
- , 子爵 德

塞里齐子爵

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]
A **Start** **in** **Life**
一个 开始 在 生活

人生的开始

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən]
Modeste **Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[suːˈʃeɪ] , [frɑːn'swɑː]
Souchet **,** **Francois**
苏切特 , 弗朗索瓦

苏歇，弗朗索瓦

[ðə; ðɪ] [pɜːrs]
The **Purse**
这 钱包

钱包

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['staɪnbɑːk] , [kaʊnt] ['wensislɔːs,-ləs]
Steinbock **,** **Count** **Wenceslas**
斯坦博克 , 数数 温塞斯拉斯

斯坦博克，温塞斯拉斯伯爵

['kʌz(ə)n] ['beti]

Cousin	**Betty**
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

[tɜːr'keɪ] , [ˌmɑːrgə'riːt]

Turquet	**,**	**Marguerite**
土耳其	,	玛格丽特

图尔凯，玛格丽特

[ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

The	**Muse**	**of**	**the**	**Department**
这	沉思	的	这	部门

部门缪斯

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

A	**Man**	**of**	**Business**
一个	男人	的	商业

商人

['kʌz(ə)n] ['beti]

Cousin	**Betty**
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神